叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 英国历史故事(stories From English History) 000001

2. 英国历史故事(stories From English History) 000002

3. 英国历史故事(stories From English History) 000003

4. 英国历史故事(stories From English History) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国历史故事(Stories from English History)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

[kə'rædək] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz]
Caradoc betrayed to the Romans
卡拉多克 背叛 到 这 罗马书

卡拉多克背叛了罗马人

['stɔːriz] [frʌm; frəm]
STORIES FROM
故事 从

来自.....的故事

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ENGLISH HISTORY
英语 历史

英国历史

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɪldə] [tiː] . [skeɪ]
HILDA T . SKAE
希尔达 T . 斯卡

希尔达·T·斯凯

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
WITH PICTURES BY
和 图片 经过

图片由

[fræŋk] [dæd]
FRANK DADD
坦率 爸爸

弗兰克·达德

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . -
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO . 1907
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 . -

纽约：EP DUTTON & CO.，1907年

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪr] ['nefjuː]
MY DEAR NEPHEW
我的 亲爱的 侄子

我亲爱的侄子

[tʃɑːrlz] [vɔːn]
CHARLES VAUGHAN
查尔斯 沃恩

查尔斯·沃恩

[tuː; tə] ['tʃɑːrli]
TO CHARLIE
到 查理

致查理

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
AND ALL THE OTHER LITTLE
和 全部 这 其他 小的

以及其他所有小事

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]
BOYS AND GIRLS
男孩们 和 女孩们

男孩和女孩

[maɪ] [dɪr] ['tʃɑːrli] , —
My dear Charlie , —
我的 亲爱的 查理 , —

我亲爱的查理，——

[jɑːn][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Yon are very fond of stories ; and so , I think ,
扬 是 非常 喜爱 的 故事 ; 和 所以 , 我 思考 ,

Yon非常喜欢故事；所以，我认为，

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,
are all the other little boys and girls that I have ever known ,
是 全部 这 其他 小的 男孩们 和 女孩们 那 我 有 曾经 已知 ,

就是我认识的所有其他小男孩和小女孩，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː] .
and most of the grown - up people too .
和 最多 的 这 生长 - 向上 人们 也 .

大多数成年人也是如此。

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] ,
When you grow older ,
什么时候 你 生长 老 ,

当你年纪渐长时，

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

if	you	still	like	them	—	and	I	think	you	will	—	you	will	find	that	there	are
如果	你	仍然	喜欢	他们	—	和	我	思考	你	将要	—	你	将要	寻找	那	那里	是

['stɔːriz] ['evriwer] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

stories	everywhere	if	only	you	are	able	to	see	them	.
故事	到处	如果	仅有的	你	是	有能力的	到	看	他们	.

如果你仍然喜欢它们——我想你会的——你会发现，只要你用心去看，到处都有故事。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ænti] [juːst]

In	this	little	book	they	are	not	quite	the	same	kind	as	those	that	your	Auntie	used
在	这	小的	书	他们	是	不是	相当	这	相同的	种类	作为	那些	那	你的	阿姨	用过的

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

to	tell	you	.
到	告诉	你	.

这本小册子里的故事和你姑姑以前讲给你的故事不太一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['naɪsər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['riːəli] ['hæpənd] ;

I	think	they	are	nicer	,	for	they	are	about	things	that	have	really	happened	;
我	思考	他们	是	更漂亮	,	为了	他们	是	关于	事物	那	有	真的	发生	;

我觉得它们更好，因为它们讲述的是真实发生过的事情；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn]

and	the	boys	and	girls	and	grown	-	up	people	that	you	read	about	in
和	这	男孩们	和	女孩们	和	生长	-	向上	人们	那	你	读	关于	在

[ðem; ðəm][wɜːr; wər]['riːəl] ['piːp(ə)l] .

them	were	real	people	.
他们	是	真实的	人们	.

书中描写的男孩、女孩和成年人都是真实存在的人物。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]

Some	of	those	stories	were	so	interesting	,	and	some	of	them	so
一些	的	那些	故事	是	所以	有趣的	,	和	一些	的	他们	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

有些故事非常有趣，有些故事非常优美。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ;

that	they	were	written	down	for	other	people	to	read	;
那	他们	是	书面	向下	为了	其他	人们	到	读	;

它们被写下来供其他人阅读；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	that	is	how	history	-	books	came	to	be	made	.
和	那	是	如何	历史	-	图书	来了	到	是	制成	.

这就是历史书籍的由来。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	hope	that	you	will	like	to	read	about	the	people	who	lived	long	ago	,
我	希望	那	你	将要	喜欢	到	读	关于	这	人们	WHO	居住地	长的	前	,

我希望你会喜欢阅读关于古代人们的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['stɔːriz]

and	that	these	little	tales	may	show	you	that	history	is	made	up	of	stories
和	那	这些	小的	故事	可能	展示	你	那	历史	是	制成	向上	的	故事

[ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

about	people	just	like	ourselves	.
关于	人们	只是	喜欢	我们自己	.

这些小故事或许能让你明白，历史是由和我们一样的普通人的故事组成的。

['hɪldə] [tiː] . [skeɪ] .
HILDA T . SKAE .
希尔达 T . 斯卡 .

希尔达·T·斯凯。

[lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz]
LIST OF STORIES
列表 的 故事

故事列表

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n]
I . A Hero of Ancient Britain
我 . 一个 英雄 的 古老的 英国

一、古代不列颠的一位英雄

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptivz]
The Boy Captives
这 男生 俘虏

被俘的男孩们

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrmən]
III . English and Norman
三、 . 英语 和 诺曼

三、英国和诺曼

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ]
The Boy who would be a King
这 男生 WHO 会 是 一个 国王

那个想成为国王的男孩

[viː] . [ðə; ði] [blæk] [prɪns]
V . The Black Prince
V . 这 黑色的 王子

五、黑王子

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['sɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz] [bɪrd]
Singeing the King of Spain's Beard
烧焦 这 国王 的 西班牙的 胡须

烧焦西班牙国王的胡子

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
LIST OF PICTURES
列表 的 图片

图片列表

[kə'rædək] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊmənz] . . . . . .

Caradoc	betrayed	to	the	Romans	.	.	.	.	.	.
卡拉多克	背叛	到	这	罗马书	.	.	.	.	.	.

卡拉多克背叛了罗马人.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['kærɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ðɪ] - ['reɪdəz]

The	children	carried	off	by	the	Bernician	Raiders
这	孩子们	携带	离开	经过	这	-	突袭者队

被伯尼西亚劫掠者掳走的孩子们

['hærəld] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊθ]

Harold	taking	the	Oath
哈罗德	采取	这	誓言

哈罗德宣誓

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['hærəld]

The	Death	of	Harold
这	死亡	的	哈罗德

哈罗德之死

['ɑːrθər] [ɪn] ['prɪzn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn]

Arthur	in	prison	visited	by	King	John
亚瑟	在	监狱	到访	经过	国王	约翰

亚瑟王在狱中，约翰国王前去探望。

['wɔrˌwɪks] ['mesɪndʒər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [prɪns]

Warwick's	messenger	asking	for	aid	to	be	sent	to	the	Black	Prince
沃里克的	信使	问	为了	援助	到	是	发送	到	这	黑色的	王子

沃里克的信使请求向黑太子派遣援助。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [brɔːt] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [prɪns] ['æftər]['pwɑːtjei]

The	French	King	brought	prisoner	to	the	Black	Prince	after	Poitiers
这	法语	国王	带来	囚犯	到	这	黑色的	王子	后	普瓦捷

法国国王在普瓦捷事件后将俘虏带到了黑太子面前。

[dreɪk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn]

Drake	making	his	request	of	the	Queen
德雷克	制作	他的	要求	的	这	女王

德雷克向女王提出请求

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n]

A	HERO	OF	ANCIENT	BRITAIN
一个	英雄	的	古老的	英国

古代英国的英雄

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , ['menɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðɪs] ['ɪŋgləndˌ] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a	time	,	many	years	ago	,	when	this	England	of	ours	was	a
那里	曾是	一个	时间	,	许多	年	前	,	什么时候	这	英格兰	的	我们的	曾是	一个

['sævɪdʒ] ['kʌntri] .

savage	country	.
野蛮的	国家	.

很久以前，我们这个英格兰曾是一个野蛮的国家。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	**oldest**	**stories**	**that**	**we**	**read**	**about**	**our**	**island**	**happened**	**so**	**long**	**ago**	**,**
这	最老	故事	那	我们	读	关于	我们的	岛	发生	所以	长的	前	,

我们读到的关于我们岛屿的最古老的故事发生在很久以前，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

that	**the**	**English**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**the**	**land**	**where**	**we**	**live**	**.**
那	这	英语	有	不是	然而	来	到	这	土地	在哪里	我们	居住	.

英国人当时还没有来到我们居住的这片土地。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət]['brɪt(ə)n] ;

In	**those**	**days**	**,**	**the**	**country**	**was**	**not**	**called**	**England**	**but**	**Britain**	**;**
在	那些	天	,	这	国家	曾是	不是	称为	英格兰	但	英国	;

当时，这个国家不叫英格兰，而是不列颠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .

and	**the**	**people**	**were**	**the**	**ancient**	**Britons**	**.**
和	这	人们	是	这	古老的	英国人	.

这些人就是古代不列颠人。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

In	**the**	**time**	**of**	**the**	**Britons**	**,**
在	这	时间	的	这	英国人	,

在英国人统治时期，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʊəz] [ænd; ənd] [swɔmps] ,

the	**greater**	**part**	**of**	**the**	**country**	**was**	**covered**	**with**	**moors**	**and**	**swamps**	**,**
这	更大的	部分	的	这	国家	曾是	涵盖	和	沼泽地	和	沼泽	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔrists] ,

and	**with**	**great**	**forests**	**,**
和	和	伟大的	森林	,

该国大部分地区被荒原、沼泽和茂密的森林覆盖。

[wer] ['deɪndʒərəs] [waɪld] ['ænɪmlz] [lɪvd] : [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][waɪld][kæts] ; [wer] [hɜːdz]

where	**dangerous**	**wild**	**animals**	**lived**	**:**	**wolves**	**and**	**bears**	**and**	**wild**	**cats**	**;**	**where**	**herds**
在哪里	危险的	荒野	动物	居住地	:	狼	和	熊	和	荒野	猫	;	在哪里	畜群

[ʌv; əv] [dɪr] ['wɔndəd] ,

of	**deer**	**wandered**	**,**
的	鹿	漫步	,

那里曾是危险野生动物的栖息地：狼、熊和野猫；那里曾是成群鹿游荡的地方。

[ænd; ənd] [d'rəʊvz] [ʌv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] .

and	**droves**	**of**	**wild**	**cattle**	**.**
和	成群	的	荒野	牛	.

还有成群的野牛。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [lɪvd] [ɪn] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

The	**ancient**	**Britons**	**lived**	**in**	**huts**	**built**	**of**	**branches**	**of**	**trees**	**plastered**	**with**	**mud**	**,**
这	古老的	英国人	居住地	在	小屋	建造	的	分支	的	树木	粉刷过的	和	泥	,

古代英国人居住在用树枝搭建、涂抹泥土的小屋里。

['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][dɑːrk] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɪndoʊz] ;

very	**low**	**in**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**dark**	**,**	**having**	**no**	**windows**	**;**
非常	低的	在	这	屋顶	,	和	黑暗的	,	拥有	不	视窗	;

屋顶很低，而且很暗，没有窗户；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃimniz] [tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] .

and	**there**	**were**	**no**	**chimneys**	**to**	**let**	**out**	**the**	**smoke**	**.**
和	那里	是	不	烟囱	到	让	出去	这	抽烟	.

而且没有烟囱可以排出烟雾。

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hʌt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [stɑː'keɪd] ,

Their	**villages**	**were**	**only**	**collections**	**of**	**huts**	**surrounded**	**by**	**a**	**fence**	**or**	**stockade**	**,**
他们的	村庄	是	仅有的	收藏	的	小屋	包围	经过	一个	栅栏	或者	栅栏	,

他们的村庄只不过是由栅栏或木桩围起来的几间茅屋而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	**a**	**ditch**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**wild**	**animals**	**,**
和	一个	沟	到	保持	出去	这	荒野	动物	,

以及一条用来阻挡野生动物的沟渠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['brɪtnz] [huː] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

as	**well**	**as**	**other**	**Britons**	**who**	**were**	**enemies**	**of**	**the**	**tribe**	**,**
作为	出色地	作为	其他	英国人	WHO	是	敌人	的	这	部落	,

以及其他与该部落为敌的英国人，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [waɪld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

for	**these**	**wild**	**people**	**were**	**always**	**fighting**	**among**	**themselves**	**.**
为了	这些	荒野	人们	是	总是	斗争	之中	他们自己	.

因为这些野蛮的民族总是互相争斗。

[ðə; ði] ['brɪtnz] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɔːr] ['redɪʃ] [her] , [wɪtʃ] [bəuθ] [men] [ænd; ənd]

The	**Britons**	**had**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**yellow**	**or**	**reddish**	**hair**	**,**	**which**	**both**	**men**	**and**
这	英国人	有	蓝色的	眼睛	,	和	黄色的	或者	微红	头发	,	哪个	两个都	男人	和

['wɪmɪn] [wɔːr] [lɔːŋ] ,

women	**wore**	**long**	**,**
女性	穿着	长的	,

英国人有着蓝色的眼睛和黄色或红色的头发，男女都留着长发。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	**hanging**	**over**	**their**	**shoulders**	**.**
和	绞刑	超过	他们的	肩膀	.

挂在他们肩上。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst] [ber] ,

In	**summer**	**they**	**went**	**about**	**with**	**their**	**chests**	**and**	**shoulders**	**almost**	**bare**	**,**
在	夏天	他们	去	关于	和	他们的	箱子	和	肩膀	几乎	裸	,

夏天的时候，他们几乎赤裸着胸膛和肩膀。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	**in**	**winter**	**they**	**clothed**	**themselves**	**in**	**the**	**skins**	**of**	**animals**	**killed**	**in**	**the**	**chase**	**.**
和	在	冬天	他们	穿着衣服	他们自己	在	这	皮肤	的	动物	被杀	在	这	追赶	.

冬天，他们用狩猎中猎杀的动物的皮毛来遮身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ] [breɪv] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

They	**were**	**a**	**wild**	**people**	**,**	**but**	**so**	**brave**	**that**	**we**	**like**	**to**	**hear**	**stories**	**about**
他们	是	一个	荒野	人们	,	但	所以	勇敢的	那	我们	喜欢	到	听到	故事	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们是一群桀骜不驯的民族，但他们非常勇敢，所以我们喜欢听他们的故事。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,

About	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**Britons**	**were**	**living**	**their**	**savage**	**life**	**,**
关于	二	千	年	前	,	什么时候	这	英国人	是	活的	他们的	野蛮的	生活	,

大约两千年前，当不列颠人还过着野蛮生活的时候，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɪtəli] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['roʊmənz] .

there	**lived**	**in**	**the**	**country**	**which**	**is**	**now**	**Italy**	**another**	**people**	**called**	**the**	**Romans**	**.**
那里	居住地	在	这	国家	哪个	是	现在	意大利	其他	人们	称为	这	罗马书	.

在如今的意大利境内，居住着另一个被称为罗马人的民族。

[ðiːz] ['roʊmənz][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst] [neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv]['evər]

These	Romans	were	one	of	the	greatest	and	wisest	nations	that	have	ever
这些	罗马书	是	一	的	这	最	和	最明智的	国家	那	有	曾经

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

罗马人是历史上最伟大、最智慧的民族之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [kʌm]

It	seems	strange	that	they	should	have	left	their	own	beautiful	country	to	come
它	似乎	奇怪的	那	他们	应该	有	左边	他们的	自己的	美丽的	国家	到	来

[tuː; tə]['brɪt(ə)n] ,

to	Britain	,
到	英国	,

他们离开自己美丽的祖国来到英国，这似乎很奇怪。

[wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪn'hæbɪtənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs]

with	its	cold	climate	and	savage	inhabitants	,	but	they	were	a	very	ambitious
和	它是	寒冷的	气候	和	野蛮的	居民	,	但	他们	是	一个	非常	雄心勃勃

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

虽然气候寒冷，居民野蛮，但他们却是一个非常有抱负的民族。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'duːd] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

who	would	not	be	content	until	they	had	subdued	every	other	nation	of	the	earth
WHO	会	不是	是	内容	直到	他们	有	低沉的	每一个	其他	国家	的	这	地球

.

:
.

他们不征服地球上所有其他国家，绝不罢休。

[ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]

The	Romans	had	already	conquered	all	the	nations	round	about	their	own	country
这	罗马书	有	已经	征服	全部	这	国家	圆形的	关于	他们的	自己的	国家

[wen] [ðə; ði] ['empərər] ['kɔːldiəs] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [tʃiːf] ;

when	the	Emperor	Claudius	became	their	chief	;
什么时候	这	皇帝	克劳狄乌斯	成为	他们的	首席	;

当克劳狄乌斯皇帝成为罗马帝国的统治者时，罗马人已经征服了他们国家周围的所有国家；

[bʌt; bət] ['kɔːldiəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪn] ['glɔːri] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [freʃ] ['kɔŋkwests] ,

but	Claudius	wished	to	win	glory	by	making	fresh	conquests	,
但	克劳狄乌斯	希望	到	赢	荣耀	经过	制作	新鲜的	征服	,

但克劳狄乌斯希望通过新的征服来赢得荣耀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][waɪld] ['nɔːrðərn] ['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

and	he	determined	to	subdue	the	wild	northern	island	of	Britain	.
和	他	决定	到	征服	这	荒野	北方	岛	的	英国	.

他决心征服桀骜不驯的英国北部岛屿。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] [breɪv] ['piːp(ə)l] ,

Knowing	that	the	Britons	were	a	very	fierce	and	brave	people	,
会心	那	这	英国人	是	一个	非常	凶猛的	和	勇敢的	人们	,

鉴于英国人是一群非常勇猛顽强的民族，

[hiː; hi] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

he	sent	against	them	an	army	of	forty	thousand	men	under	the	command	of
他	发送	反对	他们	一个	军队	的	四十	千	男人	在下面	这	命令	的

[tuː] ['skɪlfl] ['dʒenrəlz] .

two	skilful	generals	.
二	熟练	将军们	.

他派出四万大军，由两位能干的将军指挥，讨伐他们。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['brɪt(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [koʊsts] ['kʌvərd]

When	the	inhabitants	of	southern	Britain	saw	the	sea	about	their	coasts	covered
什么时候	这	居民	的	南部	英国	锯	这	海	关于	他们的	海岸	涵盖

[wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['ves(ə)lz] ,

with	Roman	vessels	,
和	罗马	船只	,

当英国南部居民看到他们沿岸的海面上布满了罗马船只时，

[waɪl] [mɔ:r] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðer; ðər]['æŋgər][ænd; ənd]

while	more	vessels	were	always	appearing	above	the	horizon	,	their	anger	and
尽管	更多的	船只	是	总是	出现	多于	这	地平线	,	他们的	愤怒	和

[dɪs'meɪ] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

dismay	knew	no	bounds	.
沮丧	知道	不	界限	.

尽管地平线上不断出现更多的船只，但他们的愤怒和沮丧却无以言表。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]

They	knew	that	the	Romans	were	the	bravest	and	most	skilful	soldiers	in	the
他们	知道	那	这	罗马书	是	这	最勇敢的	和	最多	熟练	士兵	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他们知道罗马人是世界上最勇敢、最精锐的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	that	they	had	come	to	conquer	them	if	they	could	,
和	那	他们	有	来	到	征服	他们	如果	他们	可以	,

他们来此的目的就是征服他们，如果可以的话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	to	take	their	country	away	from	them	.
和	到	拿	他们的	国家	离开	从	他们	.

并夺走他们的国家。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [brest] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['helmits] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt]

As	the	soldiers	,	wearing	their	glittering	breast	-	plates	and	helmets	of	polished
作为	这	士兵	,	穿着	他们的	闪闪发光	胸部	-	盘子	和	头盔	的	抛光

[sti:l] ,

steel	,
钢	,

士兵们身穿闪闪发光的胸甲，头戴抛光钢盔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['i:gəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid]

and	with	the	sun	flashing	upon	the	gold	and	silver	eagles	which	they	carried
和	和	这	太阳	闪烁	之上	这	金子	和	银	老鹰	哪个	他们	携带

[fɔ:r; fər] ['stændərdz] ,

for	standards	,
为了	标准	,

阳光照耀着他们高举的金银鹰旗，

['lændɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

landed	from	their	vessels	and	marched	on	their	way	to	the	place	where	they
登陆	从	他们的	船只	和	行军	在	他们的	方式	到	这	地方	在哪里	他们

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][kæmp] ,

were	going	to	make	their	camp	,
是	去	到	制作	他们的	营	,

他们从船上下来，然后向他们即将扎营的地方进发。

[ðə; ði] ['brɪtnz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][bəuθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

the	Britons	watched	them	from	their	hiding	-	places	with	both	rage	and
这	英国人	观看	他们	从	他们的	隐藏	-	地方	和	两个都	愤怒	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

英国人躲在暗处，既愤怒又恐惧地看着他们。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

Still	they	did	not	despair	.
仍然	他们	做过	不是	绝望	.

但他们并没有绝望。

[oʊld] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd]

Old	men	among	them	were	able	to	tell	them	how	their	ancestors	had
老的	男人	之中	他们	是	有能力的	到	告诉	他们	如何	他们的	祖先	有

[wɪð'stʊd] [ðə; ði]['roʊmənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

withstood	the	Romans	who	had	come	to	their	shores	a	hundred	years	before	,
经受住了考验	这	罗马书	WHO	有	来	到	他们的	海岸	一个	百	年	前	,

他们当中的老人能够告诉他们，他们的祖先是如何抵御一百年前来到他们海岸的罗马人的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	how	the	great	Julius	Caesar	had	been	glad	to	make	peace	with	the
和	如何	这	伟大的	尤利乌斯	凯撒	有	到过	高兴的	到	制作	和平	和	这

['brɪtnz] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

Britons	and	sail	away	to	his	own	country	.
英国人	和	帆	离开	到	他的	自己的	国家	.

伟大的尤利乌斯·凯撒多么乐于与不列颠人媾和，然后扬帆返回自己的祖国。

['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Messengers	were	sent	far	and	near	to	summon	the	chiefs	and	their
信使	是	发送	远的	和	靠近	到	召唤	这	酋长们	和	他们的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

使者被派往四面八方，召集酋长及其追随者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	they	resolved	to	fight	to	the	last	.
和	他们	已解决	到	斗争	到	这	最后的	.

他们决心战斗到最后一刻。

[ðə; ði] ['brɪtnz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [foʊz] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz]

The	Britons	proved	to	be	some	of	the	most	determined	foes	that	the	Romans
这	英国人	已证实	到	是	一些	的	这	最多	决定	敌人	那	这	罗马书

[hæd; həd]['evər] [met] .

had	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

事实证明，不列颠人是罗马人遇到的最顽强的敌人之一。

['bæt(ə)l]['æftər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ʌnsəb'djuːd] .

Battle	after	battle	was	fought	,	and	the	country	still	remained	unsubdued	.
战斗	后	战斗	曾是	战斗	,	和	这	国家	仍然	剩余	不屈不挠	.

一场又一场的战斗，这个国家依然没有被征服。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['roʊmənz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	the	Romans	won	,	and	sometimes	the	Britons	were	masters	of	the
有时	这	罗马书	韩元	,	和	有时	这	英国人	是	大师	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

有时罗马人获胜，有时不列颠人称霸一方。

[ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] [treɪnd] ['soʊldʒərz] , [waɪl] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd]

The	Romans	were	trained	soldiers	,	while	their	opponents	were	wild	and
这	罗马书	是	受过训练	士兵	,	尽管	他们的	对手	是	荒野	和

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['sævidʒiz] ,

undisciplined	savages	,
散漫	野蛮人	,

罗马人是训练有素的士兵，而他们的对手则是野蛮无序的蛮族。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	the	Britons	were	fighting	for	their	homes	and	freedom	,	and	that
但	这	英国人	是	斗争	为了	他们的	房屋	和	自由	,	和	那

[meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [breɪv] .

made	them	very	brave	.
制成	他们	非常	勇敢的	.

但英国人是为了家园和自由而战，这使他们非常勇敢。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lidər] [ðə; ði]['nəublist][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kə'rædək]

Among	the	British	leaders	the	noblest	was	a	chieftain	of	the	name	of	Caradoc
之中	这	英国	领导人	这	最高贵	曾是	一个	头目	的	这	姓名	的	卡拉多克

,

,

,

在英国的领袖中，最杰出的是一位名叫卡拉多克的酋长。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ˌkæræk'tækəs] .

or	as	the	Romans	called	him	,	Caractacus	.
或者	作为	这	罗马书	称为	他	,	卡拉塔库斯	.

或者像罗马人称呼他的那样，卡拉塔库斯。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ['meni] [taɪmz] ,

When	some	of	the	other	chiefs	,	having	been	defeated	many	times	,
什么时候	一些	的	这	其他	酋长们	,	拥有	到过	战败	许多	时代	,

其他一些酋长屡战屡败之后，

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'veidəz] , [kə'rædək][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] .

were	forced	to	make	peace	with	the	invaders	,	Caradoc	refused	to	yield	.
是	强制	到	制作	和平	和	这	入侵者	,	卡拉多克	拒绝	到	屈服	.

卡拉多克被迫与入侵者媾和，但他拒绝屈服。

['faɪtɪŋ] ['stʌbərnli] , [hiː; hi] [kən'testid] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['brɪt(ə)n] ,

Fighting	stubbornly	,	he	contested	every	inch	of	southern	Britain	,
斗争	固执地	,	他	有争议的	每一个	英寸	的	南部	英国	,

他顽强抵抗，夺取了英国南部每一寸土地。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɪvn] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

but	was	slowly	driven	backwards	to	the	mountains	of	Wales	.
但	曾是	缓慢地	驱动	向后	到	这	山脉	的	威尔士	.

但最终还是被慢慢地驱赶到了威尔士的山区。

[hɪr] [hiː; hi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brɪtnz] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Here	he	gathered	around	him	a	band	of	Britons	as	brave	and	determined
这里	他	聚集	大约	他	一个	乐队	的	英国人	作为	勇敢的	和	决定

[æz; əz] [hɪm'self] ,

as	himself	,
作为	他自己	,

在这里，他聚集了一群和他一样勇敢坚定的英国人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn] [tʃek] .

and	for	nearly	nine	years	he	held	the	Romans	in	check	.
和	为了	几乎	九	年	他	握住	这	罗马书	在	查看	.

在近九年的时间里，他一直牵制着罗马人。

[ðə; ði][in'veidəz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [fɑːr] [ə'mʌŋ]

The	invaders	,	who	did	not	know	the	country	,	were	unable	to	penetrate	far	among
这	入侵者	,	WHO	做过	不是	知道	这	国家	,	是	无法	到	穿透	远的	之中

[ðiːz] ['væliz] ,

these	valleys	,
这些	山谷	,

这些入侵者不熟悉当地情况，无法深入这些山谷。

[wer] [θɪk] ['fɔrists] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] ,

where	thick	forests	hemmed	in	the	view	,
在哪里	厚的	森林	包边	在	这	看法	,

茂密的森林遮蔽了视线，

[ænd; ənd] [wer] ['evri] ['hɪlsaɪd] [maɪt] ['hɑːrbər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [foʊz] .

and	where	every	hillside	might	harbour	a	band	of	their	savage	foes	.
和	在哪里	每一个	山坡	可能	港口	一个	乐队	的	他们的	野蛮的	敌人	.

每一处山坡都可能藏匿着一群凶残的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [kə'rædək][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [rɪ'triːt] .

It	was	impossible	to	reach	Caradoc	in	this	wild	retreat	.
它	曾是	不可能的	到	抵达	卡拉多克	在	这	荒野	撤退	.

在这个荒凉的世外桃源，根本无法联系到卡拉多克。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

Accompanied	by	his	followers	,
伴随	经过	他的	追随者	,

在他的追随者的陪同下，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [swiːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊmən][kæmp][ɪn]

he	would	leave	the	mountains	and	sweep	suddenly	down	upon	a	Roman	camp	in
他	会	离开	这	山脉	和	扫	突然	向下	之上	一个	罗马	营	在

[sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

some	distant	part	of	the	country	.
一些	遥远	部分	的	这	国家	.

他会离开山区，突然从高处俯冲而下，袭击位于该国某个偏远地区的罗马营地。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld]

At	a	time	when	the	Romans	were	least	expecting	it	,	a	band	of	these	wild
在	一个	时间	什么时候	这	罗马书	是	至少	期待	它	,	一个	乐队	的	这些	荒野

,

,
,

就在罗马人最意想不到的时候，一群野蛮的.....

[red] - ['hedɪd] ['wɒrɪrz] [wʊd] [ə'pɪr] , [jelɪŋ] [ðer; ðər][wɔːr] - [kraɪz][æz; əz] [ðeɪ] [let][flai][ə; eɪ]

red	-	headed	warriors	would	appear	,	yelling	their	war	-	cries	as	they	let	fly	a
红色的	-	标题	战士	会	出现	,	大喊	他们的	战争	-	哭泣	作为	他们	让	飞	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv][dɑːrts][ænd; ənd]['ærəus] ;

shower	of	darts	and	arrows	;
淋浴	的	飞镖	和	箭头	;

红发战士们出现，一边发出战吼，一边射出一阵箭雨；

[ðen] , ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

then	,	after	killing	and	wounding	a	number	of	the	enemy	,
然后	,	后	杀	和	受伤	一个	数字	的	这	敌人	,

然后，在击毙和击伤多名敌人后，

[ðeɪ] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ]

they	would	vanish	among	their	mountains	before	the	Romans	had	time	to	follow
他们	会	消失	之中	他们的	山脉	前	这	罗马书	有	时间	到	跟随

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

在罗马人来不及追击之前，他们就会消失在群山之中。

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ,

As	years	went	on	,
作为	年	去	在	,

随着岁月流逝，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪtnz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][kə'rædək][ɪn][hɪz; ɪz] [welʃ] [rɪ'triːt] .

a	large	number	of	Britons	found	their	way	to	Caradoc	in	his	Welsh	retreat	.
一个	大的	数字	的	英国人	成立	他们的	方式	到	卡拉多克	在	他的	威尔士语	撤退	.

大量英国人前往卡拉多克位于威尔士的隐居地。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['despərət] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	mountains	became	full	of	desperate	men	who	had	been	driven	from	their
这	山脉	成为	满的	的	绝望的	男人	WHO	有	到过	驱动	从	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

山里到处都是被迫离开家园的绝望男子。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

but	were	still	determined	to	fight	for	freedom	,
但	是	仍然	决定	到	斗争	为了	自由	,

但他们仍然决心为自由而战。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

and	the	example	of	their	leader	gave	his	followers	fresh	courage	.
和	这	例子	的	他们的	领导者	给予	他的	追随者	新鲜的	勇气	.

他们领袖的榜样给了追随者们新的勇气。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

After	many	years	of	fighting	,
后	许多	年	的	斗争	,

经过多年的战斗，

[ðə; ði]['roʊmənz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [səb'duːd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][kə'rædək]

the	Romans	saw	that	the	country	would	never	be	subdued	so	long	as	Caradoc
这	罗马书	锯	那	这	国家	会	绝不	是	低沉的	所以	长的	作为	卡拉多克

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] .

should	remain	at	liberty	.
应该	保持	在	自由	.

罗马人认为，只要卡拉多克保持自由，这个国家就永远不会被征服。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [tʃiːf] .

A	great	army	was	marched	towards	the	stronghold	of	the	daring	chief	.
一个	伟大的	军队	曾是	行军	向	这	据点	的	这	大胆	首席	.

一支庞大的军队向那位英勇首领的据点进发。

[kə'rædək] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

Caradoc	mustered	his	retainers	,
卡拉多克	集结	他的	预付金	,

卡拉多克召集了他的随从，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['nuːmərəs]

and	found	himself	at	the	head	of	a	body	of	men	almost	as	numerous
和	成立	他自己	在	这	头	的	一个	身体	的	男人	几乎	作为	很多的

[æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ɑːrmi] .

as	the	Roman	army	.
作为	这	罗马	军队	.

他发现自己率领的队伍人数几乎与罗马军队一样多。

[fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [ðiːz] ['brɪtnz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɔŋkəd] ;

For	nine	years	these	Britons	had	remained	unconquered	;
为了	九	年	这些	英国人	有	剩余	未被征服的	;

九年来，这些英国人一直未被征服；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [bænd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn]

and	the	brave	band	hoped	that	the	day	had	now	come	when	they	might	gain
和	这	勇敢的	乐队	希望	那	这	天	有	现在	来	什么时候	他们	可能	获得

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wʊd] [end] [ɪn] [ðə; ði] [in'veidəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

a	victory	which	would	end	in	the	invaders	being	driven	out	of	the	country	.
一个	胜利	哪个	会	结尾	在	这	入侵者	存在	驱动	出去	的	这	国家	.

这群勇敢的战士们希望，他们能够取得胜利，将入侵者赶出这个国家。

['roʊmənz] [ænd; ənd] ['brɪtnz] [met] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

Romans	and	Britons	met	on	the	borders	of	Wales	.
罗马书	和	英国人	遇见	在	这	边界	的	威尔士	.

罗马人和不列颠人在威尔士边境相遇。

[ðə; ði] ['brɪtnz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['maʊntnz] , [sɔː] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn]

The	Britons	,	looking	down	from	their	mountains	,	saw	the	Romans	on	the	plain
这	英国人	,	寻找	向下	从	他们的	山脉	,	锯	这	罗马书	在	这	清楚的

[fɑːr] [bɪ'loʊ] .

far	below	.
远的	以下	.

英国人从山上向下望去，看到了远处平原上的罗马人。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

Between	the	armies	there	flowed	a	river	,
之间	这	军队	那里	流动	一个	河	,

两军之间有一条河流，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

which	was	joined	by	a	torrent	rushing	down	by	the	side	of	a	steep	hill	.
哪个	曾是	加入	经过	一个	激流	匆忙	向下	经过	这	边	的	一个	陡	爬坡道	.

随后，一股从陡峭山坡上奔流而下的湍急溪流汇入其中。

[kə'rædək] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪl] ,

Caradoc	ordered	his	men	to	take	up	their	station	upon	this	hill	,
卡拉多克	订购	他的	男人	到	拿	向上	他们的	车站	之上	这	爬坡道	,

卡拉多克命令他的部下在这座山上就位。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜːrkt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

and	all	night	long	the	Britons	worked	to	strengthen	their	defences	by	building	up
和	全部	夜晚	长的	这	英国人	工作	到	加强	他们的	防御	经过	建筑	向上

[ˌbæri'keidz] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] .

barricades	of	loose	stones	.
路障	的	松动的	石头	.

整夜，英国人都在努力加固防御工事，用松散的石头筑起路障。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ði] ['brɪtnz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['roʊmən] ['liːdʒənz] ['fɔːmiŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

When	morning	dawned	the	Britons	could	see	the	Roman	legions	forming	in	position	.
什么时候	早晨	黎明	这	英国人	可以	看	这	罗马	军团	成型	在	位置	.

黎明破晓时，不列颠人看到罗马军团已经列队完毕。

[ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [wɜ:r; wər] ['glænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['helmits] [ænd; ənd]

The	sunbeams	were	glancing	upon	the	crests	of	the	soldiers	'	helmets	and
这	阳光	是	瞥了一眼	之上	这	冠状物	的	这	士兵	-	头盔	和

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] ,

upon	the	points	of	their	spears	,
之上	这	积分	的	他们的	长矛	,

阳光掠过士兵头盔的顶部和长矛的尖端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtnz] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [wʌz; wəz]

and	the	Britons	almost	seemed	to	hear	the	voice	of	the	general	who	was
和	这	英国人	几乎	似乎	到	听到	这	嗓音	的	这	一般的	WHO	曾是

['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [wɔ:r] - [hɔ:rs] [raʊnd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

riding	his	prancing	war	-	horse	round	the	ranks	of	his	army	.
骑术	他的	轻快地跳跃	战争	-	马	圆形的	这	排名	的	他的	军队	.

英国人仿佛听到了将军的声音，他正骑着骏马在军队的队伍中巡视。

[ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'tæk] ,

The	Britons	were	eager	to	attack	,
这	英国人	是	渴望的	到	攻击	,

英国人急于发动进攻。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn] [left] [hɪz; ɪz][poʊst][kə'rædək] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	before	a	man	left	his	post	Caradoc	came	forward	and	spoke	to	his
但	前	一个	男人	左边	他的	邮政	卡拉多克	来了	向前	和	辐	到	他的

['fɔ:ləuəz] .

followers	.
追随者	.

但就在一名男子离开岗位之前，卡拉多克走上前来与他的追随者们交谈。

- [men] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ðɪs] [deɪ] [di'saidz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

'	Men	of	Britain	,	'	he	said	;	'	this	day	decides	the	fate	of	your	country	.
-	男人	的	英国	,	-	他	说	;	-	这	天	决定	这	命运	的	你的	国家	.

“英国的男儿们，”他说，“今天将决定你们国家的命运。”

[jʊr; jər] ['lɪbərti] , [ɔ:r][jʊr; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sleɪvəri] , [deɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] .

Your	liberty	,	or	your	eternal	slavery	,	dates	from	this	hour	.
你的	自由	,	或者	你的	永恒	奴隶制	,	日期	从	这	小时	.

你的自由，或者你永恒的奴役，从这一刻开始。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [breɪv] ['ænsestərz] , [hu:] [droʊv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒu:ljəs] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ! -

Remember	your	brave	ancestors	,	who	drove	the	great	Julius	himself	across	the	sea	!	'
记住	你的	勇敢的	祖先	,	WHO	驾驶	这	伟大的	尤利乌斯	他自己	穿过	这	海	!	-

记住你们勇敢的祖先，他们可是把伟大的尤利乌斯一世亲自赶过了大海！

[ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [stɜ:rd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ;

The	Britons	were	so	stirred	by	these	words	that	they	replied	by	a	great	shout	;
这	英国人	是	所以	搅拌	经过	这些	字	那	他们	回复	经过	一个	伟大的	喊	;

英国人被这些话深深打动，大声呼喊回应；

[ðen] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

then	rushing	down	the	hill	,
然后	匆忙	向下	这	爬坡道	,

然后冲下山坡，

[ðeɪ] [let] [flai][ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv][dɑ:rts][ænd; ənd]['ærəus][ə'pɑ:n][ðə; ði]['roʊmən]['ɑ:rmi] .

they	let	fly	a	hail	of	darts	and	arrows	upon	the	Roman	army	.
他们	让	飞	一个	冰雹	的	飞镖	和	箭头	之上	这	罗马	军队	.

他们向罗马军队投掷了如雨点般落下的飞镖和箭矢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [saɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

For	a	long	time	the	battle	raged	,	and	neither	side	appeared	to	gain	the
为了	一个	长的	时间	这	战斗	愤怒	,	和	两者都不	边	出现	到	获得	这

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

战斗持续了很长时间，双方似乎都没有取得优势。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [hænd][tuː; tə][hænd] ,

In	order	to	meet	the	Britons	hand	to	hand	,
在	命令	到	见面	这	英国人	手	到	手	,

为了与英国人进行肉搏战，

[ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['ʌndər] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][dɑːrts] .

the	Romans	had	to	cross	the	river	under	a	storm	of	darts	.
这	罗马书	有	到	叉	这	河	在下面	一个	风暴	的	飞镖	.

罗马人不得不冒着箭雨渡过这条河。

['meni] [fel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Many	fell	and	were	swept	away	by	the	current	.
许多	跌倒	和	是	扫荡	离开	经过	这	当前的	.

许多人跌倒，被水流冲走。

['ʌðər] ['strʌgld] ['ɑːnwərd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['sævɪdʒ] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

Others	struggled	onward	,	to	be	received	by	savage	cries	from	the	Britons	,
其他的	挣扎	向前	,	到	是	已收到	经过	野蛮的	哭泣	从	这	英国人	,

其他人则继续艰难前行，迎接他们的是英国人的野蛮叫喊声。

[huː] [tɔːr] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [tuː; tə][hɜːrl][æt; ət][ðer; ðər] [əd'vænsɪŋ] [foʊz] .

who	tore	stones	from	the	barricade	to	hurl	at	their	advancing	foes	.
WHO	撕裂	石头	从	这	路障	到	投	在	他们的	前进	敌人	.

他们从路障上扯下石头，扔向来犯的敌人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] , [ðə; ði]['roʊmənz] [swept] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

In	spite	of	the	fury	of	the	defenders	,	the	Romans	swept	steadily	up	the	slope	.
在	尽管如此	的	这	愤怒	的	这	后卫	,	这	罗马书	扫荡	稳步	向上	这	坡	.

尽管守军奋力抵抗，罗马人还是稳步向上推进。

[suːn] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bæriərz] .

Soon	the	foremost	had	reached	the	barriers	.
很快	这	首先	有	达到	这	障碍	.

很快，最先到达终点的队伍就抵达了障碍物前。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

They	stumbled	and	fell	among	the	loose	stones	,	but	recovered	themselves	and
他们	踉跄	和	跌倒	之中	这	松动的	石头	,	但	恢复	他们自己	和

[prest] ['ɑːnwərdz] ,

pressed	onwards	,
按下	开始	,

他们绊倒在松动的石头堆里，但很快站稳，继续前进。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ʃiːldz] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊz] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

holding	up	their	shields	to	ward	off	the	blows	rained	down	upon	them	.
保持	向上	他们的	盾牌	到	病房	离开	这	打击	下雨了	向下	之上	他们	.

他们举起盾牌抵挡如雨点般落下的攻击。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] ; [ðə; ði][waɪld] ,

The	hillside	became	a	seething	mass	of	combatants	;	the	wild	,
这	山坡	成为	一个	沸腾	大量的	的	战斗人员	;	这	荒野	,

山坡上顿时充斥着翻腾的战斗人群；野蛮的，

['æktɪv] ['brɪtnz] ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [klæd]
active **Britons** **flying** **hither** **and** **thither** **to** **repel** **the** **advance** **of** **the** **steel** **-** **clad**
积极的 英国人 飞行 这里 和 那里 到 击退 这 进步 的 这 钢 - 覆膜
[hoʊst] .
host **.**
主持人 .

活跃的英国飞行员四处奔走，击退钢铁军团的进攻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [kə'rædək] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
From **the** **thick** **of** **the** **fight** **,** **Caradoc** **himself** **shouted** **encouragement** **to** **his**
从 这 厚的 的 这 斗争 , 卡拉多克 他自己 喊叫 鼓励 到 他的
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

在激烈的战斗中，卡拉多克亲自向士兵们大声鼓舞士气。

[huː] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ʃrɪl] [kraɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [riː'dʌbəld] [ɪg'zɜːʃənz] .
who **replied** **by** **shrill** **cries** **and** **by** **redoubled** **exertions** **.**
WHO 回复 经过 尖锐 哭泣 和 经过 加倍 努力 .

他们以尖锐的叫喊声和加倍的努力作为回应。

[ðə; ði] [stoʊn] ['bæriərz] [wɜːr; wər] [pæst] ; ['roʊmənz] [ænd; ənd] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] -
The **stone** **barriers** **were** **passed** **;** **Romans** **and** **Britons** **were** **mingled** **in** **a** **life** **-**
这 石头 障碍 是 通过了 ; 罗马书 和 英国人 是 混合 在 一个 生活 -
[ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] .
and **-** **death** **struggle** **.**
和 - 死亡 斗争 .

石墙被突破；罗马人和不列颠人混战在一起，展开了一场生死搏斗。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] - [ɑːrmd] [kəm'bætnts] ;
Soon **it** **became** **apparent** **that** **the** **day** **belonged** **to** **the** **better** **-** **armed** **combatants** **;**
很快 它 成为 明显 那 这 天 属于 到 这 更好的 - 武装 战斗人员 ;

很快，形势就明朗起来，胜利属于装备更精良的作战方；

[ðə; ði][sɔːft] ['kɑːpər] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [hæd; həd] [bɪn] [blʌntid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] [brest] -
the **soft** **copper** **swords** **of** **the** **Britons** **had** **been** **blunted** **upon** **the** **steel** **breast** **-**
这 柔软的 铜 剑 的 这 英国人 有 到过 钝化 之上 这 钢 胸部 -
[pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
plates **of** **the** **Romans** **,**
盘子 的 这 罗马书 ,

不列颠人的软铜剑在罗马人的钢制胸甲上被磨钝了。

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['wʊd(ə)n] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [swɔːdz] .
while **their** **own** **wooden** **shields** **were** **hacked** **to** **pieces** **by** **the** **Roman** **swords** **.**
尽管 他们的 自己的 木制的 盾牌 是 被黑客攻击 到 件 经过 这 罗马 剑 .

而他们自己的木制盾牌却被罗马人的剑砍成了碎片。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
In **a** **short** **time** **the** **Britons** **were** **flying** **in** **all** **directions** **,**
在 一个 短的 时间 这 英国人 是 飞行 在 全部 方向 ,

很快，英国人就四散奔逃。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['roʊmənz] .
unable **any** **longer** **to** **resist** **the** **Romans** **.**
无法 任何 更长 到 抵抗 这 罗马书 .

再也无法抵抗罗马人了。

- [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] ,
Caradoc's **two** **brothers** **were** **taken** **prisoners** **,**
- 二 兄弟 是 已采取 囚犯 ,

卡拉多克的两个兄弟被俘虏了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [fel]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːŋkərərz] .

and	his	wife	and	daughter	fell	into	the	hands	of	the	conquerers	.
和	他的	妻子	和	女儿	跌倒	进入	这	双手	的	这	征服者	.

他的妻子和女儿落入了征服者手中。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['liːdər] [hɪm'self] , ['wɪri] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

The	British	leader	himself	,	weary	,	wounded	and	disheartened	,	found	his	way	to
这	英国	领导者	他自己	,	厌倦	,	受伤	和	沮丧	,	成立	他的	方式	到

[ðə; ðɪ] [hʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

the	hut	of	his	mother	-	in	-	law	,
这	小屋	的	他的	母亲	-	在	-	法律	,

这位英国首领本人疲惫不堪、身负重伤、意志消沉，最终找到了他岳母的小屋。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and	asked	her	for	shelter	.
和	问	她	为了	庇护所	.

并请求她收留。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wʊlf] - [skɪn] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst]

She	gave	him	a	wolf	-	skin	to	lie	upon	by	the	fire	and	soon	he	was	fast
她	给予	他	一个	狼	-	皮肤	到	说谎	之上	经过	这	火	和	很快	他	曾是	快速地

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

她给了他一张狼皮让他躺在火堆旁，很快他就睡着了。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

worn	out	by	fatigue	and	loss	of	blood	.
磨损	出去	经过	疲劳	和	损失	的	血	.

因疲劳和失血而精疲力竭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

For	a	time	the	old	woman	sat	and	watched	him	.
为了	一个	时间	这	老的	女士	卫星	和	观看	他	.

老妇人坐着，静静地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] [noʊ][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ,

It	had	needed	no	words	from	the	wounded	,
它	有	需要	不	字	从	这	受伤	,

伤员无需开口说话，就已说明了一切。

[hæf] - ['feɪntɪŋ] ['tʃiːftən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

half	-	fainting	chieftain	to	tell	her	that	the	day	was	lost	.
一半	-	昏厥	头目	到	告诉	她	那	这	天	曾是	丢失的	.

半昏迷的酋长告诉她，这一天已经白过了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] ['roʊmənz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

She	thought	of	the	proud	Romans	who	were	now	masters	of	the	country	;
她	想法	的	这	自豪的	罗马书	WHO	是	现在	大师	的	这	国家	;

她想到了那些骄傲的罗马人，他们现在是这个国家的统治者；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] ,

of	the	villages	which	would	be	burned	,
的	这	村庄	哪个	会	是	烧伤	,

那些将被焚毁的村庄中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

and	of	their	inhabitants	who	would	be	carried	away	into	slavery	.
和	的	他们的	居民	WHO	会	是	携带	离开	进入	奴隶制	.

以及那些将被掳为奴隶的居民。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] ,

Being	**a**	**selfish**	**old**	**woman**	**,**
存在	一个	自私	老的	女士	,

身为一个自私的老妇人，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

she	**soon**	**began**	**to**	**think**	**less**	**of**	**other**	**people's**	**troubles**	**than**	**of**	**her**	**own**	**.**
她	很快	开始	到	思考	较少的	的	其他	人们的	麻烦	比	的	她	自己的	.

她很快就开始更多地关注自己的烦恼，而不是别人的烦恼。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ,

What	**would**	**happen**	**to**	**her**	**,**	**she**	**wondered**	**,**
什么	会	发生	到	她	,	她	想知道	,

她不知道自己会怎么样。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['roʊmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʃeltər]

were	**the**	**Romans**	**to**	**come**	**this**	**way**	**and**	**find**	**out**	**that**	**she**	**was**	**giving**	**shelter**
是	这	罗马书	到	来	这	方式	和	寻找	出去	那	她	曾是	给予	庇护所

[tuː; tə] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['tʃiːftən] ?

to	**the**	**vanquished**	**chieftain**	**?**
到	这	战败者	头目	?

如果罗马人来到这里，发现她收留了战败的酋长，那该怎么办?

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [suːn] [ðɪs] [pʊr] [hʌt] [maɪt] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

She	**trembled**	**as**	**she**	**thought**	**that**	**soon**	**this**	**poor**	**hut**	**might**	**shelter**	**her**	**no**	**longer**	**;**
她	颤抖	作为	她	想法	那	很快	这	贫穷的	小屋	可能	庇护所	她	不	更长	;

她想到这间简陋的小屋可能很快就不能再庇护她了，不禁浑身颤抖;

[ðæt] [hɜːr; hər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

that	**her**	**few**	**belongings**	**might**	**be**	**taken**	**away**	**from**	**her**	**,**
那	她	很少	财物	可能	是	已采取	离开	从	她	,

她仅有的几件财物可能会被夺走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [hɪl] - [saɪd] .

and	**she**	**herself**	**be**	**driven**	**out**	**to**	**perish**	**upon**	**the**	**cold**	**hill**	**-**	**side**	**.**
和	她	她自己	是	驱动	出去	到	沦	之上	这	寒冷的	爬坡道	-	边	.

而她自己则被驱逐到寒冷的山坡上，最终丧命。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [gest] , ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

As	**she**	**looked**	**at**	**her**	**guest**	**,**	**lying**	**asleep**	**in**	**a**	**corner**	**,**
作为	她	看起来	在	她	客人	,	说谎	睡着了	在	一个	角落	,

她看着躺在角落里熟睡的客人，

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	**frowning**	**a**	**little**	**with**	**the**	**pain**	**of**	**his**	**wound**	**,**	**she**	**felt**	**as**	**though**	**she**
和	皱眉	一个	小的	和	这	疼痛	的	他的	伤口	,	她	毛毡	作为	尽管	她

[heitid] [hɪm; ɪm] .

hated	**him**	**.**
憎恨	他	.

她看到他伤口疼痛，微微皱起了眉头，心里恨透了他。

[æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [hɜːr; hər] ['helpləsnəs] .

An	**ugly**	**look**	**came**	**into**	**her**	**face**	**as**	**she**	**realised**	**her**	**helplessness**	**.**
一个	丑陋的	看	来了	进入	她	脸	作为	她	意识到	她	无助	.

意识到自己的无助后，她脸上露出了难看的表情。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kraɪz] ['ekəuiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

Presently	**she**	**heard**	**cries**	**echoing**	**in**	**the**	**valley**	**,**
目前	她	听到	哭泣	回声	在	这	谷	,

这时，她听到山谷里传来回荡的哭喊声。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['brɪtnz] ,

and	peeping	from	the	door	of	the	hut	she	saw	some	flying	Britons	,
和	偷窥	从	这	门	的	这	小屋	她	锯	一些	飞行	英国人	,

她从小屋门口往外看，看到几个英国人飞来飞去。

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ] [tuː] ['roʊmən]['soʊldʒərz] .

closely	pursued	by	two	Roman	soldiers	.
密切	追击	经过	二	罗马	士兵	.

被两名罗马士兵紧追。

[ðə; ðɪ] ['brɪtnz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] ,

The	Britons	disappeared	in	a	thicket	and	were	lost	,
这	英国人	消失	在	一个	灌木丛	和	是	丢失的	,

英国人消失在灌木丛中，迷失了方向。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz]

and	as	the	woman	watched	the	soldiers	beating	the	bushes	and	brambles
和	作为	这	女士	观看	这	士兵	殴打	这	灌木丛	和	荆棘

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] ,

with	their	swords	in	a	vain	search	for	the	fugitives	,
和	他们的	剑	在	一个	徒劳	搜索	为了	这	逃犯	,

当那女人看着士兵们挥舞着刀剑在灌木丛和荆棘丛中徒劳地搜寻逃犯时，

[ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

a	very	evil	thought	came	into	her	mind	.
一个	非常	邪恶的	想法	来了	进入	她	头脑	.

一个极其邪恶的念头涌上她的心头。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] ,

She	left	the	hut	,	and	crept	along	in	the	shelter	of	the	rocks	and	trees	,
她	左边	这	小屋	,	和	悄悄地爬	沿着	在	这	庇护所	的	这	岩石	和	树木	,

她离开了小屋，在岩石和树木的掩护下悄悄地向前走去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [maɪt] [nɑːt] [siː] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

so	that	the	soldiers	might	not	see	where	she	had	come	from	.
所以	那	这	士兵	可能	不是	看	在哪里	她	有	来	从	.

以免士兵们发现她来自哪里。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] - ['lʊkɪŋ] , ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld]

The	soldiers	were	very	much	surprised	when	a	little	wild	-	looking	,	wrinkled	old
这	士兵	是	非常	很多	惊讶	什么时候	一个	小的	荒野	-	寻找	,	皱	老的

['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

woman	stood	before	them	,
女士	站立	前	他们	,

士兵们看到一个身材矮小、面容憔悴、满脸皱纹的老妇人站在他们面前，都感到非常惊讶。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtnz] [spoʊk] .

trying	to	tell	them	something	in	the	language	that	the	Britons	spoke	.
尝试	到	告诉	他们	某物	在	这	语言	那	这	英国人	辐	.

试着用英国人说的语言告诉他们一些事情。

[ðeɪ] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

They	soon	understood	that	she	was	offering	to	show	them	the	hiding	-	place	of
他们	很快	理解	那	她	曾是	提供	到	展示	他们	这	隐藏	-	地方	的

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pʊr] ['brɪtɪʃ] ['wɒrɪrz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

a	captive	far	more	important	than	the	poor	British	warriors	whom	they	had	been
一个	俘虏	远的	更多的	重要的	比	这	贫穷的	英国	战士	谁	他们	有	到过

[pər'sʊ] .

pursuing	.
追求	.

他们很快明白，她要带他们去一个俘虏的藏身之处，而这个俘虏比他们追捕的那些可怜的英国战士重要得多。

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [oʊld] ['wʊmən] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; - [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [weɪ] . -
' **Come along then , old woman , ' said one of the soldiers ; ' show us the way . '**
- 来 沿着 然后 , 老的 女士 , - 说 一 的 这 士兵 ; - 展示 我们 这 方式 . -

“来吧，老太太，”一个士兵说，“给我们带路。”

[ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [smɔːl] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
A sly look came into the woman's small twinkling eyes .
一个 狡猾 看 来了 进入 这 女性的 小的 闪烁 眼睛 .

女人闪亮的小眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

- [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' **Wait a little , ' she said ;**
- 等待 一个 小的 , - 她 说 ;

“稍等片刻，”她说；

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['kæptɪv] ['ɪntuː][jʊr; jər]
' **what are you going to give me for delivering this great captive into your**
- 什么 是 你 去 到 给 我 为了 运送 这 伟大的 俘虏 进入 你的
[hændz] ? -
hands ? '
双手 ? -

“你们打算给我什么作为我把这个大俘虏交给你们的报酬？”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
The soldiers looked at each other ; and then one of them offered her a
这 士兵 看起来 在 每个 其他 ; 和 然后 一 的 他们 提供 她 一个
[goʊld] [kɔɪn] .
gold coin .
金子 硬币 .

士兵们互相看了一眼；然后其中一人递给她一枚金币。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The old woman shook her head .
这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老妇人摇了摇头。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [greɪt] [mæn] ,
' **No , ' she said ; ' this is a very , very great man ,**
- 不 , - 她 说 ; - 这 是 一个 非常 , 非常 伟大的 男人 ,

“不，”她说，“他是一位非常非常伟大的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
and the Romans would like very much to catch him .
和 这 罗马书 会 喜欢 非常 很多 到 抓住 他 .

罗马人非常想抓住他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
You must give me far more than that if I show you the way to his
你 必须 给 我 远的 更多的 比 那 如果 我 展示 你 这 方式 到 他的
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . -
hiding - place . '
隐藏 - 地方 . -

“如果我带你找到他的藏身之处，你必须给我远不止这些。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The soldiers consulted together for a moment .
这 士兵 咨询 一起 为了 一个 片刻 .

士兵们聚在一起商议了一会儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['mænər] , [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊtɪd] [tʃi:f] [ɔ:r] ['li:dər] [ɪn]

From	the	old	woman's	manner	,	she	evidently	had	a	noted	chief	or	leader	in
从	这	老的	女性的	方式	,	她	显然	有	一个	著名的	首席	或者	领导者	在

[hɜ:r; hər] ['paʊər] .

her	power	.
她	力量	.

从老妇人的举止来看，她显然效忠于一位著名的首领或领袖。

- [hɪr] , [oʊld] [deɪm] , - [ðeɪ] [sed] , - [ɪf] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

'	Here	,	old	dame	,	'	they	said	,	'	if	your	prisoner	is	of	such	importance	,
-	这里	,	老的	贵妇人	,	-	他们	说	,	-	如果	你的	囚犯	是	的	这样的	重要性	,

“老太太，”他们说，“如果你的囚犯真那么重要，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . -

you	must	come	with	us	to	the	general	.	'
你	必须	来	和	我们	到	这	一般的	.	-

你必须跟我们一起去见将军。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	old	woman	was	delighted	.
这	老的	女士	曾是	高兴极了	.

老妇人很高兴。

[ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

The	Roman	general	was	of	course	a	very	rich	man	,
这	罗马	一般的	曾是	的	课程	一个	非常	富有的	男人	,

这位罗马将军当然是个非常富有的人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] .

and	no	doubt	he	would	give	her	a	great	deal	of	money	for	the	captive	.
和	不	怀疑	他	会	给	她	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	这	俘虏	.

毫无疑问，他会给她一大笔钱来换取这个俘虏。

- [let] [ju: 'es][bi:; bi] [kwɪk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;

'	Let	us	be	quick	,	'	she	said	;
-	让	我们	是	快的	,	-	她	说	;

“我们快点吧，”她说；

- [maɪ]['prɪz(ə)nər] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] . -

'	my	prisoner	may	wake	up	and	go	away	before	we	come	back	.	'
-	我的	囚犯	可能	唤醒	向上	和	去	离开	前	我们	来	后退	.	-

“我的囚犯可能会在我们回来之前醒来并离开。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃər] [skɪpt]

The	soldiers	were	astonished	at	the	nimble	way	in	which	the	old	creature	skipped
这	士兵	是	惊讶	在	这	灵活	方式	在	哪个	这	老的	生物	跳过

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['heðər] ,

over	the	stones	and	heather	,
超过	这	石头	和	希瑟	,

士兵们惊讶于这只老动物轻盈地跃过石头和石楠丛的姿态。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [steps] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , ['stedi]

her	little	short	steps	covering	the	ground	as	quickly	as	their	long	,	steady
她	小的	短的	步骤	覆盖	这	地面	作为	迅速地	作为	他们的	长的	,	稳定的

[straɪdz] .

strides	.
步幅	.

她迈着小短步，飞快地掠过地面，就像他们迈着大长步一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]

They	were	almost	inclined	to	think	that	she	must	be	one	of	the	witches
他们	是	几乎	倾斜	到	思考	那	她	必须	是	一	的	这	女巫

[ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtnz] [toʊld] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['stɔːriz] .

about	whom	the	Britons	told	such	strange	stories	.
关于	谁	这	英国人	讲述	这样的	奇怪的	故事	.

他们几乎都倾向于认为她一定是英国人口中那些奇闻异事中的女巫之一。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;

The	general	was	not	far	away	;
这	一般的	曾是	不是	远的	离开	;

将军就在不远处;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['lɪt(ə)l] ['griːdi] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [stɜːrn]

and	soon	the	old	woman's	little	greedy	eyes	were	looking	up	into	his	grave	stern
和	很快	这	老的	女性的	小的	贪婪的	眼睛	是	寻找	向上	进入	他的	严重	船尾

[feɪs] .

face	.
脸	.

很快，老妇人贪婪的小眼睛就抬头望向了他严肃的脸庞。

- [wel] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [sed] , - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] ? -

'	Well	,	my	good	woman	,	'	he	said	,	'	who	is	this	prisoner	?	'
-	出色地	,	我的	好的	女士	,	-	他	说	,	-	WHO	是	这	囚犯	?	-

“那么，我的好女人，”他说，“这位囚犯是谁？”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌsklaɪk] [tiːθ] .

The	old	woman	grinned	,	showing	a	few	tusklike	teeth	.
这	老的	女士	咧嘴一笑	,	显示	一个	很少	獠牙状	牙齿	.

老妇人咧嘴一笑，露出几颗像獠牙一样的牙齿。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	He	is	a	very	great	man	,	'	she	said	,
-	他	是	一个	非常	伟大的	男人	,	-	她	说	,

“他是一位非常伟大的人，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . -

'	and	I	can	only	give	him	up	for	a	large	sum	of	money	.	'
-	和	我	能	仅有的	给	他	向上	为了	一个	大的	和	的	钱	.	-

“我只有拿到一大笔钱才能把他卖掉。”

- [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [huː] [hiː; hi][ɪz] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; - [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

'	Tell	me	first	who	he	is	,	'	said	the	general	;	'	we	can	talk	about	the	reward
-	告诉	我	第一的	WHO	他	是	,	-	说	这	一般的	;	-	我们	能	讲话	关于	这	报酬

['æftərwərdz] . -

afterwards	.	'
然后	.	-

“先告诉我他是谁，”将军说，“赏金的事以后再说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [dɪ'spaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

There	was	no	one	that	the	Romans	despised	so	much	as	a	traitor	,
那里	曾是	不	一	那	这	罗马书	被鄙视的	所以	很多	作为	一个	叛徒	,

罗马人最憎恨的就是叛徒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs]

and	the	general	thought	this	old	woman	was	the	most	mean	and	base
和	这	一般的	想法	这	老的	女士	曾是	这	最多	意思是	和	根据

['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .

person	he	had	ever	met	.
人	他	有	曾经	遇见	.

将军认为这个老妇人是他见过的最卑鄙、最下流的人。

- [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdər] [grɪn] , - [ɪz][kə'rædək] [hɪm'self] .

'	The	prisoner	,	'	said	the	woman	,	with	a	still	wider	grin	,	'	is	Caradoc	himself	.
-	这	囚犯	,	-	说	这	女士	,	和	一个	仍然	更广泛	咧嘴笑	,	-	是	卡拉多克	他自己	.

“囚犯，”女人咧嘴一笑，“正是卡拉多克本人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

He	came	to	my	hut	after	the	battle	;
他	来了	到	我的	小屋	后	这	战斗	;

战斗结束后，他来到了我的小屋；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

and	you	should	have	seen	how	pale	and	weary	he	was	!
和	你	应该	有	已见	如何	苍白	和	厌倦	他	曾是	!

你应该看看他当时脸色多么苍白，多么疲惫！

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

He	thought	I	would	shelter	him	,	because	he	is	my	son	-	in	-	law	,
他	想法	我	会	庇护所	他	,	因为	他	是	我的	儿子	-	在	-	法律	,

他以为我会庇护他，因为他是我的女婿。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði]['roʊmənz][ɑːr; ər] [gʊd] [foʊk]

but	after	he	had	fallen	asleep	I	said	to	myself	,	"	The	Romans	are	good	folk
但	后	他	有	倒下	睡着了	我	说	到	我	,	"	这	罗马书	是	好的	民间

,

,

,

但他睡着后，我对自己说：“罗马人是好人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hændz]['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

and	they	will	be	grateful	to	an	old	woman	who	hands	over	a	wicked
和	他们	将要	是	感激的	到	一个	老的	女士	WHO	双手	超过	一个	邪恶

['reb(ə)l; rɪ'bel] — — " -

rebel	—	—	"	'
反叛	—	—	"	-

他们会感激交出邪恶叛军的老妇人——”

- [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

'	That	will	do	,	my	good	woman	,	'	said	the	general	,	cutting	her	short	.
-	那	将要	做	,	我的	好的	女士	,	-	说	这	一般的	,	切割	她	短的	.

“这样就行了，我的好女人，”将军打断了她的话。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] ;

'	Here	is	a	bag	of	gold	;
-	这里	是	一个	包	的	金子	;

“这里有一袋金子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fiː] [fɔːr; fər] [diˈlivərɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

it	is	your	fee	for	delivering	the	British	leader	into	our	hands	.
它	是	你的	费用	为了	运送	这	英国	领导者	进入	我们的	双手	.

这是你将英国领导人交给我们的报酬。

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

Come	and	show	us	where	he	is	to	be	found	;
来	和	展示	我们	在哪里	他	是	到	是	成立	;

来告诉我们他在哪里；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

or	if	you	are	playing	us	false	it	will	be	the	worse	for	you	.	'
或者如果		你	是	玩耍	我们	错误的	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.	-

如果你对我们虚伪，那对你来说就更糟了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði][goʊld] ,

The	old	woman's	fingers	closed	round	the	gold	,
这	老的	女性的	手指	关闭	圆形的	这	金子	,

老妇人的手指紧紧握住了金子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ]

and	her	delight	at	getting	so	much	money	prevented	her	from	feeling
和	她	喜	在	获得	所以	很多	钱	阻止	她	从	感觉

[ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

the	contempt	in	the	general's	voice	and	eyes	.
这	鄙视	在	这	将军的	嗓音	和	眼睛	.

她得到这么多钱的喜悦让她感觉不到将军声音和眼神中的轻蔑。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['taɪni] [hʌt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['roʊmən]['soʊldʒərz] .

Presently	the	tiny	hut	was	surrounded	by	Roman	soldiers	.
目前	这	微小的	小屋	曾是	包围	经过	罗马	士兵	.

此时，这间小屋已被罗马士兵包围。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entərd] ,

Bending	his	tall	form	at	the	doorway	,	the	general	entered	,
弯曲	他的	高的	形式	在	这	门口	,	这	一般的	进入	,

将军弯下高大的身躯，走进了门口。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['soʊldʒərz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

followed	by	two	soldiers	leading	between	them	the	old	woman	,
随后	经过	二	士兵	领导	之间	他们	这	老的	女士	,

后面跟着两名士兵，他们中间走着老妇人。

[huːz] ['skɪni] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

whose	skinny	fingers	were	tightly	clutching	the	bag	of	gold	.
谁	瘦骨嶙峋的	手指	是	紧紧	紧握	这	包	的	金子	.

他那双瘦削的手指紧紧地抓着那袋金子。

[kə'rædək] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmənz] .

Caradoc	stirred	in	his	sleep	,	then	he	sat	up	and	looked	at	the	Romans	.
卡拉多克	搅拌	在	他的	睡觉	,	然后	他	卫星	向上	和	看起来	在	这	罗马书	.

卡拉多克在睡梦中翻了个身，然后坐了起来，看着罗马人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

His	eyes	fell	upon	his	mother	-	in	-	law	;	and	he	understood	.
他的	眼睛	跌倒	之上	他的	母亲	-	在	-	法律	;	和	他	理解	.

他的目光落在了岳母身上；他明白了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

He	had	to	stand	up	and	submit	to	having	his	hands	bound	behind	his
他	有	到	站立	向上	和	提交	到	拥有	他的	双手	边界	在后面	他的

[bæk] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] .

back	by	the	Roman	soldiers	.
后退	经过	这	罗马	士兵	.

他不得不站起来，任由罗马士兵将他的双手反绑在背后。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] .

The	old	woman	left	the	hut	and	disappeared	with	her	ill	-	gotten	gains	.
这	老的	女士	左边	这	小屋	和	消失	和	她	患病的	-	获得	收益	.

老妇人带着不义之财离开了小屋，消失得无影无踪。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

For	once	in	her	life	she	felt	ashamed	of	herself	.
为了	一次	在	她	生活	她	毛毡	羞愧	的	她自己	.

她生平第一次感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

She	had	betrayed	her	country	,
她	有	背叛	她	国家	,

她背叛了自己的国家。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]['brɪt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər]

and	although	she	was	now	one	of	the	richest	women	in	Britain	she	was	never
和	虽然	她	曾是	现在	一	的	这	最富有的	女性	在	英国	她	曾是	绝不

['riːəli] ['hæpi] [ə'gen] .

really	happy	again	.
真的	快乐的	再次	.

虽然她现在是英国最富有的女性之一，但她再也没有真正快乐过。

[wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['tʃiːftən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən][kæmp] ,

When	the	wounded	chieftain	joined	the	other	prisoners	in	the	Roman	camp	,
什么时候	这	受伤	头目	加入	这	其他	囚犯	在	这	罗马	营	,

当受伤的酋长和其他战俘一起被关进罗马军营时，

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['wiːpɪŋ] .

his	wife	and	daughter	fell	into	his	arms	,	weeping	.
他的	妻子	和	女儿	跌倒	进入	他的	武器	,	哭泣	.

他的妻子和女儿扑进他的怀里，痛哭流涕。

[kə'rædək] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz]

Caradoc	tried	his	best	to	comfort	them	,	and	he	begged	all	the	prisoners
卡拉多克	尝试	他的	最好的	到	舒适	他们	,	和	他	乞求	全部	这	囚犯

[tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ,

to	have	courage	,
到	有	勇气	,

卡拉多克竭尽全力安慰他们，并恳求所有囚犯鼓起勇气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [laɪk] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	to	bear	their	misfortunes	like	brave	men	and	women	.
和	到	熊	他们的	不幸	喜欢	勇敢的	男人	和	女性	.

并像勇敢的男男女女一样承受他们的不幸。

['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] [ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

After	this	victory	the	Roman	general	returned	to	his	own	country	.
后	这	胜利	这	罗马	一般的	返回	到	他的	自己的	国家	.

这场胜利之后，这位罗马将军返回了自己的国家。

[kə'rædək][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Caradoc	and	the	other	prisoners	were	carried	on	board	the	vessels	of	the
卡拉多克	和	这	其他	囚犯	是	携带	在	木板	这	船只	的	这

['kɔŋkərəz] ;

conquerors	;
征服者	;

卡拉多克和其他战俘被带上了征服者的船只；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] ['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːz]

and	after	a	voyage	of	many	days	they	landed	upon	the	strange	,	unknown	shores
和	后	一个	航程	的	许多	天	他们	登陆	之上	这	奇怪的	,	未知	海岸

[ʌv; əv] ['ɪtəli] .

of	Italy	.
的	意大利	.

经过多日的航行，他们抵达了意大利陌生而神秘的海岸。

[ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ,

The	Roman	people	were	delighted	to	hear	that	the	wild	,
这	罗马	人们	是	高兴极了	到	听到	那	这	荒野	,

罗马人很高兴听到野生的.....

['sævɪdʒ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [səb'du:d] ,

savage	island	of	Britain	had	at	last	been	subdued	,
野蛮的	岛	的	英国	有	在	最后的	到过	低沉的	,

蛮荒的英国岛终于被征服了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['dʒen(ə)rəl] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	when	the	victorious	general	reached	the	city	they	resolved	to	give	him
和	什么时候	这	胜利者	一般的	达到	这	城市	他们	已解决	到	给	他

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪʌmf] .

a	public	triumph	.
一个	民众	胜利	.

当凯旋的将军抵达该城时，他们决定为他举行公开的凯旋仪式。

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] [sæt] [ɑ:n] [θroʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæləs] [waɪl] [ðə; ði]

The	emperor	and	empress	sat	on	thrones	in	front	of	their	palace	while	the
这	皇帝	和	皇后	卫星	在	王座	在	正面	的	他们的	宫殿	尽管	这

['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

general	was	drawn	through	the	streets	in	a	chariot	decked	with	flowers	and
一般的	曾是	绘制	通过	这	街道	在	一个	战车	甲板	和	花朵	和

['gɑ:ləndz] .

garlands	.
花环	.

皇帝和皇后坐在宫殿前的宝座上，而将军则乘坐装饰着鲜花和花环的战车穿过街道。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

All	the	citizens	came	out	to	see	him	,
全部	这	公民	来了	出去	到	看	他	,

所有市民都出来看他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	balconies	and	even	the	roofs	of	the	houses	were	crowded	with
和	这	阳台	和	甚至	这	屋顶	的	这	房屋	是	挤	和

['pi:p(ə)l] [hu:] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [hə'rɑ:] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [ðer; ðər] [kæps] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər]

people	who	shouted	and	hurrahed	and	threw	up	their	caps	as	the	conqueror
人们	WHO	喊叫	和	欢呼	和	扔	向上	他们的	帽子	作为	这	征服者

[pæst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

当征服者经过时，阳台甚至屋顶上都挤满了人，他们欢呼雀跃，抛起帽子向征服者致敬。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [keɪm] [ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

Behind	the	chariot	came	the	troops	who	had	taken	part	in	the	victory	.
在后面	这	战车	来了	这	军队	WHO	有	已采取	部分	在	这	胜利	.

战车后面跟着的是参加胜利的士兵。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['mɑ:tʃt] [pæst] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'reɪ] ;

The	soldiers	marched	past	in	fighting	array	;
这	士兵	行军	过去的	在	斗争	大批	;

士兵们列队行进，摆出战斗队形；

[ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [spiə] ['gɑ:ləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl]

their	helmets	and	spears	garlanded	with	flowers	and	with	wreaths	of	laurel
他们的	头盔	和	长矛	挂满花环	和	花朵	和	和	花圈	的	月桂树

,

,

,

他们的头盔和长矛上装饰着鲜花和月桂花环，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	looked	round	them	proudly	in	response	to	the	shouts	of	their
和	他们	看起来	圆形的	他们	自豪地	在	回复	到	这	喊叫	的	他们的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

听到同胞们的欢呼声，他们骄傲地环顾四周。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

But	these	were	not	the	only	people	who	took	part	in	the	procession	.
但	这些	是	不是	这	仅有的	人们	WHO	采取	部分	在	这	游行	.

但参加游行的并不只有这些人。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptivz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

Immediately	behind	the	general	followed	the	captives	whom	he	had	taken	in	the
立即地	在后面	这	一般的	随后	这	俘虏	谁	他	有	已采取	在	这

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

将军身后紧跟着他在战争中俘虏的战俘；

[kə'rædək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd]

Caradoc	with	his	wife	and	daughter	and	the	other	prisoners	who	had
卡拉多克	和	他的	妻子	和	女儿	和	这	其他	囚犯	WHO	有

[helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][naɪn] ['jɪrz] - ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz] .

helped	him	in	his	nine	years	'	struggle	with	the	Romans	.
帮助	他	在	他的	九	年	-	斗争	和	这	罗马书	.

卡拉多克和他的妻子、女儿，以及其他在与罗马人长达九年的斗争中帮助过他的囚犯。

[æz; əz] [ðiːz] [pʊr] ['kæptivz] [pæst] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

As	these	poor	captives	passed	,	loaded	with	chains	,
作为	这些	贫穷的	俘虏	通过了	,	已加载	和	链条	,

当这些可怜的俘虏，背负着沉重的锁链，经过时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ʌn'kaɪnd] ['spiːtʃɪz] .

the	people	in	the	streets	jeered	at	them	and	shouted	out	unkind	speeches	.
这	人们	在	这	街道	嘲笑	在	他们	和	喊叫	出去	不友善	演讲	.

街上的人们嘲笑他们，并高声喊出不友善的话语。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][sæd]['feɪsɪz] ,

Most	of	the	prisoners	walked	with	downcast	eyes	and	sad	faces	,
最多	的	这	囚犯	步行	和	沮丧	眼睛	和	伤心	面孔	,

大多数囚犯都低着头，面带悲伤。

[bʌt; bət][kə'rædək] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['wʌndɝd]

but	Caradoc	marched	along	with	so	proud	a	bearing	that	the	spectators	wondered
但	卡拉多克	行军	沿着	和	所以	自豪的	一个	轴承	那	这	观众	想知道

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] .

at	the	courage	shown	by	this	savage	chief	.
在	这	勇气	所示	经过	这	野蛮的	首席	.

但卡拉多克昂首阔步地走着，神态骄傲，令旁观者惊叹于这位野蛮酋长所展现出的勇气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [gler] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd]

He	did	not	seem	to	feel	the	dust	and	glare	,	or	to	be	abashed	by	the	hard
他	做过	不是	似乎	到	感觉	这	灰尘	和	强光	,	或者	到	是	羞愧	经过	这	难的

,

,
,

他似乎感觉不到尘土和刺眼的阳光，也没有因为艰难的环境而感到羞愧。

[ʌn'fiːlɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ster]

unfeeling	gaze	of	the	thousands	of	people	who	had	come	out	to	stare
冷漠无情	目光	的	这	数千	的	人们	WHO	有	来	出去	到	盯

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

成千上万前来围观的人们冷漠的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['bɪldɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

As	he	passed	he	looked	at	the	fine	buildings	,	at	the	triumphal	arches	,
作为	他	通过了	他	看起来	在	这	美好的	建筑物	,	在	这	凯旋的	拱门	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] ,

and	the	marble	palaces	,
和	这	大理石	宫殿	,

他边走边欣赏那些精美的建筑、凯旋门和大理石宫殿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['piːp(ə)l] [huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] .

and	at	the	gaily	dressed	people	who	thronged	the	streets	.
和	在	这	兴高采烈地	穿着	人们	WHO	熙熙攘攘	这	街道	.

还有那些穿着艳丽服装、挤满街道的人们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'tæliən][skaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Sometimes	he	looked	up	into	the	sunny	Italian	sky	;	and	he	was	evidently
有时	他	看起来	向上	进入	这	阳光明媚	意大利语	天空	;	和	他	曾是	显然

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

thinking	deeply	.
思维	深	.

有时他会抬头望向阳光灿烂的意大利天空；显然，他正在沉思。

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

Some	one	asked	him	what	he	was	thinking	about	.
一些	一	问	他	什么	他	曾是	思维	关于	.

有人问他在想什么。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , - [sed] [kə'rædək] ,

'	I	was	wondering	,	'	said	Caradoc	,
-	我	曾是	好奇	,	-	说	卡拉多克	,

“我在想，”卡拉多克说。

- [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['envi] [ˌem 'iː][maɪ] [mʌd] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [fjuː] [fiːldz] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

'	how	these	people	could	envy	me	my	mud	cottage	and	my	few	fields	so	far	away
-	如何	这些	人们	可以	嫉妒	我	我的	泥	小屋	和	我的	很少	字段	所以	远的	离开

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ,

in	our	poor	,
在	我们的	贫穷的	,

“这些人怎么会羡慕我那泥屋和我在我们贫困地区那几块田地呢？”

[koʊld] , ['nɔːrðərn] ['brɪt(ə)n] ? -

cold	,	northern	Britain	?	'
寒冷的	,	北方	英国	?	-

寒冷的英国北部?

[ðə; ði] [spek'teitəs] , [huː] [hæd; həd] [flɑːkt] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs]

The	spectators	,	who	had	flocked	from	all	parts	of	Italy	to	see	the	famous
这	观众	,	WHO	有	成群结队的	从	全部	部分	的	意大利	到	看	这	著名的

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

来自意大利各地的观众蜂拥而至，只为一睹这位著名酋长的风采。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]

began	to	think	it	was	a	pity	that	so	brave	a	man	should	be	put	to
开始	到	思考	它	曾是	一个	遗憾	那	所以	勇敢的	一个	男人	应该	是	放	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

我开始觉得，这样一位勇敢的人被处死，实在令人惋惜。

['æftər] [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['gælənt] ['sævɪdʒ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

After	the	triumph	,	the	emperor	wished	to	meet	this	gallant	savage	face	to	face	.
后	这	胜利	,	这	皇帝	希望	到	见面	这	英勇	野蛮的	脸	到	脸	.

凯旋之后，皇帝希望能够与这位英勇的野蛮人面对面交流。

[kə'rædək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['kɔːldiəs] , [huː] , [ɪn] ['rɔɪəl] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv]

Caradoc	and	his	wife	were	brought	before	Claudius	,	who	,	in	royal	garments	of
卡拉多克	和	他的	妻子	是	带来	前	克劳狄乌斯	,	WHO	,	在	皇家	服装	的

['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] ,

purple	and	gold	,
紫色的	和	金子	,

卡拉多克和他的妻子被带到克劳狄乌斯面前，克劳狄乌斯身着紫色和金色的皇家服饰，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['aɪvəri] [θroʊn] .

was	seated	upon	an	ivory	throne	.
曾是	坐着	之上	一个	象牙	王座	.

他端坐在象牙宝座上。

[kə'rædək] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːm] , [breɪv] [aɪz] ,

Caradoc	looked	at	the	emperor	with	his	calm	,	brave	eyes	,
卡拉多克	看起来	在	这	皇帝	和	他的	冷静的	,	勇敢的	眼睛	,

卡拉多克用他那平静而勇敢的眼神望着皇帝。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'meɪd] .

and	did	not	appear	to	be	in	the	least	dismayed	.
和	做过	不是	出现	到	是	在	这	至少	沮丧	.

而且丝毫没有表现出沮丧之情。

['kɔːldiəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn] .

Claudius	said	to	himself	that	this	British	chief	was	a	truly	great	man	.
克劳狄乌斯	说	到	他自己	那	这	英国	首席	曾是	一个	真的	伟大的	男人	.

克劳狄乌斯心想，这位英国首领真是一位伟大的人物。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [roʊm] .

He	asked	his	prisoner	what	he	thought	of	Rome	.
他	问	他的	囚犯	什么	他	想法	的	罗马	.

他问他的囚犯对罗马的看法。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] , - [rɪ'plaɪd] [kə'rædək] ,

'	I	think	it	is	a	very	great	and	wonderful	city	,	'	replied	Caradoc	,
-	我	思考	它	是	一个	非常	伟大的	和	精彩的	城市	,	-	回复	卡拉多克	,

“我认为这是一座非常伟大而美好的城市，”卡拉多克回答道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['piːp(ə)l] . -

'	and	that	its	people	are	a	very	great	people	.	'
-	和	那	它是	人们	是	一个	非常	伟大的	人们	.	-

“而且那里的人民非常伟大。”

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

'	Do	you	know	what	this	great	people	do	to	those	who	have	been	bold	enough	to
-	做	你	知道	什么	这	伟大的	人们	做	到	那些	WHO	有	到过	大胆的	足够的	到

[rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [wɪl] ? -

resist	their	will	?	'
抵抗	他们的	将要	?	-

“你知道这个伟大的民族会如何对待那些胆敢反抗他们意志的人吗？”

[æskt] [ðə; ði] ['empərər] .
asked the emperor .
问 这 皇帝 .

皇帝问道。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [kə'rædək] ['sɪmpli] ;
' Yes , ' replied Caradoc simply ;
- 是的 , - 回复 卡拉多克 简单地 ;

“是的,”卡拉多克简单地回答道;

- [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðer; ðər] ['lidər] [tuː; tə] [deθ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kæptʃərd]
' I am told that you put their leaders to death when you have captured
- 我 是 讲述 那 你 放 他们的 领导人 到 死亡 什么时候 你 有 捕获
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我听说你们俘虏了他们的首领后，就把他们处死了;

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and I wonder that a wise and great people like the Romans should have
和 我 想知道 那 一个 明智的 和 伟大的 人们 喜欢 这 罗马书 应该 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .
such a custom .
这样的 一个 风俗 .

我不禁纳闷，像罗马人这样智慧伟大的民族，怎么会有这样的习俗呢?

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ə; eɪ] [mæn] , [wʌt] ['greɪtər] ['glɔːri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]
After having defeated a man , what greater glory is to be won by putting him
后 拥有 战败 一个 男人 , 什么 更大的 荣耀 是 到 是 韩元 经过 推杆 他
[tuː; tə] [deθ] ?
to death ?
到 死亡 ?

战胜一个人之后，还有什么比杀死他更能赢得荣耀呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
It seems to me that it would be more worthy of the Roman people to
它 似乎 到 我 那 它 会 是 更多的 值得 的 这 罗马 人们 到
[sper] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] . -
spare him in order to show that they are generous as well as brave . '
空闲的 他 在 命令 到 展示 那 他们 是 慷慨的 作为 出色地 作为 勇敢的 . -

依我看，罗马人民饶恕他才是更明智的做法，这既能展现他们的慷慨，也能体现他们的勇敢。

['kɔːldiəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [waɪz] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi]
Claudius was so pleased with his captive's wise and fearless reply that he
克劳狄乌斯 曾是 所以 高兴 和 他的 俘虏的 明智的 和 无畏 回复 那 他
[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,
had him restored to liberty ,
有 他 恢复 到 自由 ,

克劳狄乌斯对俘虏睿智而无畏的回答非常满意，于是下令释放了他。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] .
with his wife and family .
和 他的 妻子 和 家庭 .

与妻子和家人在一起。

[ðə; ði] ['roʊmən] [huː] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kə'rædək] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [dʌz]
The Roman who has told us the story of Caradoc in one of his books does
这 罗马 WHO 有 讲述 我们 这 故事 的 卡拉多克 在 一 的 他的 图书 做
[nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [breɪv] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ,
not say whether the brave chief was allowed to return to Britain ,
不是 说 无论 这 勇敢的 首席 曾是 允许 到 返回 到 英国 ,

那位在书中讲述卡拉多克故事的罗马人并没有说明这位勇敢的首领是否被允许返回不列颠。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	whether	he	had	to	spend	the	rest	of	his	life	in	the	land	of	his
或者	无论	他	有	到	花费	这	休息	的	他的	生活	在	这	土地	的	他的

['kɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

或者他是否不得不在征服者的土地上度过余生。

[aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ,

I	hope	his	captors	sent	him	back	to	Britain	,
我	希望	他的	俘虏者	发送	他	后退	到	英国	,

我希望俘虏他的人把他送回了英国。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ðə; ði][best] ,

for	I	am	sure	that	he	loved	his	native	land	the	best	,
为了	我	是	当然	那	他	喜爱	他的	本国的	土地	这	最好的	,

因为我确信他最爱的是他的祖国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['kʌntriːmɪn]

and	that	he	would	have	liked	to	end	his	days	among	the	brave	countrymen
和	那	他	会	有	喜欢	到	结尾	他的	天	之中	这	勇敢的	同胞们

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] .

who	had	helped	him	to	withstand	the	great	and	powerful	nation	of	Rome	.
WHO	有	帮助	他	到	经受	这	伟大的	和	强大的	国家	的	罗马	.

他本希望能够与那些曾帮助他抵抗强大罗马帝国的勇敢同胞们一起度过余生。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptivz]

THE	BOY	CAPTIVES
这	男生	俘虏

被俘的男孩

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

Five	hundred	years	had	passed	.
五	百	年	有	通过了	.

五百年过去了。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [left] ['brɪt(ə)n] ;

Long	ago	the	Romans	had	left	Britain	;
长的	前	这	罗马书	有	左边	英国	;

很久以前，罗马人就离开了不列颠；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	another	people	had	come	from	across	the	sea	to	conquer	the	country
和	其他	人们	有	来	从	穿过	这	海	到	征服	这	国家

[ænd; ənd] [draɪv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] .

and	drive	its	inhabitants	to	take	refuge	in	Wales	and	Cornwall	.
和	驾驶	它是	居民	到	拿	避难所	在	威尔士	和	康沃尔郡	.

另一支民族从海外而来，征服了这个国家，迫使其居民逃往威尔士和康沃尔避难。

['brɪt(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪŋgland] .

Britain	had	now	become	England	.
英国	有	现在	变得	英格兰	.

英国现在变成了英格兰。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɪrs] ['hiːðn] , [huː] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

The	English	in	these	days	were	very	fierce	heathens	,	who	loved	fighting	,	and
这	英语	在	这些	天	是	非常	凶猛的	异教徒	,	WHO	喜爱	斗争	,	和

[wɜːr; wər] ['nevər] [æt; ət] [piːs] .

were	never	at	peace	.
是	绝不	在	和平	.

当时的英国人是一群非常凶残的异教徒，他们热爱战争，从未享受过和平。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] ,

The	country	was	divided	into	a	number	of	little	kingdoms	,
这	国家	曾是	分割	进入	一个	数字	的	小的	王国	,

这个国家分裂成许多小王国，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

which	were	always	at	war	with	one	another	,
哪个	是	总是	在	战争	和	一	其他	,

它们之间一直处于战争状态。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

for	each	king	wanted	to	be	more	powerful	than	any	other	in	the	land	.
为了	每个	国王	通缉	到	是	更多的	强大的	比	任何	其他	在	这	土地	.

因为每个国王都想比国内其他任何国王都更强大。

[waɪl] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['wɔːrfer] ,

While	England	was	in	this	state	of	continual	warfare	,
尽管	英格兰	曾是	在	这	状态	的	持续的	战争	,

当英国处于持续不断的战争状态时，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɪərə] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['reidəz] [frʌm; frəm]

the	kingdom	of	Deira	in	the	north	was	invaded	by	a	band	of	raiders	from
这	王国	的	德拉	在	这	北	曾是	入侵	经过	一个	乐队	的	袭击者	从

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [kɔːld] [bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] .

a	neighbouring	kingdom	called	Bernicia	.
一个	邻接	王国	称为	伯尼西亚	.

北方的迪拉王国遭到邻国伯尼西亚的一伙劫掠者的入侵。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ,

Not	finding	any	one	at	hand	to	resist	them	,
不是	寻找	任何	一	在	手	到	抵抗	他们	,

由于找不到任何人来阻止他们，

[ðə; ði] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

the	Bernicians	began	to	lay	waste	the	country	as	they	passed	.
这	-	开始	到	躺	浪费	这	国家	作为	他们	通过了	.

伯尼西亚人一路过关斩将，所到之处一片狼藉。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] [ðæt] [deɪ] ;

All	the	men	of	that	neighbourhood	seemed	to	be	absent	that	day	;
全部	这	男人	的	那	邻里	似乎	到	是	缺席的	那	天	;

那天，附近所有的男人似乎都不见了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æz; əz][ðə; ði][in'veidəz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

and	there	was	no	one	to	give	the	alarm	as	the	invaders	destroyed	the
和	那里	曾是	不	一	到	给	这	警报	作为	这	入侵者	损毁	这

[jʌŋ] [krɑːps][ænd; ənd] [kɪld] [ɔːr] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

young	crops	and	killed	or	drove	away	the	cattle	which	were	grazing	upon	the
年轻的	农作物	和	被杀	或者	驾驶	离开	这	牛	哪个	是	放牧	之上	这

[weɪst] [lænd] .

waste	land	.
浪费	土地	.

当入侵者摧毁幼苗、杀死或驱赶在荒地上吃草的牛群时，没有人发出警报。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pɑːrti] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['laɪɪŋ] ['piːsfəli] ['nesəld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Presently	**the**	**party**	**came**	**upon**	**a**	**little**	**village**	**,**	**lying**	**peacefully**	**nestled**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
目前	这	派对	来了	之上	一个	小的	村庄	,	说谎	和平地	依偎	在	这	山坡	.

不久，一行人来到一个小村庄，它静静地坐落在山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['træŋkwɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

It	**was**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**smoke**	**was**	**rising**	**tranquilly**	**into**	**the**	**air**	**,**
它	曾是	晚上	,	和	这	抽烟	曾是	上升	平静地	进入	这	空气	,

夜幕降临，烟雾静静地升腾到空中。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪlkɪŋ] .

while	**the**	**men**	**and**	**boys**	**were**	**driving**	**the**	**cows**	**home**	**for**	**the**	**evening**	**milking**	**.**
尽管	这	男人	和	男孩们	是	驾驶	这	牛	家	为了	这	晚上	挤奶	.

男人们和男孩们赶着奶牛回家，准备晚上挤奶。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['reidəz] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Little	**did**	**the**	**raiders**	**care**	**about**	**the**	**quiet**	**beauty**	**of**	**the**	**scene**	**.**
小的	做过	这	袭击者	关心	关于	这	安静的	美丽	的	这	场景	.

劫掠者们丝毫不在意眼前这静谧的美丽景色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

With	**a**	**shout**	**they**	**bore**	**down**	**upon**	**the**	**village**	**.**
和	一个	喊	他们	钻孔	向下	之上	这	村庄	.

他们大喊一声，冲向村庄。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ;

The	**inhabitants**	**did**	**their**	**best**	**to**	**defend**	**themselves**	**;**
这	居民	做过	他们的	最好的	到	保卫	他们自己	;

当地居民竭尽全力自卫；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd]

but	**being**	**unprepared**	**and**	**armed**	**for**	**the**	**most**	**part**	**only**	**with**	**clubs**	**and**
但	存在	毫无准备	和	武装	为了	这	最多	部分	仅有的	和	俱乐部	和

['plaʊʃer] ,

ploughshares	**,**
犁铧	,

但由于准备不足，而且大多只配备了棍棒和犁铧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'paʊəd] .

they	**were**	**quickly**	**overpowered**	**.**
他们	是	迅速地	实力悬殊	.

他们很快就被制服了。

[sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Some	**escaped**	**to**	**the**	**woods**	**,**
一些	逃脱	到	这	树林	,

有些人逃进了树林，

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [sleɪn] [ɔːr] [meɪd]

while	**those**	**who**	**were**	**not**	**active**	**enough**	**to**	**run**	**away**	**were**	**either**	**slain**	**or**	**made**
尽管	那些	WHO	是	不是	积极的	足够的	到	跑步	离开	是	任何一个	被杀	或者	制成

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

而那些不够积极逃跑的人，要么被杀害，要么被俘虏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] - ['reidəz] .

The	**children**	**carried**	**off**	**by**	**the**	**Bernician**	**Raiders**	**.**
这	孩子们	携带	离开	经过	这	-	突袭者队	.

孩子们被伯尼西亚劫匪掳走了。

[suːn] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

Soon	flames	were	bursting	from	the	walls	and	roofs	of	the	cottages	,
很快	火焰	是	爆发	从	这	墙壁	和	屋顶	的	这	小屋	,

很快，小屋的墙壁和屋顶就燃起了熊熊大火。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] [hæd; həd][set][ɑːn]['faɪər]['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

which	their	destroyers	had	set	on	fire	after	removing	everything	that	was	worth
哪个	他们的	驱逐舰	有	放	在	火	后	移除	一切	那	曾是	值得

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] .

carrying	away	.
携带	离开	.

他们的毁灭者在搬走所有值得带走的东西后，放火烧毁了那里。

[wen] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['moʊstli][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

When	the	captives	were	brought	in	,	they	were	found	to	be	mostly	old	people	,
什么时候	这	俘虏	是	带来	在	,	他们	是	成立	到	是	大多	老的	人们	,

俘虏被带进来后，人们发现他们大多是老人。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɔːr] [sleɪn] .

together	with	some	trembling	children	,	whose	parents	were	lost	or	slain	.
一起	和	一些	发抖	孩子们	,	谁	父母	是	丢失的或者		被杀	.

还有一些瑟瑟发抖的孩子，他们的父母失踪或遇难了。

- [ðoʊz] , - [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [men] [ænd; ənd] ['wʊmən] , -

'	Those	,	'	said	the	leader	,	pointing	to	the	white	-	haired	men	and	woman	,	'
-	那些	,	-	说	这	领导者	,	指向	到	这	白色的	-	头发	男人	和	女士	,	-

[ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .

are	no	good	.
是	不	好的	.

“那些人，”领头人指着白发苍苍的男人和女人说，“不行。”

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][oʊld][foʊk] ? — [bʌt; bət] [ðiːz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

What	do	we	want	with	old	folk	?	—	But	these	,	'	he	added	,	pointing	to	the
什么	做	我们	想	和	老的	民间	?	—	但	这些	,	-	他	额外	,	指向	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们为什么要老年人？——但是这些，”他指着孩子们补充道，

- [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] .

'	you	may	keep	.
-	你	可能	保持	.

你可以保留。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː] [faɪn] [strɔːŋ] [men] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -

They	will	grow	into	fine	strong	men	by	and	by	.	'
他们	将要	生长	进入	美好的	强的	男人	经过	和	经过	.	-

他们终将成长为英勇强壮的男子汉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]

The	children	were	bound	hand	and	foot	to	prevent	them	from	running
这	孩子们	是	边界	手	和	脚	到	防止	他们	从	跑步

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

为了防止孩子们逃跑，他们的手脚都被捆绑起来；

[ænd; ənd]['æftər] ['poʊstɪŋ] ['sentriz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

and	after	posting	sentries	to	keep	a	look	-	out	,
和	后	发帖	哨兵	到	保持	一个	看	-	出去	,

并安排哨兵保持警惕后，

[ðə; ði] ['reidəz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [fi:st] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:təd] ['kæt(ə)l] ,

the	raiders	sat	down	to	feast	upon	some	of	the	slaughtered	cattle	,
这	袭击者	卫星	向下	到	盛宴	之上	一些	的	这	屠杀	牛	,

劫掠者们坐下来享用一些被宰杀的牛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['roʊstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] .

which	they	had	roasted	before	the	flames	of	the	burning	houses	.
哪个	他们	有	烤	前	这	火焰	的	这	燃烧	房屋	.

他们把这些东西放在燃烧的房屋的火焰前烤熟了。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	one	of	the	outposts	called	out	to	say	there	was	something	in	the
突然	一	的	这	前哨站	称为	出去	到	说	那里	曾是	某物	在	这

['dɪstəns] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] .

distance	which	looked	like	a	band	of	armed	men	.
距离	哪个	看起来	喜欢	一个	乐队	的	武装	男人	.

突然，其中一个哨兵喊道，远处似乎有一群武装人员。

- [eɪ] , [eɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['li:dər] ; - [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] ['hoʊmwərd] .

'	Ay	,	ay	,	'	said	the	leader	;	'	time	we	made	the	best	of	our	way	homeward	.
-	哎	,	哎	,	-	说	这	领导者	;	-	时间	我们	制成	这	最好的	的	我们的	方式	回家	.

“是啊，是啊，”领头人说，“是时候好好享受回家的路了。”

['aʊər; ɑ:r][bɪg]['bɑ:nfaɪər][ɪz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] . -

Our	big	bonfire	is	bright	enough	to	bring	the	whole	countryside	upon	us	.	'
我们的	大的	篝火	是	明亮的	足够的	到	带来	这	所有的	农村	之上	我们	.	-

我们的大篝火亮得足以照亮整个乡村。

['heɪstɪli] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [spɔɪl] , [ðə; ði] ['reidəz] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

Hastily	collecting	their	spoil	,	the	raiders	looked	about	for	their	horses	.
草草	收集	他们的	剧透	,	这	袭击者	看起来	关于	为了	他们的	马匹	.

劫掠者们匆匆收拾好战利品，四处寻找他们的马匹。

[i:tʃ] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

Each	prisoner	was	made	to	mount	beside	one	of	his	captors	,
每个	囚犯	曾是	制成	到	山	旁	一	的	他的	俘虏者	,

每个囚犯都被迫骑在其中一个俘虏者的旁边，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

and	soon	the	whole	band	was	trotting	away	in	the	gathering	darkness	.
和	很快	这	所有的	乐队	曾是	小跑	离开	在	这	采集	黑暗	.

很快，整个乐队便在渐浓的夜色中小跑离去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

It	was	in	vain	that	the	boys	strained	their	eyes	to	look	behind	.
它	曾是	在	徒劳	那	这	男孩们	紧张	他们的	眼睛	到	看	在后面	.

男孩们拼命地向后看，但一切都是徒劳。

['i:ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [mɪst] ,

Either	they	had	not	yet	been	missed	,
任何一个	他们	有	不是	然而	到过	错过	,

或许他们还没有被发现，

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər]['rɛsˌkju:ɚz][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɔɪlɚz]

or	else	their	rescuers	had	not	found	out	the	direction	which	the	spoilers
或者	别的	他们的	救援人员	有	不是	成立	出去	这	方向	哪个	这	剧透

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

否则，他们的救援人员就无法确定破坏者逃跑的方向。

[ðə; ðɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [pæst] , [wʊd] - ['kʌtɚz] [ɔːr] [kaʊ] - [həːdz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm]

The	few	people	whom	they	passed	,	wood	-	cutters	or	cow	-	herds	on	their	way	home
这	很少	人们	谁	他们	通过了	,	木头	-	切割器	或者	奶牛	-	畜群	在	他们的	方式	家

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,

from	the	day's	work	,
从	这	天	工作	,

他们遇到的寥寥无几，都是些伐木工或牧牛人，正从一天的工作中回家。

['oʊnli] [lʊkt] [ɑːn] ['helpləsli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [truːp] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

only	looked	on	helplessly	as	the	troop	swept	by	,	and	were	unable	to	do
仅有的	看起来	在	无助地	作为	这	部队	扫荡	经过	,	和	是	无法	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

只能眼睁睁地看着部队席卷而来，却无能为力。

[wʌns] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][help] ,

Once	,	seeing	a	man	whom	he	knew	,	one	of	the	boys	cried	out	for	help	,
一次	,	看到	一个	男人	谁	他	知道	,	一	的	这	男孩们	哭	出去	为了	帮助	,

有一次，其中一个男孩看到一个熟人，便大声呼救。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptər] ['rʌfli] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi]['saɪlənt] .

but	his	captor	roughly	bade	him	be	silent	.
但	他的	俘虏者	大致	巴德	他	是	沉默的	.

但俘虏他的人粗暴地命令他闭嘴。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

In	a	little	while	they	were	in	the	land	of	the	Bernicians	,
在	一个	小的	尽管	他们	是	在	这	土地	的	这	-	,

不久之后，他们就来到了伯尼西亚人的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] ,

and	the	children	were	handed	over	to	the	families	of	their	captors	,
和	这	孩子们	是	递交	超过	到	这	家庭	的	他们的	俘虏者	,

孩子们被移交给了绑架者的家人。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

to	work	in	the	house	and	in	the	fields	.
到	工作	在	这	房子	和	在	这	字段	.

在家干活，也在田里干活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌn'kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [les]

They	were	not	unkindly	treated	,	and	after	a	while	they	began	to	feel	less
他们	是	不是	不友善的	治疗	,	和	后	一个	尽管	他们	开始	到	感觉	较少的

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

他们并没有受到不友善的对待，过了一段时间，他们的不快乐感也开始减轻了。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Often	when	they	met	together	in	the	evening	,	after	the	day's	work	was	done	,
经常	什么时候	他们	遇见	一起	在	这	晚上	,	后	这	天	工作	曾是	完毕	,

他们经常在一天的工作结束后，于晚上聚在一起，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [groʊn] [ʌp] ,

they	would	make	plans	for	running	away	as	soon	as	they	should	be	grown	up	,
他们	会	制作	计划	为了	跑步	离开	作为	很快	作为	他们	应该	是	生长	向上	,

他们会计划着一到成年就逃跑。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['dɪərə] .

and	returning	to	their	own	old	home	in	Deira	.
和	返回	到	他们的	自己的	老的	家	在	德拉	.

然后返回他们在迪拜德拉的老家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .

But	they	were	never	to	see	their	native	village	again	.
但	他们	是	绝不	到	看	他们的	本国的	村庄	再次	.

但他们再也没能回到自己的家乡。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [tuː; tə] [bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] ,

One	day	a	rich	merchant	came	to	Bernicia	,
一	天	一个	富有的	商人	来了	到	伯尼西亚	,

有一天，一位富商来到了伯尼西亚，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

a	man	who	traded	with	the	far	-	away	countries	of	Gaul	and	Italy	,
一个	男人	WHO	交易	和	这	远的	-	离开	国家	的	高卢	和	意大利	,

一个与遥远的高卢和意大利国家进行贸易的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] .

and	the	children	were	brought	for	him	to	see	.
和	这	孩子们	是	带来	为了	他	到	看	.

孩子们被带过来让他看。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊzi] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	merchant	looked	at	the	rosy	faces	and	strong	limbs	of	the	boys	.
这	商人	看起来	在	这	红润	面孔	和	强的	四肢	的	这	男孩们	.

商人看着男孩们红润的脸庞和健壮的四肢。

- [ðeɪl] [duː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːt] .

'	They'll	do	,	'	he	said	;	'	I'll	take	the	lot	.
-	他们会	做	,	-	他	说	;	-	患病的	拿	这	很多	.

“它们就行了，”他说；“我全都要了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɪps] [ɪz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] .

One	of	my	ships	is	just	starting	for	Italy	,	and	they	can	go	on	board	.
一	的	我的	船舶	是	只是	开始	为了	意大利	,	和	他们	能	去	在	木板	.

我的一艘船刚刚启程前往意大利，他们可以登船。

[ðə; ði] ['roʊmən] ['leɪdiz] [laɪk] [faɪn] [bɔɪz] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

The	Roman	ladies	like	fine	boys	like	these	to	wait	upon	them	.
这	罗马	女士们	喜欢	美好的	男孩们	喜欢	这些	到	等待	之上	他们	.

罗马的女士们喜欢像这样英俊的男孩服侍她们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weɪst] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [lædz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rʌf] ['həʊmˌstedz] [wen] [wiː; wi]

It	is	waste	to	keep	such	lads	to	work	in	our	rough	homesteads	when	we
它	是	浪费	到	保持	这样的	小伙子们	到	工作	在	我们的	粗糙的	家园	什么时候	我们

[kæn; kən] [get] [goʊld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊmənz] . -

can	get	gold	for	them	from	the	Romans	.	'
能	得到	金子	为了	他们	从	这	罗马书	.	-

把这些年轻人留在我们简陋的家园里干活简直是浪费，我们完全可以从罗马人那里换取黄金。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

A	large	sum	of	money	was	handed	over	to	the	owners	of	the	children	;
一个	大的	和	的	钱	曾是	递交	超过	到	这	所有者	的	这	孩子们	;

一大笔钱交给了孩子们的主人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [nuː] ['mæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

and	then	the	boys	had	to	follow	their	new	master	to	the	seashore	,
和	然后	这	男孩们	有	到	跟随	他们的	新的	掌握	到	这	海滨	,

然后，男孩们不得不跟随他们的新主人来到海边。

[wer] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

where	a	vessel	was	in	waiting	.
在哪里	一个	血管	曾是	在	等待	.

那里停泊着一艘船。

[noʊ][kaɪnd] ['perənts] [ɔːr] [frendz] [wɜːr; wər] [nɪr] , [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən]

No	kind	parents	or	friends	were	near	,	to	bid	good	-	bye	to	these	poor	children
不	种类	父母	或者	朋友们	是	靠近	,	到	出价	好的	-	再见	到	这些	贫穷的	孩子们

[æz; əz] [ðeɪ] [im'bɑːkt] .

as	they	embarked	.
作为	他们	启航	.

临行前，没有好心的父母或朋友在身边，向这些可怜的孩子们道别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

They	were	led	on	board	and	given	into	the	charge	of	the	captain	and
他们	是	引领	在	木板	和	给定	进入	这	收费	的	这	队长	和

['siːmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

seamen	of	the	vessel	.
海员	的	这	血管	.

他们被带上船，交由船长和水手们照管。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ðə; ðɪ] [men]

Presently	the	sails	were	unfurled	,	and	the	vessel	left	the	shore	,	the	men
目前	这	帆	是	展开	,	和	这	血管	左边	这	支撑	,	这	男人

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

singing	as	they	worked	.
歌唱	作为	他们	工作	.

随后，船帆展开，船只驶离海岸，水手们一边工作一边唱歌。

[noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]

No	one	paid	any	attention	to	the	poor	children	as	they	stood	on	deck	and
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	贫穷的	孩子们	作为	他们	站立	在	甲板	和

['sɑːroʊfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [groʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

sorrowfully	watched	the	shores	of	England	grow	farther	and	farther	away	,
悲伤地	观看	这	海岸	的	英格兰	生长	更远	和	更远	离开	,

没有人注意到那些可怜的孩子们，他们站在甲板上，悲伤地望着英格兰的海岸线越来越远。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

until	they	became	lost	in	the	distance	.
直到	他们	成为	丢失的	在	这	距离	.

直到他们消失在远方。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪvz] [felt] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

The	little	captives	felt	very	sad	indeed	.
这	小的	俘虏	毛毡	非常	伤心	的确	.

这些被俘的小家伙们感到非常难过。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

Had	they	known	that	they	were	about	to	become	the	means	of	bringing
有	他们	已知	那	他们	是	关于	到	变得	这	方法	的	带来

['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

happiness	and	peace	to	their	native	land	,
幸福	和	和平	到	他们的	本国的	土地	,

如果他们知道自己即将成为给祖国带来幸福与和平的使者，

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['desələt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

perhaps	they	might	not	have	felt	so	desolate	as	they	did	.
也许	他们	可能	不是	有	毛毡	所以	荒凉	作为	他们	做过	.

或许他们不会像现在这样感到如此孤独寂寞。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

After	what	seemed	to	them	a	very	long	voyage	,
后	什么	似乎	到	他们	一个	非常	长的	航程	,

在他们看来，这是一段非常漫长的航程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] [ɪn] [roʊm] .

they	were	taken	to	the	great	slave	-	market	in	Rome	.
他们	是	已采取	到	这	伟大的	奴隶	-	市场	在	罗马	.

他们被带到了罗马的大奴隶市场。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tə'geðər] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

The	children	clung	together	in	confusion	and	fear	as	they	looked	around	at	the
这	孩子们	紧紧抓住	一起	在	困惑	和	害怕	作为	他们	看起来	大约	在	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] [siːn] .

bewildering	scene	.
扑朔迷离	场景	.

孩子们惊恐地抱在一起，茫然地环顾着这令人困惑的景象。

[gruːps] [ʌv; əv] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Groups	of	buyers	and	sellers	were	there	,	talking	in	an	unknown	language	.
团体	的	买家	和	卖家	是	那里	,	说	在	一个	未知	语言	.

那里聚集着一群买家和卖家，他们用一种我们听不懂的语言交谈着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [seɪl] ; [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [waɪt] ,

There	were	many	other	slaves	for	sale	;	men	,	women	,	and	children	;	white	,
那里	是	许多	其他	奴隶	为了	销售	;	男人	,	女性	,	和	孩子们	;	白色的	,

[blæk] , [ænd; ənd] [braʊn] ;

black	,	and	brown	;
黑色的	,	和	棕色的	;

还有许多其他奴隶待售；有男人、女人和儿童；有白人、黑人和棕色人种；

[brɔːt] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

brought	together	from	many	parts	of	the	world	.
带来	一起	从	许多	部分	的	这	世界	.

来自世界各地的人们汇聚于此。

['piːp(ə)l] [ɪn] [streɪndʒ] [braɪt] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] ; [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bai] [sleɪvz] ,

People	in	strange	bright	dresses	were	always	passing	;	some	coming	to	buy	slaves	,
人们	在	奇怪的	明亮的	连衣裙	是	总是	通过	;	一些	未来	到	买	奴隶	,

经常可以看到穿着奇特鲜艳服装的人来来往往；有些人是来买奴隶的。

[sʌm; səm][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

some	to	meet	their	friends	,	and	others	out	of	mere	curiosity	.
一些	到	见面	他们的	朋友们	,	和	其他的	出去	的	仅仅	好奇心	.

有些人是为了见朋友，有些人则纯粹出于好奇。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kerləs] ,

In	all	the	careless	,
在	全部	这	粗心	,

在所有粗心大意的时候，

['tʃætərɪŋ] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [feɪs] [ðæt] [siːmd] ['frendli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr]

chattering	crowd	there	was	not	one	face	that	seemed	friendly	towards	the	poor
喋喋不休	人群	那里	曾是	不是	一	脸	那	似乎	友好的	向	这	贫穷的

[st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

strangers	from	across	the	sea	.
陌生人	从	穿过	这	海	.

熙熙攘攘的人群中，没有一个人对这些来自海外的穷苦陌生人表现出友善。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'mɑːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [siːmd] [kwaɪt]

Presently	the	boys	remarked	among	the	gay	throng	an	old	man	who	seemed	quite
目前	这	男孩们	评论	之中	这	同性恋	人群	一个	老的	男人	WHO	似乎	相当

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

different	from	the	rest	.
不同的	从	这	休息	.

这时，男孩们注意到人群中有一个老人，他看起来与其他人很不一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [dɑːrk] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sænd(ə)lz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	wore	a	plain	dark	gown	,	with	sandals	on	his	feet	.
他	穿着	一个	清楚的	黑暗的	袍	,	和	凉鞋	在	他的	脚	.

他身穿一件朴素的深色长袍，脚穿凉鞋。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvəri] [bɪrd] [floʊd] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	long	silvery	beard	flowed	nearly	to	his	girdle	;	and	the	boys	liked	his	face	,
一个	长的	银色	胡须	流动	几乎	到	他的	腰带	;	和	这	男孩们	喜欢	他的	脸	,

他长长的银灰色胡须几乎垂到腰间；男孩们都很喜欢他的脸。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kaɪnd] , [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	its	kind	,	benevolent	expression	.
和	它是	种类	,	仁慈	表达	.

它面容和善，充满仁慈之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [mʌŋk] ['gregəri] ,

This	was	the	monk	Gregory	,
这	曾是	这	僧	格雷戈里	,

这位是僧侣格里高利。

[huː] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

who	was	loved	by	all	the	people	of	Rome	for	his	simple	goodness	of	heart	.
WHO	曾是	喜爱	经过	全部	这	人们	的	罗马	为了	他的	简单的	善良	的	心	.

他心地善良，深受罗马人民的爱戴。

[æz; əz] [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] [pæst] [θruː] [ðə; ðiː] [hɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pʊr] ['piːp(ə)l]

As	the	old	man	passed	through	the	hall	he	looked	pityingly	at	the	poor	people
作为	这	老的	男人	通过了	通过	这	大厅	他	看起来	可怜地	在	这	贫穷的	人们

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

who	were	waiting	to	be	sold	.
WHO	是	等待	到	是	卖	.

老人穿过大厅时，怜悯地看着那些等待被卖掉的可怜人们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [hiː; hi] [pɔːzd] , [strʌk] [baɪ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzi]

When	he	came	to	the	English	boys	he	paused	,	struck	by	their	beautiful	rosy
什么时候	他	来了	到	这	英语	男孩们	他	暂停	,	击	经过	他们的	美丽的	红润

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

当他走到英国男孩们面前时，他停了下来，被他们美丽的红润脸庞所吸引。

[fer] [her] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [lɪmz] .

fair	hair	,	and	rounded	limbs	.
公平的	头发	,	和	圆润	四肢	.

浅色头发，四肢圆润。

- [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ? -

'	Who	are	these	children	?	'
-	WHO	是	这些	孩子们	?	-

“这些孩子是谁？”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðiː] ['treɪdər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

he	asked	the	trader	who	was	standing	beside	them	.
他	问	这	商	WHO	曾是	常设	旁	他们	.

他问站在他们旁边的商人。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋglz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['treɪdər] .

'	They	are	Angles	,	'	replied	the	trader	.
-	他们	是	角度	,	-	回复	这	商	.

“他们是天使，”交易员回答道。

- ['ʃʊrli] [nɑ:t] ['æŋglz] , [bʌt; bət]['eɪndʒəlz] , - [sed] ['gregəri] ; - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

'	Surely	not	Angles	,	but	angels	,	'	said	Gregory	;	'	for	they	have	the	faces	of
-	一定	不是	角度	,	但	天使	,	-	说	格雷戈里	;	-	为了	他们	有	这	面孔	的

['eɪndʒəlz] . -

angels	.	'
天使	.	-

“肯定不是盎格鲁人，而是天使，”格雷戈里说；“因为他们长着天使的脸。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] ['veri] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['treɪdər] ['weðər]

He	looked	at	them	again	very	thoughtfully	,	and	asked	the	trader	whether
他	看起来	在	他们	再次	非常	深思熟虑	,	和	问	这	商	无论

[ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['krɪstʃənz] .

these	children	were	Christians	.
这些	孩子们	是	基督徒	.

他若有所思地又看了看他们，问商人这些孩子是不是基督徒。

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ; - [ðə; ði] ['æŋglz] [ɑ:r; ər] ['hi:ðn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

'	No	,	sir	,	'	replied	the	merchant	;	'	the	Angles	are	heathens	,	and	have	a
-	不	,	先生	,	-	回复	这	商人	;	-	这	角度	是	异教徒	,	和	有	一个

['veri] ['kru:əl] [rɪ'lɪdʒən] . -

very	cruel	religion	.	'
非常	残忍的	宗教	.	-

“不，先生，”商人回答说，“盎格鲁人是异教徒，他们的宗教非常残酷。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋk] .

'	What	a	pity	,	what	a	pity	!	'	said	the	good	monk	.
-	什么	一个	遗憾	,	什么	一个	遗憾	!	-	说	这	好的	僧	.

“真是太可惜了，真是太可惜了！”善良的僧侣说道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ? -

'	What	is	the	name	of	their	country	?	'
-	什么	是	这	姓名	的	他们的	国家	?	-

“他们的国家叫什么名字？”

- [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['dɪərə] , - [sed] [ðə; ði]['treɪdər] .

'	They	come	from	a	place	called	Deira	,	'	said	the	trader	.
-	他们	来	从	一个	地方	称为	德拉	,	-	说	这	商	.

“他们来自一个叫德拉的地方，”商人说。

- [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] - [ɪz][ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ræθ] ;

'	Ira	'	is	the	Latin	word	for	wrath	;
-	艾拉	-	是	这	拉丁	单词	为了	愤怒	;

“Ira”是拉丁语中“愤怒”的意思；

[ænd; ənd] ['gregəri] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z]

and	Gregory	seemed	to	find	a	meaning	in	all	the	names	connected	with	these
和	格雷戈里	似乎	到	寻找	一个	意义	在	全部	这	姓名	连接	和	这些

['eɪndʒl] - [feɪst] ['tʃɪldrən] .

angel	-	faced	children	.
天使	-	面对	孩子们	.

格雷戈里似乎从与这些天使般面容的孩子有关的所有名字中找到了某种意义。

- [di:][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] , - [hi:; hi] [sed] ; - [eɪ] ,

'	De	ira	,	'	he	said	;	'	ay	,
-	德	伊拉	,	-	他	说	;	-	哎	,

“De ira，”他说；“哎，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['kraɪsts] ['mɜːrsi] . — [ænd; ənd] [wʌt]

from	the	wrath	of	God	they	shall	be	called	to	Christ's	mercy	.	—	And	what
从	这	愤怒	的	上帝	他们	将	是	称为	到	基督的	怜悯	.	—	和	什么

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ? -

is	the	name	of	their	King	?	'
是	这	姓名	的	他们的	国王	?	-

他们必蒙基督怜悯，免遭上帝的忿怒。——他们的王叫什么名字呢?

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

- ['elə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

'	Ella	,	'	replied	the	merchant	.
-	艾拉	,	-	回复	这	商人	.

“艾拉，”商人回答道。

- ['elə] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ; - [ˌælɪ'luːjə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] ['ɛləz] [lænd] - ;

'	Ella	!	'	cried	the	monk	;	'	Alleluia	shall	be	sung	in	Ella's	land	'	;
-	艾拉	!	-	哭	这	僧	;	-	哈利路亚	将	是	唱	在	艾拉的	土地	-	;

“艾拉！”僧侣喊道；“哈利路亚将在艾拉的土地上被歌颂”;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [vaʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

and	he	passed	on	his	way	with	a	silent	vow	that	one	day	he	would	find
和	他	通过了	在	他的	方式	和	一个	沉默的	发誓	那	一	天	他	会	寻找

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .

a	means	of	teaching	the	English	people	to	become	Christians	.
一个	方法	的	教学	这	英语	人们	到	变得	基督徒	.

他默默地发誓，总有一天他会找到办法让英国人民皈依基督教。

[hɪr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['ɛndz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	the	history	of	these	children	ends	,	so	far	as	we	know	it	.
这里	这	历史	的	这些	孩子们	结束	,	所以	远的	作为	我们	知道	它	.

据我们所知，这些孩子的故事到此结束。

[ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] [huː] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['gregəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	old	writer	who	tells	us	of	the	meeting	of	the	monk	Gregory	with	the
这	老的	作家	WHO	讲述	我们	的	这	会议	的	这	僧	格雷戈里	和	这

['kæptɪv] ['tʃɪldrən] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] .

captive	children	does	not	say	what	became	of	them	after	this	.
俘虏	孩子们	做	不是	说	什么	成为	的	他们	后	这	.

那位讲述僧侣格里高利与被俘儿童相遇的古代作家，并没有说明这些孩子之后的命运如何。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] ['mæstərz][ænd; ənd] ['hæpi] ['hoʊmz] ;

Surely	they	found	good	masters	and	happy	homes	;
一定	他们	成立	好的	大师	和	快乐的	房屋	;

他们肯定找到了好主人和幸福的家庭;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər]

for	it	was	through	them	that	the	Good	News	was	brought	to	their
为了	它	曾是	通过	他们	那	这	好的	消息	曾是	带来	到	他们的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

因为正是通过他们，福音才传到了他们的故土。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['kʌntri] .

and	that	the	people	learned	to	live	peaceably	in	a	united	country	.
和	那	这	人们	学习	到	居住	和平地	在	一个	团结的	国家	.

人们学会了在一个统一的国家里和平共处。

['æftər][hiː; hi][left][ðə; ði][sleɪv] - ['mɑːrkɪt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] - [feɪst] [bɔɪz] ['fɑːloʊd]

After	he	left	the	slave	-	market	the	thought	of	these	fair	-	faced	boys	followed
后	他	左边	这	奴隶	-	市场	这	想法	的	这些	公平的	-	面对	男孩们	随后

['gregəri] [wer'evər] [hiː; hi][went] .

Gregory	wherever	he	went	.
格雷戈里	无论	他	去	.

离开奴隶市场后，格里高利无论走到哪里，脑海中都萦绕着这些面容俊美的男孩们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [plænz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	thought	of	many	plans	,	and	at	last	he	resolved	,	old	as	he	was	,
他	想法	的	许多	计划	,	和	在	最后的	他	已解决	,	老的	作为	他	曾是	,

他想了很多办法，最后他下定决心，尽管他年纪大了，

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	undertake	the	long	journey	to	the	savage	country	of	England	and	to
到	承担	这	长的	旅行	到	这	野蛮的	国家	的	英格兰	和	到

[tiːtʃ] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

teach	the	true	religion	to	its	inhabitants	.
教	这	真的	宗教	到	它是	居民	.

踏上前往蛮荒的英格兰的漫长旅程，向那里的居民传播真正的宗教。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

But	when	the	Roman	people	found	that	he	was	going	to	leave	them	,
但	什么时候	这	罗马	人们	成立	那	他	曾是	去	到	离开	他们	,

但当罗马人民发现他要离开他们时，

[ðeɪ] ['bɛgd] ['gregəri] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

they	begged	Gregory	so	hard	to	stay	that	he	made	up	his	mind	that	he	could
他们	乞求	格雷戈里	所以	难的	到	停留	那	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	可以

[nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hiːðn] ['kʌntri] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['niːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

not	go	away	into	a	heathen	country	while	he	was	so	badly	needed	by	his	own
不是	去	离开	进入	一个	异教徒	国家	尽管	他	曾是	所以	糟糕	需要	经过	他的	自己的

['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

people	at	home	.
人们	在	家	.

他们苦苦哀求格里高利留下，格里高利下定决心，在他家乡的人民如此需要他的时候，他不能去一个异教徒国家。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rest] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

Still	he	had	no	rest	when	he	thought	that	the	English	were	living	and
仍然	他	有	不	休息	什么时候	他	想法	那	这	英语	是	活的	和

['daɪɪŋ] [æz; əz] ['hiːðn] .

dying	as	heathens	.
垂死	作为	异教徒	.

但他一想到英国人像异教徒一样生活和死去，就寝食难安。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [poʊp] ,

About	four	years	after	the	meeting	with	the	boys	,	he	was	made	Pope	,
关于	四	年	后	这	会议	和	这	男孩们	,	他	曾是	制成	教皇	,

与男孩们会面大约四年后，他当选为教皇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [kʌm] .

and	then	he	saw	that	his	opportunity	was	come	.
和	然后	他	锯	那	他的	机会	曾是	来	.

然后他意识到机会来了。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['fɔːrti] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔgəstin] [æt; ət]

A	band	of	forty	monks	,	with	an	Abbot	of	the	name	of	Augustine	at
一个	乐队	的	四十	僧侣	,	和	一个	方丈	的	这	姓名	的	奥古斯丁	在

[ðer; ðər] [hed] ,

their	head	,
他们的	头	,

一支由四十名修士组成的队伍，领头的是一位名叫奥古斯丁的修道院长，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [poʊp] ['gregəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

was	chosen	by	Pope	Gregory	for	the	conversion	of	England	.
曾是	选定	经过	教皇	格雷戈里	为了	这	转换	的	英格兰	.

被教皇格里高利选中，负责英格兰的皈依工作。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [wʌn] .

In	those	days	the	journey	from	Rome	to	England	was	a	long	and	perilous	one	.
在	那些	天	这	旅行	从	罗马	到	英格兰	曾是	一个	长的	和	危险的	一	.

当时从罗马到英国的旅程漫长而危险。

['sloʊli] [ðə; ði] [mʌŋks] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

Slowly	the	monks	made	their	way	through	Italy	and	Switzerland	,
缓慢地	这	僧侣	制成	他们的	方式	通过	意大利	和	瑞士	,

僧侣们缓缓地穿越了意大利和瑞士。

['steɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

staying	sometimes	at	the	monasteries	on	their	way	.
入住	有时	在	这	修道院	在	他们的	方式	.

途中有时会在修道院过夜。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [gɔːl] ,

At	last	they	were	in	Gaul	,
在	最后的	他们	是	在	高卢	,

他们最终到达了高卢。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] .

and	were	able	to	gain	some	information	about	the	fierce	and	warlike	people	whom	they	had	been	sent	to	convert	.
和	是	有能力的	到	获得	一些	信息	关于	这	凶猛的	和	好战	人们	谁	他们	有	到过	发送	到	转变	.

他们得以了解一些关于他们奉命去感化的凶猛好战的民族的信息。

[ɪn] [æn; ən] ['æbi] [nɪr] ['pærɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] ,

In	an	abbey	near	Paris	they	were	kindly	received	by	the	monks	,
在	一个	修道院	靠近	巴黎	他们	是	亲切地	已收到	经过	这	僧侣	,

他们受到了巴黎附近一座修道院僧侣们的热情接待。

[huː] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [breɪv] ['miʃənəriz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

who	were	glad	to	meet	the	brave	missionaries	who	had	been	sent	to	bring	Christianity	to	the	heathen	inhabitants	of	England	.
WHO	是	高兴的	到	见面	这	勇敢的	传教士	WHO	有	到过	发送	到	带来	基督教	到	这	异教徒	居民	的	英格兰	.

他们很高兴见到这些勇敢的传教士，他们被派往英格兰，将基督教带给那里的异教徒居民。

- [pər'hæps] [jʊr; jər] [tæsk] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ,

-	Perhaps	your	task	will	be	easier	than	you	expect	,
-	也许	你的	任务	将要	是	更轻松	比	你	预计	,

或许你的任务会比你预想的要容易，

- [sed] [ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] [waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [toʊld] [ðer; ðər] [teɪl] .

-	said	a	monk	who	had	been	listening	very	attentively	while	the	travellers	told	their	tale	.
-	说	一个	僧	WHO	有	到过	聆听	非常	认真地	尽管	这	旅行者	讲述	他们的	故事	.

“一位一直认真聆听旅行者们讲述故事的僧人说道。”

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
All turned to look at the speaker .
全部 转向 到 看 在 这 扬声器 .

所有人都转头看向演讲者。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['ɛθɪlbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] , ['mærid] ['bɜːrθə] ,
' Do you not remember , ' he said , ' that Ethelbert , King of Kent , married Bertha ,
- 做 你 不是 记住 , - 他 说 , - 那 埃塞尔伯特 , 国王 的 肯特 , 已婚 伯莎 ,

“你难道不记得吗？”他说道，“肯特国王埃塞尔伯特娶了伯莎为妻？”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] ?
the daughter of our good King ?
这 女儿 的 我们的 好的 国王 ?

我们仁慈国王的女儿?

['bɜːrθə] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Bertha is a Christian ,
伯莎 是 一个 基督教 ,

伯莎是一名基督徒。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
and surely her husband will not harden his heart towards those who are of
和 一定 她 丈夫 将要 不是 硬化 他的 心 向 那些 WHO 是 的
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] . -
the religion of his good wife . '
这 宗教 的 他的 好的 妻子 . -

她丈夫肯定不会对那些与他贤妻信仰相同的人心硬。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [tʃɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .
The monks were greatly cheered at this news .
这 僧侣 是 非常 欢呼 在 这 消息 .

听到这个消息，僧侣们都非常欢呼。

['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['ɛθɪlbɝt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
Messengers were sent to Ethelbert to prepare him for the coming of
信使 是 发送 到 埃塞尔伯特 到 准备 他 为了 这 未来 的
['ɔgəstin] ,
Augustine ,
奥古斯丁 ,

使者被派往埃塞尔伯特处，让他做好迎接奥古斯丁到来的准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
and a few days later the leader and his party landed on the island of
和 一个 很少 天 之后 这 领导者 和 他的 派对 登陆 在 这 岛 的
['θænɪt] [ɪn] [kent] .
Thanet in Kent .
萨尼特 在 肯特 .

几天后，这位领导人和他的随行人员在肯特郡的萨尼特岛登陆。

[wen] ['ɛθɪlbɝt] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [set] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
When Ethelbert heard that the missionaries had actually set foot in his dominions ,
什么时候 埃塞尔伯特 听到 那 这 传教士 有 实际上 放 脚 在 他的 领地 ,
[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] .
he felt uneasy .
他 毛毡 不安 .

当埃塞尔伯特听说传教士们真的踏入了他的领地时，他感到不安。

- [ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [foʊk] , - [hiː; hi] [sed] ; - [maɪ] [waɪf] [ɪz] [wʌn] ,
' The Christians are very good folk , ' he said ; ' my wife is one ,
- 这 基督徒 是 非常 好的 民间 , - 他 说 ; - 我的 妻子 是 一 ,

“基督徒都是很好的人，”他说，“我的妻子就是其中之一。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɪn] ;

and	I've	given	her	a	little	church	of	her	own	to	do	as	she	likes	in	;
和	我已经	给定	她	一个	小的	教会	的	她	自己的	到	做	作为	她	点赞	在	;

我给了她一座属于她自己的小教堂，让她可以随心所欲地做任何事；

[stɪl] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

still	,	I'm	not	very	sure	about	them	;
仍然	,	我是	不是	非常	当然	关于	他们	;

不过，我对它们仍然不太确定；

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] . -

I	think	some	of	them	are	too	fond	of	meddling	with	magic	.	'
我	思考	一些	的	他们	是	也	喜爱	的	干预	和	魔法	.	-

我认为他们中有些人太热衷于摆弄魔法了。

[stɪl] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] ,

Still	,	after	consulting	with	his	wise	men	,
仍然	,	后	咨询	和	他的	明智的	男人	,

然而，在与他的智者们商议之后，

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

he	consented	to	meet	the	Romans	and	to	hear	what	they	had	to	say	,
他	同意	到	见面	这	罗马书	和	到	听到	什么	他们	有	到	说	,

他同意与罗马人会面，听听他们要说什么。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

provided	that	the	meeting	should	take	place	out	of	doors	,
假如	那	这	会议	应该	拿	地方	出去	的	门	,

前提是会议应在户外举行，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɛlz] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

for	he	believed	that	the	magic	spells	would	have	less	power	in	the	open	air	.
为了	他	相信	那	这	魔法	咒语	会	有	较少的	力量	在	这	打开	空气	.

因为他认为魔法在露天环境下威力会减弱。

[θroʊnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd]

Thrones	were	placed	for	him	and	Bertha	on	the	hillside	,	and	the	band
王座	是	放置	为了	他	和	伯莎	在	这	山坡	,	和	这	乐队

[ʌv; əv] [mʌŋks] [ə'proʊtʃt] ,

of	monks	approached	,
的	僧侣	接近	,

山坡上为他和贝尔塔分别放置了宝座，一群僧侣走了过来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ɔgəstin] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

bearing	a	silver	cross	,	and	chanting	a	hymn	,	with	Augustine	at	their	head	.
轴承	一个	银	叉	,	和	吟唱	一个	圣歌	,	和	奥古斯丁	在	他们的	头	.

他们手持银十字架，高唱赞美诗，奥古斯丁走在最前面。

['ɛθɪlbɜ-t] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [æz; əz] ['ɔgəstin] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Ethelbert	listened	attentively	as	Augustine	told	him	about	the	Christian	religion	,
埃塞尔伯特	听着	认真地	作为	奥古斯丁	讲述	他	关于	这	基督教	宗教	,

埃塞尔伯特认真地听奥古斯丁讲述基督教教义。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði]['kruːəl] ['blʌdθɜːrsti] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	invited	him	to	forsake	the	cruel	bloodthirsty	gods	of	the	English	.
和	受邀	他	到	背叛	这	残忍的	嗜血	神	的	这	英语	.

并邀请他抛弃英国残暴嗜血的神灵。

- [jʊr; jər][wɜːrdz] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [ɑːr; ər] [fer] ;

'	Your	words	,	'	he	said	,	when	the	abbot	had	finished	,	'	are	fair	;
-	你的	字	,	-	他	说	,	什么时候	这	方丈	有	完成的	,	-	是	公平的	;

“你的话，”院长说完后，他说道，“很中肯；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

but	what	you	tell	me	is	new	and	strange	.
但	什么	你	告诉	我	是	新的	和	奇怪的	.

但你告诉我的事情却让我感到新奇。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [foʊk][hæv; həv] [biˈliːvd] [fɔːr; fər][soʊ]

I	cannot	leave	all	at	once	what	I	and	my	English	folk	have	believed	for	so
我	不能	离开	全部	在	一次	什么	我	和	我的	英语	民间	有	相信	为了	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我无法一下子放弃我和我的英国同胞们长期以来所信仰的一切。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

But	let	me	think	over	what	you	say	;
但	让	我	思考	超过	什么	你	说	;

但让我仔细想想你说的话;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][foʊk] [wɪl] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈhɪndər] [ðem; ðəm] . -

and	if	any	of	my	folk	will	believe	what	you	believe	,	I	will	not	hinder	them	.	'
和	如果	任何	的	我的	民间	将要	相信	什么	你	相信	,	我	将要	不是	阻碍	他们	.	-

如果我的人中有人信奉你们所信奉的，我不会阻止他们。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈænsər] .

The	monks	were	overjoyed	at	the	King's	answer	.
这	僧侣	是	欣喜若狂	在	这	国王学院	回答	.

僧侣们对国王的回答欣喜若狂。

[ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi]

Bearing	their	silver	cross	in	front	of	them	,	they	entered	the	town	of	Canterbury
轴承	他们的	银	叉	在	正面	的	他们	,	他们	进入	这	镇	的	坎特伯雷

.

:
.

他们高举着银十字架，进入了坎特伯雷城。

- [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] , [oʊ] [lɔːrd] , - [ðeɪ] [sæŋ] , - [ðaɪ] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈæŋgər] . -

'	Turn	from	this	city	,	O	Lord	,	'	they	sang	,	'	Thy	wrath	and	anger	.	'
-	转动	从	这	城市	,	哦	主	,	-	他们	唱	,	-	你的	愤怒	和	愤怒	.	-

他们唱道：“耶和华啊，求你离弃这座城，离弃你的忿怒和烈怒。”

[ðen] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [ðeɪ] [sæŋ] - [ˌælɪˈluːjə] - [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Then	in	joy	and	thankfulness	they	sang	'	Alleluia	'	in	the	streets	,
然后	在	喜悦	和	感恩	他们	唱	-	哈利路亚	-	在	这	街道	,

然后，他们满怀喜悦和感恩，在街头高唱“哈利路亚”。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] .

while	the	people	looked	on	and	wondered	.
尽管	这	人们	看起来	在	和	想知道	.

人们在一旁围观，疑惑不解。

[ˈɛθɪlbɝt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] ,

Ethelbert	gave	the	missionaries	a	church	to	preach	in	,
埃塞尔伯特	给予	这	传教士	一个	教会	到	布道	在	,

埃塞尔伯特给了传教士们一座教堂供他们布道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	and	his	people	often	came	to	listen	to	them	.
和	他	和	他的	人们	经常	来了	到	听	到	他们	.

他和他的族人经常来听他们讲话。

[soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [spiːk] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə]

So	well	did	the	good	monks	speak	that	after	a	little	while	the	king	consented	to
所以	出色地	做过	这	好的	僧侣	说话	那	后	一个	小的	尽管	这	国王	同意	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

become	a	Christian	,
变得	一个	基督教	,

僧侣们的劝诫如此精彩，过了一会儿，国王便同意皈依基督教。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	was	baptized	,	and	many	of	his	men	with	him	;
和	曾是	受洗	,	和	许多	的	他的	男人	和	他	;

他受了洗礼，他的许多部下也和他一起受洗。

[ænd; ənd] [kent] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	Kent	thus	became	the	first	Christian	kingdom	of	England	.
和	肯特	因此	成为	这	第一的	基督教	王国	的	英格兰	.

肯特由此成为英格兰第一个基督教王国。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , - ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['edwɪn] , [kɪŋ]

Many	years	afterwards	,	Ethelbert's	daughter	was	given	in	marriage	to	Edwin	,	King
许多	年	然后	,	-	女儿	曾是	给定	在	婚姻	到	埃德温	,	国王

[ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] .

of	Northumbria	.
的	诺森布里亚	.

多年以后，埃塞尔伯特的女儿嫁给了诺森布里亚国王埃德温。

['edwɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] .

Edwin	was	a	good	and	wise	man	;	but	he	was	a	heathen	.
埃德温	曾是	一个	好的	和	明智的	男人	;	但	他	曾是	一个	异教徒	.

埃德温是个善良而睿智的人；但他是个异教徒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [hoʊm]

Among	the	people	who	accompanied	the	young	queen	to	her	northern	home
之中	这	人们	WHO	伴随	这	年轻的	女王	到	她	北方	家

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃæplɪn] [pɔː'laɪnəs] ,

was	her	chaplain	Paulinus	,
曾是	她	牧师	保利努斯	,

陪同年轻女王前往北方故乡的人中，有她的随行牧师保利努斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] [bəuθ][ʌv; əv] [pɔː'laɪnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt]

and	it	was	the	great	wish	both	of	Paulinus	and	of	the	queen	that
和	它	曾是	这	伟大的	希望	两个都	的	保利努斯	和	的	这	女王	那

[θruː] [ðer; ðər] [miːnz] ['edwɪn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

through	their	means	Edwin	might	become	converted	to	Christianity	.
通过	他们的	方法	埃德温	可能	变得	转换	到	基督教	.

保利努斯和王后都希望通过他们的方式，使埃德温皈依基督教。

[ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] ['edwɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][pɔː'laɪnəs] ,

All	that	winter	Edwin	listened	to	the	words	of	his	queen	and	of	Paulinus	,
全部	那	冬天	埃德温	听着	到	这	字	的	他的	女王	和	的	保利努斯	,

整个冬天，埃德温都听从王后和保利努斯的指示。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðem; ðəm] ['veri] ['diːpli] .

and	pondered	them	very	deeply	.
和	沉思	他们	非常	深	.

我仔细思考了这些问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国历史故事(Stories from English History)
第2/4页

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ədˈvaɪz]
In 在 **the** 这 **spring** 春天 **he** 他 **called** 称为 **his** 他的 **wise** 明智的 **men** 男人 **together** 一起 **,** , **and** 和 **asked** 问 **them** 他们 **to** 到 **advise** 建议
[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

春天，他召集智者，请他们为他出谋划策。

[pɔːˈlaɪnəs] , [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈtʃæplɪn] , [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ˈfɔːlɪŋ]
Paulinus 保利努斯 **,** , **the** 这 **Roman** 罗马 **chaplain** 牧师 **,** , **tall** 高的 **,** , **thin** 薄的 **and** 和 **stooping** 弯腰 **,** , **with** 和 **black** 黑色的 **hair** 头发 **falling** 坠落
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ,
round 圆形的 **his** 他的 **dark** 黑暗的 **,** ,

罗马随军牧师保利努斯，身材高瘦，略微佝偻，黑色的头发垂落在黝黑的脸庞周围。

[ˈiːgər] [feɪs] , [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [staʊt] , [ˈrʌdi] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
eager 渴望的 **face** 脸 **,** , **spoke** 辐 **to** 到 **the** 这 **stout** 肥硕 **,** , **ruddy** 红润 **English** 英语 **,** , **and** 和 **told** 讲述 **them** 他们 **about** 关于 **his** 他的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion 宗教 **.** .

他一脸渴望，和身材魁梧、面色红润的英国人交谈，并向他们讲述了自己的宗教信仰。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ˈlisnd] [ˈveri] [ˈθɔːtfəli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [pɔːˈlaɪnəs] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
The 这 **wise** 明智的 **men** 男人 **listened** 听着 **very** 非常 **thoughtfully** 深思熟虑 **;** ; **and** 和 **they** 他们 **asked** 问 **Paulinus** 保利努斯 **many** 许多 **questions** 问题 **.** .

智者们认真地听着，并向保利努斯提出了许多问题。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [roʊz] [ʌp] .
After 后 **a** 一个 **while** 尽管 **an** 一个 **old** 老的 **man** 男人 **rose** 玫瑰 **up** 向上 **.** .

过了一会儿，一位老人站了起来。

- [soʊ] [siːmz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] , [oʊ] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' - **So** 所以 **seems** 似乎 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **man** 男人 **,** , **O** 哦 **king** 国王 **,** , **'** - **he** 他 **said** 说 **,** ,

“看来人生就是如此，国王啊，”他说。

- [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspæroʊz] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
' - **as** 作为 **a** 一个 **sparrow's** 麻雀的 **flight** 航班 **through** 通过 **the** 这 **hall** 大厅 **when** 什么时候 **one** 一 **is** 是 **sitting** 坐着 **at** 在 **meat** 肉 **in** 在 **the** 这 **winter** 冬天
- [taɪd] .
- - **tide** 潮 **.** .

“就像冬日里，当人们围坐在餐桌旁享用肉食时，一只麻雀飞过大厅一样。”

[ðə; ði] [wɔːrm] [ˈfaɪər] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər] [ˈbleɪzɪŋ] ;
The 这 **warm** 温暖的 **fire** 火 **is** 是 **lighted** 照明 **on** 在 **the** 这 **hearth** 炉 **;** ; **the** 这 **torches** 火炬 **are** 是 **blazing** 炽烈 **;** ;

壁炉里燃起了温暖的火堆；火把熊熊燃烧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
and 和 **the** 这 **hall** 大厅 **is** 是 **bright** 明亮的 **and** 和 **warm** 温暖的 **.** .

大厅明亮温暖。

- [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] .

'	**But**	**without**	**the**	**snow**	**is**	**falling**	**,**	**and**	**the**	**winds**	**are**	**howling**	**.**
-	但	没有	这	雪	是	坠落	,	和	这	风	是	嚎叫	.

“但是，雪却在下，风在呼啸。”

- [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [flaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

'	**Then**	**comes**	**a**	**sparrow**	**and**	**flies**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**passes**	**out**	**by**	**the**	**other**
-	然后	来	一个	麻雀	和	苍蝇	进入	这	大厅	,	和	通过	出去	经过	这	其他

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

“这时，一只麻雀飞进大厅，从另一扇门飞了出去。”

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

She	**comes**	**in**	**at**	**one**	**door**	**and**	**goes**	**out**	**by**	**the**	**other**	**;**
她	来	在	在	一	门	和	去	出去	经过	这	其他	;

她从一扇门进来，从另一扇门出去；

[ænd; ənd] ['paːsiz] [frʌm; frəm] ['wɪntər] [tuː; tə] ['wɪntər] .

and	**passes**	**from**	**winter**	**to**	**winter**	**.**
和	通过	从	冬天	到	冬天	.

就这样，一年又一年地过去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rest] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

For	**a**	**moment**	**she**	**has**	**rest**	**;**	**for**	**a**	**moment**	**she**	**is**	**in**	**the**	**light**	**and**
为了	一个	片刻	她	有	休息	;	为了	一个	片刻	她	是	在	这	光	和

[wɔːrmθ] ,

warmth	**,**
温暖	,

她得以休息片刻；她得以沐浴在阳光和温暖之中。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [nɑːt][ðə; ði][stɔːrm][nɔːr][ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['wɪntər] ['weðər] .

she	**feels**	**not**	**the**	**storm**	**nor**	**the**	**cheerless**	**winter**	**weather**	**.**
她	感觉	不是	这	风暴	也不	这	冷冷清清	冬天	天气	.

她感觉不到暴风雨，也感觉不到寒冷的冬日天气。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [briːf] .

'	**But**	**the**	**moment**	**is**	**brief**	**.**
-	但	这	片刻	是	简短的	.

但这一刻转瞬即逝。

- [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɪz] [suːn] ['oʊvər] ,

'	**The**	**short**	**time**	**of**	**rest**	**and**	**warmth**	**is**	**soon**	**over**	**,**
-	这	短的	时间	的	休息	和	温暖	是	很快	超过	,

短暂的休息和温暖时光很快就结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

and	**she**	**is**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**again**	**and**	**has**	**passed**	**from**	**our**	**sight**	**.**
和	她	是	出去	在	这	风暴	再次	和	有	通过了	从	我们的	视线	.

她又一次冲进了暴风雨中，消失在我们的视线里。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

'	**So**	**it**	**is**	**with**	**the**	**life**	**of**	**man**	**;**	**it**	**,**	**too**	**,**	**is**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**,**
-	所以	它	是	和	这	生活	的	男人	;	它	,	也	,	是	但	为了	一个	片刻	,

人生亦是如此；它也只是转瞬即逝。

[wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,

what	**has**	**gone**	**before**	**,**	**and**	**what**	**will**	**come**	**after**	**it**	**,**	**we**	**do**	**not**	**know**	**,**
什么	有	已消失	前	,	和	什么	将要	来	后	它	,	我们	做	不是	知道	,

过去发生了什么，未来会发生什么，我们不得而知。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [toʊld][ˌjuː 'es] .

and	no	man	has	yet	told	us	.
和	不	男人	有	然而	讲述	我们	.

至今还没有人告诉我们。

- [ɪf] , [ðen] ,

'	If	,	then	,
-	如果	,	然后	,

“如果，那么，

[ðiːz] [stˈreɪndʒəz][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

these	strangers	can	tell	us	aught	of	what	is	beyond	the	grave	—	if	they	can
这些	陌生人	能	告诉	我们	零	的	什么	是	超过	这	严重	—	如果	他们	能

[tel] [ˌjuː 'es] [wens] [mæn] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [goʊz] ,

tell	us	whence	man	comes	and	whither	he	goes	,
告诉	我们	何处	男人	来	和	往哪里去	他	去	,

这些陌生人或许能告诉我们一些关于死后世界的事情——如果他们能告诉我们人从何而来，又将去往何方的话。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . -

let	us	give	ear	to	them	and	think	over	what	they	say	.	'
让	我们	给	耳朵	到	他们	和	思考	超过	什么	他们	说	.	-

让我们认真听取他们的意见，并仔细考虑他们所说的话。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðæt]

A	murmur	went	round	the	hall	as	the	old	man	showed	them	by	this	story	that
一个	低语	去	圆形的	这	大厅	作为	这	老的	男人	显示	他们	经过	这	故事	那

[ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] ,

the	new	religion	told	them	of	a	life	beyond	this	world	,
这	新的	宗教	讲述	他们	的	一个	生活	超过	这	世界	,

当老人通过这个故事向他们展示新的宗教讲述来世的生活时，大厅里响起了一阵低语声。

[waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪd][nɑːt] .

while	their	own	did	not	.
尽管	他们的	自己的	做过	不是	.

而他们自己的人却没有。

[ðen] [ʌp] [ˈstɑːrtɪd] - ,

Then	up	started	Coifi	,
然后	向上	开始	-	,

然后Coifi就成立了，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [gɔdz] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd]

the	chief	priest	of	the	heathen	gods	whom	the	king	and	his	people	had
这	首席	牧师	的	这	异教徒	神	谁	这	国王	和	他的	人们	有

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

国王和他的人民所崇拜的异教神明的首席祭司。

- [oʊ] [kɪŋ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] ,

'	O	king	,	'	cried	the	priest	,
-	哦	国王	,	-	哭	这	牧师	,

“哦，国王！”祭司喊道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [hɔːl][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði][gɔdz] [mɔːr] [ˈfeɪθfəli] [ðæn; ðən][aɪ] ,

'	there	is	no	man	in	this	hall	has	served	the	gods	more	faithfully	than	I	,
-	那里	是	不	男人	在	这	大厅	有	服务	这	神	更多的	忠实	比	我	,

“在这殿堂里，没有人比我更忠诚地侍奉神明。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . -

but	they	have	never	done	anything	for	me	.	'
但	他们	有	绝不	完毕	任何事物	为了	我	.	-

但他们从来没为我做过任何事。

[wen] [ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd]
When **the** **wise** **men** **had** **made** **an** **end** **of** **speaking** **,** **the** **king** **rose** **up** **and**
什么时候 这 明智的 男人 有 制成 一个 结尾 的 请讲 , 这 国王 玫瑰 向上 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

智者们说完话后，国王站起身来说：

- [let] [juː 'es] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [pɔː'laɪnəs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] . -
' **Let** **us** **worship** **the** **God** **of** **Paulinus** **,** **and** **follow** **his** **ways** **.** **'**
- 让 我们 崇拜 这 上帝 的 保利努斯 , 和 跟随 他的 方式 . -

“让我们敬拜保利努斯的神，并遵行他的道。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] ,
Then **he** **called** **aloud** **and** **said** **,**
然后 他 称为 大声 和 说 ,

然后他大声喊道：

- [huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːls] [gɔdz] [ænd; ənd]
' **Who** **will** **be** **the** **first** **to** **throw** **down** **the** **altar** **of** **these** **false** **gods** **and**
- WHO 将要 是 这 第一的 到 扔 向下 这 坛 的 这些 错误的 神 和
[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['temp(ə)l] . -
destroy **their** **temple** **.** **'**
破坏 他们的 寺庙 . -

“谁将第一个推倒这些假神的祭坛，摧毁他们的神庙？”

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] , [oʊ] [kɪŋ] , - ['ʃaʊtɪd] - [ðə; ði] [priːst] .
' **I** **will** **be** **the** **first** **,** **O** **king** **,** **'** **shouted** **Coifi** **the** **priest** **.**
- 我 将要 是 这 第一的 , 哦 国王 , - 喊叫 - 这 牧师 .

“我将成为第一个，国王啊！”祭司科伊菲高声喊道。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **Give** **me** **a** **horse** **and** **weapons** **,** **and** **I** **will** **overthrow** **the** **temple** **of** **the**
- 给 我 一个 马 和 武器 , 和 我 将要 推翻 这 寺庙 的 这
[fɔːls] [gɔdz] .
false **gods** **.**
错误的 神 .

给我一匹马和一些武器，我就要推翻假神的庙宇。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ] [θeɪn] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gɔdz] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn]
Follow **me** **,** **O** **thanes** **,** **and** **let** **us** **see** **if** **the** **gods** **can** **defend** **their** **own**
跟随 我 , 哦 泰恩斯 , 和 让 我们 看 如果 这 神 能 保卫 他们的 自己的
['ɔːltəz] . -
altars **.** **'**
祭坛 . -

诸位大臣，跟我来，让我们看看诸神能否守住他们自己的祭坛。

[ðen] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [spræŋ]
Then **,** **snatching** **a** **sword** **,** **the** **high** **priest** **rushed** **from** **the** **hall** **and** **sprang**
然后 , 抢夺 一个 剑 , 这 高的 牧师 匆忙 从 这 大厅 和 弹簧
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɔːr] - [hɔːrs] .
upon **the** **king's** **war** **-** **horse** **.**
之上 这 国王的 战争 - 马 .

然后，大祭司拔出一把剑，冲出大厅，跳上国王的战马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] ['fɑːloʊd] ;
The **king** **and** **his** **wise** **men** **followed** **;**
这 国王 和 他的 明智的 男人 随后 ;

国王和他的智者们随后跟上；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [left][ðer; ðər]

and	on	their	way	they	were	joined	by	a	number	of	people	who	left	their
和	在	他们的	方式	他们	是	加入	经过	一个	数字	的	人们	WHO	左边	他们的

[wɜːrk][ɔːr][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] ,

work	or	the	cattle	they	were	tending	,
工作	或者	这	牛	他们	是	倾向于	,

途中，他们遇到了一些放下工作或放牧牲畜的人，这些人也加入了他们的行列。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , - - [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] [ɪz][mæd] ! -

and	followed	,	shouting	as	they	ran	,	'	Coifi	the	high	priest	is	mad	!	'
和	随后	,	喊叫	作为	他们	跑	,	-	-	这	高的	牧师	是	疯狂的	!	-

他们一边跑一边喊：“大祭司科伊菲疯了！”

[suːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

Soon	they	arrived	at	the	temple	.
很快	他们	到达的	在	这	寺庙	.

他们很快到达了寺庙。

[hɪr] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [hʌŋ] [bæk] , [ə'freɪd][tuː; tə]['entər] ,

Here	the	people	hung	back	,	afraid	to	enter	,
这里	这	人们	悬挂	后退	,	害怕的	到	进入	,

人们在这里犹豫不决，不敢进入。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [priːst] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

but	the	priest	burst	open	the	door	with	a	blow	of	his	spear	,
但	这	牧师	爆裂	打开	这	门	和	一个	吹	的	他的	矛	,

但祭司用长矛猛地刺穿了大门。

[ænd; ənd][roʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

and	rode	into	the	wooden	building	.
和	骑	进入	这	木制的	建筑	.

然后骑马进入了那座木制建筑。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪz] [men] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	king	and	his	wise	men	followed	,	but	the	others	remained	outside	,
这	国王	和	他的	明智的	男人	随后	,	但	这	其他的	剩余	外部	,

国王和他的智者们跟了上去，其他人则留在外面。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæd] [priːst] .

wondering	what	dreadful	thing	would	happen	to	the	mad	priest	.
好奇	什么	可怕	事物	会	发生	到	这	疯狂的	牧师	.

想知道那个疯神父会遭遇什么可怕的事情。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ðɪ]

Before	them	was	the	dark	interior	of	the	temple	with	the	altar	at	the
前	他们	曾是	这	黑暗的	内部的	的	这	寺庙	和	这	坛	在	这

['fɑːrðər] [end] ,

farther	end	,
更远	结尾	,

他们面前是寺庙黑暗的内部，祭坛位于尽头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	great	wooden	figure	of	the	god	rising	above	it	;
和	这	伟大的	木制的	数字	的	这	上帝	上升	多于	它	;

还有矗立在它上方的巨大木制神像；

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn] ['gɔːdi] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , ['kruːəl][grɪn][ɑːn][ɪts] ['ʌgli]

a	monstrous	thing	painted	in	gaudy	colours	,	with	a	fierce	,	cruel	grin	on	its	ugly
一个	滔天	事物	绘	在	艳丽的	颜色	,	和	一个	凶猛的	,	残忍的	咧嘴笑	在	它是	丑陋的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

一个涂着艳丽色彩的怪异物体，丑陋的脸上带着凶狠残忍的笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	the	madman	was	riding	his	war	-	horse	in	the	building	.
和	这	狂人	曾是	骑术	他的	战争	-	马	在	这	建筑	.

疯子骑着他的战马在建筑物里。

['ʃʊrli] [ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] !

Surely	the	god	was	about	to	take	some	terrible	vengeance	!
一定	这	上帝	曾是	关于	到	拿	一些	糟糕的	复仇	!

神明肯定要进行可怕的报复了!

[ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [həːld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət]

A	great	crash	resounded	through	the	temple	as	the	priest	hurled	his	sword	at
一个	伟大的	碰撞	回荡着	通过	这	寺庙	作为	这	牧师	投掷	他的	剑	在

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] .

the	wooden	figure	.
这	木制的	数字	.

随着祭司将剑掷向木偶，一声巨响响彻寺庙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn][ə'weɪ] ; ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː]

Some	of	the	people	ran	away	;	others	remained	huddled	at	the	door	,	too
一些	的	这	人们	跑	离开	;	其他的	剩余	蜷缩着	在	这	门	,	也

['terəfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .

terrified	to	move	.
恐惧	到	移动	.

有些人逃走了；另一些人则蜷缩在门口，吓得动弹不得。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr]

There	was	the	figure	of	the	god	still	grinning	down	upon	the	people	as	before
那里	曾是	这	数字	的	这	上帝	仍然	咧嘴笑	向下	之上	这	人们	作为	前

,

,

,

神像依旧像以前一样，咧嘴笑着俯视着众人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [feɪs] .

without	a	change	in	its	face	.
没有	一个	改变	在	它是	脸	.

面容没有丝毫变化。

[noʊ] ['θʌndər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ræʃ] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

No	thunder	came	down	from	heaven	to	destroy	the	rash	priest	and	his
不	雷	来了	向下	从	天堂	到	破坏	这	皮疹	牧师	和	他的

['fɔːləuəz] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

followers	who	had	insulted	the	temple	.
追随者	WHO	有	受辱	这	寺庙	.

没有雷霆从天而降，摧毁那个侮辱神庙的鲁莽祭司和他的追随者。

- [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [waɪz] [men] .

'	The	gods	are	not	able	to	defend	themselves	,	'	shouted	the	wise	men	.
-	这	神	是	不是	有能力的	到	保卫	他们自己	,	-	喊叫	这	明智的	男人	.

“众神也无法自卫！”智者们高声喊道。

- [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [gɔdz] - ; [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

'	The	gods	of	the	English	are	false	gods	'	;	then	rushing	into	the	temple	,
-	这	神	的	这	英语	是	错误的	神	-	;	然后	匆忙	进入	这	寺庙	,

“英国人的神都是假神”；然后冲进神庙，

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['aɪdl][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

they	pulled	the	idol	from	its	place	and	dragged	it	out	of	doors	,
他们	拉	这	偶像	从	它是	地方	和	拖拽	它	出去	的	门	,

他们把偶像从原处拉出来，拖到了外面。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

while	the	people	threw	themselves	upon	the	temple	and	pulled	it	to	pieces	.
尽管	这	人们	扔	他们自己	之上	这	寺庙	和	拉	它	到	件	.

民众冲向神庙，将其拆毁。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;

After	that	they	tore	up	the	hedge	that	surrounded	the	temple	;
后	那	他们	撕裂	向上	这	对冲	那	包围	这	寺庙	;

之后，他们拆掉了寺庙周围的树篱；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər]

and	with	the	hedge	and	the	ruins	of	the	temple	they	made	a	bonfire
和	和	这	对冲	和	这	废墟	的	这	寺庙	他们	制成	一个	篝火

[huːz] [fleɪmz] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

whose	flames	rose	high	in	the	air	and	were	seen	far	and	wide	,
谁	火焰	玫瑰	高的	在	这	空气	和	是	已见	远的	和	宽的	,

他们用树篱和寺庙废墟生起了一堆篝火，火焰高高窜起，远近都能看到。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

while	in	the	middle	of	the	fire	the	idol	was	burned	to	ashes	.
尽管	在	这	中间	的	这	火	这	偶像	曾是	烧伤	到	灰烬	.

而偶像则在烈火中被烧成了灰烬。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] [pɔː'laɪnəs] .

Then	the	people	went	home	,	and	were	baptized	by	Paulinus	.
然后	这	人们	去	家	,	和	是	受洗	经过	保利努斯	.

然后人们回家，接受了保利努斯的洗礼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrmən]

ENGLISH	AND	NORMAN
英语	和	诺曼

英格兰和诺曼

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kɪŋ] [kɔːld] ['edwərd] ;

In	England	there	was	an	old	King	called	Edward	;
在	英格兰	那里	曾是	一个	老的	国王	称为	爱德华	;

英国曾有一位名叫爱德华的老国王；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['paɪəs][mæn] [huː] [dis'laikt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ,

a	gentle	pious	man	who	disliked	the	trouble	of	governing	,
一个	温和的	虔诚的	男人	WHO	不喜欢	这	麻烦	的	治理	,

一位温和虔诚的人，厌恶治理国家的麻烦。

[ænd; ənd] [huː] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [spent]

and	who	left	his	brother	-	in	-	law	to	rule	the	country	while	he	himself	spent
和	WHO	左边	他的	兄弟	-	在	-	法律	到	规则	这	国家	尽管	他	他自己	花费

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [preɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

his	time	in	praying	and	in	reading	good	books	and	going	to	church	.
他的	时间	在	祈祷	和	在	阅读	好的	图书	和	去	到	教会	.

他把国家交给他的妹夫治理，自己则把时间花在祈祷、阅读好书和去教堂上。

['hærəld] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wesɪks] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Harold	,	Earl	of	Wessex	,	the	king's	brother	-	in	-	law	,	was	one	of	the	most
哈罗德	,	伯爵	的	威塞克斯	,	这	国王的	兄弟	-	在	-	法律	,	曾是	一	的	这	最多

['eɪb(ə)l] [men] [ðen] ['lɪvɪŋ] ;

able	men	then	living	;
有能力的	男人	然后	活的	;

国王的妹夫，威塞克斯伯爵哈罗德，是当时最有能力的人之一；

[ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] , [waɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .

a	true	Englishman	,	wise	and	honourable	.
一个	真的	英国人	,	明智的	和	光荣的	.

一位真正的英国人，睿智而正直。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['hærəld] ;

The	people	of	England	loved	and	trusted	Harold	;
这	人们	的	英格兰	喜爱	和	可信	哈罗德	;

英国人民爱戴并信任哈罗德；

[ænd; ənd][æz; əz] ['edwərd] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	as	Edward	had	no	children	to	succeed	to	the	throne	,
和	作为	爱德华	有	不	孩子们	到	成功	到	这	王座	,

由于爱德华没有子嗣继承王位，

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['hærəld] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

they	hoped	that	after	his	death	Harold	would	become	their	king	.
他们	希望	那	后	他的	死亡	哈罗德	会	变得	他们的	国王	.

他们希望在他死后，哈罗德能够成为他们的国王。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [siː] [wɪtʃ] [di'vaidz] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

On	the	other	side	of	the	strip	of	sea	which	divides	England	from	France	,
在	这	其他	边	的	这	条	的	海	哪个	分割	英格兰	从	法国	,

在分隔英格兰和法国的狭长海域的另一侧，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [mæn] , ['wɪljəm] , [duːk] [ʌv; əv]

there	lived	at	this	time	a	very	proud	and	ambitious	man	,	William	,	Duke	of
那里	居住地	在	这	时间	一个	非常	自豪的	和	雄心勃勃	男人	,	威廉	,	公爵	的

['nɔːrməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

当时有一位非常骄傲且雄心勃勃的人，他就是诺曼底公爵威廉。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['paɪrət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

William	was	descended	from	a	great	pirate	who	had	come	from	the	North
威廉	曾是	下降	从	一个	伟大的	海盗	WHO	有	来	从	这	北

, ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

,	many	years	before	,
,	许多	年	前	,

威廉的祖先是一位来自北方的伟大海盗，他的祖先生活在很多年前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	compelled	the	King	of	France	to	give	him	part	of	his
和	有	被迫	这	国王	的	法国	到	给	他	部分	的	他的

[də'mɪnjənz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] .

dominions	for	himself	and	his	followers	to	settle	in	.
领地	为了	他自己	和	他的	追随者	到	定居	在	.

他迫使法国国王将部分领土割让给他和他的追随者定居。

['evər] [sɪns] [ðen] , [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['nɔːrməndi] ;

Ever	since	then	,	this	part	of	France	has	been	called	Normandy	;
曾经	自从	然后	,	这	部分	的	法国	有	到过	称为	诺曼底	;

从那时起，法国的这一地区就被称为诺曼底；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnɔːθmən] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	the	descendants	of	these	Northmen	are	living	there	to	this	day	.
和	这	后代	的	这些	北方人	是	活的	那里	到	这	天	.

这些北欧人的后裔至今仍生活在那里。

[ðə; ðiː][ˈpaɪrət][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [duːk] ;

The	pirate	was	made	a	duke	;
这	海盗	曾是	制成	一个	公爵	;

海盗被封为公爵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgrænsʌn] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

but	his	great	grandson	William	of	Normandy	wanted	to	become	a	king	.
但	他的	伟大的	孙子	威廉	的	诺曼底	通缉	到	变得	一个	国王	.

但他的曾孙诺曼底的威廉却想成为国王。

[ˈwɪljəmz] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ,

William's	father	had	been	a	friend	of	King	Edward	of	England	,
威廉的	父亲	有	到过	一个	朋友	的	国王	爱德华	的	英格兰	,

威廉的父亲曾是英格兰国王爱德华的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɪljəm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrməndi] [tuː; tə] [spend]

and	when	he	was	a	young	man	William	came	from	Normandy	to	spend
和	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	威廉	来了	从	诺曼底	到	花费

[sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ðiː] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

some	weeks	at	the	Court	of	England	.
一些	周	在	这	法庭	的	英格兰	.

年轻时的威廉从诺曼底来到英格兰宫廷待了几个星期。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ˈwɪljəm] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈedwərd] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] ,

In	after	years	William	declared	that	during	this	visit	Edward	had	promised	that	he	,
在	后	年	威廉	声明	那	期间	这	访问	爱德华	有	承诺	那	他	,

[ænd; ənd][nɑːt][ˈhærəld] ,

and	not	Harold	,
和	不是	哈罗德	,

多年后，威廉宣称，在那次访问期间，爱德华承诺的是他，而不是哈罗德。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðiː][nekst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

should	be	the	next	King	of	England	.
应该	是	这	下一个	国王	的	英格兰	.

他应该是下一任英国国王。

[ɪf] [ˈedwərd] [ˈriːəli] [meɪd] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

If	Edward	really	made	this	promise	he	must	have	known	that	he	was
如果	爱德华	真的	制成	这	承诺	他	必须	有	已知	那	他	曾是

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,

undertaking	what	he	had	no	power	to	fulfil	,
承诺	什么	他	有	不	力量	到	实现	,

如果爱德华真的做出了这个承诺，他一定知道自己无力实现它。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ðiː] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋ] ,

for	the	English	people	had	the	right	of	choosing	their	own	king	,
为了	这	英语	人们	有	这	正确的	的	选择	他们的	自己的	国王	,

因为英国人民有权选举自己的国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [praʊd] [ˈnɔːrmən] [ruːl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

and	they	did	not	wish	to	have	a	proud	Norman	rule	over	them	.
和	他们	做过	不是	希望	到	有	一个	自豪的	诺曼	规则	超过	他们	.

他们不希望被骄傲的诺曼人统治。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

But	William	had	made	up	his	mind	to	be	a	king	;
但	威廉	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个	国王	;

但威廉已经下定决心要成为国王；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [let] ['eniθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	he	was	a	man	who	never	let	anything	stand	in	the	way	of	what	he
和	他	曾是	一个	男人	WHO	绝不	让	任何事物	站立	在	这	方式	的	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他是一个从不让任何事情阻碍自己实现目标的人。

[wʌn] [deɪ] [ɜːrl] ['hærəld] [went] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

One	day	Earl	Harold	went	sailing	in	the	English	Channel	,
一	天	伯爵	哈罗德	去	帆船	在	这	英语	渠道	,

有一天，哈罗德伯爵乘船航行于英吉利海峡。

[wen] [ə; eɪ][stɔːrm][ə'roʊz][ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

when	a	storm	arose	and	drove	his	vessel	out	of	her	course	.
什么时候	一个	风暴	出现	和	驾驶	他的	血管	出去	的	她	课程	.

当时暴风雨来袭，将他的船吹离了航线。

[naɪt] [keɪm] [daʊn] , [θɪk] [ænd; ənd] ['fɑːgi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ]

Night	came	down	,	thick	and	foggy	,	and	the	captain	did	not	know	where	they
夜晚	来了	向下	,	厚的	和	雾蒙蒙的	,	和	这	队长	做过	不是	知道	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

夜幕降临，浓雾弥漫，船长不知道他们身在何处。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] - [aʊt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]

All	remained	on	deck	,	keeping	an	anxious	look	-	out	;	and	in	the	darkness	the
全部	剩余	在	甲板	,	保持	一个	焦虑的	看	-	出去	;	和	在	这	黑暗	这

['ves(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] .

vessel	suddenly	struck	.
血管	突然	击	.

所有人都留在甲板上，焦急地保持警惕；黑暗中，船只突然撞上了海浪。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ;

Before	them	they	could	see	some	masses	of	rock	;
前	他们	他们	可以	看	一些	群众	的	岩石	;

他们面前可以看到一些巨大的岩石；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə]['skræmb(ə)l][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	the	men	had	just	time	to	scramble	out	before	the	little	ship	filled	with
和	这	男人	有	只是	时间	到	争夺	出去	前	这	小的	船	已填	和

['wɔːtər][ænd; ənd][sæŋk] .

water	and	sank	.
水	和	沉没	.

就在小船进水沉没之前，这些人刚好来得及爬出来。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pleʒər] - ['siːkəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['aɪlət] [wɪtʃ]

The	unlucky	pleasure	-	seekers	found	themselves	clinging	to	a	little	rocky	islet	which
这	倒霉	乐趣	-	寻求者	成立	他们自己	依恋	到	一个	小的	岩石	小岛	哪个

[wʊd] ['skersli] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['fʊthoʊld] ;

would	scarcely	afford	them	foothold	;
会	几乎	买得起	他们	立足点	;

这些不幸的寻欢作乐者发现自己只能依附在一座小小的岩石岛上，这座岛几乎无法让他们立足；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] .

and	all	night	they	remained	there	drenched	with	rain	and	spray	.
和	全部	夜晚	他们	剩余	那里	湿透了	和	雨	和	喷	.

他们整夜都待在那里，浑身湿透，被雨水和水雾淋透。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,

At	daybreak	they	were	able	to	make	out	the	coast	of	France	,
在	拂晓	他们	是	有能力的	到	制作	出去	这	海岸	的	法国	,

天亮时分，他们辨认出了法国的海岸线。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

not	very	far	away	from	them	.
不是	非常	远的	离开	从	他们	.

离他们不远。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [leɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [hæf][ɪn] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

By	the	side	of	the	reef	lay	their	little	vessel	,	half	in	,	half	out	of	the	water	,
经过	这	边	的	这	礁	躺	他们的	小的	血管	,	一半	在	,	一半	出去	的	这	水	,

他们的小船停泊在礁石边，一半在水里，一半在水外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .

with	a	large	hole	in	her	side	.
和	一个	大的	洞	在	她	边	.

她侧腹有一个大洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

There	was	nothing	that	they	could	do	but	wait	until	some	one	should	see
那里	曾是	没有什么	那	他们	可以	做	但	等待	直到	一些	一	应该	看

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

them	from	the	shore	,
他们	从	这	支撑	,

他们除了等待有人从岸边发现他们之外，别无他法。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

and	come	off	with	a	boat	to	rescue	them	.
和	来	离开	和	一个	船	到	救援	他们	.

然后乘船去营救他们。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [sɔː] [ə; eɪ][stɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] .

In	a	little	while	Harold	and	his	men	saw	a	stir	upon	the	coast	.
在	一个	小的	尽管	哈罗德	和	他的	男人	锯	一个	搅拌	之上	这	海岸	.

不久，哈罗德和他的手下发现海岸边出现了骚动。

[men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ; ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

Men	were	coming	and	going	;	looking	towards	the	rock	and	then	running	to
男人	是	未来	和	去	;	寻找	向	这	岩石	和	然后	跑步	到

[fetʃ] ['ʌðər] [men] .

fetch	other	men	.
拿来	其他	男人	.

男人们来来往往，望着那块岩石，然后跑去叫其他人过来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['pɑːrti] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

After	a	while	a	party	came	down	to	the	beach	,
后	一个	尽管	一个	派对	来了	向下	到	这	海滩	,

过了一会儿，一群人来到了海滩上。

[lɔːntʃt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rek] .

launched	a	boat	and	rowed	towards	the	wreck	.
发射	一个	船	和	划船	向	这	破坏	.

下水划船向沉船驶去。

[haʊ] ['θæŋkfl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

How	thankful	were	the	hungry	,
如何	感恩	是	这	饥饿的	,

饥饿的人们是多么感激啊！

[ˈʃivəriŋ] [ˈkɑːstəweiz] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [rəud] [əˈʃɔːr] [baɪ] [ðiːz] [stɜːrdi]

shivering	castaways	to	get	into	the	boat	and	be	rowed	ashore	by	these	sturdy
瑟瑟发抖	遇难者	到	得到	进入	这	船	和	是	划船	岸上	经过	这些	结实的

[ˈnɔːrmən] - [frentʃ] [ˈfɪʃərmən] !

Norman	-	French	fishermen	!
诺曼	-	法语	渔民	!

瑟瑟发抖的遇难者们登上小船，由这些强壮的诺曼底法国渔民划船送上岸!

[ðeɪ] [ˈentərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] ;

They	entered	one	of	the	cottages	;
他们	进入	一	的	这	小屋	;

他们走进其中一间小屋;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

and	as	they	were	warming	themselves	before	a	blazing	fire	the	door	was
和	作为	他们	是	变暖	他们自己	前	一个	炽烈	火	这	门	曾是

[ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ˈoʊpən] ,

suddenly	burst	open	,
突然	爆裂	打开	,

当他们正在熊熊燃烧的炉火前取暖时，门突然被人猛地推开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

and	a	man	in	a	shining	coat	of	mail	stood	in	the	doorway	.
和	一个	男人	在	一个	灼灼	外套	的	邮件	站立	在	这	门口	.

一个身穿闪亮锁子甲的男人站在门口。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [staʊt] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

Behind	him	were	grouped	a	dozen	or	so	of	stout	men	-	at	-	arms	.
在后面	他	是	分组	一个	打	或者	所以	的	肥硕	男人	-	在	-	武器	.

他身后站着十几名身强力壮的武装士兵。

- [ɑːˈhɑː] , - [sed] [ðə; ði] [meɪl] - [klæd] [naɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] , [ˈglɪtərɪŋ]

-	Aha	,	-	said	the	mail	-	clad	knight	,	looking	around	him	with	restless	,	glittering
-	啊哈	,	-	说	这	邮件	-	覆膜	骑士	,	寻找	大约	他	和	不安	,	闪闪发光

[blæk] [aɪz] ;

black	eyes	;
黑色的	眼睛	;

“啊哈，”身穿锁子甲的骑士说道，他不安地环顾四周，黑色的眼睛闪闪发光;

- [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [hæv; həv]

-	if	I	am	not	mistaken	it	is	a	great	man	whom	the	wind	and	waves	have
-	如果	我	是	不是	错误	它	是	一个	伟大的	男人	谁	这	风	和	波浪	有

[dʌn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɑːft; wæft] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɔːz] . — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gai] ,

done	me	the	honour	to	waft	to	my	shores	.	—	I	am	Guy	,
完毕	我	这	荣誉	到	飘动	到	我的	海岸	.	—	我	是	盖伊	,

“如果我没弄错的话，风浪有幸将一位伟人带到我的岸边。——我是盖伊。”

[kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɑːnˈθjuː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhærəld] ,

Count	of	Ponthieu	;	and	you	,	if	I	am	not	mistaken	,	'	he	said	to	Harold	,
数数	的	蓬蒂厄	;	和	你	,	如果	我	是	不是	错误	,	-	他	说	到	哈罗德	,

“蓬蒂厄伯爵；还有你，如果我没记错的话，”他对哈罗德说。

- [ɑːr; ər] [ɜːrl] [ˈhærəld] , [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] . -

-	are	Earl	Harold	,	brother	-	in	-	law	to	the	King	of	England	.	-
-	是	伯爵	哈罗德	,	兄弟	-	在	-	法律	到	这	国王	的	英格兰	.	-

“他们是哈罗德伯爵，英格兰国王的妹夫。”

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - ['mʌtəd] ['hærəld][æz; əz][hiː; hi] ['greɪvli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

'	I	thought	so	,	'	muttered	Harold	as	he	gravely	inclined	his	head	in	answer	to
-	我	想法	所以	,	-	低声说道	哈罗德	作为	他	严重地	倾斜	他的	头	在	回答	到

[ðə; ði] [kaʊnt] ;

the	count	;
这	数数	;

“我就知道，”哈罗德咕哝着，郑重地点头回应伯爵；

- ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

'	our	troubles	are	only	beginning	.	'
-	我们的	麻烦	是	仅有的	开始	.	-

我们的麻烦才刚刚开始。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ʌv; əv]

'	This	is	not	a	fitting	spot	in	which	to	receive	the	kinsman	of	King	Edward	of
-	这	是	不是	一个	配件	点	在	哪个	到	收到	这	亲属	的	国王	爱德华	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

“这里并非接待英格兰国王爱德华亲属的合适场所。”

- [sed] [gai] [ɪn] [mɑːk] ['kɜːrtəsi] .

'	said	Guy	in	mock	courtesy	.
-	说	盖伊	在	嘲笑	礼貌	.

盖伊假惺惺地说道。

- [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['dwelɪŋ] ,

'	I	must	trouble	you	,	Sir	,	to	come	to	my	poor	dwelling	,
-	我	必须	麻烦	你	,	先生	,	到	来	到	我的	贫穷的	住宅	,

“先生，我不得不麻烦您到我这简陋的住处来看看。”

[wer] [aɪ][hoʊp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

where	I	hope	a	short	stay	may	be	rendered	as	pleasant	as	possible	to
在哪里	我	希望	一个	短的	停留	可能	是	渲染	作为	令人愉快的	作为	可能的	到

[jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːləʊz] . -

yourself	and	your	followers	.	'
你自己	和	你的	追随者	.	-

我希望您和您的随行人员能在这里度过一段尽可能愉快的短暂时光。

['hærəld] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Harold	groaned	in	spirit	as	he	realised	that	the	count	was	going	to	keep	him
哈罗德	呻吟	在	精神	作为	他	意识到	那	这	数数	曾是	去	到	保持	他

[ɪn] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['edwərd] .

in	prison	in	the	hope	of	getting	a	ransom	for	him	from	King	Edward	.
在	监狱	在	这	希望	的	获得	一个	赎金	为了	他	从	国王	爱德华	.

哈罗德意识到伯爵要把他关进监狱，希望以此从爱德华国王那里获得赎金，心中不禁发出痛苦的呻吟。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stɜːrdi] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]

With	these	sturdy	men	-	at	-	arms	in	the	doorway	it	was	no	use	for	the
和	这些	结实的	男人	-	在	-	武器	在	这	门口	它	曾是	不	使用	为了	这

[ˌʌn'ɑːrmd] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

unarmed	Englishmen	to	try	to	resist	.
徒手	英国人	到	尝试	到	抵抗	.

门口有这些身强力壮的武装士兵把守，手无寸铁的英国人想抵抗是徒劳的。

- [maɪ] [pʊr] ['kʌntriːmɪn] , - [sed] ['hærəld][tuː; tə] [hɪm'self] ;

'	My	poor	countrymen	,	'	said	Harold	to	himself	;
-	我的	贫穷的	同胞们	,	-	说	哈罗德	到	他自己	;

“我可怜的同胞们，”哈罗德自言自语道；

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][hænd]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'sents]

-	I	wonder	how	much	money	he	will	force	them	to	hand	over	before	he	consents
-	我	想知道	如何	很多	钱	他	将要	力量	他们	到	手	超过	前	他	同意

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ?

to	give	me	up	?
到	给	我	向上	?

“我想知道他会逼他们交出多少钱，他才会同意放了我？”

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

It	grieves	me	to	think	of	the	good	English	gold	which	will	go	to	the
它	悲伤	我	到	思考	的	这	好的	英语	金子	哪个	将要	去	到	这

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['griːdi]

enriching	of	this	greedy
丰富的	的	这	贪婪的

想到那些宝贵的英国黄金将流入这些贪婪之人的口袋，我就感到无比痛心。

[hɔːk] . — [ænd; ənd]

hawk	.	—	And
鹰	.	—	和

鹰。——还有

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ? — [ə'læk] [ðə; ði] [deɪ] ! -

how	is	the	kingdom	going	to	be	governed	in	my	absence	?	—	Alack	the	day	!	'
如何	是	这	王国	去	到	是	受统治	在	我的	缺席	?	—	呜呼	这	天	!	-

我不在的时候，王国将如何治理？——唉！

[ðə; ði] ['kaʊnts] [dɑːrk] ['mɑːkɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]

The	count's	dark	mocking	face	was	all	aglow	with	triumph	as	he	led	his
这	计数	黑暗的	嘲讽	脸	曾是	全部	闪耀	和	胜利	作为	他	引领	他的

['prɪz(ə)nər] [wer] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

prisoner	where	some	horses	were	ready	waiting	for	them	.
囚犯	在哪里	一些	马匹	是	准备好	等待	为了	他们	.

伯爵阴沉的脸上满是嘲讽，却又洋溢着胜利的喜悦，他领着囚犯走向早已等候在那里的马匹。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['fraʊnɪŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]

After	a	short	ride	they	were	in	the	courtyard	of	the	grim	frowning	castle	of
后	一个	短的	骑	他们	是	在	这	庭院	的	这	严峻	皱眉	城堡	的

[ˌpɑːn'θjuː] ,

Ponthieu	,
蓬蒂厄	,

短暂的骑行之后，他们来到了阴森森的蓬蒂厄城堡的庭院里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [reɪzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	the	drawbridge	raised	behind	them	.
和	这	吊桥	提高	在后面	他们	.

他们身后的吊桥已经升起。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [tel] [kɪŋ] ['edwərd]

-	You	will	allow	some	of	my	men	to	go	to	England	and	tell	King	Edward
-	你	将要	允许	一些	的	我的	男人	到	去	到	英格兰	和	告诉	国王	爱德华

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ?

that	I	am	here	?
那	我	是	这里	?

“你会允许我的一些人去英格兰告诉爱德华国王我在这里吗？”

- [sed] ['hærəld][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

-	said	Harold	to	the	count	.
-	说	哈罗德	到	这	数数	.

哈罗德对伯爵说。

[wʌns] [mɔːr] [gai] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

Once	more	Guy	smiled	his	mocking	smile	.
一次	更多的	盖伊	微笑	他的	嘲讽	微笑	.

盖伊再次露出了他那嘲讽的笑容。

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə][ək'sept][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

'	I	was	going	to	ask	the	whole	party	to	accept	my	hospitality	for	a	few
-	我	曾是	去	到	问	这	所有的	派对	到	接受	我的	热情好客	为了	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

“我原本打算邀请全党接受我几周的款待。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] -

'	His	majesty	of	England	will	be	the	more	pleased	to	welcome	his	brother	-	in	-
-	他的	威严	的	英格兰	将要	是	这	更多的	高兴	到	欢迎	他的	兄弟	-	在	-

[lɔː] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [lækt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] . -

law	after	he	has	lacked	tidings	of	him	for	a	space	.	'
法律	后	他	有	缺乏	消息	的	他	为了	一个	空间	.	-

“英格兰国王陛下在许久未收到其妹夫的消息后，一定会更加高兴地欢迎他的到来。”

['hærəld] [fjuːmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Harold	fumed	with	anger	and	indignation	.
哈罗德	怒气冲冲	和	愤怒	和	愤慨	.

哈罗德怒不可遏，义愤填膺。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [gai] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

He	saw	that	Guy	meant	to	keep	the	king	and	his	own	family	in	ignorance	of
他	锯	那	盖伊	意思是	到	保持	这	国王	和	他的	自己的	家庭	在	无知	的

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə]['rænsəm][hɪm; ɪm][wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd]

his	fate	in	order	that	they	might	be	more	eager	to	ransom	him	once	they	heard
他的	命运	在	命令	那	他们	可能	是	更多的	渴望的	到	赎金	他	一次	他们	听到

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

that	he	was	still	living	.
那	他	曾是	仍然	活的	.

他看出盖伊是想让国王和自己的家人对他的命运一无所知，这样一旦他们听说他还活着，就会更急于赎回他。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [gai] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɑːn'θjuː] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːmər] .

But	one	day	Guy	,	Count	of	Ponthieu	,	was	in	a	very	bad	humour	.
但	一	天	盖伊	,	数数	的	蓬蒂厄	,	曾是	在	一个	非常	坏的	幽默	.

但有一天，蓬蒂厄伯爵盖伊心情非常糟糕。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [skaʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	strode	up	and	down	the	courtyard	with	an	angry	scowl	upon	his
他	大步走	向上	和	向下	这	庭院	和	一个	生气的	皱眉头	之上	他的

['hænsəm] , ['hɔːti] [feɪs] ;

handsome	,	haughty	face	;
英俊的	,	傲慢	脸	;

他英俊傲慢的脸上带着怒容，在庭院里来回踱步；

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

muttering	to	himself	and	reading	a	letter	which	had	been	brought	to	the
喃喃自语	到	他自己	和	阅读	一个	信	哪个	有	到过	带来	到	这

['kæs(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] .

castle	by	a	mounted	messenger	.
城堡	经过	一个	安装	信使	.

他一边喃喃自语，一边阅读着骑马信使送到城堡的一封信。

[hɪz; ɪz] [meɪld] [buːts] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['klætɜɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

His	mailed	boots	made	a	noisy	clattering	upon	the	pavement	,
他的	邮寄	靴子	制成	一个	嘈杂	咔嗒咔嗒	之上	这	路面	,

他的锁子甲靴在人行道上发出响亮的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ]

and	the	men	-	at	-	arms	felt	that	it	would	be	safe	to	keep	at	a
和	这	男人	-	在	-	武器	毛毡	那	它	会	是	安全的	到	保持	在	一个

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

respectful	distance	that	morning	.
尊重	距离	那	早晨	.

那天上午，卫兵们觉得保持适当的距离是安全的。

- [hɑː] ! - ['ʃaʊtɪd] [gai] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊsli] [in'sʌltid] !

'	Ha	!	'	shouted	Guy	;	'	I	am	grossly	insulted	!
-	哈	!	-	喊叫	盖伊	;	-	我	是	粗略地	受辱	!

“哈！”盖伊喊道，“我受到了极大的侮辱！”

— [wʌt] ['treɪtər] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]['prɪz(ə)nər] ?

—	What	traitor	has	dared	to	carry	to	the	duke	news	of	my	prisoner	?
—	什么	叛徒	有	敢于	到	携带	到	这	公爵	消息	的	我的	囚犯	?

—究竟是哪个叛徒胆敢将我俘虏的消息带给公爵?

[hæd; həd][aɪ] [ðæt] [mæn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !

Had	I	that	man	,	he	should	hang	by	the	heels	for	his	presumption	!
有	我	那	男人	,	他	应该	悬挂	经过	这	高跟鞋	为了	他的	假定	!

如果是我，我一定会把他倒吊起来，让他为自己的狂妄自大付出代价!

— [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['ɪnstəntli]

—	Here	is	a	letter	from	William	of	Normandy	to	say	that	if	I	do	not	instantly
—	这里	是	一个	信	从	威廉	的	诺曼底	到	说	那	如果	我	做	不是	即刻

[rɪ'liːs] [ɜːrl] ['hærəld] ,

release	Earl	Harold	,
发布	伯爵	哈罗德	,

——这是诺曼底的威廉的一封信，信中说如果我不立即释放哈罗德伯爵，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪz] [maɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	will	send	an	army	against	me	and	raze	my	castle	to	the	ground	.
他	将要	发送	一个	军队	反对	我	和	夷	我的	城堡	到	这	地面	.

他将派兵攻打我，将我的城堡夷为平地。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

What	right	has	the	duke	to	interfere	,	I	should	like	to	know	?
什么	正确的	有	这	公爵	到	干扰	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，公爵有什么权利干涉此事?

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [rekt] [ə'pɑːn][maɪ][lænd] , [nɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ;

The	Earl	was	wrecked	upon	my	land	,	not	upon	his	;
这	伯爵	曾是	损毁	之上	我的	土地	,	不是	之上	他的	;

伯爵的沉没地点是我的土地上，而不是他的土地上;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huːm] [ðə; ði] [wɪnd]

and	if	a	man	may	not	do	as	he	likes	with	a	prisoner	whom	the	wind
和	如果	一个	男人	可能	不是	做	作为	他	点赞	和	一个	囚犯	谁	这	风

[ænd; ənd] [weɪvz] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [dɔːr] ,

and	waves	have	brought	to	his	very	door	,
和	波浪	有	带来	到	他的	非常	门	,

如果一个人不能随心所欲地处置被风浪带到家门口的囚犯，

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] ! -

things	have	come	to	a	pretty	pass	!	'
事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	!	-

事情已经发展到相当糟糕的地步了!

[ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr]
The **count** **thought** **of** **the** **large** **sum** **of** **money** **which** **he** **had** **made** **so** **sure**
这 数数 想法 的 这 大的 和 的 钱 哪个 他 有 制成 所以 当然
[ʌv; əv] ['getɪŋ] ;
of **getting** **;**
的 获得 ;

伯爵想起了他确信能够得到的巨额钱财；

[ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **rage** **and** **defiance** **swelled** **in** **his** **heart** **.**
和 愤怒 和 蔑视 肿胀 在 他的 心 .

他心中充满了愤怒和反抗。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,
Then **he** **recollected** **the** **great** **power** **of** **William** **,**
然后 他 回忆 这 伟大的 力量 的 威廉 ,

然后他想起了威廉的强大力量，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
and **reflected** **that** **there** **was** **nothing** **for** **it** **but** **to** **make** **the** **best** **of**
和 反映 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 制作 这 最好的 的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他心想，除了尽力而为之外，别无他法。

- [heɪ] , [dʒaɪlz] ! -
' Hey , Giles ! '
- 嘿 , 吉尔斯 ! -

“嘿，吉尔斯！”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['senəʃl] , [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fɔːltərɪŋ] [step] [wʌz; wəz]
he **called** **to** **his** **seneschal** **,** **who** **with** **a** **somewhat** **faltering** **step** **was**
他 称为 到 他的 管家 , WHO 和 一个 有些 摇摇欲坠 步 曾是
['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ;
venturing **to** **cross** **the** **courtyard** **;**
冒险 到 叉 这 庭院 ;

他叫来他的管家，管家迈着有些踉跄的步伐，正冒险穿过庭院；

- [æsk] [ɜːrl] ['hærəld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' ask Earl Harold to have the goodness to speak with me . '
- 问 伯爵 哈罗德 到 有 这 善良 到 说话 和 我 . -

“请哈罗德伯爵开恩与我交谈。”

- [reɪz] [maɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! -
' Raze my castle to the ground ! '
- 夷 我的 城堡 到 这 地面 ! -

“把我的城堡夷为平地！”

['stɔrmd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['flægstoʊn] ; - [eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]
stormed **the** **count** **as** **he** **paced** **the** **flagstones** **;** **'** **ay** **,** **and** **he** **would** **do** **it**
暴风雨 这 数数 作为 他 踱步 这 石板 ; - 哎 , 和 他 会 做 它
[tuː] ;
too **;**
也 ;

伯爵在石板路上踱步，怒气冲冲地说：“是啊，他也会这么做的。”

[ðə; ði] ['tænərz] ['grænsʌn] ! -
the **tanner's** **grandson** **!** **'**
这 坦纳的 孙子 ! -

制革匠的孙子！

[duːk] ['wɪljəmz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] ;

Duke	William's	mother	had	been	the	daughter	of	a	tanner	;
公爵	威廉的	母亲	有	到过	这	女儿	的	一个	皮匠	;

威廉公爵的母亲是一位制革匠的女儿;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	his	enemies	were	never	tired	of	reproaching	him	with	this
和	他的	敌人	是	绝不	疲劳的	的	责备	他	和	这

['sɜːrkəmstæns] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

circumstance	when	they	thought	they	could	do	so	without	fear	of	punishment	.
环境	什么时候	他们	想法	他们	可以	做	所以	没有	害怕	的	惩罚	.

他的敌人总是乐此不疲地以此指责他，只要他们认为这样做不会受到惩罚。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æŋgri] [kaʊnt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

Presently	the	Englishman	stood	before	the	angry	count	;	and	with	a	very	bad
目前	这	英国人	站立	前	这	生气的	数数	;	和	和	一个	非常	坏的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

这时，英国人站在了愤怒的伯爵面前；他非常不悦地说道:

[gai] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

Guy	told	him	that	he	was	a	free	man	,
盖伊	讲述	他	那	他	曾是	一个	自由的	男人	,

盖伊告诉他，他现在是自由人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

and	that	he	owed	his	release	to	the	Duke	of	Normandy	.
和	那	他	欠款	他的	发布	到	这	公爵	的	诺曼底	.

他还说，他的获释要归功于诺曼底公爵。

['hærəld][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] ;

Harold	was	very	glad	to	find	himself	at	liberty	;
哈罗德	曾是	非常	高兴的	到	寻找	他自己	在	自由	;

哈罗德非常高兴自己重获自由;

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	felt	that	it	would	not	be	courteous	for	him	to	return	to	his
和	他	毛毡	那	它	会	不是	是	有礼貌	为了	他	到	返回	到	他的

[oʊn] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [help] .

own	country	until	he	had	thanked	the	Duke	for	his	generous	help	.
自己的	国家	直到	他	有	谢谢	这	公爵	为了	他的	慷慨的	帮助	.

他觉得，在感谢公爵的慷慨帮助之前，他回国是不礼貌的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [tel] [kɪŋ] ['edwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti]

Some	of	his	men	were	sent	to	England	to	tell	King	Edward	of	his	safety
一些	的	他的	男人	是	发送	到	英格兰	到	告诉	国王	爱德华	的	他的	安全

;

;

;

他的一些手下被派往英格兰，向爱德华国王报告他的安全情况;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɔːləuəz] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] .

and	with	only	a	few	followers	he	set	out	for	the	court	of	Duke	William	.
和	和	仅有的	一个	很少	追随者	他	放	出去	为了	这	法庭	的	公爵	威廉	.

他只带着几个随从，就启程前往威廉公爵的宫廷。

[suːn] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [met] ; ['hærəld] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Soon	the	earl	and	the	duke	met	;	Harold	short	and	strong	,
很快	这	伯爵	和	这	公爵	遇见	;	哈罗德	短的	和	强的	,

不久，伯爵和公爵见面了；哈罗德身材矮壮，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['stedfæst] [bluː] [aɪz] ; ['wɪljəm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

with	his	good	honest	English	face	and	steadfast	blue	eyes	;	William	almost	a
和	他的	好的	诚实的	英语	脸	和	坚定不移	蓝色的	眼睛	;	威廉	几乎	一个

['dʒaɪənt][ɪn] [haɪt] ,

giant	in	height	,
巨大的	在	高度	,

他有着一张诚实正直的英国面孔和一双坚定的蓝眼睛；威廉身材高大，几乎像个巨人。

[stɜːrn][ænd; ənd] [praʊd] , [wɪð; wɪθ] ['stiːli] [aɪz] ,

stern	and	proud	,	with	steely	eyes	,
船尾	和	自豪的	,	和	钢铁般的	眼睛	,

严厉而骄傲，目光坚定，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [ʃoʊn] ['pɪti] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .

and	a	face	that	had	never	yet	shown	pity	to	any	that	opposed	him	.
和	一个	脸	那	有	绝不	然而	所示	遗憾	到	任何	那	反对	他	.

他的脸上从未流露出对任何反对者的怜悯之情。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [iːtʃ]

The	two	men	had	been	friends	of	old	;	and	they	liked	and	admired	each
这	二	男人	有	到过	朋友们	的	老的	;	和	他们	喜欢	和	钦佩	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两人是多年的老朋友，他们互相欣赏和喜欢对方。

['wɪljəm] [geɪv] ['hærəld][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

William	gave	Harold	a	warm	welcome	to	his	dominions	.
威廉	给予	哈罗德	一个	温暖的	欢迎	到	他的	领地	.

威廉热情欢迎哈罗德来到他的领地。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ['hærəld] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] - ,

At	the	court	of	the	duke	Harold	found	his	youngest	brother	Wulfnoth	,
在	这	法庭	的	这	公爵	哈罗德	成立	他的	最小的	兄弟	-	,

在公爵哈罗德的宫廷里，他遇到了他最小的弟弟伍尔夫诺斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	been	sent	to	Normandy	as	a	hostage	many	years	before	.
WHO	有	到过	发送	到	诺曼底	作为	一个	人质	许多	年	前	.

他多年前曾被送往诺曼底作为人质。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ; [ðə; ði] [duːk] [held] ['tɔːnəmənts] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Each	day	was	made	a	festival	;	the	duke	held	tournaments	in	honour	of	his
每个	天	曾是	制成	一个	节日	;	这	公爵	握住	锦标赛	在	荣誉	的	他的

[gest] ,

guest	,
客人	,

每天都像过节一样；公爵举办比武大会来款待他的客人。

[ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	went	hunting	and	hawking	with	him	;
和	去	打猎	和	霍金	和	他	;

然后和他一起去打猎和猎鹰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ɔːl] ['mænli] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] ['wɪljəm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

and	the	Englishman	showed	such	skill	in	all	manly	exercises	that	William	learned	to
和	这	英国人	显示	这样的	技能	在	全部	男子气概	练习	那	威廉	学习	到

[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

respect	him	more	and	more	.
尊重	他	更多的	和	更多的	.

这位英国人在各项男子运动中都展现出了极高的技巧，以至于威廉越来越敬佩他。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]

One	day	something	happened	which	made	him	feel	more	than	ever	what	a	pity	it
一	天	某物	发生	哪个	制成	他	感觉	更多的	比	曾经	什么	一个	遗憾	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

was	that	this	man	must	one	day	become	his	enemy	.
曾是	那	这	男人	必须	一	天	变得	他的	敌人	.

有一天，发生了一件事，让他比以往任何时候都更加感到惋惜，这个人终有一天会成为他的敌人。

['hærəld][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]

Harold	was	walking	on	the	sea	-	shore	with	his	brother	and	the	duke	and
哈罗德	曾是	步行	在	这	海	-	支撑	和	他的	兄弟	和	这	公爵	和

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['nəublz] ,

a	train	of	nobles	,
一个	火车	的	贵族	,

哈罗德和他的兄弟、公爵以及一群贵族一起在海边散步。

[wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

when	several	of	the	knights	became	caught	in	a	quicksand	and	would	have
什么时候	一些	的	这	骑士	成为	捕捉	在	一个	流沙	和	会	有

[bɪn] [lɔːst] [hæd; həd][nɑːt]['hærəld] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

been	lost	had	not	Harold	rushed	forward	,
到过	丢失的	有	不是	哈罗德	匆忙	向前	,

当几名骑士陷入流沙，若非哈罗德奋不顾身冲上前去，他们恐怕早已丧命时

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] [streŋθ] ['drægd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['seɪfti] [ə'pɑːn]

and	with	his	unaided	strength	dragged	each	one	of	them	into	safety	upon
和	和	他的	未受帮助	力量	拖拽	每个	一	的	他们	进入	安全	之上

[fɜːrm] [graʊnd] .

firm	ground	.
公司	地面	.

他凭借一己之力，将他们每个人都拖到坚实的地面上，确保了安全。

[ðə; ði] [duːk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

The	duke	said	to	himself	that	the	short	,
这	公爵	说	到	他自己	那	这	短的	,

公爵心想，这个矮小的，

['stɜːrdi] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

sturdy	Englishman	was	the	bravest	knight	he	had	ever	seen	,
结实的	英国人	曾是	这	最勇敢的	骑士	他	有	曾经	已见	,

这位身材魁梧的英国人是他见过的最勇敢的骑士。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	the	one	best	fitted	to	become	a	king	.
和	这	一	最好的	适配	到	变得	一个	国王	.

以及最适合成为国王的人。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Yet	all	the	time	that	he	was	outwardly	showing	the	greatest	friendship	for	his
然而	全部	这	时间	那	他	曾是	向外	显示	这	最	友谊	为了	他的

[gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['meɪkɪŋ] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kəm'pel] ['hærəld][tuː; tə][help]

guest	he	was	secretly	making	plans	by	which	he	might	compel	Harold	to	help
客人	他	曾是	偷偷	制作	计划	经过	哪个	他	可能	迫使	哈罗德	到	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] .

him	to	become	King	of	England	.
他	到	变得	国王	的	英格兰	.

然而，当他表面上对客人表现出极大的友谊时，他却暗中策划着如何迫使哈罗德帮助他成为英格兰国王。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] ['hærəld] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɪŋ] ['edwərd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt]
One **day** **he** **asked** **Harold** **whether** **he** **knew** **that** **King** **Edward** **had** **promised** **that**
一 天 他 问 哈罗德 无论 他 知道 那 国王 爱德华 有 承诺 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .
he **should** **succeed** **him** **on** **the** **throne** **.**
他 应该 成功 他 在 这 王座 .

有一天，他问哈罗德是否知道爱德华国王曾承诺让他继承王位。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['hærəld] ['kwaɪətli] ; - [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] . -
' No , ' replied Harold quietly ; ' I did not know that . '
- 不 , - 回复 哈罗德 悄悄 ; - 我 做过 不是 知道 那 . -

“不，”哈罗德平静地回答，“我不知道。”

[ðə; ði] [duːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['ʃoʊldər] .
The duke put his band upon the Englishman's shoulder .
这 公爵 放 他的 乐队 之上 这 英国人的 肩膀 .

公爵将他的臂章搭在英国人的肩上。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['prɑːmɪs] , - [hiː; hi] [sed] ,
' It is an old promise , ' he said ,
- 它 是 一个 老的 承诺 , - 他 说 ,

“这是一个由来已久的承诺，”他说。

- [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [maɪ'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kɪŋ] [ʌv; əv]
' and for many years I have looked upon myself as the future King of
- 和 为了 许多 年 我 有 看起来 之上 我 作为 这 未来 国王 的
['ɪŋglənd] . -
England . '
英格兰 . -

“多年来，我一直把自己视为未来的英格兰国王。”

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['hærəld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
' Listen to me , ' he added hastily , as he saw that Harold was about to
- 听 到 我 , - 他 额外 草草 , 作为 他 锯 那 哈罗德 曾是 关于 到
[spiːk] :
speak :
说话 :

“听我说，”他见哈罗德要开口，连忙补充道：

- [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
' I like you ,
- 我 喜欢 你 ,

'我喜欢你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huːm] [aɪ] [moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn]
and you are the man of all the English whom I most wish to have on
和 你 是 这 男人 的 全部 这 英语 谁 我 最多 希望 到 有 在
[maɪ] [saɪd] .
my side .
我的 边 .

在所有英国人中，我最希望你能站在我这边。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,
If you will give me your word of honour that you will help me to the crown ,
如果 你 将要 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 帮助 我 到 这 王冠 ,

如果你能以你的荣誉担保，帮助我夺取王位，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [nekst] [tuː; tə] [maɪ'self] ;
I promise that you shall be the greatest man in the kingdom next to myself ;
我 承诺 那 你 将 是 这 最 男人 在 这 王国 下一个 到 我 ;

我向你保证，你将成为王国中仅次于我最伟大的人；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;

and	not	only	that	,	but	you	shall	be	my	son	-	in	-	law	;
和	不是	仅有的	那	,	但	你	将	是	我的	儿子	-	在	-	法律	;

不仅如此，你还将成为我的女婿；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtər] [ə'delə; 'ædələ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] . — [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

I	will	give	you	my	daughter	Adela	for	your	wife	.	—	Now	is	it	a	bargain	,
我	将要	给	你	我的	女儿	阿德拉	为了	你的	妻子	.	—	现在	是	它	一个	便宜货	,

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['hærəld] ? -

son	-	in	-	law	Harold	?	'
儿子	-	在	-	法律	哈罗德	?	-

我把女儿阿黛拉嫁给你做妻子。——现在这笔交易划算吗，女婿哈罗德?

- [noʊ] , - [sed] ['hærəld]['kwaɪətli][ænd; ənd]['fɜːrmli] ; - [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

'	No	,	'	said	Harold	quietly	and	firmly	;	'	it	cannot	be	.
-	不	,	-	说	哈罗德	悄悄	和	牢牢	;	-	它	不能	是	.

“不，”哈罗德平静而坚定地说，“这不可能。”

[aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɔːl'redi] [lʌv] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɪdɪθ] ,

I	cannot	marry	your	daughter	,	because	I	already	love	a	lady	in	England	,	Edith	,
我	不能	结婚	你的	女儿	,	因为	我	已经	爱	一个	女士	在	英格兰	,	伊迪丝	,

我不能娶你的女儿，因为我已经爱上了英国的一位女士，伊迪丝。

[ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv]

a	ward	of	the	king	;	and	you	will	never	with	my	consent	become	King	of
一个	病房	的	这	国王	;	和	你	将要	绝不	和	我的	同意	变得	国王	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

你是国王的监护人；而且，未经我同意，你永远不可能成为英格兰国王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋ] ;

because	the	English	people	have	the	right	of	choosing	their	own	king	;
因为	这	英语	人们	有	这	正确的	的	选择	他们的	自己的	国王	;

因为英国人民有权选举自己的国王；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	we	will	never	willingly	have	a	Norman	to	rule	over	us	.
和	我们	将要	绝不	心甘情愿	有	一个	诺曼	到	规则	超过	我们	.

我们绝不会心甘情愿地接受诺曼人的统治。

[ɪf] [kɪŋ] ['edwərd] [meɪd] [juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['rɔːŋli] ,

If	King	Edward	made	you	any	such	promise	he	did	very	wrongly	,
如果	国王	爱德华	制成	你	任何	这样的	承诺	他	做过	非常	错	,

如果爱德华国王曾向你做出过这样的承诺，那他大错特错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] . -

for	the	crown	of	England	is	not	his	to	give	away	.	'
为了	这	王冠	的	英格兰	是	不是	他的	到	给	离开	.	-

英格兰的王位不是他可以随意转让的。

[duːk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

Duke	William	was	silent	,	and	his	eyes	blazed	with	anger	,
公爵	威廉	曾是	沉默的	,	和	他的	眼睛	燃烧的	和	愤怒	,

威廉公爵沉默不语，眼中燃起怒火。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [krɔːst] .

as	they	always	did	when	his	will	was	crossed	.
作为	他们	总是	做过	什么时候	他的	将要	曾是	交叉	.

就像他每次意志受挫时他们都会做的那样。

- [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' So be it , ' he said ,
- 所以 是 它 , - 他 说 ,

“那就这样吧，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ;
when he had regained sufficient mastery over himself to be able to speak ;
什么时候 他 有 恢复 充足的 精通 超过 他自己 到 是 有能力的 到 说话 ;

当他恢复了足够的自控能力，能够说话时；

- [aɪ][duː][nɑːt][rɪˈkwaɪər][help] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈfriːli] [ˈgɪv(ə)n] . -
' I do not require help that is not freely given . '
- 我 做 不是 要求 帮助 那 是 不是 自由 给定 . -

“我不需要别人无偿提供的帮助。”

[ˈhærəld] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] ;
Harold knew that the duke was very angry ;
哈罗德 知道 那 这 公爵 曾是 非常 生气的 ;

哈罗德知道公爵非常生气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [wen]
and he began to see what an imprudent action he had committed when
和 他 开始 到 看 什么 一个 轻率的 行动 他 有 坚定的 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [æmˈbɪʃəs] [mæn] .
he had put himself in the power of this ambitious man .
他 有 放 他自己 在 这 力量 的 这 雄心勃勃 男人 .

他开始意识到，将自己置于这个野心勃勃的人的掌控之下，是多么轻率的举动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [naɪts] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] , [keɪm] [tuː; tə][ˈhærəld] [ðæt]
One of the Norman knights , whom he had rescued , came to Harold that
一 的 这 诺曼 骑士 , 谁 他 有 获救 , 来了 到 哈罗德 那
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

当晚，他救下的一位诺曼骑士来到了哈罗德面前。

- [duː][nɑːt][ˈæŋgər][ðə; ði] [duːk] , - [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
' Do not anger the duke , ' he begged .
- 做 不是 愤怒 这 公爵 , - 他 乞求 .

“不要惹怒公爵，”他恳求道。

- [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] .
' You little know his determined will .
- 你 小的 知道 他的 决定 将要 .

你丝毫不了解他坚定的意志。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈloʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ;
You are alone , it is useless to resist ;
你 是 独自的 , 它 是 无用 到 抵抗 ;

你孤身一人，抵抗是徒劳的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] . -
and he will find a means of putting you to silence if you oppose him . '
和 他 将要 寻找 一个 方法 的 推杆 你 到 沉默 如果 你 反对 他 . -

如果你反对他，他会想方设法让你闭嘴。

[ˈhɛrəldz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] , - , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst]
Harold's young brother , Wulfnoth , came to him next
哈罗德的 年轻的 兄弟 , - , 来了 到 他 下一个

哈罗德的弟弟伍尔夫诺斯随后也来到了他身边。

- [duː][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [duːk] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][æsks][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	Do	not	refuse	to	give	the	duke	the	promise	he	asks	of	you	,
-	做	不是	拒绝	到	给	这	公爵	这	承诺	他	问	的	你	,

“不要拒绝公爵的要求，给他一个承诺。”

- [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .

'	implored	the	boy	with	a	pale	face	.
-	恳求	这	男生	和	一个	苍白	脸	.

“,”脸色苍白的男孩恳求道。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [ˈdʌndʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌuːbliˈet] — [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˌʌndərˈgraʊnd]

'	I	have	seen	their	dungeons	and	the	oubliettes	—	those	dreadful	underground
-	我	有	已见	他们的	地下城	和	这	地牢	—	那些	可怕	地下

[ˈsɛlz] [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈskersli] [stænd] [ˈʌpraɪt] ,

cells	where	a	man	can	scarcely	stand	upright	,
细胞	在哪里	一个	男人	能	几乎	站立	直立	,

“我见过他们的地牢和地牢——那些可怕的地下牢房，人在那里几乎无法直立行走。”

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [spend] [jɪrz] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] . — [oʊ][ˈhærəld] ,

where	he	may	spend	years	without	ever	seeing	the	light	of	day	.	—	O	Harold	,
在哪里	他	可能	花费	年	没有	曾经	看到	这	光	的	天	.	—	哦	哈罗德	,

他可能会在那里度过数年，永远见不到阳光。——哦，哈罗德

[ðə; ði] [duːk] [hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][help]

the	duke	has	sworn	to	imprison	both	you	and	me	if	you	refuse	to	help
这	公爵	有	宣誓	到	监禁	两个都	你	和	我	如果	你	拒绝	到	帮助

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

公爵发誓，如果你不肯帮助他，就要把你我都关进监狱!

[ˈprɑːmɪs] , [ˈhærəld] , [ˈprɑːmɪs] ;

Promise	,	Harold	,	promise	;
承诺	,	哈罗德	,	承诺	;

答应我，哈罗德，答应我;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ]

and	when	you	are	safe	in	England	no	one	can	make	you	hold	to	a
和	什么时候	你	是	安全的	在	英格兰	不	一	能	制作	你	抓住	到	一个

[ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

promise	which	has	been	forced	from	you	.	'
承诺	哪个	有	到过	强制	从	你	.	-

当你在英国安全无虞时，没有人能强迫你遵守被迫做出的承诺。

[ˈhærəld] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [greɪt] [pərˈpleksəti] .

Harold	passed	the	night	in	great	perplexity	.
哈罗德	通过了	这	夜晚	在	伟大的	困惑	.

哈罗德整夜都感到困惑不已。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ?

Should	he	refuse	to	make	a	promise	which	he	knew	that	he	could	not	keep	?
应该	他	拒绝	到	制作	一个	承诺	哪个	他	知道	那	他	可以	不是	保持	?

他是否应该拒绝做出自己明知无法遵守的承诺?

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [biː; bi][kæst]['ɪntuː] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ;

Then	he	and	his	young	brother	would	be	cast	into	these	dreadful	hiding	-	places	;
然后	他	和	他的	年轻的	兄弟	会	是	投掷	进入	这些	可怕	隐藏	-	地方	;

然后他和他的弟弟就会被扔进这些可怕的藏身之处;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈgen] .

and	they	would	never	be	heard	of	again	.
和	他们	会	绝不	是	听到	的	再次	.

从此以后，他们再也没有人听说过他们。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [tɜːrf] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,

In	years	to	come	Englishmen	might	walk	over	the	very	turf	under	which	they	lay	,
在	年	到	来	英国人	可能	走	超过	这	非常	草皮	在下面	哪个	他们	躺	,

在未来的岁月里，英国人或许会行走在他们长眠的这片土地上。

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði][lɔːst] ['ɝːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

and	not	know	that	beneath	their	feet	the	lost	earls	were	still	living	,
和	不是	知道	那	下面	他们的	脚	这	丢失的	伯爵	是	仍然	活的	,

他们并不知道，在他们脚下，那些失踪的伯爵们仍然活着。

['berid] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

buried	deep	from	the	blessed	sunshine	,	and	the	song	of	the	birds	,
埋葬	深的	从	这	蒙福	阳光	,	和	这	歌曲	的	这	鸟类	,

被深深掩埋，远离了温暖的阳光和鸟儿的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

and	the	faces	of	their	fellow	-	men	.
和	这	面孔	的	他们的	同伴	-	男人	.

以及他们同胞的面容。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?

Would	it	be	right	of	him	to	bring	such	a	fate	upon	his	brother	?
会	它	是	正确的	的	他	到	带来	这样的	一个	命运	之上	他的	兄弟	?

他这样做对吗？他应该让自己的兄弟遭受这样的命运吗？

[ðen] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ; [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [waɪl] ['hærəld] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ?

Then	his	native	land	;	what	would	become	of	England	while	Harold	lay	in	his	dungeon	?
然后	他的	本国的	土地	;	什么	会	变得	的	英格兰	尽管	哈罗德	躺	在	他的	地牢	?

然后是他的祖国；当哈罗德被关进地牢时，英格兰将会变成什么样？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] [ðə; ði] [wiːk] , ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] .

He	knew	that	without	his	help	the	weak	,	gentle	king	was	unable	to	govern	.
他	知道	那	没有	他的	帮助	这	虚弱的	,	温和的	国王	曾是	无法	到	治理	.

他知道，如果没有他的帮助，这位软弱温和的国王无法治理国家。

[ðen] [wen] [duːk] ['wɪljəm] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm] ,

Then	when	Duke	William	came	to	demand	the	crown	,	and	the	English	resisted	him	,
然后	什么时候	公爵	威廉	来了	到	要求	这	王冠	,	和	这	英语	抵抗	他	,

后来，当威廉公爵前来索要王位时，英国人奋起反抗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [seɪv] ['hærəld][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

as	they	were	sure	to	do	,	there	was	no	one	save	Harold	to	lead	them	to	battle	.
作为	他们	是	当然	到	做	,	那里	曾是	不	一	节省	哈罗德	到	带领	他们	到	战斗	.

正如他们预料的那样，除了哈罗德之外，没有人能够带领他们投入战斗。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huːm] ['ɪŋglənd] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

He	knew	that	he	was	the	one	man	whom	England	needed	at	that	time	.
他	知道	那	他	曾是	这	一	男人	谁	英格兰	需要	在	那	时间	.

他知道，在那个时候，英格兰最需要的就是他。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [tuː] [lɔːŋ] .

Already	he	had	been	absent	too	long	.
已经	他	有	到过	缺席的	也	长的	.

他已经离开太久了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]

Yet	**it**	**was**	**a**	**terrible**	**thing**	**to**	**make**	**a**	**promise**	**which**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**
然而	它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	制作	一个	承诺	哪个	他	做过	不是	打算	到

[kiːp] .

keep	**.**
保持	.

然而，做出自己不打算遵守的承诺，是一件非常糟糕的事情。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['hærəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt] [meɪd] [ʌp] .

Morning	**found**	**Harold**	**with**	**his**	**mind**	**not**	**made**	**up**	**.**
早晨	成立	哈罗德	和	他的	头脑	不是	制成	向上	.

清晨，哈罗德还没有下定决心。

[ðæt] [deɪ] , ['wɪljəm] [æskt] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

That	**day**	**,**	**William**	**asked**	**his**	**guest**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**of**	**the**	**castle**	**.**
那	天	,	威廉	问	他的	客人	到	见面	他	在	这	伟大的	大厅	的	这	城堡	.

那天，威廉请他的客人到城堡的大厅见面。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [met] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

An	**unexpected**	**sight**	**met**	**the**	**Englishman**	**as**	**he**	**entered**	**.**
一个	意外	视线	遇见	这	英国人	作为	他	进入	.

英国人进门时，看到了意想不到的一幕。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .

The	**hall**	**was**	**filled**	**with**	**knights**	**and**	**barons**	**,**	**all**	**waiting**	**in**	**silence**	**.**
这	大厅	曾是	已填	和	骑士	和	男爵们	,	全部	等待	在	沉默	.

大厅里挤满了骑士和男爵，他们都静静地等待着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [roʊbz] , ['siːtɪd]

Beneath	**the**	**great**	**stained**	**-**	**glass**	**window**	**was**	**the**	**duke**	**in**	**his**	**state**	**robes**	**,**	**seated**
下面	这	伟大的	染色	-	玻璃	窗户	曾是	这	公爵	在	他的	状态	长袍	,	坐着

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

upon	**a**	**throne**	**,**
之上	一个	王座	,

在巨大的彩色玻璃窗下，公爵身着礼服，端坐在宝座上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	**a**	**bishop**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**.**
和	一个	主教	在	任何一个	边	的	他	.

他两侧各站着一位主教。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

In	**front**	**of**	**the**	**throne**	**stood**	**a**	**chest**	**covered**	**with**	**cloth**	**of**	**gold**	**,**
在	正面	的	这	王座	站立	一个	胸部	涵盖	和	布	的	金子	,

王座前摆放着一个用金布覆盖的箱子，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kʌvər] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən]['baɪb(ə)l] .

and	**upon**	**the**	**cover**	**lay**	**an**	**open**	**Bible**	**.**
和	之上	这	覆盖	躺	一个	打开	圣经	.

封面上放着一本打开的圣经。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [greɪv] [ænd; ənd]['stoʊni] - ['hɑrtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

William	**was**	**wearing**	**his**	**most**	**grave**	**and**	**stony**	**-**	**hearted**	**expression**	**.**
威廉	曾是	穿着	他的	最多	严重	和	石质的	-	心地	表达	.

威廉脸上带着他最严肃、最冷酷的表情。

- ['jestərdeɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [kɪŋ] ['edwərd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

'	**Yesterday**	**I**	**told**	**you**	**that**	**King**	**Edward**	**of**	**England**	**had**	**left**	**his**	**crown**	**to**	**me**
-	昨天	我	讲述	你	那	国王	爱德华	的	英格兰	有	左边	他的	王冠	到	我

,

,
,

“昨天我告诉过你们，英格兰国王爱德华把王位传给了我。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['duːkdəm] ,
' I ask you now , in presence of the barons and knights of my dukedom ,
- 我 问 你 现在 , 在 在场 的 这 男爵们 和 骑士 的 我的 公国 ,

“我现在当着我公国诸位男爵和骑士的面，问你们：

[tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ][dʒʌst] [kleɪm] . -
to swear to support my just claim . '
到 发誓 到 支持 我的 只是 宣称 . -

我发誓支持我的正当诉求。

['hærəld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['æŋgri] [feɪs] .
Harold looked at the Duke with a dark and angry face .
哈罗德 看起来 在 这 公爵 和 一个 黑暗的 和 生气的 脸 .

哈罗德面色阴沉，怒视着公爵。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
William was taking a dishonourable advantage of him .
威廉 曾是 采取 一个 不光彩的 优势 的 他 .

威廉在不光彩地占他便宜。

- [swer] , - [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
' Swear , ' said the Norman knight , his friend , in his ear .
- 发誓 , - 说 这 诺曼 骑士 , 他的 朋友 , 在 他的 耳朵 .

“发誓，”他的朋友，那位诺曼骑士在他耳边说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] ['ɪŋglənd] [ə'gen] . -
' If you do not , you will never see England again . '
- 如果 你 做 不是 , 你 将要 绝不 看 英格兰 再次 . -

“如果你不这样做，你将永远无法再回到英格兰。”

- [swer] , ['hærəld] , - ['wɪspəd] - ; - [ðə; ði] [ˌuːbli'et] ! -
' Swear , Harold , ' whispered Wulfnoth ; ' the oubliettes ! '
- 发誓 , 哈罗德 , - 低声说道 - ; - 这 地牢 ! -

“发誓，哈罗德，”伍尔夫诺斯低声说，“地牢！”

['hærəld][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .
Harold was completely in the power of the Normans .
哈罗德 曾是 完全地 在 这 力量 的 这 诺曼人 .

哈罗德完全受制于诺曼人。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz]
With downcast eyes he laid his hand upon the Bible and repeated the words
和 沮丧 眼睛 他 铺设 他的 手 之上 这 圣经 和 重复 这 字
[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ['æftər][ðə; ði] [duːk] .
of the oath after the duke .
的 这 誓言 后 这 公爵 .

他低着头，把手放在《圣经》上，跟着公爵重复了誓词。

['hærəld] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ]
Harold taking the Oath
哈罗德 采取 这 誓言

哈罗德宣誓

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,
Then the bishops came forward and raised the cloth of gold ,
然后 这 主教们 来了 向前 和 提高 这 布 的 金子 ,

然后主教们上前，举起了金布。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [seɪnts] .

showing	that	the	chest	was	full	of	the	bones	of	Norman	saints	.
显示	那	这	胸部	曾是	满的	的	这	骨头	的	诺曼	圣徒	.

这表明箱子里装满了诺曼圣徒的骸骨。

['hærəld] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] ;

Harold	started	back	in	horror	;
哈罗德	开始	后退	在	恐怖	;

哈罗德惊恐地往后退了一步；

[fɔːr; fər][æn; ən] [oʊθ] [swɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [seɪnts] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

for	an	oath	sworn	upon	the	bones	of	saints	was	held	to	be	the	most
为了	一个	誓言	宣誓	之上	这	骨头	的	圣徒	曾是	握住	到	是	这	最多

['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [oʊθ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] .

sacred	and	binding	oath	that	a	man	could	take	.
神圣	和	结合	誓言	那	一个	男人	可以	拿	.

在圣徒的骸骨前所发的誓言被认为是人所能发的最神圣、最有约束力的誓言。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz]

Instead	of	friendship	,	his	heart	now	became	filled	with	a	fierce	hatred	towards
反而	的	友谊	,	他的	心	现在	成为	已填	和	一个	凶猛的	仇恨	向

[ðə; ði] [duːk] ,

the	duke	,
这	公爵	,

他的心中不再有友谊，取而代之的是对他的强烈仇恨。

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

whose	ambition	had	led	him	to	take	an	unfair	advantage	of	his	guest	.
谁	志向	有	引领	他	到	拿	一个	不公平	优势	的	他的	客人	.

他的野心驱使他占客人的便宜。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [waɪl] ,

If	he	kept	his	oath	,	he	would	be	a	traitor	to	his	country	;	while	,
如果	他	保留	他的	誓言	,	他	会	是	一个	叛徒	到	他的	国家	;	尽管	,

如果他恪守誓言，就等于背叛了自己的国家；而，

[ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wʊd] [rest] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

if	he	broke	it	,	he	feared	that	a	curse	would	rest	upon	himself	.
如果	他	打破	它	,	他	害怕	那	一个	诅咒	会	休息	之上	他自己	.

他担心，如果他违背了它，自己将会受到诅咒。

[wen] ['hærəld][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

When	Harold	had	to	make	the	choice	,
什么时候	哈罗德	有	到	制作	这	选择	,

当哈罗德必须做出选择时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

he	remained	true	to	his	native	land	and	braved	the	consequences	;
他	剩余	真的	到	他的	本国的	土地	和	勇敢	这	结果	;

他始终忠于自己的祖国，并勇敢地面对后果；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [ðə; ði] ['hæpi] ,

but	he	was	never	again	the	happy	,
但	他	曾是	绝不	再次	这	快乐的	,

但他再也没有快乐过。

['fɪrləs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [duːk]

fearless	man	that	he	had	been	before	he	had	been	compelled	by	the	duke
无畏	男人	那	他	有	到过	前	他	有	到过	被迫	经过	这	公爵

[tuː; tə] [swer] [ə; eɪ] [fɔːls] [oʊθ] .

to	swear	a	false	oath	.
到	发誓	一个	错误的	誓言	.

他不再是以前那个无所畏惧的人了，而是被公爵强迫发了假誓。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [kɪŋ] ['edwərd] [felt] [hɪz; ɪz] [end] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['hærəld] .

Two	years	later	,	King	Edward	felt	his	end	approaching	,	and	he	sent	for	Harold	.
二	年	之后	,	国王	爱德华	毛毡	他的	结尾	接近	,	和	他	发送	为了	哈罗德	.

两年后，爱德华国王感到自己的末日将至，于是召见了哈罗德。

[ðə; ði] [ɜːrl] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] , [waɪt] - ['herd] [kɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

The	earl	found	the	old	,	white	-	haired	king	lying	upon	a	couch	,
这	伯爵	成立	这	老的	,	白色的	-	头发	国王	说谎	之上	一个	长椅	,

伯爵发现年迈的、头发花白的国王躺在卧榻上。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .

his	kind	blue	eyes	dim	with	age	and	sickness	.
他的	种类	蓝色的	眼睛	暗淡	和	年龄	和	疾病	.

他那双慈祥的蓝眼睛因年老和疾病而黯淡无光。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hɛrəldz] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,

His	wife	,	Harold's	sister	,	was	sitting	on	a	low	seat	by	her	husband's	side	,
他的	妻子	,	哈罗德的	姐姐	,	曾是	坐着	在	一个	低的	座位	经过	她	丈夫的	边	,

他的妻子，也就是哈罗德的妹妹，坐在丈夫身旁的一张矮凳上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	two	archbishops	of	the	realm	were	with	the	king	.
和	这	二	大主教们	的	这	领域	是	和	这	国王	.

王国的两位大主教也陪同国王在场。

['edwərd] [toʊld] ['hærəld] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] , ['hærəld]

Edward	told	Harold	that	he	must	soon	die	,	and	that	he	wished	him	,	Harold
爱德华	讲述	哈罗德	那	他	必须	很快	死	,	和	那	他	希望	他	,	哈罗德

, [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,

,	Earl	of	Wessex	,
,	伯爵	的	威塞克斯	,

爱德华告诉哈罗德，他不久于人世，并祝愿他，威塞克斯伯爵哈罗德，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

to	become	king	after	him	.
到	变得	国王	后	他	.

在他之后成为国王。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ʌv; əv]

He	said	that	long	ago	he	had	repented	of	the	promise	made	to	William	of
他	说	那	长的	前	他	有	悔改	的	这	承诺	制成	到	威廉	的

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

他说，很久以前他就已经后悔当初对诺曼底的威廉做出的承诺了。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [bʌt; bət] [æn; ən]

as	he	knew	that	his	subjects	would	never	consent	to	have	any	but	an
作为	他	知道	那	他的	主题	会	绝不	同意	到	有	任何	但	一个

['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kɪŋ] .

Englishman	for	their	king	.
英国人	为了	他们的	国王	.

因为他知道他的臣民绝不会同意拥立英国人以外的任何人为国王。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ['hærəld] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['feɪθfəli] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

In	presence	of	the	archbishops	Harold	promised	to	govern	faithfully	if	the	people
在	在场	的	这	大主教们	哈罗德	承诺	到	治理	忠实	如果	这	人们

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,

of	England	should	choose	him	for	their	king	,
的	英格兰	应该	选择	他	为了	他们的	国王	,

在众位大主教面前，哈罗德承诺，如果英格兰人民选择他为国王，他将忠实地治理国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

and	to	fight	against	William	of	Normandy	if	need	be	.
和	到	斗争	反对	威廉	的	诺曼底	如果	需要	是	.

必要时，还要与诺曼底的威廉作战。

[ðen] [kɪŋ] ['edwərd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	King	Edward	told	him	that	he	had	something	to	ask	of	him	.
然后	国王	爱德华	讲述	他	那	他	有	某物	到	问	的	他	.

然后爱德华国王告诉他，他有件事想请他帮忙。

- [ɪf] ['ɪŋglənd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	If	England	is	to	be	strong	enough	to	resist	the	Normans	,	'	he	said	,
-	如果	英格兰	是	到	是	强的	足够的	到	抵抗	这	诺曼人	,	-	他	说	,

“如果英格兰要强大到足以抵抗诺曼人，”他说，

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['kʌntri] .

'	she	must	be	a	united	country	.
-	她	必须	是	一个	团结的	国家	.

她必须是一个团结的国家。

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['edwɪn][ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] , [ɑːr; ər] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .

The	two	earls	in	the	north	,	Edwin	and	Morcar	,	are	enemies	of	your	house	.
这	二	伯爵	在	这	北	,	埃德温	和	莫尔卡	,	是	敌人	的	你的	房子	.

北方的两位伯爵，埃德温和莫卡，是你们家族的敌人。

[meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [frendz] [baɪ] ['mæriŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] , - . -

Make	them	your	friends	by	marrying	their	sister	,	Aldwyth	.	'
制作	他们	你的	朋友们	经过	结婚	他们的	姐姐	,	-	.	-

通过娶他们的妹妹奥德维斯来赢得他们的友谊。

['hærəld][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Harold	was	silent	.
哈罗德	曾是	沉默的	.

哈罗德沉默不语。

- [ɑː] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

'	Ah	,	my	son	,	'	said	the	old	king	,
-	啊	,	我的	儿子	,	-	说	这	老的	国王	,

“啊，我的儿子，”老国王说道。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ][wɔːrd] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɪdɪθ] ;

'	I	know	that	you	have	long	hoped	to	marry	my	ward	,	the	Lady	Edith	;
-	我	知道	那	你	有	长的	希望	到	结婚	我的	病房	,	这	女士	伊迪丝	;

“我知道你一直希望娶我的监护人伊迪丝小姐；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

but	you	must	sacrifice	yourself	for	England	.
但	你	必须	牺牲	你自己	为了	英格兰	.

但你必须为英格兰牺牲自己。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['wiːkənd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌntri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ; [aɪ][baɪ] [ʌn'duːli]

We	have	both	weakened	our	dear	country	,	you	and	I	;	I	by	unduly
我们	有	两个都	减弱	我们的	亲爱的	国家	,	你	和	我	;	我	经过	过度

['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ,

favouring	the	Norman	,
偏爱	这	诺曼	,

你我都削弱了我们亲爱的祖国；我因为过分偏袒诺曼人而削弱了祖国；

[ænd; ənd][juː; jʊ][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	you	by	allowing	a	false	oath	to	be	extorted	from	you	.
和	你	经过	允许	一个	错误的	誓言	到	是	勒索	从	你	.

而你却允许别人向你勒索虚假誓言。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ə'gen] [baɪ][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] . -

We	can	only	make	her	strong	again	by	your	marriage	.	'
我们	能	仅有的	制作	她	强的	再次	经过	你的	婚姻	.	-

只有通过你们的婚姻，我们才能让她重新坚强起来。

['hærəld] ['strʌgld] [hɑːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

Harold	struggled	hard	,	but	was	unable	to	make	up	his	mind	to	the
哈罗德	挣扎	难的	,	但	曾是	无法	到	制作	向上	他的	头脑	到	这

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

哈罗德内心挣扎，但始终无法下定决心做出牺牲。

[ðen] [ɪn] [keɪm] ['ɪdɪθ] , ['hɛrəldz] [bɪ'troʊðd] [braɪd] , [fer] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] :

Then	in	came	Edith	,	Harold's	betrothed	bride	,	fair	and	graceful	as	a	lily	:
然后	在	来了	伊迪丝	,	哈罗德的	未婚妻	新娘	,	公平的	和	优美	作为	一个	百合	:

随后，哈罗德的未婚妻伊迪丝走了进来，她美丽优雅，宛如一朵百合花：

['ɪdɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːnz] [nek] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

Edith	of	the	Swan's	Neck	,	as	people	called	her	.
伊迪丝	的	这	天鹅的	脖子	,	作为	人们	称为	她	.

人们称她为“天鹅颈的伊迪丝”。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

Her	face	was	pale	and	sorrowful	,	but	she	had	resolved	to	do	her
她	脸	曾是	苍白	和	悲伤	,	但	她	有	已解决	到	做	她

['duːti] .

duty	.
责任	.

她脸色苍白，神情悲伤，但她决心尽自己的职责。

- ['hærəld] , - [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

'	Harold	,	'	she	implored	him	,	'	for	the	sake	of	England	;	that	our	country
-	哈罗德	,	-	她	恳求	他	,	-	为了	这	清酒	的	英格兰	;	那	我们的	国家

[meɪ] [biː; bi] [friː] !

may	be	free	!
可能	是	自由的	!

“哈罗德，”她恳求道，“为了英格兰，为了让我们的国家获得自由！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] !

I	will	never	,	never	marry	any	one	else	;	but	you	are	a	king	!
我	将要	绝不	,	绝不	结婚	任何	一	别的	;	但	你	是	一个	国王	!

我永远、永远不会嫁给别人；但你就是国王！

['mæri] - !

Marry	Aldwyth	!
结婚	-	!

嫁给奥德维斯！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] ['hærəld] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'triːti] ,

With	a	sore	heart	Harold	yielded	to	her	entreaty	,
和	一个	疮	心	哈罗德	产生	到	她	恳求	,

哈罗德心痛不已，最终还是答应了她的请求。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [æskt] .

and	promised	the	old	king	that	he	would	do	as	he	asked	.
和	承诺	这	老的	国王	那	他	会	做	作为	他	问	.

他向老国王承诺，他会遵照他的要求去做。

[ðen] ['hærəld][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['pɑːrtɪd] ,

Then	Harold	and	Edith	parted	,
然后	哈罗德	和	伊迪丝	分手了	,

然后哈罗德和伊迪丝就此分别。

['hærəld][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]

Harold	to	marry	the	daughter	of	his	enemy	and	Edith	to	enter	a
哈罗德	到	结婚	这	女儿	的	他的	敌人	和	伊迪丝	到	进入	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

哈罗德将娶他敌人的女儿，而伊迪丝将进入修道院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [preɪ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['hærəld] .

where	she	might	pray	for	England	and	for	Harold	.
在哪里	她	可能	祈祷	为了	英格兰	和	为了	哈罗德	.

她可能会在那里为英格兰和哈罗德祈祷。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] ,

A	few	days	later	the	old	king	passed	away	,
一个	很少	天	之后	这	老的	国王	通过了	离开	,

几天后，老国王驾崩了。

['mʌtərɪŋ] ['sɑːroʊfl] [θɪŋz] [ə'baʊt][wɔːr][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn]

muttering	sorrowful	things	about	war	and	trouble	which	he	feared	would	come	upon
喃喃自语	悲伤	事物	关于	战争	和	麻烦	哪个	他	害怕	会	来	之上

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他喃喃自语，悲伤地诉说着战争和灾祸，他担心这些灾难会降临到英格兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	had	been	a	good	,	kind	old	man	,	and	his	people	grieved	for	him
他	有	到过	一个	好的	,	种类	老的	男人	,	和	他的	人们	伤心	为了	他

['veri] [mʌtʃ] ;

very	much	;
非常	很多	;

他是一位善良的好老人，他的家人都非常悲痛；

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

but	through	his	want	of	firmness	he	had	prepared	the	way	for	some
但	通过	他的	想	的	硬度	他	有	准备	这	方式	为了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['trʌblz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [noʊ] .

of	the	worst	troubles	that	England	was	ever	to	know	.
的	这	最差	麻烦	那	英格兰	曾是	曾经	到	知道	.

但由于他不够坚定，他为英国历史上一些最严重的灾难埋下了伏笔。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [kɪŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [tʃoʊz] ['hærəld][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Immediately	after	King	Edward	was	dead	,	the	wise	men	chose	Harold	for	their
立即地	后	国王	爱德华	曾是	死的	,	这	明智的	男人	选择	哈罗德	为了	他们的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

爱德华国王驾崩后，智者们立即推选哈罗德为王。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [kraʊnd]

and	on	the	following	day	the	old	king	was	buried	and	the	new	one	crowned
和	在	这	下列的	天	这	老的	国王	曾是	埋葬	和	这	新的	一	加冕

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

in	the	church	which	is	now	a	part	of	Westminster	Abbey	.
在	这	教会	哪个	是	现在	一个	部分	的	威斯敏斯特	修道院	.

第二天，老国王被埋葬，新国王在这座教堂加冕，该教堂现在是威斯敏斯特教堂的一部分。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['nɔːrməndi] .

The	news	was	not	slow	in	reaching	Normandy	.
这	消息	曾是	不是	慢的	在	到达	诺曼底	.

消息很快就传到了诺曼底。

[duːk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] [wen] [ə; eɪ]

Duke	**William**	**was**	**just**	**leaving**	**his**	**castle**	**with**	**a**	**hunting**	**-**	**party**	**when**	**a**
公爵	威廉	曾是	只是	离开	他的	城堡	和	一个	打猎	-	派对	什么时候	一个

['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hærəld][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

messenger	**came**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**Harold**	**had**	**been**	**crowned**	**King**	**of**	**England**	**.**
信使	来了	到	告诉	他	那	哈罗德	有	到过	加冕	国王	的	英格兰	.

威廉公爵正带着一支狩猎队离开城堡，这时一名信使前来告知他，哈罗德已经加冕为英格兰国王。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [duːk] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

Immediately	**the**	**duke**	**dismounted**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**went**	**into**	**his**	**own**	**room**	**,**
立即地	这	公爵	下马	从	他的	马	,	去	进入	他的	自己的	房间	,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

closed	**the**	**door**	**,**
关闭	这	门	,

公爵立即下马，走进自己的房间，关上了门。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

and	**remained**	**there**	**until**	**nightfall**	**.**
和	剩余	那里	直到	黄昏	.

他们一直待在那里直到夜幕降临。

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə]['entər] [ðæt] [ruːm] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

No	**one**	**dared**	**to**	**enter**	**that**	**room**	**or**	**speak**	**to**	**the**	**duke**	**.**
不	一	敢于	到	进入	那	房间	或者	说话	到	这	公爵	.

没有人敢进入那个房间，也没有人敢和公爵说话。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**he**	**left**	**it**	**,**
什么时候	他	左边	它	,

他离开的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] ,

it	**was**	**with**	**the**	**resolve**	**to**	**take**	**a**	**terrible**	**vengeance**	**upon**	**the**	**man**	**who**	**,**
它	曾是	和	这	解决	到	拿	一个	糟糕的	复仇	之上	这	男人	WHO	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说，他决心对那个人进行可怕的报复。

[hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [oʊθ] .

had	**broken**	**his**	**oath**	**.**
有	破碎的	他的	誓言	.

他违背了誓言。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['ɑːrmərər] , [ænd; ənd] [sɔːrd] - [smɪθs] , [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd] [ʃɪp] -

He	**sent**	**for**	**armourers**	**,**	**and**	**sword**	**-**	**smiths**	**,**	**and**	**carpenters**	**,**	**and**	**ship**	**-**
他	发送	为了	盔甲匠	,	和	剑	-	史密斯	,	和	木匠	,	和	船	-

['bɪldərz] .

builders	**.**
建筑商	.

他召集了盔甲匠、铸剑匠、木匠和造船匠。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ɔːl]['oʊvər] ['nɔːrməndi] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] [fræns] ,

Then	**he**	**sent**	**all**	**over**	**Normandy**	**,**	**and**	**all**	**over**	**France**	**,**
然后	他	发送	全部	超过	诺曼底	,	和	全部	超过	法国	,

然后他派人走遍了诺曼底，走遍了整个法国。

[fɔːr; fər]['soʊldʒərz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['hærəld] .

for	**soldiers**	**to**	**help**	**him**	**to**	**fight**	**against**	**Harold**	**.**
为了	士兵	到	帮助	他	到	斗争	反对	哈罗德	.

请求士兵帮助他对抗哈罗德。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl] .

For	six	months	the	people	of	Normandy	worked	with	a	will	.
为了	六	几个月	这	人们	的	诺曼底	工作	和	一个	将要	.

诺曼底人民连续六个月刻苦工作。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] , ['wɛpənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

The	soldiers	having	been	brought	together	,	weapons	had	to	be	provided	for
这	士兵	拥有	到过	带来	一起	,	武器	有	到	是	假如	为了

[ðem; ðəm] , ['hɔːrsɪz] [faʊnd] ,

them	,	horses	found	,
他们	,	马匹	成立	,

士兵们被召集起来后，必须为他们提供武器，并找到马匹。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	ships	built	to	carry	them	over	to	England	.
和	船舶	建造	到	携带	他们	超过	到	英格兰	.

以及为将它们运往英国而建造的船只。

['wɪljəm] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [oʊθ] ,

William	wrote	to	the	Pope	and	told	him	the	story	of	the	broken	oath	,
威廉	写道	到	这	教皇	和	讲述	他	这	故事	的	这	破碎的	誓言	,

威廉写信给教皇，讲述了违背誓言的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] [sent][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['bænər] ,

and	the	Pope	sent	his	blessing	and	a	sacred	banner	,
和	这	教皇	发送	他的	祝福	和	一个	神圣	横幅	,

教皇送来了祝福和一面圣旗。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['hærəld][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [swɔːrn] ['fɔːlsli] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] .

and	cursed	Harold	for	having	sworn	falsely	by	the	saints	.
和	被诅咒的	哈罗德	为了	拥有	宣誓	错误地	经过	这	圣徒	.

他们咒骂哈罗德违背圣徒的誓言。

[æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ;

At	last	everything	was	ready	;
在	最后的	一切	曾是	准备好	;

一切终于准备就绪；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ['wɪljəmz] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ]

and	in	the	ports	and	harbours	of	Normandy	William's	ships	were	only	waiting
和	在	这	端口	和	港口	的	诺曼底	威廉的	船舶	是	仅有的	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hoʊli]

for	a	fair	wind	to	carry	his	forces	to	what	they	believed	to	be	a	holy
为了	一个	公平的	风	到	携带	他的	力量	到	什么	他们	相信	到	是	一个	圣

[wɔːr] .

war	.
战争	.

在诺曼底的港口和海港，威廉的船只正等待顺风，将他的军队送往他们认为的圣战之地。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['hærəld][hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌblz] [æt; ət][hoʊm] .

In	the	meanwhile	Harold	had	been	finding	plenty	of	troubles	at	home	.
在	这	同时	哈罗德	有	到过	寻找	很多	的	麻烦	在	家	.

与此同时，哈罗德在家里也遇到了不少麻烦。

[hɪz; ɪz][oʊn] ['brʌðər] , ['tɒstɪg] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] ,

His	own	brother	,	Tostig	,	whom	he	had	made	Earl	of	Northumbria	,
他的	自己的	兄弟	,	托斯蒂格	,	谁	他	有	制成	伯爵	的	诺森布里亚	,

他自己的兄弟托斯蒂格，被他封为诺森布里亚伯爵，

[hæd; həd][soʊ] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbʤekts][baɪ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

had	so	offended	his	subjects	by	his	cruelty	and	injustice	that	they	had
有	所以	被冒犯了	他的	主题	经过	他的	残酷	和	不公正	那	他们	有

[rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

rebelled	against	him	and	driven	him	from	the	country	.
叛乱	反对	他	和	驱动	他	从	这	国家	.

他的残暴和不公正激怒了臣民，以至于他们起来反抗他，将他赶出了这个国家。

['tɒstɪg] [sent] [tuː; tə][æsk]['hærəld][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] ,

Tostig	sent	to	ask	Harold	to	restore	him	to	his	earldom	,
托斯蒂格	发送	到	问	哈罗德	到	恢复	他	到	他的	伯爵	,

托斯蒂格派人去请求哈罗德恢复他的伯爵爵位。

[bʌt; bət]['hærəld][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

but	Harold	refused	either	to	aid	him	or	to	allow	him	to	return	to
但	哈罗德	拒绝	任何一个	到	援助	他	或者	到	允许	他	到	返回	到

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ruːl] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [heitid] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

a	country	where	his	misrule	had	caused	him	to	be	hated	by	every	one	.
一个	国家	在哪里	他的	统治不善	有	导致	他	到	是	憎恨	经过	每一个	一	.

但哈罗德既拒绝帮助他，也拒绝让他回到那个因他的暴政而遭人憎恨的国家。

[ðen] ['tɒstɪg] [went] [tuː; tə][wʌn] [kɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ;

Then	Tostig	went	to	one	king	after	another	asking	for	help	;
然后	托斯蒂格	去	到	一	国王	后	其他	问	为了	帮助	;

然后托斯蒂格就挨个去见国王，请求他们的帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

but	they	all	refused	to	aid	him	.
但	他们	全部	拒绝	到	援助	他	.

但他们都拒绝帮助他。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ;

At	last	he	found	his	way	to	King	Harold	Hardrada	of	Norway	;
在	最后的	他	成立	他的	方式	到	国王	哈罗德	哈德拉达	的	挪威	;

他最终找到了挪威国王哈拉尔·哈德拉达；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] [keɪm] [hɪm'self]

and	this	warlike	king	gave	him	a	fleet	and	an	army	and	came	himself
和	这	好战	国王	给予	他	一个	舰队	和	一个	军队	和	来了	他自己

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] .

to	strike	a	blow	against	England	.
到	罢工	一个	吹	反对	英格兰	.

这位好战的国王给了他一支舰队和一支军队，并亲自前来打击英格兰。

[ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] ,

The	Norwegians	landed	on	the	shores	of	Northumbria	,
这	挪威人	登陆	在	这	海岸	的	诺森布里亚	,

挪威人登陆了诺森布里亚海岸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	began	to	ravage	the	country	and	burn	the	dwellings	of	the	people	.
和	开始	到	蹂躏	这	国家	和	烧伤	这	住宅	的	这	人们	.

他们开始蹂躏这个国家，焚烧人民的房屋。

['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [swɪft] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]['hærəld] .

Messengers	were	sent	on	swift	horses	to	Harold	.
信使	是	发送	在	迅速	马匹	到	哈罗德	.

信使们骑着快马前往哈罗德处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [men][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

It	was	September	,	and	all	the	fighting	-	men	were	away	in	the	fields	,
它	曾是	九月	,	和	全部	这	斗争	-	男人	是	离开	在	这	字段	,

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,

gathering	in	the	harvest	,
采集	在	这	收成	,

当时是九月，所有的战士都下地里收割庄稼了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [niːd] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [flɑːkt] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [kɪŋ]

but	at	their	country's	need	they	left	their	work	and	flocked	around	their	king
但	在	他们的	该国的	需要	他们	左边	他们的	工作	和	成群结队的	大约	他们的	国王

.

:

.

但是，当国家需要他们的时候，他们就放下工作，聚集在国王身边。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['hærəld][hæd; həd] [kə'lektɪd] [æn; ən]['ɑːrmi] ;

In	a	short	time	Harold	had	collected	an	army	;
在	一个	短的	时间	哈罗德	有	集	一个	军队	;

哈罗德很快就集结了一支军队；

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men] ['nɔːrθwərd] [baɪ][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	he	led	his	men	northward	by	a	road	which	had	been	made	by	the
和	他	引领	他的	男人	向北	经过	一个	路	哪个	有	到过	制成	经过	这

['roʊmənz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Romans	hundreds	of	years	before	.
罗马书	数百	的	年	前	.

他带领部下沿着几百年前罗马人修建的道路向北进发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]

There	was	little	time	for	rest	on	the	long	march	from	London	to
那里	曾是	小的	时间	为了	休息	在	这	长的	行进	从	伦敦	到

[ˌnɔːr'θʌmbriə] .

Northumbria	.
诺森布里亚	.

从伦敦到诺森布里亚的长途行军中，几乎没有休息时间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['stedəli] ['ɑːnwərdz][ðə; ði][men] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	they	trudged	steadily	onwards	the	men	talked	of	the	enemy	whom	they	were
作为	他们	艰难跋涉	稳步	开始	这	男人	谈话	的	这	敌人	谁	他们	是

[suːn] [tuː; tə] [miːt] ;

soon	to	meet	;
很快	到	见面	;

他们稳步向前行进，一路谈论着即将遇到的敌人；

[ðə; ði][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['hærəld] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [huː] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [siː] - [kɪŋz] [tuː; tə]

the	world	-	renowned	Harold	King	of	Norway	,	who	had	led	his	sea	-	kings	to
这	世界	-	著名	哈罗德	国王	的	挪威	,	WHO	有	引领	他的	海	-	国王	到

['bæt(ə)l][ɪn] ['meni] [lændz] .

battle	in	many	lands	.
战斗	在	许多	土地	.

举世闻名的挪威国王哈罗德，曾率领他的海上君主在许多地方征战。

- [eɪ] , - [sed] [wʌn] ,

'	Ay	,	'	said	one	,
-	哎	,	-	说	一	,

“是啊，”其中一人说道。

- [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [blæk] ['hiːðn] [foʊk][ɪn][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] [kɔːld] ['iːdʒɪpt] .

'	I've	heard	that	he	fought	black	heathen	folk	in	an	outlandish	place	called	Egypt	.
-	我已经	听到	那	他	战斗	黑色的	异教徒	民间	在	一个	古怪的	地方	称为	埃及	.

我听说他曾在埃及这个遥远的地方与黑人异教徒作战。

[biː; bi][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? -

Be	there	such	a	place	?	'
是	那里	这样的	一个	地方	?	-

真有这样的地方吗?

- ['iːdʒɪpt] ? - [sed] [ə'nʌðər] ; - [ðæts] [ðə; ði][lænd] ['pɑːrsn] [priːtʃiz] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðer; ðər]

'	Egypt	?	'	said	another	;	'	that's	the	land	parson	preaches	of	in	the	church	;	there
-	埃及	?	-	说	其他	;	-	那就是	这	土地	牧师	布道	的	在	这	教会	;	那里

[wɜːr; wər]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][ðer; ðər] ,

were	Pharaohs	there	,
是	法老	那里	,

“埃及?”另一个人说，“那是牧师在教堂里布道的地方；那里曾经有法老。”

[ænd; ənd] [pleɪgz] . -

and	plagues	.	'
和	瘟疫	.	-

以及瘟疫。

- [eɪ] , - [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ;

'	Ay	,	'	said	the	first	;
-	哎	,	-	说	这	第一的	;

“是的,”第一个人说道;

- [wen] [kɪŋ] ['hɑːrdˌrɑːdə][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [lænd][hiː; hi] [met] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [fɑːr][ðæn; ðən]

'	when	King	Hardrada	was	in	that	land	he	met	something	worse	far	than
-	什么时候	国王	哈德拉达	曾是	在	那	土地	他	遇见	某物	更糟	远的	比

['fɛroʊz, 'feɪroʊz] . -

Pharaohs	.	'
法老	.	-

“哈德拉达国王来到那片土地时，遇到了比法老更可怕的东西。”

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	What	was	that	?	'	asked	the	others	.
-	什么	曾是	那	?	-	问	这	其他的	.

“那是什么?”其他人问道。

- [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [biːst] [ðæt] [wɔːr] ['ɑːrmər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

'	A	fearsome	beast	that	wore	armour	like	a	man	.
-	一个	可怕的	兽	那	穿着	盔甲	喜欢	一个	男人	.

“一头可怕的野兽，却像人一样穿着盔甲。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪk] .

They	call	it	a	crocodile	;	and	the	country	there	is	swarming	with	its	like	.
他们	称呼	它	一个	鳄鱼	;	和	这	国家	那里	是	蜂拥而至	和	它是	喜欢	.

他们称它为鳄鱼；而那里到处都是这种鳄鱼。

[ten] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ɪts][haɪnd]

Ten	rows	of	teeth	it	had	;	and	it	came	out	of	the	river	on	its	hind
十	行	的	牙齿	它	有	;	和	它	来了	出去	的	这	河	在	它是	后

[legz] ,

legs	,
腿	,

它有十排牙齿；它用后腿从河里走了出来。

[ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [glʌvz] .

and	clawed	at	the	king	with	iron	gloves	.
和	爪子	在	这	国王	和	铁	手套	.

他用铁手套抓挠国王。

[ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] ['sʌndaʊn] , [ðeɪ] [seɪ] , [mæn][ænd; ənd] [biːst] ;

They	fought	till	sundown	,	they	say	,	man	and	beast	;
他们	战斗	直到	日落	,	他们	说	,	男人	和	兽	;

据说，人与兽一直战斗到日落;

[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][sleɪ][ðə; ði] ['ɔːsəm] ['kriːtʃər] . — ['hiːz][ə; eɪ][greɪt]

and	hard	work	had	the	king	to	slay	the	awesome	creature	.	—	He's	a	great
和	难的	工作	有	这	国王	到	杀戮	这	惊人的	生物	.	—	他是	一个	伟大的

['faɪtər] ,

fighter	,
战斗机	,

国王凭借不懈的努力最终杀死了这头可怕的怪物。——他是一位伟大的战士。

[ɪz] [kɪŋ] ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] . -

is	King	Harold	Hardrada	.	'
是	国王	哈罗德	哈德拉达	.	-

是哈罗德·哈德拉达国王。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːtʃt] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

The	others	marched	in	silence	for	a	time	,	thinking	about	this	fearful	adventure	of
这	其他的	行军	在	沉默	为了	一个	时间	,	思维	关于	这	可怕	冒险	的

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [kɪŋ] .

the	Norwegian	king	.
这	挪威	国王	.

其他人默默地行进了一会儿，心中想着挪威国王的这段惊险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv]

It	was	night	,	and	the	harvest	moon	was	lighting	up	the	long	lines	of
它	曾是	夜晚	,	和	这	收成	月亮	曾是	灯光	向上	这	长的	线条	的

[men] ,

men	,
男人	,

夜幕降临，皎洁的月光照亮了长长的队伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz][ɑːn][ðer; ðər]['taɪərd]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði]

with	the	king	and	his	nobles	on	their	tired	horses	at	the	head	;	the
和	这	国王	和	他的	贵族	在	他们的	疲劳的	马匹	在	这	头	;	这

['sliːpɪŋ] ['kɔtidʒz] ,

sleeping	cottages	,
睡眠	小屋	,

国王和他的贵族们骑着疲惫的战马走在最前面；睡着的茅屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃɑːks] [ʌv; əv][kɔːrn] ['stændɪŋ] ['redi] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	the	yellow	shocks	of	corn	standing	ready	cut	in	the	fields	on	either	side	of
和	这	黄色的	冲击	的	玉米	常设	准备好	切	在	这	字段	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

道路两旁的田野里，金黄色的玉米穗整齐地立着，等待收割。

- [ðeɪ] [duː] [seɪ] , - [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [mæn]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

'	They	do	say	,	'	began	another	man	after	a	time	,
-	他们	做	说	,	-	开始	其他	男人	后	一个	时间	,

“他们确实这么说，”过了一会儿，另一个人开口道。

- [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['enəmi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi]

'	that	the	next	enemy	we	shall	have	to	fight	will	be	the	Duke	of	Normandy
-	那	这	下一个	敌人	我们	将	有	到	斗争	将要	是	这	公爵	的	诺曼底

. -

:	'
.	-

“我们接下来要面对的敌人将是诺曼底公爵。”

['wɪri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɪrər] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [skwerd] [ðer; ðər]
Weary as they were , all the hearers drew themselves up and squared their
厌倦 作为 他们 是 , 全部 这 听众 画 他们自己 向上 和 平方 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

尽管疲惫不堪，所有听众都挺直了腰板，肩膀也绷直了。

- [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , - [ðeɪ] [sed] .
' Let him come , ' they said .
- 让 他 来 , - 他们 说 .

“让他来吧，”他们说。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['nɔːrmən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ! -
' We will have no Norman for our king ! '
- 我们 将要 有 不 诺曼 为了 我们的 国王 ! -

“我们绝不接受诺曼人做我们的国王！”

- [eɪ] , - [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
' Ay , ' another voice was saying ,
- 哎 , - 其他 嗓音 曾是 说 ,

“哎，”另一个声音说，

- [ðeɪ] [duː] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['bænər] ,
' they do tell that the Pope has sent him a sacred banner ,
- 他们 做 告诉 那 这 教皇 有 发送 他 一个 神圣 横幅 ,

他们说教皇送给他一面神圣的旗帜，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hoʊli] [wɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [hæz; həz] ['broʊkən] [æn; ən] [oʊθ]
and calls it a holy war because our good king has broken an oath
和 呼叫 它 一个 圣 战争 因为 我们的 好的 国王 有 破碎的 一个 誓言
[wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
which he swore long ago ,
哪个 他 发誓 长的 前 ,

他称之为圣战，因为我们这位仁慈的国王违背了他很久以前立下的誓言。

[tuː; tə] [help] [duːk] ['wɪljəm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . -
to help Duke William to be King of England . '
到 帮助 公爵 威廉 到 是 国王 的 英格兰 . -

帮助威廉公爵成为英格兰国王。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɔːrənər] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [men] .
' We will have no foreigner to be our king , ' repeated the men .
- 我们 将要 有 不 外国人 到 是 我们的 国王 , - 重复 这 男人 .

“我们绝不让外国人当国王，”男人们反复说道。

- ['niːðər] [poʊp] [nɔːr] [ɜːrl] [kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . -
' Neither Pope nor earl can give away the crown of England . '
- 两者都不 教皇 也不 伯爵 能 给 离开 这 王冠 的 英格兰 . -

“无论是教皇还是伯爵，都不能拱手让出英格兰的王位。”

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['rezəluːtli] ['ɑːnwərd] ;
They marched resolutely onward ;
他们 行军 坚决地 向前 ;

他们坚定地向前迈进；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['stedi] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd]
and for a time nothing was heard save the steady tramp of feet and
和 为了 一个 时间 没有什么 曾是 听到 节省 这 稳定的 流浪汉 的 脚 和
[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪərd] ['hɔːrsɪz] .
the breathing of the tired horses .
这 呼吸 的 这 疲劳的 马匹 .

一时间，除了脚步声和疲惫的马匹的喘息声，什么也听不到。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Presently **a** **halt** **was** **called** **,**
目前 一个 停止 曾是 称为 ,

随即宣布停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['ɑːrmi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] .
and **the** **weary** **army** **lay** **down** **to** **snatch** **a** **few** **hours** **'** **sleep** **beneath** **the** **moon** **.**
和 这 厌倦 军队 躺 向下 到 抢夺 一个 很少 小时 - 睡觉 下面 这 月亮 .

疲惫的军队躺下，在月光下抓紧时间睡上几个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [ə'gen] [baɪ] ['deɪbreɪk] ;
They **were** **on** **foot** **again** **by** **daybreak** **;**
他们 是 在 脚 再次 经过 拂晓 ;

天亮时分，他们又开始徒步上路了；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][foʊz] .
and **at** **length** **they** **came** **face** **to** **face** **with** **their** **foes** **.**
和 在 长度 他们 来了 脸 到 脸 和 他们的 敌人 .

最终，他们与敌人正面交锋。

[nɪr] ['stæmfərd] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['dəːwənt] , [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn]
Near **Stamford** **Bridge** **on** **the** **river** **Derwent** **,** **the** **Norwegian** **army** **was** **drawn** **up** **in**
靠近 斯坦福德 桥 在 这 河 德温特 , 这 挪威 军队 曾是 绘制 向上 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,
a **great** **circle** **,**
一个 伟大的 圆圈 ,

在德文特河畔的斯坦福桥附近，挪威军队摆成了一个大圆圈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [glɪntɪŋ] [ə'pɑːn] ['helmits] [ænd; ənd] [spɪr] - [pɔɪnts] .
with **the** **sunbeams** **glinting** **upon** **helmets** **and** **spear** **-** **points** **.**
和 这 阳光 闪闪发光 之上 头盔 和 矛 - 积分 .

阳光照射在头盔和矛尖上，闪闪发光。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] , [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] , [kɔːld]
High **overhead** **floated** **the** **royal** **standard** **,** **a** **raven** **with** **outstretched** **wings** **,** **called**
高的 开销 漂浮 这 皇家 标准 , 一个 乌鸦 和 伸展 翅膀 , 称为
[baɪ][ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [ðə; ði][lænd] - ['weɪstər] .
by **the** **Norwegians** **the** **land** **-** **waster** **.**
经过 这 挪威人 这 土地 - 废物 .

高高飘扬着皇家旗帜，旗帜上是一只展开双翼的渡鸦，挪威人称之为“土地破坏者”。

['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː]
Riding **at** **a** **short** **distance** **from** **the** **army** **was** **a** **knight** **in** **a** **bright** **blue**
骑术 在 一个 短的 距离 从 这 军队 曾是 一个 骑士 在 一个 明亮的 蓝色的
['mænt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] .
mantle **and** **a** **shining** **helmet** **.**
地幔 和 一个 灼灼 头盔 .

距离军队不远处，骑马的是一位身披亮蓝色斗篷、头戴闪亮头盔的骑士。

- [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? - [æskt] ['hærəld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .
' **Who** **is** **that** **man** **?** **'** **asked** **Harold** **of** **one** **of** **his** **captains** **.**
- WHO 是 那 男人 ? - 问 哈罗德 的 一 的 他的 队长 .

“那个人是谁？”哈罗德问他的一位船长。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **It** **is** **the** **King** **of** **Norway** **,** **'** **replied** **the** **captain** **.**
- 它 是 这 国王 的 挪威 , - 回复 这 队长 .

“是挪威国王，”船长回答道。

['hærəld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdər] [ə'gen] .
Harold **looked** **at** **the** **rider** **again** **.**
哈罗德 看起来 在 这 骑士 再次 .

哈罗德又看了看骑车的人。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][end][ɪz] [nɪr] . -

'	He	is	a	tall	and	stately	king	,	'	he	said	;	'	but	his	end	is	near	.	'
-	他	是	一个	高的	和	庄严	国王	,	-	他	说	;	-	但	他的	结尾	是	靠近	.	-

“他是一位身材高大、气宇轩昂的国王，”他说，“但他的末日将至。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] , [ɔːl] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ;

Then	he	looked	again	at	the	Norwegians	,	all	drawn	up	in	battle	array	;
然后	他	看起来	再次	在	这	挪威人	,	全部	绘制	向上	在	战斗	大批	;

然后他又看了看挪威人，他们都摆好了战斗阵型；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][ræŋks] ;

and	he	thought	of	his	brother	,	somewhere	among	their	ranks	;
和	他	想法	的	他的	兄弟	,	某处	之中	他们的	排名	;

他想到了他的兄弟，他应该也在队伍中的某个地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

and	he	wondered	whether	it	was	too	late	to	try	to	make	peace	.
和	他	想知道	无论	它	曾是	也	晚的	到	尝试	到	制作	和平	.

他不禁思忖，现在尝试和解是否为时已晚。

[hiː; hi][roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] ;

He	rode	out	from	his	army	until	he	was	half	-	way	between	the	two	forces	;
他	骑	出去	从	他的	军队	直到	他	曾是	一半	-	方式	之间	这	二	力量	;

他从自己的军队出发，一直走到两军中间；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [ɪz] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] [hɪr] ? -

and	then	he	shouted	,	'	Is	Tostig	the	son	of	Godwin	here	?	'
和	然后	他	喊叫	,	-	是	托斯蒂格	这	儿子	的	戈德温	这里	?	-

然后他喊道：“托斯蒂格是戈德温的儿子吗？”

['tɒstɪg] [roʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] , - [bɪ'hoʊld] , ['tɒstɪg] [ɪz] [hɪr] ! -

Tostig	rode	forward	and	said	,	'	Behold	,	Tostig	is	here	!	'
托斯蒂格	骑	向前	和	说	,	-	看哪	,	托斯蒂格	是	这里	!	-

托斯蒂格骑马上前说道：“看，托斯蒂格来了！”

[ðen] ['hærəld] [kraɪd] ,

Then	Harold	cried	,
然后	哈罗德	哭	,

然后哈罗德哭了起来，

- ['hærəld][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔfɚz] ['tɒstɪg] [piːs] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

'	Harold	of	England	offers	Tostig	peace	and	one	-	third	of	the	kingdom	of
-	哈罗德	的	英格兰	优惠	托斯蒂格	和平	和	一	-	第三	的	这	王国	的

['ɪŋglənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ruːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

England	that	he	may	rule	over	it	;
英格兰	那	他	可能	规则	超过	它	;

英格兰国王哈罗德向托斯蒂格提出和平提议，并许诺将英格兰王国的三分之一割让给他统治；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ə'genst] ['brʌðər] . -

for	he	would	not	that	brother	should	fight	against	brother	.	'
为了	他	会	不是	那	兄弟	应该	斗争	反对	兄弟	.	-

因为他不愿看到兄弟反目成仇。

- [læst] ['wɪntər] , - ['ænsər] ['tɒstɪg] ,

'	Last	winter	,	'	answered	Tostig	,
-	最后的	冬天	,	-	回答	托斯蒂格	,

“去年冬天，”托斯蒂格回答道。

- [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [nɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][wɜːrdz][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [haɪ] [dɪs'deɪn] ;

'	my	brother	had	nought	for	me	but	words	of	scorn	and	high	disdain	;
-	我的	兄弟	有	零	为了	我	但	字	的	轻蔑	和	高的	蔑视	;

“我的哥哥对我只有轻蔑和极度鄙夷的言语；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [bəuθ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['ferli] .

but	now	I	am	glad	that	he	speaks	both	kindly	and	fairly	.
但	现在	我	是	高兴的	那	他	说话	两个都	亲切地	和	相当	.

但我现在很高兴他说话既友善又公正。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['brʌðər] [kɪŋ] ['hærəld][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [gɪv] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hærəld][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]

But	what	will	my	brother	King	Harold	of	England	give	to	King	Harold	of	Norway
但	什么	将要	我的	兄弟	国王	哈罗德	的	英格兰	给	到	国王	哈罗德	的	挪威

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? -

for	his	trouble	in	coming	here	?	'
为了	他的	麻烦	在	未来	这里	?	-

但是，我的兄弟，英格兰国王哈罗德，会给远道而来的挪威国王哈罗德什么礼物呢?

- ['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] , - [rɪ'plaɪd] ['hærəld] ; - [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [fʊt] ['oʊvər] ,

'	Seven	feet	of	English	ground	,	'	replied	Harold	;	'	or	perhaps	a	foot	over	,
-	七	脚	的	英语	地面	,	-	回复	哈罗德	;	-	或者	也许	一个	脚	超过	,

“七英尺的英式地面，”哈罗德回答说；“或者可能超过一英尺。”

['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] [men] . -

seeing	he	is	taller	than	most	other	men	.	'
看到	他	是	更高	比	最多	其他	男人	.	-

他比大多数男人都高。

- [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] ! -

'	Go	thy	way	!	'
-	去	你的	方式	!	-

“走你的路吧！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] ; - ['tɒstɪg] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊz] .

shouted	the	Earl	;	'	Tostig	will	not	desert	his	friends	and	go	over	to	his	foes	.
喊叫	这	伯爵	;	-	托斯蒂格	将要	不是	沙漠	他的	朋友们	和	去	超过	到	他的	敌人	.

伯爵高声喊道：“托斯蒂格绝不会抛弃朋友，投靠敌人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [daɪ][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][laɪk] [men] ,

He	and	his	friends	will	die	on	this	spot	like	men	,
他	和	他的	朋友们	将要	死	在	这	点	喜欢	男人	,

他和他的朋友们将像男子汉一样死在这里。

[ɔːr] [wɪl] [wɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] . -

or	will	win	England	with	their	arms	.	'
或者	将要	赢	英格兰	和	他们的	武器	.	-

或者他们会用武力征服英格兰。

['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ['tɒstɪg] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [kɪŋ] ['hærəld]['hɑːrdˌrɑːdə] .

Riding	back	to	his	army	,	Tostig	was	met	by	King	Harold	Hardrada	.
骑术	后退	到	他的	军队	,	托斯蒂格	曾是	遇见	经过	国王	哈罗德	哈德拉达	.

托斯蒂格骑马返回军队时，遇到了哈拉尔·哈德拉达国王。

- [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

'	Who	is	that	man	who	spake	with	thee	?	'	asked	the	King	of	Norway	.
-	WHO	是	那	男人	WHO	说	和	你	?	-	问	这	国王	的	挪威	.

“和你说话的那个人是谁？”挪威国王问道。

['tɒstɪg] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['hærəld] , [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Tostig	replied	,	'	That	is	my	brother	Harold	,	the	son	of	Godwin	,	and	King	of
托斯蒂格	回复	,	-	那	是	我的	兄弟	哈罗德	,	这	儿子	的	戈德温	,	和	国王	的

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] . -

the	English	.	'
这	英语	.	-

托斯蒂格回答说：“那是我的兄弟哈罗德，戈德温的儿子，英格兰国王。”

- [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , - [sed] ['hɑːrdˌrɑːdə] ; - [bʌt; bət][hiː; hi][sɪts] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] . -

-	He	is	but	a	little	man	,	'	said	Hardrada	;	'	but	he	sits	well	in	his	stirrups	.	'
-	他	是	但	一个	小的	男人	,	-	说	哈德拉达	;	-	但	他	坐着	出色地	在	他的	马镫	.	-

“他个子虽小，”哈德拉达说，“但他坐在马镫上很稳。”

[ðen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

Then	the	battle	began	.
然后	这	战斗	开始	.

然后战斗开始了。

[bəuθ] [saɪdz] [fɔːt] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prest] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [hɑːrd] ,

Both	sides	fought	well	,	but	the	English	pressed	the	Northmen	hard	,
两个都	侧面	战斗	出色地	,	但	这	英语	按下	这	北方人	难的	,

双方都发挥了重要作用，但英格兰人对北欧人施加了很大的压力。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['dəːwənt] .

and	drove	them	backward	until	they	came	to	the	river	Derwent	.
和	驾驶	他们	落后	直到	他们	来了	到	这	河	德温特	.

并将他们驱赶到德文特河边。

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ðem; ðəm]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ;

Then	they	pressed	them	harder	than	ever	;
然后	他们	按下	他们	更难	比	曾经	;

然后他们加倍施压；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːθmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [draʊnd] [bʌt; bət]

and	the	Northmen	might	have	been	forced	into	the	river	and	drowned	but
和	这	北方人	可能	有	到过	强制	进入	这	河	和	溺水	但

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

for	the	bravery	of	one	of	their	number	,
为了	这	勇敢	的	一	的	他们的	数字	,

若非其中一人英勇作战，北方人或许早已被逼入河中淹死。

[huː] [kept] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [pæst] ['oʊvər] .

who	kept	the	bridge	with	uplifted	sword	while	the	other	soldiers	passed	over	.
WHO	保留	这	桥	和	提升	剑	尽管	这	其他	士兵	通过了	超过	.

他高举宝剑守住桥梁，其他士兵则从桥上通过。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	last	an	Englishman	got	under	the	bridge	,	and	thrust	upward	with	his
在	最后的	一个	英国人	得到	在下面	这	桥	,	和	推力	向上	和	他的

[spɪr] [θruː] [ðə; ði] [plæŋks] ;

spear	through	the	planks	;
矛	通过	这	木板	;

最后，一个英国人来到桥下，用长矛向上刺穿了桥板；

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['nɔːrθmən] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .

and	wounded	the	brave	Northman	so	that	he	died	.
和	受伤	这	勇敢的	诺斯曼	所以	那	他	死亡	.

并重创了勇敢的北方人，以致他身亡。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [fel] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

After	this	the	Northmen	fell	into	confusion	.
后	这	这	北方人	跌倒	进入	困惑	.

此后，北方人陷入了混乱。

['hɑːrdˌrɑːdə][ænd; ənd] ['tɒstɪg] [wɜːr; wər][bəuθ] [sleɪn] ;

Hardrada	and	Tostig	were	both	slain	;
哈德拉达	和	托斯蒂格	是	两个都	被杀	;

哈德拉达和托斯蒂格双双被杀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rmi] [fled] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .

and	the	remnant	of	their	army	fled	in	a	panic	to	their	ships	.
和	这	剩	的	他们的	军队	逃亡	在	一个	恐慌	到	他们的	船舶	.

残余的军队惊慌失措地逃回了船上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rdz] [jɔ:k] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

The	English	marched	towards	York	,	where	the	king	gave	a	great	feast	in	honour	of
这	英语	行军	向	约克	,	在哪里	这	国王	给予	一个	伟大的	盛宴	在	荣誉	的

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

英军向约克进军，国王在那里举行盛大的宴会庆祝胜利。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , ['drɪŋkɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

The	guests	were	seated	round	the	board	,	drinking	healths	and	singing	,
这	客人	是	坐着	圆形的	这	木板	,	喝	健康	和	歌唱	,

客人们围坐在桌旁，举杯祝酒，唱歌助兴。

[ænd; ənd]['hærəld][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [ə; eɪ]

and	Harold	was	thinking	sorrowfully	of	the	brother	who	had	fallen	,	a
和	哈罗德	曾是	思维	悲伤地	的	这	兄弟	WHO	有	倒下	,	一个

['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

traitor	to	his	country	,
叛徒	到	他的	国家	,

哈罗德悲痛地想着他那阵亡的兄弟，一个背叛国家的叛徒。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

when	of	a	sudden	there	was	a	loud	knocking	at	the	door	.
什么时候	的	一个	突然	那里	曾是	一个	大声	敲门	在	这	门	.

突然，有人用力敲门。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gests] .

'	What	is	that	?	'	inquired	the	startled	guests	.
-	什么	是	那	?	-	询问	这	惊慌	客人	.

“那是什么？”受惊的客人们问道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] , [waɪt] - [feɪst] [mæn] [ə'pɪrd] , [ɔ:l]

The	door	was	thrown	open	,	and	a	weary	,	white	-	faced	man	appeared	,	all
这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	一个	厌倦	,	白色的	-	面对	男人	出现	,	全部

[splæʃt] [ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

splashed	and	caked	with	mud	.
溅起	和	蛋糕	和	泥	.

门被猛地推开，一个面色苍白、疲惫不堪的男人走了出来，浑身沾满了泥浆。

- [wʌt] [ɪl] [nu:z] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ? - [æskt] ['hærəld] ,

'	What	ill	news	have	you	come	to	bring	me	?	'	asked	Harold	,
-	什么	患病的	消息	有	你	来	到	带来	我	?	-	问	哈罗德	,

“你来给我带来什么坏消息？”哈罗德问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪr] .

while	the	others	all	left	the	board	and	crowded	round	to	hear	.
尽管	这	其他的	全部	左边	这	木板	和	挤	圆形的	到	听到	.

其他人都离开了会议室，围拢过来听。

- [maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

'	My	lord	the	king	,	'	said	the	messenger	,
-	我的	主	这	国王	,	-	说	这	信使	,

“陛下，”信使说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] ['pɛvənzi] — [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæv; həv] ['lændɪd] — [duːk] ['wɪljəm] — ['sɪksti]
' I am from Pevensey — the Normans have landed — Duke William — sixty
- 我 是 从 佩文西 — 这 诺曼人 有 登陆 — 公爵 威廉 — 六十
['θaʊz(ə)nd] [men] — ['leɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ʃɪps] , ['hɔːrsɪz] , [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] — — -
thousand men — laying waste the country — ships , horses , men - at - arms — — '
千 男人 — 躺下 浪费 这 国家 — 船舶 , 马匹 , 男人 - 在 - 武器 — — -

“我来自佩文西——诺曼人登陆了——威廉公爵——六万大军——横扫全国——船只、马匹、武装士兵——”

- [hɑː] ! - [sed] ['hærəld] ;
' Ha ! ' said Harold ;
- 哈 ! - 说 哈罗德 ;

“哈！”哈罗德说道；

- [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [men] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər]
' he has chosen a time when the men who guard the coast are at their
- 他 有 选定 一个 时间 什么时候 这 男人 WHO 警卫 这 海岸 是 在 他们的
['hɑːrvɪst] ;
harvest ;
收成 ;

他选择在守卫海岸的士兵们收割庄稼的时候下手；

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [seɪv] [maɪ'self][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm]
scattered over the country ; and there is no one save myself to gather them
疏散 超过 这 国家 ; 和 那里 是 不 一 节省 我 到 收集 他们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们分散在全国各地；除了我之外，没有人能把他们召集起来。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [left] ? -
How long is it since you left ? '
如何 长的 是 它 自从 你 左边 ? -

你离开多久了?

- [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ; - [aɪ] [tʊk] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
' I hardly know , ' replied the messenger ; ' I took no count of time .
- 我 几乎 知道 , - 回复 这 信使 ; - 我 采取 不 数数 的 时间 .

“我几乎不知道，”信使回答说，“我没有计算时间。”

[aɪ][hæv; həv] ['gæləpt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] — ['rɪdn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wer] [aɪ]
I have galloped all the way — ridden day and night , changing horses where I
我 有 疾驰 全部 这 方式 — 骑 天 和 夜晚 , 变化 马匹 在哪里 我
[kʊd; kəd] . -
could . '
可以 . -

我一路策马疾驰——日夜兼程，有机会就换马。

- [θæŋks] , [breɪv] ['mesɪndʒər] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [baɪ][jʊr; jər] [spiːd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd]
' Thanks , brave messenger , ' said the king ; ' by your speed you may have saved
- 谢谢 , 勇敢的 信使 , - 说 这 国王 ; - 经过 你的 速度 你 可能 有 已保存
[jʊr; jər] ['kʌntri] .
your country .
你的 国家 .

“谢谢你，勇敢的信使，”国王说，“你的速度或许拯救了你的国家。”

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ;
We must set off without delay , ' he said , turning to his guests ;
我们 必须 放 离开 没有 延迟 , - 他 说 , 转弯 到 他的 客人 ;

“我们必须立即出发，”他转向客人们说道；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] — [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['sʌsɪks] ? -

'	there	is	no	more	time	for	rest	—	who	is	ready	to	start	for	Sussex	?	'
-	那里	是	不	更多的	时间	为了	休息	—	WHO	是	准备好	到	开始	为了	苏塞克斯	?	-

“没有休息时间了——谁准备好代表苏塞克斯队首发？”

- [aɪ] — [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['nəublz] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ;

'	I	—	and	I	—	and	I	,	'	said	the	nobles	,	hurrying	to	fetch	their	followers	;
-	我	—	和	我	—	和	我	,	-	说	这	贵族	,	匆忙	到	拿来	他们的	追随者	;

“我——我——我，”贵族们说着，急忙去叫他们的随从；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	soon	the	hall	was	deserted	.
和	很快	这	大厅	曾是	荒凉的	.

很快，大厅里就空无一人了。

[ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

In	an	hour's	time	the	army	was	once	more	upon	the	march	.
在	一个	小时	时间	这	军队	曾是	一次	更多的	之上	这	行进	.

一个小时后，军队再次踏上征程。

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːlz] , ['edwɪn] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] , [huːz] ['sɪstər] ['hærəld][hæd; həd] ['mærid] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	two	earls	,	Edwin	and	Morcar	,	whose	sister	Harold	had	married	,	remained	in	the	north	,
这	二	伯爵	,	埃德温	和	莫尔卡	,	谁	姐姐	哈罗德	有	已婚	,	剩余	在	这	北	,

两位伯爵，埃德温和莫卡，他们的妹妹哈罗德已经结婚，则留在了北方。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

promising	to	collect	their	forces	and	to	follow	the	king	with	all	speed	.
有前途	到	收集	他们的	力量	和	到	跟随	这	国王	和	全部	速度	.

他们承诺集结兵力，以最快的速度追随国王。

[æz; əz] ['hærəld] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

As	Harold	approached	the	south	of	England	,
作为	哈罗德	接近	这	南	的	英格兰	,

当哈罗德逼近英格兰南部时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][in'veidəz] ,

he	was	joined	by	hundreds	of	men	who	had	fled	from	the	invaders	,
他	曾是	加入	经过	数百	的	男人	WHO	有	逃亡	从	这	入侵者	,

与他汇合的还有数百名逃离侵略者的男子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['həʊmˌstedz] .

and	were	eager	to	avenge	the	destruction	of	their	homesteads	.
和	是	渴望的	到	报仇	这	破坏	的	他们的	家园	.

他们渴望为家园被毁一事复仇。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , - [rɪ'pɔːrtɪd] [duːk] ['wɪljəmz] ['aʊtˌpəʊsts][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] ,

'	The	English	,	'	reported	Duke	William's	outposts	to	their	master	,
-	这	英语	,	-	据报道	公爵	威廉的	前哨站	到	他们的	掌握	,

“英国人，”威廉公爵的前哨站向他们的主人报告说。

- [rʌʃ] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðer; ðər] ['pɪlɪdʒd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['mædmən] . -

'	rush	onward	through	their	pillaged	country	with	the	fury	of	madmen	.	'
-	匆忙	向前	通过	他们的	被洗劫一空	国家	和	这	愤怒	的	狂人	.	-

“像疯子一样，怒气冲冲地穿过他们被洗劫一空的土地。”

- [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [suːn] ! -

'	Let	them	come	,	and	come	soon	!	'
-	让	他们	来	,	和	来	很快	!	-

让他们来吧，快点来！

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːks] [rɪ'plaɪ] .

was	the	duke's	reply	.
曾是	这	公爵的	回复	.

这是公爵的回答。

[æt; ət]['sɛnlæk] , [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn] ['sʌsɪks] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

At	Senlac	,	near	the	town	of	Hastings	in	Sussex	,	the	English	came	in	sight	of
在	森拉克	,	靠近	这	镇	的	黑斯廷斯	在	苏塞克斯	,	这	英语	来了	在	视线	的

[ðer; ðər][foʊz] .

their	foes	.
他们的	敌人	.

在苏塞克斯郡黑斯廷斯镇附近的森拉克，英国人与他们的敌人相遇了。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [leɪ] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [waɪl] ['hærəld]['poʊstɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]

The	Normans	lay	encamped	upon	the	plain	,	while	Harold	posted	his	army	on	a	hill
这	诺曼人	躺	营地	之上	这	清楚的	,	尽管	哈罗德	发布	他的	军队	在	一个	爬坡道

,

,

,

诺曼人驻扎在平原上，而哈罗德则将他的军队部署在山丘上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['mɔːsi] ['æp(ə)l] - [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn]

with	a	little	wood	behind	,	and	an	old	mossy	apple	-	tree	a	little	to	one
和	一个	小的	木头	在后面	,	和	一个	老的	苔藓	苹果	-	树	一个	小的	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

后面有一小片树林，旁边还有一棵长满青苔的老苹果树。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [leɪ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn]

Night	came	on	,	clear	and	cold	;	and	the	two	armies	lay	in	sight	of	one
夜晚	来了	在	,	清除	和	寒冷的	;	和	这	二	军队	躺	在	视线	的	一

[ə'nʌðɚz] [kæmp] - [fairz] ,

another's	camp	-	fires	,
另一个的	营	-	火灾	,

夜幕降临，晴朗而寒冷；两军士兵的营火彼此相望。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hæmərz] ,

where	they	could	hear	the	clinking	of	the	armourer's	hammers	,
在哪里	他们	可以	听到	这	叮当声	的	这	-	锤子	,

他们能听到铁匠锤子碰撞的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	rough	voices	of	the	men	on	the	other	side	.
和	这	粗糙的	声音	的	这	男人	在	这	其他	边	.

以及对面男人粗犷的声音。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði]['nɔːrmənz] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] ,

When	all	was	ready	,	the	Normans	lay	down	quietly	to	sleep	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	诺曼人	躺	向下	悄悄	到	睡觉	,

一切准备就绪后，诺曼人静静地躺下睡觉。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

and	awoke	in	the	morning	refreshed	and	eager	for	the	fray	.
和	醒来	在	这	早晨	焕然一新	和	渴望的	为了	这	磨损	.

早上醒来，精神焕发，渴望投入战斗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] - [fairz] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [miːd]

The	English	sat	around	their	watch	-	fires	,	passing	the	horns	of	ale	and	mead
这	英语	卫星	大约	他们的	手表	-	火灾	,	通过	这	角	的	麦芽酒	和	蜂蜜酒

[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

from	hand	to	hand	,
从	手	到	手	,

英国人围坐在篝火旁，传递着盛满麦酒和蜂蜜酒的号角。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [gliː] [ænd; ənd][wɔːr] - ['sɔŋz] .

and	singing	glees	and	war	-	songs	.
和	歌唱	欢乐合唱团	和	战争	-	歌曲	.

并高唱欢快的歌曲和战歌。

['oʊvər][ɔːl] [bruːdid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [oʊθ] ,

Over	all	brooded	the	thought	of	the	broken	oath	,
超过	全部	沉思	这	想法	的	这	破碎的	誓言	,

违背誓言的念头始终萦绕在心头。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ;

and	of	the	curse	which	had	been	pronounced	against	England	;
和	的	这	诅咒	哪个	有	到过	发音	反对	英格兰	;

以及曾对英格兰发出的诅咒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] ,

but	they	knew	that	the	curse	was	unjust	,
但	他们	知道	那	这	诅咒	曾是	不公正	,

但他们知道这个诅咒是不公正的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

and	were	resolved	to	fight	to	the	last	against	the	invader	.
和	是	已解决	到	斗争	到	这	最后的	反对	这	侵略者	.

他们决心战斗到最后一刻，抵抗侵略者。

['hærəld] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][læst][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Harold	rode	round	the	camp	to	speak	a	last	word	of	encouragement	to	his
哈罗德	骑	圆形的	这	营	到	说话	一个	最后的	单词	的	鼓励	到	他的

[men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] .

men	before	they	slept	.
男人	前	他们	睡着了	.

哈罗德骑马绕营地走了一圈，在士兵们入睡前向他们做了最后的鼓励。

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɝːlz] , ['edwɪn][ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] , [wʊd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

He	still	hoped	that	the	northern	earls	,	Edwin	and	Morcar	,	would	come	up	before
他	仍然	希望	那	这	北方	伯爵	,	埃德温	和	莫尔卡	,	会	来	向上	前

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

the	battle	;
这	战斗	;

他仍然希望北方的伯爵埃德温和莫卡能在战斗前赶来；

[bʌt; bət]['edwɪn][ænd; ənd]['mɔːrkɑːr][wɜːr; wər] ['treɪtəz] .

but	Edwin	and	Morcar	were	traitors	.
但	埃德温	和	莫尔卡	是	叛徒	.

但埃德温和莫卡尔是叛徒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ɪf] ['hærəld] [fɔːlz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]

They	had	said	to	themselves	,	'	If	Harold	falls	,	we	shall	divide	England	with
他们	有	说	到	他们自己	,	-	如果	哈罗德	瀑布	,	我们	将	划分	英格兰	和

[duːk] ['wɪljəm] ,

Duke	William	,
公爵	威廉	,

他们曾对自己说："如果哈罗德倒台，我们就和威廉公爵瓜分英格兰。"

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜːlz] . -

and	be	kings	of	our	share	of	the	country	instead	of	earls	.	'
和	是	国王	的	我们的	分享	的	这	国家	反而	的	伯爵	.	-

我们要成为我们这片土地上的国王，而不是伯爵。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

So	they	remained	in	the	north	;
所以	他们	剩余	在	这	北	;

所以他们留在了北方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['hærəld][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['mæriŋ] [ðer; ðər]['sɪstər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	sacrifice	that	Harold	had	made	in	marrying	their	sister	proved	to	be
和	这	牺牲	那	哈罗德	有	制成	在	结婚	他们的	姐姐	已证实	到	是

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

哈罗德为娶他们的妹妹所做出的牺牲最终证明是徒劳的。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Morning	dawned	,	and	the	two	armies	drew	themselves	up	in	order	of	battle	.
早晨	黎明	,	和	这	二	军队	画	他们自己	向上	在	命令	的	战斗	.

晨曦初露，两军列队展开战斗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nʌmbərd] ['oʊnli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [waɪl] ['wɪljəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'genst]

The	English	numbered	only	twenty	thousand	men	,	while	William	had	brought	against
这	英语	编号	仅有的	二十	千	男人	,	尽管	威廉	有	带来	反对

[ðem; ðəm]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ;

them	sixty	thousand	;
他们	六十	千	;

英格兰军队只有两万人，而威廉却率领六万人迎战他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	English	had	the	advantage	of	a	stronger	position	.
但	这	英语	有	这	优势	的	一个	更强	位置	.

但英国人占据了更有利的地位。

['hærəld] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [plaːntid]

Harold	drew	up	his	bodyguard	on	the	crest	of	the	hill	,	where	he	had	planted
哈罗德	画	向上	他的	保镖	在	这	波峰	的	这	爬坡道	,	在哪里	他	有	已种植

[hɪz; ɪz]['stændərd] ,

his	standard	,
他的	标准	,

哈罗德在山顶集结了他的卫队，他在那里插上了军旗。

[ðə; ði]['goʊldən]['drægən] [ʌv; əv] ['wesɪks] .

the	Golden	Dragon	of	Wessex	.
这	金的	龙	的	威塞克斯	.

威塞克斯的金龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国历史故事(Stories from English History)
第3/4页

[kloʊz] [baɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Close	**by**	**were**	**the**	**men**	**of**	**London**	**,**
关闭	经过	是	这	男人	的	伦敦	,

伦敦的男人们就在附近。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .

who	**had**	**the**	**right**	**of**	**fighting**	**by**	**the**	**side**	**of**	**their**	**king**	**.**
WHO	有	这	正确的	的	斗争	经过	这	边	的	他们的	国王	.

他们有权与国王并肩作战。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [klæd] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] , [ænd; ənd]

These	**men**	**were**	**all**	**clad**	**in**	**coats**	**of**	**mail**	**,**	**and**	**carried**	**battle**	**-**	**axes**	**,**	**and**
这些	男人	是	全部	覆膜	在	外套	的	邮件	,	和	携带	战斗	-	轴	,	和

['dʒævlɪn] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] .

javelins	**for**	**throwing**	**.**
标枪	为了	投掷	.

这些人全都身穿锁子甲，手持战斧和投掷标枪。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri]

On	**the**	**sides**	**of**	**the**	**hill**	**were**	**posted**	**the**	**other**	**soldiers**	**and**	**the**	**country**
在	这	侧面	的	这	爬坡道	是	发布	这	其他	士兵	和	这	国家

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

山坡两侧驻扎着其他士兵和乡下人。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [dɑːrts] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːrk] ,

many	**of**	**whom**	**were**	**armed**	**only**	**with**	**darts**	**,**	**knives**	**,**	**and**	**pitchforks**	**,**
许多	的	谁	是	武装	仅有的	和	飞镖	,	刀具	,	和	干草叉	,

他们中许多人只有飞镖、刀和干草叉等武器。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .

for	**they**	**had**	**come**	**in**	**very**	**hastily**	**from**	**the**	**fields**	**.**
为了	他们	有	来	在	非常	草草	从	这	字段	.

因为他们是从田里匆匆赶回来的。

[raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] , [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Round	**the**	**hill**	**the**	**men**	**had**	**dug**	**a**	**trench**	**,**	**and**	**fortified**	**it**	**with**	**a**
圆形的	这	爬坡道	这	男人	有	挖	一个	沟	,	和	强化	它	和	一个

[stɑː'keɪd] ;

stockade	**;**
栅栏	;

男人们在山坡周围挖了一条壕沟，并用栅栏加固了壕沟；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ['hærəld] ['poʊstɪd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , ['stændɪŋ] [kloʊz]

and	**behind**	**the**	**stockade**	**Harold**	**posted**	**a**	**line**	**of**	**soldiers**	**,**	**standing**	**close**
和	在后面	这	栅栏	哈罗德	发布	一个	线	的	士兵	,	常设	关闭

[tə'geðər] , [ʃiːld] ['tʌtʃɪŋ] [ʃiːld] .

together	**,**	**shield**	**touching**	**shield**	**.**
一起	,	盾	接触	盾	.

在栅栏后面，哈罗德安排了一排士兵，他们站得很近，盾牌对盾牌。

[ðen] ['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrmi] , ['seɪɪŋ] , - [kiːp] [jʊr; jər]

Then	Harold	and	his	two	brothers	rode	through	the	army	,	saying	,	'	Keep	your
然后	哈罗德	和	他的	二	兄弟	骑	通过	这	军队	,	说	,	-	保持	你的

[ræŋks] , [men] !

ranks	,	men	!
排名	,	男人	!

然后哈罗德和他的两个兄弟骑马穿过军队，说道：“弟兄们，保持队形！”

[stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði][deɪ] .

Stand	shoulder	to	shoulder	,	and	we	shall	win	the	day	.
站立	肩膀	到	肩膀	,	和	我们	将	赢	这	天	.

团结一致，我们必将胜利。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][laɪn] , [ɔːr] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst]

But	if	you	leave	your	line	,	or	allow	the	Normans	to	break	it	,	we	are	lost
但	如果	你	离开	你的	线	,	或者	允许	这	诺曼人	到	休息	它	,	我们	是	丢失的

.

:
.

但是，如果你离开自己的防线，或者让诺曼人突破防线，我们就完了。

[stænd][fɜːrm] ! -

Stand	firm	!	'
站立	公司	!	-

立场坚定！

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] , [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men] ,

After	having	passed	from	rank	to	rank	,	and	spoken	to	all	the	men	,
后	拥有	通过了	从	秩	到	秩	,	和	说	到	全部	这	男人	,

在逐级走访并与所有士兵交谈之后，

['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd][ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] ,

Harold	and	his	brothers	rode	back	to	the	royal	standard	and	dismounted	,
哈罗德	和	他的	兄弟	骑	后退	到	这	皇家	标准	和	下马	,

哈罗德和他的兄弟们骑马回到皇家旗帜旁，然后下了马。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [keɪm] [laɪk][ðə; ði] [miːn]

for	they	were	resolved	to	fight	on	foot	and	take	what	came	like	the	meanest
为了	他们	是	已解决	到	斗争	在	脚	和	拿	什么	来了	喜欢	这	最卑鄙的

[ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .

of	their	soldiers	.
的	他们的	士兵	.

因为他们决心徒步作战，用最卑微的士兵迎击任何来犯之敌。

['miːnwaɪl] [duːk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz][men][ɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,

Meanwhile	Duke	William	had	drawn	up	his	men	in	three	divisions	,
同时	公爵	威廉	有	绘制	向上	他的	男人	在	三	部门	,

与此同时，威廉公爵已将他的军队分成三个师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] [ɪn] [frʌnt] .

with	a	long	line	of	archers	in	front	.
和	一个	长的	线	的	弓箭手	在	正面	.

前面有一长排弓箭手。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ;

In	the	centre	were	posted	the	Norman	knights	with	William	at	their	head	;
在	这	中心	是	发布	这	诺曼	骑士	和	威廉	在	他们的	头	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bænər] ,

and	the	sacred	banner	,
和	这	神圣	横幅	,

中央站着诺曼骑士，威廉走在最前面；还有神圣的旗帜，

[ðə; ði] [θriː] ['laɪənz][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	three	lions	of	Normandy	,	floating	above	them	.
这	三	狮子	的	诺曼底	,	漂浮的	多于	他们	.

诺曼底的三只狮子，漂浮在他们上方。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] [laɪnz][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] - [gɑːd][eɪd][ˌjuː 'es] !

Suddenly	there	burst	from	the	Norman	lines	their	battle	-	cry	of	'	God	aid	us	!
突然	那里	爆裂	从	这	诺曼	线条	他们的	战斗	-	哭	的	-	上帝	援助	我们	!

-
'
-
-

突然，诺曼人的队伍中爆发出“上帝保佑我们！”的战斗口号。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['ɑːrmi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

and	the	vast	army	began	to	move	across	the	plain	.
和	这	广阔的	军队	开始	到	移动	穿过	这	清楚的	.

于是，庞大的军队开始穿越平原。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [roʊd][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] - [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] ,

At	the	head	rode	a	minstrel	-	knight	,	singing	an	old	battle	-	song	,
在	这	头	骑	一个	吟游诗人	-	骑士	,	歌唱	一个	老的	战斗	-	歌曲	,

队伍最前面是一位吟游诗人骑士，他唱着一首古老的战歌。

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	whirling	up	his	sword	in	the	air	and	catching	it	again	as	it
和	旋转	向上	他的	剑	在	这	空气	和	捕捉	它	再次	作为	它

[fel] .

fell	.
跌倒	.

他将剑挥向空中，然后在剑落下时又将其接住。

[naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

Now	the	battle	began	in	real	earnest	.
现在	这	战斗	开始	在	真实的	认真	.

现在，真正的战斗开始了。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus][wʌz; wəz][let] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊst] ,

A	flight	of	arrows	was	let	loose	upon	the	English	host	,
一个	航班	的	箭头	曾是	让	松动的	之上	这	英语	主持人	,

一阵箭雨倾泻而下，射向英军。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .

then	the	Normans	charged	up	to	the	palisade	.
然后	这	诺曼人	带电	向上	到	这	栅栏	.

然后诺曼人冲向了栅栏。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

As	well	might	they	have	flung	themselves	against	a	stone	wall	.
作为	出色地	可能	他们	有	扔	他们自己	反对	一个	石头	墙	.

他们就好比是撞向石墙一样。

['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [swʌŋ] [ðer; ðər][hjuːdʒ]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ,

Standing	shoulder	to	shoulder	,	the	English	swung	their	huge	battle	-	axes	,
常设	肩膀	到	肩膀	,	这	英语	摇摆	他们的	巨大的	战斗	-	轴	,

英国士兵肩并肩站着，挥舞着巨大的战斧。

[wɪtʃ] [kloʊv] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] [ʌv; əv] [meɪl] .

which	clove	their	way	through	armour	and	shirts	of	mail	.
哪个	丁香	他们的	方式	通过	盔甲	和	衬衫	的	邮件	.

它们像利刃一样刺穿盔甲和锁子甲。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ðə; ði] [du:k] [hɪm'self] [æt; ət]

Again	and	again	the	Normans	charged	against	the	barricade	,	the	duke	himself	at
再次	和	再次	这	诺曼人	带电	反对	这	路障	,	这	公爵	他自己	在

[ðer; ðər] [hed] ,

their	head	,
他们的	头	,

诺曼人一次又一次地向路障发起冲锋，公爵亲自身先士卒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

his	eyes	shining	like	balls	of	living	fire	and	his	voice	like	a	trumpet	;
他的	眼睛	灼灼	喜欢	球	的	活的	火	和	他的	嗓音	喜欢	一个	喇叭	;

他的眼睛像燃烧的火焰般闪闪发光，他的声音像号角般嘹亮；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] [laɪk] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

but	they	were	driven	back	like	waves	breaking	around	the	base	of	a	cliff	.
但	他们	是	驱动	后退	喜欢	波浪	打破	大约	这	根据	的	一个	悬崖	.

但他们却像海浪拍打着悬崖底部一样被击退了。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] .

On	all	sides	the	battle	raged	.
在	全部	侧面	这	战斗	愤怒	.

战斗在四面八方激烈进行。

[læns] ['klæʃt] , [sɔ:rd] [ræŋ] [ə'pɑ:n] [sɔ:rd] , ['ærəus] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l]

Lances	clashed	,	sword	rang	upon	sword	,	arrows	whizzed	through	the	air	,	and	battle
长矛	冲突	,	剑	响铃	之上	剑	,	箭头	嗖嗖	通过	这	空气	,	和	战斗

- ['æksɪz] [kræʃt] [θru:] [sti:l] ['ɑ:rmər] ;

-	axes	crashed	through	steel	armour	;
-	轴	崩溃了	通过	钢	盔甲	;

长矛碰撞，刀剑交锋，箭矢呼啸而过，战斧劈开钢铁盔甲；

[waɪl] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [hɔ:rn]

while	the	cries	of	the	wounded	mingled	with	the	blasts	of	the	war	-	horn
尽管	这	哭泣	的	这	受伤	混合	和	这	爆炸	的	这	战争	-	喇叭

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kraɪz] [ʌv; əv] - [aʊt] ,

and	English	cries	of	'	Out	,
和	英语	哭泣	的	-	出去	,

伤员的哭喊声与战号的鸣响和英国人“出去！”的喊声交织在一起。

[aʊt] ! -

out	!	'
出去	!	-

出去！ '

['ænsər] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - [gɑ:d][eɪd][ju: 'es] ! -

answered	the	Norman	shouts	of	'	God	aid	us	!	'
回答	这	诺曼	喊叫	的	-	上帝	援助	我们	!	-

回应诺曼人“上帝保佑我们！”的呼喊声。

['staʊtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['hærəld] ,

Stoutest	of	the	English	was	Harold	,
最粗壮的	的	这	英语	曾是	哈罗德	,

英国人中最强壮的是哈罗德。

[hu:z] ['hevi] ['bæt(ə)l] - [æks] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

whose	heavy	battle	-	axe	would	cut	down	horse	and	rider	at	a	blow	.
谁	重的	战斗	-	斧头	会	切	向下	马	和	骑士	在	一个	吹	.

他的重型战斧能一击将马和骑手砍倒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz] [sleɪn] .

Among	the	Normans	there	arose	a	cry	that	the	duke	was	slain	.
之中	这	诺曼人	那里	出现	一个	哭	那	这	公爵	曾是	被杀	.

诺曼人中有人高喊，说公爵被杀了。

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , - ['ʃaʊtɪd] ['wɪljəm] , ['terɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
' Here am I , ' shouted William , tearing off his helmet ,
- 这里 是 我 , - 喊叫 威廉 , 撕裂 离开 他的 头盔 ,

“我来了！”威廉喊道，同时扯下头盔。

- [ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz][eɪd] [wɪl] [jet] [wɪn][ðə; ði][deɪ] ！ -
' and by God's aid will yet win the day ! '
- 和 经过 神的 援助 将要 然而 赢 这 天 ！ -

“靠着上帝的力量，我们终将胜利！”

['mædənd] [wɪð; wɪθ][wɔːr]['fjʊri] , [hiː; hi] [spɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [broʊk]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [θruː]
Maddened with war fury , he spurred up the hill , broke single - handed through
疯狂的 和 战争 愤怒 , 他 受到刺激 向上 这 爬坡道 , 打破 单身的 - 递交 通过
[ðə; ði] ['bæriər] ,
the barrier ,
这 障碍 ,

他怒火中烧，策马冲上山坡，单枪匹马冲破了障碍。

[ænd; ənd][roʊd] [streɪt] [tuː; tə]['hærəld] .
and rode straight to Harold .
和 骑 直的 到 哈罗德 .

然后径直骑马去找哈罗德。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The brother of the king stepped before him ,
这 兄弟 的 这 国王 步 前 他 ,

国王的兄弟走到他面前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hjuːn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
and was hewn down by a blow from William before the duke himself was
和 曾是 凿 向下 经过 一个 吹 从 威廉 前 这 公爵 他自己 曾是
['ʌn'hɔːst] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
unhorsed and fell to the ground .
落马 和 跌倒 到 这 地面 .

在公爵本人落马摔倒在地之前，威廉一击就将他击倒在地。

['maʊntɪŋ] [ə'gen] ['kwɪkli] ,
Mounting again quickly ,
安装 再次 迅速地 ,

快速再次安装，

['wɪljəm] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrmən] [laɪnz]
William cut his way through his foes and was back again in the Norman lines
威廉 切 他的 方式 通过 他的 敌人 和 曾是 后退 再次 在 这 诺曼 线条
[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
before any one could harm him .
前 任何 一 可以 伤害 他 .

威廉杀出一条血路，在任何人能够伤害他之前，就回到了诺曼人的防线中。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['nɔːrmənz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ,
A body of Normans having given way ,
一个 身体 的 诺曼人 拥有 给定 方式 ,

诺曼人溃败之后，

[ðə; ði] ['kentɪʃ] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ˌoʊvər'liːpt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə]
the Kentish men in their eagerness overleaped the barricade and gave chase to
这 肯特郡 男人 在 他们的 渴望 超跃 这 路障 和 给予 追赶 到
[ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [foʊz] .
their flying foes .
他们的 飞行 敌人 .

肯特郡的士兵们急于求成，跳过路障，追赶逃跑的敌人。

['ɪnstəntli] ['wɪljəm] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

Instantly	**William**	**saw**	**his**	**advantage**	**.**
即刻	威廉	锯	他的	优势	.

威廉立刻意识到了自己的优势。

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [tɜ:rnd] , ['gæləpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ɪntu:]

The	**Normans**	**turned**	**,**	**galloped**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**poured**	**by**	**thousands**	**into**
这	诺曼人	转向	,	疾驰	向上	这	爬坡道	,	和	倾倒	经过	数千	进入

[ðə; ði] [gæp] [ðʌs] [left] [ʌndɪ'fendɪd] .

the	**gap**	**thus**	**left**	**undefended**	**.**
这	差距	因此	左边	未设防	.

诺曼人转身，策马冲上山坡，成千上万地涌入这个无人防守的缺口。

[ðɪs] [pru:vd] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

This	**proved**	**the**	**turning**	**point**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	已证实	这	转弯	观点	的	这	天	.

这成为了当天局势的转折点。

- ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , - [sez] [æn; ən] [oʊld] ['raɪtər] ,

'	**Slowly**	**and**	**surely**	**,**	**'**	**says**	**an**	**old**	**writer**	**,**
-	缓慢地	和	一定	,	-	说道	一个	老的	作家	,

一位老作家说：“慢慢来，稳步前进。”

- [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [hɔ:rs] [prest] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

'	**the**	**Norman**	**horse**	**pressed**	**along**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**,**
-	这	诺曼	马	按下	沿着	这	波峰	的	这	爬坡道	,

诺曼人的马沿着山脊疾驰而去，

['stru:ɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:psiz] [æz; əz] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [stru:n] [ɪn] [swɑ:θs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['moʊər]

strewing	**the**	**height**	**with**	**corpses**	**as**	**the**	**hay**	**is**	**strewn**	**in**	**swaths**	**before**	**the**	**mower**
散落	这	高度	和	尸体	作为	这	干草	是	散落的	在	大片	前	这	割草机

. -
: '
. -

尸体像干草一样散落在割草机前的草垛上。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['stændərd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] ,

Still	**the**	**ring**	**round**	**the**	**standard**	**remained**	**unbroken**	**,**
仍然	这	戒指	圆形的	这	标准	剩余	未破	,

旗帜周围的环仍然完好无损。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ['hærəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:digɑ:rd] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

and	**in**	**the**	**centre**	**Harold**	**and**	**his**	**bodyguard**	**held**	**their**	**ground**	**,**
和	在	这	中心	哈罗德	和	他的	保镖	握住	他们的	地面	,

哈罗德和他的保镖坚守在中央阵地。

['di:lɪŋ] [bloʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] .

dealing	**blows**	**around**	**them**	**with**	**their**	**great**	**battle**	**-**	**axes**	**.**
处理	打击	大约	他们	和	他们的	伟大的	战斗	-	轴	.

他们挥舞着巨大的战斧，向周围的敌人发起攻击。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [hi:ps] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [tə'geðər] .

Beyond	**the**	**ring**	**the**	**dead**	**lay**	**piled**	**up**	**in**	**heaps**	**,**	**English**	**and**	**Norman**	**together**	**.**
超过	这	戒指	这	死的	躺	堆积	向上	在	堆积如山	,	英语	和	诺曼	一起	.

环形区域外，尸体堆积如山，英格兰人和诺曼人混杂在一起。

- [ʃu:t] ['ʌpwərd] , - [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtʃərz] ,

'	**Shoot**	**upward**	**,**	**'**	**cried**	**the**	**duke**	**to**	**his**	**archers**	**,**
-	射击	向上	,	-	哭	这	公爵	到	他的	弓箭手	,

“向上射！”公爵对他的弓箭手们喊道。

- [ðæt] [jʊr; jər]['ærəus] [meɪ] [fɔːl] [laɪk] [boʊlts][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . -

'	that	your	arrows	may	fall	like	bolts	from	heaven	.	'
-	那	你的	箭头	可能	落下	喜欢	螺栓	从	天堂	.	-

愿你的箭矢如天降闪电。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

A	shower	of	arrows	fell	upon	the	heads	and	shoulders	of	the	English	,
一个	淋浴	的	箭头	跌倒	之上	这	头部	和	肩膀	的	这	英语	,

箭雨倾盆而下，落在了英国人的头部和肩膀上。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['faɪtər] .

killing	and	wounding	many	a	brave	fighter	.
杀	和	受伤	许多	一个	勇敢的	战斗机	.

杀害和击伤了许多勇敢的战士。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['læstɪd] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	battle	had	lasted	since	early	morning	;
这	战斗	有	持续	自从	早期的	早晨	;

战斗从清晨就开始了；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [æn; ən] ['æroʊ] [pɪrst] ['hɛrəldz] [raɪt] [aɪ] .

and	just	as	the	sun	went	down	an	arrow	pierced	Harold's	right	eye	.
和	只是	作为	这	太阳	去	向下	一个	箭	穿孔	哈罗德的	正确的	眼睛	.

就在太阳落山的那一刻，一支箭射中了哈罗德的右眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [kraɪ]

The	king	dropped	his	battle	-	axe	,	and	fell	forward	with	a	short	,	sharp	cry
这	国王	掉落	他的	战斗	-	斧头	,	和	跌倒	向前	和	一个	短的	,	锋利的	哭

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

国王丢掉了战斧，向前倒去，发出了一声短促而尖锐的痛呼。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hærəld] .

The	Death	of	Harold	.
这	死亡	的	哈罗德	.

哈罗德之死。

['twenti] ['nɔːrmən] [naɪts] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði]['stændərd] ,

Twenty	Norman	knights	rushed	forward	,	seized	the	standard	,
二十	诺曼	骑士	匆忙	向前	,	查获	这	标准	,

二十名诺曼骑士冲上前去，夺取了旗帜，

[ænd; ənd] [delt] ['hærəld][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	dealt	Harold	a	mortal	blow	as	he	lay	beside	the	dead	bodies	of	his
和	已处理	哈罗德	一个	凡人	吹	作为	他	躺	旁	这	死的	身体	的	他的

[tuː] ['brʌðərz] .

two	brothers	.
二	兄弟	.

当哈罗德躺在他两个兄弟的尸体旁时，他给了哈罗德致命一击。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər] ['liːdər] , [left] [ðə; ði] [fiːld] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

The	English	,	having	lost	their	leader	,	left	the	field	fighting	to	the	last	,
这	英语	,	拥有	丢失的	他们的	领导者	,	左边	这	场地	斗争	到	这	最后的	,

英国人失去了他们的领袖，但仍然战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kæri] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] [ɪl] - ['taɪdɪŋz]

and	then	scattered	over	the	country	to	carry	far	and	wide	the	ill	-	tidings
和	然后	疏散	超过	这	国家	到	携带	远的	和	宽的	这	患病的	-	消息

[ðæt] [kɪŋ] ['hærəld][wʌz; wəz][sleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmən]['mæstər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

that	King	Harold	was	slain	and	the	Norman	master	of	England	.
那	国王	哈罗德	曾是	被杀	和	这	诺曼	掌握	的	英格兰	.

然后，这些消息散布到全国各地，将哈罗德国王被杀、诺曼人统治英格兰的噩耗传遍四方。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['drægən] [hæd; həd]

All	was	quiet	when	the	moon	rose	over	the	hill	where	the	Golden	Dragon	had
全部	曾是	安静的	什么时候	这	月亮	玫瑰	超过	这	爬坡道	在哪里	这	金的	龙	有

[bɪn] [hɔːld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [reɪzd] [ɪn] [ɪts] [sted] .

been	hauled	down	and	the	sacred	banner	of	the	Normans	raised	in	its	stead	.
到过	拖拽	向下	和	这	神圣	横幅	的	这	诺曼人	提高	在	它是	坚定	.

当月亮升起在山丘之上时，一切都静悄悄的，金龙已被拖下，诺曼人的神圣旗帜取而代之。

[ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['heɪstɪli] [klɪrd] ,

The	ground	having	been	hastily	cleared	,
这	地面	拥有	到过	草草	已清除	,

场地已被匆匆清理干净，

['wɪljəmz] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['hærəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd]

William's	tent	was	pitched	upon	the	spot	where	Harold	and	his	brothers	had
威廉的	帐篷	曾是	投球	之上	这	点	在哪里	哈罗德	和	他的	兄弟	有

[meɪd] [ðer; ðər] [læst] [stænd] ,

made	their	last	stand	,
制成	他们的	最后的	站立	,

威廉的帐篷搭在了哈罗德和他的兄弟们最后抵抗的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [slept] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] .

and	the	duke	slept	there	all	night	.
和	这	公爵	睡着了	那里	全部	夜晚	.

公爵在那里睡了一整夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['belz] ['tɪŋkəld] ['mɔːrnfəli] [ɪn] [ðə; ði]

The	next	day	was	a	Sunday	,	and	as	the	bells	tinkled	mournfully	in	the
这	下一个	天	曾是	一个	星期日	,	和	作为	这	铃铛	叮叮当当	悲伤地	在	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

第二天是星期天，教堂里的钟声发出哀伤的叮当声。

['ɪŋglɪʃwʊmən] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪz]

Englishwomen	came	flocking	to	the	field	of	battle	,	with	pale	faces	and	eyes
英国女性	来了	集群	到	这	场地	的	战斗	,	和	苍白	面孔	和	眼睛

[red] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

red	with	weeping	,
红色的	和	哭泣	,

英国妇女蜂拥来到战场，她们脸色苍白，双眼因哭泣而通红。

[tuː; tə] [beg] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ə'mʌŋ]

to	beg	leave	to	look	for	their	husbands	and	brothers	and	sons	among
到	求	离开	到	看	为了	他们的	丈夫们	和	兄弟	和	儿子们	之中

[ðə; ði] [sleɪn] .

the	slain	.
这	被杀	.

请求允许去寻找他们遇难的丈夫、兄弟和儿子。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hærəld] ,

Among	them	was	the	mother	of	Harold	,
之中	他们	曾是	这	母亲	的	哈罗德	,

其中包括哈罗德的母亲，

['ɔːfərɪŋ] ['wɪljəm] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [goʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] .

offering	William	its	weight	in	gold	for	the	body	of	her	son	.
提供	威廉	它是	重量	在	金子	为了	这	身体	的	她	儿子	.

她向威廉提出用等量的黄金换取她儿子的遗体。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,

The	conqueror	gave	her	leave	to	search	,
这	征服者	给予	她	离开	到	搜索	,

征服者允许她去搜寻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

and	for	a	long	time	the	noble	English	lady	wandered	over	the	battle	-	field	,
和	为了	一个	长的	时间	这	高贵	英语	女士	漫步	超过	这	战斗	-	场地	,

于是，这位高贵的英国女士在战场上徘徊了许久。

['siːkɪŋ] ['veɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

seeking	vainly	among	the	dead	.
寻求	徒劳地	之中	这	死的	.

在死者中徒劳地寻找。

[ðen] [keɪm] - , ['hɛrəldz] [waɪf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi]

Then	came	Aldwyth	,	Harold's	wife	;	but	she	too	,	was	unable	to	find	the	body
然后	来了	-	,	哈罗德的	妻子	;	但	她	也	,	曾是	无法	到	寻找	这	身体

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

然后是哈罗德的妻子奥德维斯；但她也没能找到丈夫的尸体。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] ['ɪdɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːnz] [nek] , [huːm] ['hærəld][hæd; həd] [lʌvd] ;

Last	of	all	came	Edith	of	the	Swan's	Neck	,	whom	Harold	had	loved	;
最后的	的	全部	来了	伊迪丝	的	这	天鹅的	脖子	,	谁	哈罗德	有	喜爱	;

最后出场的是天鹅颈的伊迪丝，哈罗德曾深爱着她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	she	sought	long	for	the	body	.
和	她	寻求	长的	为了	这	身体	.

她一直渴望得到那具尸体。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] ,

At	last	she	came	to	a	corpse	that	was	lying	upon	a	heap	of	dead	,
在	最后的	她	来了	到	一个	尸体	那	曾是	说谎	之上	一个	堆	的	死的	,

最后，她来到了一具躺在一堆尸体上的尸体前。

[dis'figəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['wuːndz] [ðæt] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

disfigured	with	so	many	wounds	that	only	she	could	have	known	it	.
毁容	和	所以	许多	伤口	那	仅有的	她	可以	有	已知	它	.

她浑身伤痕累累，面目全非，只有她自己才能看出来。

- [ðæt] [ɪz]['hærəld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	That	is	Harold	,	'	she	said	.
-	那	是	哈罗德	,	-	她	说	.

“那是哈罗德，”她说。

['wɪljəm] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ə'pɑːn][ðə; ði]

William	gave	orders	that	the	last	of	the	English	kings	should	be	buried	upon	the
威廉	给予	订单	那	这	最后的	的	这	英语	国王	应该	是	埋葬	之上	这

[klɪfs] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

cliffs	that	guard	the	shores	of	England	,
悬崖	那	警卫	这	海岸	的	英格兰	,

威廉下令将最后一位英国国王葬在守护英格兰海岸的悬崖上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [reɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	heap	of	stones	raised	upon	it	.
和	一个	堆	的	石头	提高	之上	它	.

上面堆起了一堆石头。

- [let] [hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['mænfəli] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ;

'	Let	him	lie	there	,	'	he	said	;	'	he	kept	the	shore	manfully	while	he	lived	;
-	让	他	说谎	那里	,	-	他	说	;	-	他	保留	这	支撑	勇敢地	尽管	他	居住地	;

“让他躺在那里吧，”他说；“他生前英勇地守护着海岸；

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] , [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] . -

let	him	stay	and	guard	it	ever	,	now	he	is	dead	.	'
让	他	停留	和	警卫	它	曾经	,	现在	他	是	死的	.	-

让他留下来永远守护它吧，他现在已经死了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ]

THE	BOY	WHO	WOULD	BE	A	KING
这	男生	WHO	会	是	一个	国王

想成为国王的男孩

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['hævɪŋ]

The	Norman	King	of	England	,	a	descendant	of	William	the	Conqueror	,	having
这	诺曼	国王	的	英格兰	,	一个	后裔	的	威廉	这	征服者	,	拥有

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

died	without	leaving	any	children	,
死亡	没有	离开	任何	孩子们	,

英格兰诺曼国王，征服者威廉的后裔，去世时没有留下子嗣。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] .

his	brother	John	made	himself	king	.
他的	兄弟	约翰	制成	他自己	国王	.

他的兄弟约翰自立为王。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

John	was	a	very	bad	man	;	and	he	was	both	mean	and	cowardly	.
约翰	曾是	一个	非常	坏的	男人	;	和	他	曾是	两个都	意思是	和	胆小	.

约翰是个非常坏的人；他既卑鄙又懦弱。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər]

Although	he	was	King	of	England	and	Duke	of	Normandy	he	was	never
虽然	他	曾是	国王	的	英格兰	和	公爵	的	诺曼底	他	曾是	绝不

['hæpi] [ɔːr][æt; ət] [rest] ,

happy	or	at	rest	,
快乐的	或者	在	休息	,

虽然他是英格兰国王和诺曼底公爵，但他从未感到快乐或安宁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,

for	he	knew	that	his	nephew	Arthur	,	the	son	of	his	elder	brother	,
为了	他	知道	那	他的	侄子	亚瑟	,	这	儿子	的	他的	长老	兄弟	,

因为他知道他的侄子亚瑟，也就是他哥哥的儿子，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

had	a	better	right	than	himself	to	the	crown	.
有	一个	更好的	正确的	比	他自己	到	这	王冠	.

他比其他人更有资格继承王位。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

As	time	went	on	he	became	more	and	more	uneasy	,
作为	时间	去	在	他	成为	更多的	和	更多的	不安	,

随着时间推移，他变得越来越不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbʤekts][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

for	he	found	that	his	subjects	did	not	like	him	,
为了	他	成立	那	他的	主题	做过	不是	喜欢	他	,

因为他发现他的臣民并不喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] [faɪn] ,

and	he	was	afraid	that	they	might	learn	to	like	the	fine	,
和	他	曾是	害怕的	那	他们	可能	学习	到	喜欢	这	美好的	,

他担心他们会喜欢上罚款。

['hænsəm] [læd] [huːm] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['sɑːvrɪn] .

handsome	lad	whom	many	of	them	believed	to	be	their	rightful	sovereign	.
英俊的	小伙子	谁	许多	的	他们	相信	到	是	他们的	正当的	主权	.

一位英俊的少年，他们中的许多人认为他是他们合法的君主。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [dʒɑːn] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] , [jʌŋ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld]

At	the	time	when	John	made	himself	king	,	young	Arthur	was	only	twelve	years	old
在	这	时间	什么时候	约翰	制成	他自己	国王	,	年轻的	亚瑟	曾是	仅有的	十二	年	老的

,

,

,

约翰称王时，年幼的亚瑟只有十二岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .

and	he	was	living	safely	in	his	own	dukedom	of	Brittany	.
和	他	曾是	活的	安全	在	他的	自己的	公国	的	布列塔尼	.

他安然地生活在自己的布列塔尼公国。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ,

His	father	having	died	when	Arthur	was	only	a	baby	,
他的	父亲	拥有	死亡	什么时候	亚瑟	曾是	仅有的	一个	婴儿	,

亚瑟还是婴儿时，他的父亲就去世了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [duːk] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;

the	young	prince	had	been	Duke	of	Brittany	all	his	life	;
这	年轻的	王子	有	到过	公爵	的	布列塔尼	全部	他的	生活	;

这位年轻的王子一生都是布列塔尼公爵；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huː] [lʌvd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [duːk] ['veri]

and	he	had	grown	up	among	his	people	,	who	loved	their	young	duke	very
和	他	有	生长	向上	之中	他的	人们	,	WHO	喜爱	他们的	年轻的	公爵	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他从小在自己的人民中间长大，人民非常爱戴这位年轻的公爵。

[kɪŋ] ['filip] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][dʒɑːn] ;

King	Philip	of	France	was	an	enemy	of	John	;
国王	菲利普	的	法国	曾是	一个	敌人	的	约翰	;

法国国王腓力二世是约翰的敌人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [kraʊn]

and	when	he	heard	that	the	man	whom	he	despised	had	taken	the	crown
和	什么时候	他	听到	那	这	男人	谁	他	被鄙视的	有	已采取	这	王冠

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrθɚz] ,

which	should	have	been	Arthur's	,
哪个	应该	有	到过	亚瑟的	,

当他听说他所鄙视的那个人夺取了本应属于亚瑟的王冠时，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] , [bɔɪ] [ɔːl'ðoʊ]

he	invited	the	young	duke	to	his	court	,	made	him	a	knight	,	boy	although
他	受邀	这	年轻的	公爵	到	他的	法庭	,	制成	他	一个	骑士	,	男生	虽然

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他邀请这位年轻的公爵到他的宫廷，封他为骑士，尽管他当时还是个孩子。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

and	promised	him	his	daughter	in	marriage	when	he	should	be	a	man	.
和	承诺	他	他的	女儿	在	婚姻	什么时候	他	应该	是	一个	男人	.

并承诺等他成年后将女儿嫁给他。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] ['ɑːrθər] ['nevər] [lɪvd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [fræns] .

Poor	Arthur	never	lived	to	marry	the	Princess	of	France	.
贫穷的	亚瑟	绝不	居住地	到	结婚	这	公主	的	法国	.

可怜的亚瑟没能活到迎娶法国公主的那一天。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , - ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [raɪts] ,

One	day	the	French	king	said	to	the	young	prince	,	'	Arthur	,	you	know	your	rights	,
一	天	这	法语	国王	说	到	这	年轻的	王子	,	-	亚瑟	,	你	知道	你的	权利	,

有一天，法国国王对年轻的王子说：“亚瑟，你知道你的权利。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	that	your	uncle	John	is	not	the	true	King	of	England	.
和	那	你的	叔叔	约翰	是	不是	这	真的	国王	的	英格兰	.

而且你的叔叔约翰并不是真正的英格兰国王。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ? -

Would	you	not	like	to	be	a	king	?	'
会	你	不是	喜欢	到	是	一个	国王	?	-

你不想当国王吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [kɪŋ] ['filip] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [braɪt] [bluː] [aɪz] .

The	boy	looked	at	King	Philip	with	his	large	,	bright	blue	eyes	.
这	男生	看起来	在	国王	菲利普	和	他的	大的	,	明亮的	蓝色的	眼睛	.

男孩用他那双明亮的大蓝眼睛望着菲利普国王。

- ['truːli] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] . -

'	Truly	,	'	he	said	,	'	I	should	greatly	like	to	be	a	king	.	'
-	真的	,	-	他	说	,	-	我	应该	非常	喜欢	到	是	一个	国王	.	-

“说真的，”他说，“我非常想当国王。”

- [ðen] [wɪn] [bæk] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

'	Then	win	back	your	inheritance	,	'	said	the	King	of	France	.
-	然后	赢	后退	你的	遗产	,	-	说	这	国王	的	法国	.

“那就赢回你的遗产吧，”法国国王说道。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ] [naɪts] ,

'	I	will	give	you	two	hundred	of	my	knights	,
-	我	将要	给	你	二	百	的	我的	骑士	,

“我将派出两百名骑士给你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['nɔːrməndi] ,

and	you	shall	come	with	me	and	make	war	upon	your	uncle	in	Normandy	,
和	你	将	来	和	我	和	制作	战争	之上	你的	叔叔	在	诺曼底	,

你将随我前往诺曼底，向你的叔叔发动战争。

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrz] [baɪ] [raɪt] .

which	is	yours	by	right	.
哪个	是	你的	经过	正确的	.

这是你应得的。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['nɔːrməndi] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'zɜːrpər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [draɪv]

Once	we	have	taken	Normandy	from	the	usurper	,	it	will	be	easy	to	drive
一次	我们	有	已采取	诺曼底	从	这	篡位者	,	它	将要	是	简单的	到	驾驶

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

him	from	England	.
他	从	英格兰	.

一旦我们从篡位者手中夺取了诺曼底，把他赶出英格兰就易如反掌了。

[prɪns] ['ɑːrθər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [mɔːr] ['braɪtli]

Prince	Arthur	flushed	with	joy	and	pride	;	and	his	eyes	sparkled	more	brightly
王子	亚瑟	酡	和	喜悦	和	自豪	;	和	他的	眼睛	闪闪发光	更多的	明亮地

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

亚瑟王子喜极而泣，脸上洋溢着自豪的光芒；他的眼睛比以往任何时候都更加明亮。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ,

The	King	of	France	gave	him	a	beautiful	horse	,
这	国王	的	法国	给予	他	一个	美丽的	马	,

法国国王送给他一匹漂亮的马。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

and	Arthur	had	a	fine	suit	of	armour	made	for	himself	;
和	亚瑟	有	一个	美好的	套装	的	盔甲	制成	为了	他自己	;

亚瑟为自己打造了一套精美的盔甲；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

and	then	he	was	unable	to	rest	or	sleep	for	joy	at	the	thought	that
和	然后	他	曾是	无法	到	休息	或者	睡觉	为了	喜悦	在	这	想法	那

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

he	would	soon	be	a	king	,
他	会	很快	是	一个	国王	,

想到自己即将成为国王，他高兴得无法休息也无法入睡。

[ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	marry	the	beautiful	princess	who	had	been	promised	to	him	as	his
和	结婚	这	美丽的	公主	WHO	有	到过	承诺	到	他	作为	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他要娶那位已经许配给他的美丽公主为妻。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['gælənt] [jʌŋ] [duːk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

When	the	people	of	Brittany	heard	that	their	gallant	young	duke	was	going	to
什么时候	这	人们	的	布列塔尼	听到	那	他们的	英勇	年轻的	公爵	曾是	去	到

[faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

fight	for	his	inheritance	,
斗争	为了	他的	遗产	,

当布列塔尼人民听说他们英勇的年轻公爵要为保卫自己的继承权而战时，

[ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

they	gathered	together	five	hundred	knights	and	five	thousand	foot	soldiers	and
他们	聚集	一起	五	百	骑士	和	五	千	脚	士兵	和

[sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːrθər] [ɪn] [fræns] .

sent	them	to	Arthur	in	France	.
发送	他们	到	亚瑟	在	法国	.

他们集结了五百名骑士和五千名步兵，并将他们派往法国去见亚瑟王。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ,

Arthur	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**little**	**army**	**,**
亚瑟	曾是	非常	自豪的	的	他的	小的	军队	,

亚瑟为他的小军队感到非常自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [wɪn]

and	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**with**	**the**	**help**	**of**	**his**	**followers**	**he**	**would**	**soon**	**win**
和	他	毛毡	当然	那	和	这	帮助	的	他的	追随者	他	会	很快	赢

[bæk] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] .

back	**England**	**and**	**Normandy**	**.**
后退	英格兰	和	诺曼底	.

他确信，在他的追随者的帮助下，他很快就能夺回英格兰和诺曼底。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

Seeing	**him**	**upon**	**his**	**fine**	**horse**	**,**	**and**	**wearing**	**his**	**rich**	**suit**	**of**	**armour**	**,**
看到	他	之上	他的	美好的	马	,	和	穿着	他的	富有的	套装	的	盔甲	,

看见他骑着骏马，身穿华丽的盔甲，

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] , ['spɪrɪtɪd] [læd] ,

the	**knights**	**and**	**soldiers**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**fine**	**,**	**spirited**	**lad**	**,**
这	骑士	和	士兵	是	高兴极了	和	这	美好的	,	精神抖擞	小伙子	,

骑士和士兵们都非常喜欢这个英俊潇洒、精神抖擞的小伙子。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['geɪli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	**set**	**off**	**gaily**	**under**	**his**	**leadership**	**to**	**besiege**	**a**	**town**	**which**	**was**	**in**	**the**
和	放	离开	兴高采烈地	在下面	他的	领导	到	围攻	一个	镇	哪个	曾是	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

possession	**of**	**King**	**John**	**.**
拥有	的	国王	约翰	.

在他的带领下，他们兴高采烈地出发去围攻一座当时被约翰国王占领的城镇。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Upon	**hearing**	**the**	**news**	**,**	**the**	**King**	**of**	**England**	**came**	**himself**	**to**	**fight**	**against**	**his**
之上	听力	这	消息	,	这	国王	的	英格兰	来了	他自己	到	斗争	反对	他的

['nefjuː] .

nephew	**.**
侄子	.

听到这个消息后，英格兰国王亲自前来与他的侄子作战。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ;

He	**did**	**not**	**bring**	**a**	**large**	**army**	**;**
他	做过	不是	带来	一个	大的	军队	;

他没有带来大军；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɪŋ] ['filip] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	**knew**	**that**	**King**	**Philip**	**of**	**France**	**was**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
他	知道	那	国王	菲利普	的	法国	曾是	在	其他	部分	的	这	国家	,

他知道法国国王腓力二世当时在国内的另一个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [prɪns] ['ɑːrθər] .

and	**he**	**did**	**not**	**think**	**it**	**would**	**be**	**very**	**difficult**	**to**	**overcome**	**Prince**	**Arthur**	**.**
和	他	做过	不是	思考	它	会	是	非常	难的	到	克服	王子	亚瑟	.

他认为战胜亚瑟王子应该不会太难。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] ['tretʃəri] .

One	**night**	**the**	**prince's**	**troops**	**were**	**surprised**	**by**	**treachery**	**.**
一	夜晚	这	王子的	军队	是	惊讶	经过	背信弃义	.

一天晚上，王子的军队遭遇了背叛。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɑːnz]['soʊldʒərz] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

A	number	of	King	John's	soldiers	stole	into	the	camp	,	made	prisoners	of	some
一个	数字	的	国王	约翰的	士兵	偷窃	进入	这	营	,	制成	囚犯	的	一些

[ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [naɪts] ,

of	Arthur's	knights	,
的	亚瑟的	骑士	,

约翰国王的一些士兵潜入营地，俘虏了亚瑟王的一些骑士。

[ænd; ənd] [stæbd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	stabbed	others	in	the	dark	.
和	刺伤	其他的	在	这	黑暗的	.

并在黑暗中刺伤了其他人。

[prɪns] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm]

Prince	Arthur	was	sleeping	in	his	tent	when	he	was	rudely	awakened	by	some
王子	亚瑟	曾是	睡眠	在	他的	帐篷	什么时候	他	曾是	粗鲁地	觉醒	经过	一些

[ɑːrmd] [men] ,

armed	men	,
武装	男人	,

亚瑟王子正在帐篷里睡觉，突然被几个武装人员粗暴地吵醒了。

[huː] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt]

who	seized	him	by	the	wrists	,	and	bade	him	come	with	them	and	not
WHO	查获	他	经过	这	手腕	,	和	巴德	他	来	和	他们	和	不是

[meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

make	any	noise	.
制作	任何	噪音	.

他们抓住他的手腕，命令他跟他们走，不要出声。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] ['hɜːrid] [ðə; ði] [læd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

His	captors	hurried	the	lad	through	the	streets	of	the	little	town	,
他的	俘虏者	慌忙	这	小伙子	通过	这	街道	的	这	小的	镇	,

绑匪们押着这名男孩匆匆穿过小镇的街道，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɑːnz]['soʊldʒərz] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd]

which	were	full	of	King	John's	soldiers	,	running	to	and	fro	with	lighted
哪个	是	满的	的	国王	约翰的	士兵	,	跑步	到	和	弗	和	照明

[tɔːtʃiz] ,

torches	,
火炬	,

里面挤满了约翰国王的士兵，他们举着火把来回奔跑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prɪns] ['ɑːrθɝz] [breɪv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['bretən]

and	some	of	them	leading	Prince	Arthur's	brave	French	and	Breton
和	一些	的	他们	领导	王子	亚瑟的	勇敢的	法语	和	布列塔尼

['soʊldʒərz][æz; əz] ['prizənəz] .

soldiers	as	prisoners	.
士兵	作为	囚犯	.

其中一些人还率领着亚瑟王子的勇敢的法国和布列塔尼士兵作为俘虏。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [hɔːl] ,

Presently	they	reached	a	lighted	hall	,
目前	他们	达到	一个	照明	大厅	,

他们随即来到一座灯火通明的大厅。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] ['ɑːrθər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	when	his	eyes	became	accustomed	to	the	glare	Arthur	saw	before	him
和	什么时候	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	强光	亚瑟	锯	前	他

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

his	uncle	John	,
他的	叔叔	约翰	,

当亚瑟的眼睛逐渐适应了刺眼的强光后，他看到了眼前的叔叔约翰。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [miːn] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] .

a	look	of	triumph	upon	his	mean	face	and	in	his	shifty	eyes	.
一个	看	的	胜利	之上	他的	意思是	脸	和	在	他的	狡猾的	眼睛	.

他那张凶神恶煞的脸上和闪烁不定的眼神中，流露出一种胜利的神情。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪsts]

In	a	corner	was	a	group	of	Arthur's	knights	,	with	fetters	on	their	wrists
在	一个	角落	曾是	一个	团体	的	亚瑟的	骑士	,	和	镣铐	在	他们的	手腕

[ænd; ənd] ['æŋklz] .

and	ankles	.
和	脚踝	.

角落里站着一群亚瑟王的骑士，他们的手腕和脚踝上都戴着镣铐。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ? - [sed] [kɪŋ] [dʒɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]

'	Do	you	know	me	,	boy	?	'	said	King	John	,	trying	to	look	his	nephew	in	the	face
-	做	你	知道	我	,	男生	?	-	说	国王	约翰	,	尝试	到	看	他的	侄子	在	这	脸

.

:
.

“小子，你认识我吗？”约翰国王说着，试图直视他侄子的脸。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [stʊd] [ʌp]['boʊldli][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] , ['fɪrləs]

The	prince	stood	up	boldly	and	looked	at	his	uncle	with	his	honest	,	fearless
这	王子	站立	向上	大胆地	和	看起来	在	他的	叔叔	和	他的	诚实的	,	无畏

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

王子勇敢地站起身，用他那双诚实无畏的眼睛看着他的叔叔。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [juː'sɜːpɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

'	Yes	,	'	he	said	,	'	I	know	you	;	you	are	my	uncle	,	the	usurping	King	of
-	是的	,	-	他	说	,	-	我	知道	你	;	你	是	我的	叔叔	,	这	篡位	国王	的

['ɪŋgləndˌ] . -

England	.	'
英格兰	.	-

“是的，”他说，“我认识你；你是我的叔叔，篡夺英格兰王位的国王。”

['dʒɑːnz] [miːn] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

John's	mean	face	became	white	with	anger	,	and	he	was	unable	to	speak	.
约翰的	意思是	脸	成为	白色的	和	愤怒	,	和	他	曾是	无法	到	说话	.

约翰原本凶狠的脸因愤怒而变得惨白，他一句话也说不出来。

- [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , - [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['raɪtf(ə)l]

'	I	command	you	,	'	continued	the	boy	,	'	to	restore	to	me	my	rightful
-	我	命令	你	,	-	持续	这	男生	,	-	到	恢复	到	我	我的	正当的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

“我命令你，”男孩继续说道，“把我的合法遗产还给我。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][set][maɪ] [naɪts] ['ɪnstəntli]

of	which	you	have	unjustly	deprived	me	,	and	to	set	my	knights	instantly
的	哪个	你	有	不公正的	被剥夺的	我	,	和	到	放	我的	骑士	即刻

[æt; ət] ['lɪbərti] . -

at	liberty	.	'
在	自由	.	-

你不公正地剥夺了我应得的权利，我命令你立即释放我的骑士们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

Some	of	the	bystanders	were	looking	at	the	lad	with	pity	,	mingled	with
一些	的	这	旁观者	是	寻找	在	这	小伙子	和	遗憾	,	混合	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ;

admiration	for	his	courage	;
钦佩	为了	他的	勇气	;

有些旁观者带着怜悯和钦佩的目光看着这个男孩;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪrləsnəs] ['oʊnli] [fɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz]

but	the	boy's	fearlessness	only	filled	the	king	with	a	desire	to	lower	his
但	这	男孩们	无畏	仅有的	已填	这	国王	和	一个	欲望	到	降低	他的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

但男孩的无畏精神反而让国王更加想要放下自己的骄傲。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒɑːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

By	the	time	he	had	found	his	voice	,	John's	eyes	were	glittering	with	a
经过	这	时间	他	有	成立	他的	嗓音	,	约翰的	眼睛	是	闪闪发光	和	一个

['kruːəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

cruel	determination	.
残忍的	决心	.

当他终于开口说话时，约翰的眼中闪烁着残酷的决心。

- [tuː; tə] [fə'leɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -

'	To	Falaise	with	him	!	'
-	到	法莱斯	和	他	!	-

“和他一起去法莱斯！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

'	Take	him	away	;
-	拿	他	离开	;

把他带走;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

and	in	the	dungeon	there	he	will	learn	to	rebel	against	his	uncle	and
和	在	这	地牢	那里	他	将要	学习	到	反叛	反对	他的	叔叔	和

['lɔːfl] [kɪŋ] . -

lawful	king	.	'
合法的	国王	.	-

在地牢里，他将学会反抗他的叔叔和合法的国王。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [jet] .

Arthur	was	not	frightened	yet	.
亚瑟	曾是	不是	害怕	然而	.

亚瑟当时并不害怕。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [kɪŋ] ['filip] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

He	remembered	that	King	Philip	had	promised	to	make	him	King	of	England	;
他	记得	那	国王	菲利普	有	承诺	到	制作	他	国王	的	英格兰	;

他记得菲利普国王曾答应让他成为英格兰国王;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [miːn] ,

and	he	saw	nothing	to	be	afraid	of	in	the	mean	,
和	他	锯	没有什么	到	是	害怕的	的	在	这	意思是	,

在此期间，他觉得没什么好怕的。

['kaʊərdli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

cowardly	face	of	the	man	before	him	.
胆小	脸	的	这	男人	前	他	.

他面前那人露出了怯懦的表情。

- [noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

'	No	king	of	mine	,	'	he	said	;	'	you	may	put	me	in	a	dungeon	,
-	不	国王	的	矿	,	-	他	说	;	-	你	可能	放	我	在	一个	地牢	,

“我的国王啊，”他说，“你可以把我关进地牢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

but	you	cannot	keep	me	there	.
但	你	不能	保持	我	那里	.

但你不能把我留在那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ] , [beɪs] [juː'zɜːrpər] ;

The	King	of	France	is	on	my	side	and	against	you	,	base	usurper	;
这	国王	的	法国	是	在	我的	边	和	反对	你	,	根据	篡位者	;

法国国王站在我这边，反对你这个卑鄙的篡位者；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [send] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

and	he	will	send	an	army	and	deliver	me	from	the	strongest
和	他	将要	发送	一个	军队	和	递送	我	从	这	最强

['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

fortress	of	those	that	you	have	stolen	from	me	.	'
堡垒	的	那些	那	你	有	被盗	从	我	.	-

他必派遣军队，将我从你们从我这里夺走的最坚固的堡垒中解救出来。

[kɪŋ] [dʒɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [stɪl] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

King	John	made	a	sign	;	and	the	boy	was	hurried	away	,	still	defying	his	uncle
国王	约翰	制成	一个	符号	;	和	这	男生	曾是	慌忙	离开	,	仍然	反抗	他的	叔叔

.

:

.

约翰王做了个手势；那男孩便匆匆离开，仍然违抗着他叔叔的命令。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][raɪd] , ['strɔːŋli]

A	horse	was	waiting	for	him	,	and	he	was	made	to	ride	,	strongly
一个	马	曾是	等待	为了	他	,	和	他	曾是	制成	到	骑	,	强烈

['gɑːrdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

一匹马在等着他，他被强迫骑马，周围有重兵把守。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [fə'leɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['ɜːrli] [wʌn] [faɪn]

all	the	long	distance	to	the	castle	of	Falaise	,	which	was	reached	early	one	fine
全部	这	长的	距离	到	这	城堡	的	法莱斯	,	哪个	曾是	达到	早期的	一	美好的

['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] .

sunny	morning	.
阳光明媚	早晨	.

经过漫长的路程，我们终于在一个阳光明媚的清晨抵达了法莱斯城堡。

['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][grɪm] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [gɑːrdz] [bluː]

Standing	beneath	the	grim	walls	of	the	castle	,	the	chief	of	Arthur's	guards	blew
常设	下面	这	严峻	墙壁	的	这	城堡	,	这	首席	的	亚瑟的	守卫	吹

[ə; eɪ][hɔːrn] .

a	horn	.
一个	喇叭	.

站在城堡阴森森的城墙下，亚瑟王的卫队长吹响了号角。

[sʌm; səm] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [stɜːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['bætlmənts] ; [ðen] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz]

Some	men	-	at	-	arms	stirred	upon	the	battlements	;	then	the	drawbridge	was
一些	男人	-	在	-	武器	搅拌	之上	这	城垛	;	然后	这	吊桥	曾是

['loʊɝd] ,

lowered	,
降低	,

城垛上一些士兵开始活动；随后吊桥被放下来。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [reɪzd] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ;

the	iron	grating	raised	which	guarded	the	entrance	;
这	铁	格栅	提高	哪个	守卫	这	入口	;

入口处的铁栅栏升起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['klætərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['entrəns] ['taʊər] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	the	party	clattered	under	the	entrance	tower	and	into	the	courtyard	.
和	这	派对	咔嗒咔嗒地	在下面	这	入口	塔	和	进入	这	庭院	.

一行人穿过入口塔楼，进入庭院。

['ɑːrθər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Arthur	descended	from	his	horse	;	and	weary	as	he	was	,
亚瑟	下降	从	他的	马	;	和	厌倦	作为	他	曾是	,

亚瑟从马上下来；尽管他很疲惫，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn]

he	was	led	along	a	passage	and	down	a	stone	staircase	to	a	great	iron
他	曾是	引领	沿着	一个	通道	和	向下	一个	石头	楼梯	到	一个	伟大的	铁

[dɔːr] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kiː] .

door	which	one	of	his	guides	opened	with	a	large	key	.
门	哪个	一	的	他的	指南	打开	和	一个	大的	钥匙	.

他被领着沿着一条通道，走下一段石阶，来到一扇巨大的铁门前，他的一个向导用一把大钥匙打开了这扇门。

['ɑːrθɝz] ['spɪrɪts] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['drɪri] [stoʊn] ['dʌndʒən] ['laɪtɪd] ['oʊnli]

Arthur's	spirits	sank	when	he	saw	before	him	a	dreary	stone	dungeon	lighted	only
亚瑟的	烈酒	沉没	什么时候	他	锯	前	他	一个	凄凉	石头	地牢	照明	仅有的

[baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

by	a	window	high	up	in	the	wall	,
经过	一个	窗户	高的	向上	在	这	墙	,

亚瑟看到眼前阴森森的石头地牢，只有墙上高处的一扇窗户透进光线，顿时心情沉重起来。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bed] , [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] .

and	furnished	with	a	narrow	bed	,	a	stool	,	and	a	heap	of	straw	.
和	提供	和	一个	狭窄的	床	,	一个	凳子	,	和	一个	堆	的	稻草	.

房间里摆放着一张窄床、一个凳子和一堆稻草。

[stɪl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Still	,	he	said	to	himself	,	it	was	only	for	a	few	days	.
仍然	,	他	说	到	他自己	,	它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	天	.

不过他心想，这只是几天而已。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] ,

To	-	morrow	,	or	the	next	day	,	or	the	day	after	that	at	farthest	,
到	-	明天	,	或者	这	下一个	天	,	或者	这	天	后	那	在	最远	,

最迟明天，或者后天，或者再后天。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [wʊd] [maʊnt] [hɪz; ɪz]

the	King	of	France	was	sure	to	come	,	and	then	Arthur	would	mount	his
这	国王	的	法国	曾是	当然	到	来	,	和	然后	亚瑟	会	山	他的

['gælənt] [hɔːrs] [əˈgen] ,

gallant	horse	again	,
英勇	马	再次	,

法国国王一定会来，然后亚瑟王就会再次骑上他那匹英勇的战马。

[pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ,

put	himself	at	the	head	of	his	devoted	little	army	,
放	他自己	在	这	头	的	他的	奉献	小的	军队	,

他把自己置于他那支忠诚的小军队的首领位置上，

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	set	forth	once	more	to	make	himself	King	of	England	.
和	放	前进	一次	更多的	到	制作	他自己	国王	的	英格兰	.

于是他再次踏上了成为英格兰国王的征程。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ;

To	-	morrow	came	,	and	the	next	day	,	and	the	day	after	that	;
到	-	明天	来了	,	和	这	下一个	天	,	和	这	天	后	那	;

明天来了，后天来了，再后天也来了；

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

and	Arthur	was	still	in	his	dungeon	.
和	亚瑟	曾是	仍然	在	他的	地牢	.

亚瑟仍然被关在地牢里。

[wiːks] [pæst] ;

Weeks	passed	;
周	通过了	;

几周过去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz]

and	the	King	of	France	had	not	arrived	to	rescue	the	prince	who	was
和	这	国王	的	法国	有	不是	到达的	到	救援	这	王子	WHO	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

to	be	his	son	-	in	-	law	.
到	是	他的	儿子	-	在	-	法律	.

法国国王未能及时赶到营救即将成为他女婿的王子。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

Spring	came	,	and	sometimes	the	sun	shone	brightly	through	the	small	window	,
春天	来了	,	和	有时	这	太阳	闪耀	明亮地	通过	这	小的	窗户	,

春天来了，有时阳光会透过小窗户灿烂地照进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθɝz]

and	made	a	brilliant	patch	of	light	on	the	opposite	wall	of	Prince	Arthur's
和	制成	一个	杰出的	修补	的	光	在	这	对面的	墙	的	王子	亚瑟的

['dʌndʒən] . — [wen] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bluː] ,

dungeon	.	—	When	the	breezes	blew	,
地牢	.	—	什么时候	这	微风	吹	,

在亚瑟王子地牢对面的墙上投射出一片耀眼的光芒。——微风吹拂时，

['brænʧɪz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ʌn'foʊldɪŋ] [liːvz] [wʊd] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

branches	with	young	unfolding	leaves	would	appear	for	a	minute	at	the	opening
分支	和	年轻的	展开	树叶	会	出现	为了	一个	分钟	在	这	开幕

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] .

and	then	vanish	.
和	然后	消失	.

枝条上长着嫩绿的叶子，会在洞口短暂出现一分钟，然后消失。

['bɑːmi] [er] [stoʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [briːðd] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Balmy	air	stole	in	at	the	unglazed	window	and	breathed	softly	upon	the	face	of
芳香	空气	偷窃	在	在	这	未上釉	窗户	和	呼吸	轻轻	之上	这	脸	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;

the	prisoner	;
这	囚犯	;

温暖的空气从没有玻璃的窗户溜进来，轻轻地吹拂在囚犯的脸上；

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [æt; ət]

and	Arthur	would	hear	the	song	-	birds	and	the	voices	of	other	boys	at
和	亚瑟	会	听到	这	歌曲	-	鸟类	和	这	声音	的	其他	男孩们	在

[ðer; ðər] [geɪmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ,

their	games	beneath	the	castle	walls	,
他们的	游戏	下面	这	城堡	墙壁	,

亚瑟会听到城堡墙下鸟儿的鸣叫声和其他男孩玩耍的声音。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['evri] [wʌn] [seɪv] [hɪm'self] [ə'pɪrd]

and	all	the	pleasant	sounds	of	a	world	where	every	one	save	himself	appeared
和	全部	这	令人愉快的	声音	的	一个	世界	在哪里	每一个	一	节省	他自己	出现

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] .

to	be	at	liberty	.
到	是	在	自由	.

还有那令人愉悦的世界里的一切声音，在这个世界里，除了他自己，每个人似乎都获得了自由。

['sʌmtaɪmz] ['ɑːrθər] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt]

Sometimes	Arthur	would	sit	for	hours	,	gazing	upwards	at	the	tiny	square	of	light
有时	亚瑟	会	坐	为了	小时	,	凝视	向上	在	这	微小的	正方形	的	光

,

,

,

有时亚瑟会一坐就是几个小时，抬头凝视着那小小的方形光点。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['pɑːstaɪmz] [ðæt]

his	heart	swelling	with	impatience	as	he	thought	of	the	spring	pastimes	that
他的	心	肿胀	和	不耐烦	作为	他	想法	的	这	春天	消遣	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ;

he	was	losing	;
他	曾是	输	;

想到自己即将失去的春日消遣，他的心中便涌起一股焦躁不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] .

and	he	wondered	when	the	King	of	France	would	come	and	set	him	free	.
和	他	想知道	什么时候	这	国王	的	法国	会	来	和	放	他	自由的	.

他想知道法国国王何时会来释放他。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['aʊər] .

One	day	the	bolts	were	withdrawn	at	an	unusual	hour	.
一	天	这	螺栓	是	撤回	在	一个	异常	小时	.

有一天，螺栓在不寻常的时间被取了出来。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['filip] [æt; ət][læst] !

Here	,	then	,	was	King	Philip	at	last	!
这里	,	然后	,	曾是	国王	菲利普	在	最后的	!

瞧，菲利普国王终于来了！

['ɑːrθər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Arthur	turned	quickly	;	and	in	the	archway	of	the	door	,
亚瑟	转向	迅速地	;	和	在	这	拱道	的	这	门	,

亚瑟迅速转身；在门拱的入口处，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

he	saw	the	white	face	of	his	uncle	.
他	锯	这	白色的	脸	的	他的	叔叔	.

他看到了叔叔苍白的脸。

['ɑːrθər] [ɪn] ['prɪzn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

Arthur	in	prison	visited	by	King	John	.
亚瑟	在	监狱	到访	经过	国王	约翰	.

亚瑟在狱中，约翰国王前去探望。

- ['ɑːrθər] , - [sed] [kɪŋ] [dʒɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [aɪz] ,
' Arthur , ' said King John , trying to meet his nephew's eyes ,
- 亚瑟 , - 说 国王 约翰 , 尝试 到 见面 他的 侄子的 眼睛 ,

“亚瑟,”约翰国王说着，试图与侄子对视。

- [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ? -
' will you not trust to your loving uncle ? '
- 将要 你 不是 相信 到 你的 爱 叔叔 ? -

你难道不信任你慈爱的叔叔吗?

- [aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , - [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] [raɪt] .
' I will trust my loving uncle , ' replied the boy , ' when he does me right .
- 我 将要 相信 我的 爱 叔叔 , - 回复 这 男生 , - 什么时候 他 做 我 正确的 .

“我会信任我慈爱的叔叔,”男孩回答说，“只要他善待我。”

[rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [ðæt]
Restore to me my kingdom of England , and then come and ask me that
恢复 到 我 我的 王国 的 英格兰 , 和 然后 来 和 问 我 那
['kwestʃən] . -
question . '
问题 . -

先把我的英格兰王国还给我，然后再来问我这个问题。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪfjuː] , [huːz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]
The king looked at his nephew , whose high - spirited young face had become so
这 国王 看起来 在 他的 侄子 , 谁 高的 - 精神抖擞 年轻的 脸 有 变得 所以
[mʌtʃ] ['peɪlər] [baɪ] [kən'faɪnmənt] ;
much paler by confinement ;
很多 肤色较浅 经过 监禁 ;

国王看着他的侄子，他那张原本精神矍铄的年轻人的脸庞，因为被囚禁而变得苍白许多;

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] .
then he turned away without a word and left the prison .
然后 他 转向 离开 没有 一个 单词 和 左边 这 监狱 .

然后他一言不发地转身离开了监狱。

['æftər] [ðɪs] [kɪŋ] [dʒɑːn] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'vaɪzəz] .
After this King John took counsel with his advisers .
后 这 国王 约翰 采取 法律顾问 和 他的 顾问 .

此后，约翰王与他的顾问们商议。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' What shall I do with this boy , ' he said ,
- 什么 将 我 做 和 这 男生 , - 他 说 ,

“我该拿这个孩子怎么办呢？”他说道。

- [huː] [di'faiz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? -
' who defies me and thinks that he is to become King of England ? '
- WHO 反抗 我 和 思考 那 他 是 到 变得 国王 的 英格兰 ? -

“谁敢违抗我的命令，妄想成为英格兰国王？”

- [bɪ'hed] [hɪm; ɪm] , - [sed] [wʌn] .
' Behead him , ' said one .
- 斩首 他 , - 说 一 .

“砍下他的头！”其中一人说道。

- [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pɔɪznd] , - [sed] [ə'nʌðər] .
' Have him poisoned , ' said another .
- 有 他 中毒 , - 说 其他 .

“把他毒死,”另一个人说。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , - [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [feɪst] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən]
' Put his eyes out , ' suggested a hard - faced nobleman who had not spoken
- 放 他的 眼睛 出去 , - 建议 一个 难的 - 面对 贵族 WHO 有 不是 说
[bɪ'fɔːr] ;
before ;
前 ;

“挖出他的眼睛，”一位之前从未开口说话、面容冷峻的贵族建议道；

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kɪŋ] . -
' the people will not care to have a blind man for their king . '
- 这 人们 将要 不是 关心 到 有 一个 瞎的 男人 为了 他们的 国王 . -

“人民不会愿意让一个盲人当国王。”

- [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [mjuːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
' Put out his eyes , ' mused the king ; ' put out his eyes ;
- 放 出去 他的 眼睛 , - 沉思 这 国王 ; - 放 出去 他的 眼睛 ;

“挖出他的眼睛，”国王沉思道；“挖出他的眼睛；

[ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːmli] ['boʊldnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ['sɑːvrɪn] . -
those eyes which look with unseemly boldness at his uncle and true sovereign . '
那些 眼睛 哪个 看 和 不体面的 大胆 在 他的 叔叔 和 真的 主权 . -

那双眼睛，竟带着不合时宜的大胆目光，直视着他的叔父，真正的君主。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
The longer he dwelt upon the idea the more attractive did it become to him
这 更长 他 居住 之上 这 主意 这 更多的 吸引人的 做过 它 变得 到 他
.
:
.

他越是反复思考这个想法，它就越对他有吸引力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] ;
The boy who could not be made to fear him ;
这 男生 WHO 可以 不是 是 制成 到 害怕 他 ;

那个怎么也吓不倒他的男孩；

[huː] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðə; ði]
who persisted in believing that he would one day force his uncle to yield up the
WHO 持续 在 相信 那 他 会 一 天 力量 他的 叔叔 到 屈服 向上 这
[kraʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
crown — it would be gratifying to know that he had been deprived of his
王冠 — 它 会 是 可喜 到 知道 那 他 有 到过 被剥夺的 的 他的
[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ,

他一直坚信自己有朝一日会迫使叔叔放弃王位——如果得知他被剥夺了自由，那将是一件令人欣慰的事。

['fɪrləs] [aɪz] .
fearless eyes .
无畏 眼睛 .

无畏的眼神。

[dʒɑːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['hjuːbə(ː)t] [diː] ['bɜːroʊ] ,
John sent to the prison a man called Hubert de Burgh ,
约翰 发送 到 这 监狱 一个 男人 称为 休伯特 德 伯格 ,

约翰派了一个名叫休伯特·德·伯格的人到监狱去，

[huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

whom	he	believed	to	be	devoted	to	himself	;	and	gave	him	charge	of
谁	他	相信	到	是	奉献	到	他自己	;	和	给予	他	收费	的

[prɪns] [ˈɑːrθər] .

Prince	Arthur	.
王子	亚瑟	.

他认为此人对他忠心耿耿，于是将亚瑟王子交给了他管理。

[ˈhjuːbə(ː)t][hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

Hubert	had	a	stern	face	but	a	kind	heart	,
休伯特	有	一个	船尾	脸	但	一个	种类	心	,

休伯特面容严肃，但心地善良。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gruː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braɪt] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	he	soon	grew	so	much	attached	to	the	bright	boy	who	was	his
和	他	很快	生长	所以	很多	随附的	到	这	明亮的	男生	WHO	曾是	他的

[ˈprɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

他很快就对这个被他囚禁的聪明男孩产生了深厚的感情。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .

that	he	felt	towards	him	almost	as	a	father	.
那	他	毛毡	向	他	几乎	作为	一个	父亲	.

他几乎把他当成了父亲。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌndʒən] ,

He	took	the	prince	out	of	the	dungeon	,
他	采取	这	王子	出去	的	这	地牢	,

他把王子从地牢里带了出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [braɪt] [ˈsʌni] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] ;

and	gave	him	bright	sunny	rooms	in	another	part	of	the	castle	;
和	给予	他	明亮的	阳光明媚	房间	在	其他	部分	的	这	城堡	;

并给他安排了城堡另一处阳光充足的房间；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [spent] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈbɔɪɪʃ]

and	often	he	spent	hours	with	his	young	charge	,	enjoying	his	cheerful	boyish
和	经常	他	花费	小时	和	他的	年轻的	收费	,	享受	他的	快乐	男孩气

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他经常花几个小时陪伴他照顾的小男孩，享受着他开朗活泼的谈话。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhjuːbɝts] [dɪsˈmeɪ] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

What	was	Hubert's	dismay	when	one	day	he	received	a	letter	from	the	king	,
什么	曾是	休伯特的	沮丧	什么时候	一	天	他	已收到	一个	信	从	这	国王	,

有一天，休伯特收到国王的一封信，他当时有多么沮丧?

[kəˈmændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪzənɝz, ˈprɪznɝz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈaɪərnz] .

commanding	that	his	prisoner's	eyes	should	be	burned	out	with	hot	irons	.
指挥	那	他的	囚犯的	眼睛	应该	是	烧伤	出去	和	热的	熨斗	.

他下令用烧红的铁烙瞎囚犯的双眼。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn]

Not	only	that	,	but	he	had	sent	two	executioners	to	see	that	it	was	done
不是	仅有的	那	,	但	他	有	发送	二	刽子手	到	看	那	它	曾是	完毕

.

.
.

不仅如此，他还派了两名刽子手去执行死刑。

['hju:bə(:)t][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:rdər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;

Hubert	**was**	**hardly**	**able**	**to**	**bear**	**the**	**pain**	**which**	**such**	**an**	**order**	**gave**	**him**	**;**
休伯特	曾是	几乎	有能力的	到	熊	这	疼痛	哪个	这样的	一个	命令	给予	他	;

休伯特几乎无法承受这样的命令给他带来的痛苦；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] .

but	**he**	**was**	**unable**	**to**	**see**	**any**	**way**	**of**	**escape**	**for**	**the**	**prince**	**.**
但	他	曾是	无法	到	看	任何	方式	的	逃脱	为了	这	王子	.

但他看不到王子有任何逃脱的办法。

[hi:; hi] ['entərd] ['ɑ:rθɝz] [ru:m] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [æskt]

He	**entered**	**Arthur's**	**room**	**that**	**morning**	**with**	**so**	**sad**	**a**	**face**	**that**	**the**	**prince**	**asked**
他	进入	亚瑟的	房间	那	早晨	和	所以	伤心	一个	脸	那	这	王子	问

[wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

what	**ailed**	**him**	**.**
什么	生病的	他	.

那天早上，他走进亚瑟的房间，脸上满是悲伤，王子便问他出了什么事。

- [meɪ] [wʌn][nɑ:t][bi:; bi][sæd][æt; ət] [taɪmz] , [prɪns] ? - [sed] ['hju:bə(:)t] , [hu:z] ['sɑ:roʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

'	**May**	**one**	**not**	**be**	**sad**	**at**	**times**	**,**	**prince**	**?**	**'**	**said**	**Hubert**	**,**	**whose**	**sorrow**	**made**	**him**
-	可能	一	不是	是	伤心	在	时代	,	王子	?	-	说	休伯特	,	谁	悲哀	制成	他

[grʌf] .

gruff	**.**
粗暴	.

“难道人就没有悲伤的时候吗，王子？”休伯特说道，悲伤让他变得粗声粗气。

- [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['pi:p(ə)l][sæd] , - [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['ɑ:rθər] ,

'	**Indeed**	**there**	**may**	**be**	**many**	**things**	**that**	**make**	**people**	**sad**	**,**	**'**	**replied**	**Prince**	**Arthur**	**,**
-	的确	那里	可能	是	许多	事物	那	制作	人们	伤心	,	-	回复	王子	亚瑟	,

“的确，有很多事情会让人感到悲伤，”亚瑟王子回答道。

- [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fə'getiŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [hu:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

'	**although**	**I**	**was**	**nearly**	**forgetting**	**that**	**any**	**one**	**could**	**be**	**unhappy**	**who**	**is**	**out**	**of**
-	虽然	我	曾是	几乎	遗忘	那	任何	一	可以	是	不开心	WHO	是	出去	的

['prɪzn] . — [ɪn'di:d] , ['hju:bə(:)t] ,

prison	**.**	**—**	**Indeed**	**,**	**Hubert**	**,**
监狱	.	—	的确	,	休伯特	,

“虽然我几乎忘了，任何一个出狱的人都可能不快乐。”——的确如此，休伯特，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] [ænd; ənd] [kept] [ʃi:p] [aɪ][kʊd; kəd]

I	**am**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**if**	**only**	**I**	**were**	**free**	**and**	**kept**	**sheep**	**I**	**could**
我	是	开始	到	思考	那	如果	仅有的	我	是	自由的	和	保留	羊	我	可以

[bi:; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] .

be	**as**	**merry**	**as**	**the**	**day**	**is**	**long**	**.**
是	作为	欢乐	作为	这	天	是	长的	.

我开始觉得，如果我能自由自在地养羊，我就可以永远快乐无比了。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [blu:]

Perhaps	**I**	**should**	**not**	**trouble**	**any**	**longer**	**about**	**being**	**a**	**king**	**if**	**only**	**I**	**had**	**the**	**blue**
也许	我	应该	不是	麻烦	任何	更长	关于	存在	一个	国王	如果	仅有的	我	有	这	蓝色的

[skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [wʌns] [mɔ:r] ,

sky	**above**	**my**	**head**	**once**	**more**	**,**
天空	多于	我的	头	一次	更多的	,

如果我能再次拥有蓝天，或许我就不必再为当国王而烦恼了。

[ænd; ənd][noʊ] ['prɪzn]

and	**no**	**prison**
和	不	监狱

没有监狱

[baːz] . — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [sʌn] , ['hjuːbə(ː)t] ;

bars	.	—	I	wish	I	were	your	son	,	Hubert	;
酒吧	.	—	我	希望	我	是	你的	儿子	,	休伯特	;

酒吧。——我真希望我是你的儿子，休伯特；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] . -

and	then	I	should	not	have	to	spend	my	time	in	prison	.	'
和	然后	我	应该	不是	有	到	花费	我的	时间	在	监狱	.	-

这样我就不用在监狱里度过余生了。

[pʊr] ['hjuːbə(ː)t] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Poor	Hubert	,	it	was	necessary	that	he	should	tell	the	prince	what	was	going
贫穷的	休伯特	,	它	曾是	必要的	那	他	应该	告诉	这	王子	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] ;

to	happen	;
到	发生	;

可怜的休伯特，他不得不把即将发生的事情告诉王子；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	yet	the	longer	he	waited	the	more	impossible	it	seemed	for	him	to
和	然而	这	更长	他	等待	这	更多的	不可能的	它	似乎	为了	他	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

然而，他等待的时间越长，就越觉得开始是不可能的。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['gluːmi] ,

He	moved	uneasily	about	the	room	,	and	looked	so	gloomy	,
他	已搬	不安地	关于	这	房间	,	和	看起来	所以	阴沉	,

他在房间里不安地走来走去，看起来很沮丧。

[ðæt] ['ɑːrθər] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

that	Arthur	felt	sure	that	something	was	the	matter	.
那	亚瑟	毛毡	当然	那	某物	曾是	这	事情	.

亚瑟确信出了什么事。

- [hɪr] , [prɪns] , [riːd] [ðɪs] ['letər] , - [sed] ['hjuːbə(ː)t] [ə'brʌptli] [æt; ət] [læst] ,

'	Here	,	prince	,	read	this	letter	,	'	said	Hubert	abruptly	at	last	,
-	这里	,	王子	,	读	这	信	,	-	说	休伯特	突然	在	最后的	,

“王子殿下，请读这封信，”休伯特最后突然说道。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

feeling	it	impossible	that	he	could	utter	the	dreadful	news	.
感觉	它	不可能的	那	他	可以	说出	这	可怕	消息	.

他觉得自己不可能说出这个可怕的消息。

['ɑːrθər] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] .

Arthur	took	the	letter	;	and	then	he	became	deadly	pale	.
亚瑟	采取	这	信	;	和	然后	他	成为	致命	苍白	.

亚瑟接过信，脸色瞬间变得惨白。

- ['hjuːbə(ː)t] , [ɪz] [ðɪs] [truː] ? -

'	Hubert	,	is	this	true	?	'
-	休伯特	,	是	这	真的	?	-

“休伯特，这是真的吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [prɪns] , [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['ɔːrdərz] ! - [sed] ['hjuːbə(ː)t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
' **Prince** , **these** **are** **your** **uncle's** **orders** ! ' **said** **Hubert** **with** **a** **shaking** **voice** .
- 王子 , 这些 是 你的 叔叔的 订单 ! - 说 休伯特 和 一个 摇晃 嗓音 .

“王子，这是你叔叔的命令！”休伯特声音颤抖地说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['ɑːrθər] ['pɪtiəsli] .
' **Have** **you** **the** **heart** **to** **do** **it** **?** ' **said** **Arthur** **piteously** .
- 有 你 这 心 到 做 它 ? - 说 亚瑟 可怜地 .

“你下定决心吗？”亚瑟可怜兮兮地问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [bɜːrn] [aʊt] [maɪ] [aɪz] ? -
' **Will** **you** **indeed** **burn** **out** **my** **eyes** **?** '
- 将要 你 的确 烧伤 出去 我的 眼睛 ? -

“你真的要挖掉我的双眼吗？”

- [aɪ][mʌst; məst] , - [sed] ['hjuːbə(ː)t] ; - [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [sent] [tuː] [men] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . -
' **I** **must** , ' **said** **Hubert** ; ' **your** **uncle** **has** **sent** **two** **men** **to** **see** **that** **it** **is** **done** . '
- 我 必须 , - 说 休伯特 ; - 你的 叔叔 有 发送 二 男人 到 看 那 它 是 完毕 . -

“我必须去，”休伯特说，“你叔叔派了两个人去确保这件事办成。”

- [oʊ]['hjuːbə(ː)t] ! - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] [seɪ] .
' **O** **Hubert** **!** ' **was** **all** **that** **Arthur** **could** **say** .
- 哦 休伯特 ! - 曾是 全部 那 亚瑟 可以 说 .

“哦，休伯特！”亚瑟只能说出这一个字。

- ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kwɪkli] , - ['mʌtəd] ['hjuːbə(ː)t][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,
' **Better** **get** **it** **over** **quickly** , ' **muttered** **Hubert** **to** **himself** , **and** **he** **called** **the** **executioners** ,
- 更好的 得到 它 超过 迅速地 , - 低声说道 休伯特 到 他自己 , 和 他 称为 这 刽子手 ,

“最好快点结束这一切，”休伯特喃喃自语道，然后他叫来了刽子手。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
who **had** **been** **waiting** **outside** **the** **door** .
WHO 有 到过 等待 外部 这 门 .

他们一直在门外等候。

- [send] [ðiːz] [men] [ə'weɪ] , ['hjuːbə(ː)t] ! -
' **Send** **these** **men** **away** , **Hubert** **!** '
- 发送 这些 男人 离开 , 休伯特 ! -

“把这些人送走，休伯特！”

[kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
cried **the** **boy** .
哭 这 男生 .

男孩喊道。

- [aɪ] [wɪl] [steɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['hjuːbə(ː)t] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ;
' **I** **will** **stay** **quite** **still** , **Hubert** , **I** **will** **not** **move** **if** **you** **will** **do** **it** **yourself** ;
- 我 将要 停留 相当 仍然 , 休伯特 , 我 将要 不是 移动 如果 你 将要 做 它 你自己 ;

“休伯特，我会一动不动，如果你自己动手，我也不会动；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] . -
but **I** **cannot** **bear** **the** **sight** **of** **these** **men** . '
但 我 不能 熊 这 视线 的 这些 男人 . -

但我实在无法忍受看到这些人。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , - [sed] ['hjuːbə(ː)t][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ;
' You may go , ' said Hubert to the executioners ;
- 你 可能 去 , - 说 休伯特 到 这 刽子手 ;

“你们可以走了,”休伯特对刽子手们说;

- [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' I will call when I am ready for you . '
- 我 将要 称呼 什么时候 我 是 准备好 为了 你 . -

“等我准备好了，我会给你打电话。”

- [ɪn'diːd] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] ['pitid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Indeed , ' said one of the men , who had pitied the boy ,
- 的确 , - 说 一 的 这 男人 , WHO 有 可怜的 这 男生 ,

“的确如此,”其中一个同情男孩的男人说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [best] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] . -
' I am best pleased to be away from such a deed . '
- 我 是 最好的 高兴 到 是 离开 从 这样的 一个 契据 . -

“我很高兴自己没有参与这样的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːbə(ː)t][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]
But it was impossible for Hubert to burn out the eyes of his dear
但 它 曾是 不可能的 为了 休伯特 到 烧伤 出去 这 眼睛 的 他的 亲爱的
[jʌŋ] ['prɪz(ə)nər] ;
young prisoner ;
年轻的 囚犯 ;

但休伯特不可能挖出他亲爱的年轻囚犯的眼睛;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [nɑːt][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
and it was impossible for Arthur not to beg for mercy .
和 它 曾是 不可能的 为了 亚瑟 不是 到 求 为了 怜悯 .

亚瑟不可能不乞求饶命。

- [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['hjuːbə(ː)t] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
' I cannot do it , ' said Hubert more to himself than to the prince ,
- 我 不能 做 它 , - 说 休伯特 更多的 到 他自己 比 到 这 王子 ,

“我做不到,”休伯特与其说是对王子说，不如说是自言自语道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . -
' and I will not ; I shall have to take the consequences . '
- 和 我 将要 不是 ; 我 将 有 到 拿 这 结果 . -

“但我不会这么做；我必须承担后果。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [men] .
He opened the door , and called in the two men .
他 打开 这 门 , 和 称为 在 这 二 男人 .

他打开门，叫那两个人进来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] , [iːtʃ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] .
They came in unwilling , each hoping that he would not have to do the deed .
他们 来了 在 不情愿 , 每个 希望 那 他 会 不是 有 到 做 这 契据 .

他们都是不情愿来的，每个人都希望自己不必执行这项任务。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bəːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] , - [sed] ['hjuːbə(ː)t] [ə'brʌptli] .
' I have not burned out the prince's eyes , ' said Hubert abruptly .
- 我 有 不是 烧伤 出去 这 王子的 眼睛 , - 说 休伯特 突然 .

“我没有挖出王子的眼睛,”休伯特突然说道。

- [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
' What is more , I am not going to allow you to do so .
- 什么 是 更多的 , 我 是 不是 去 到 允许 你 到 做 所以 .

“而且，我不会允许你这样做。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

You	can	tell	the	king	if	you	like	.	'
你	能	告诉	这	国王	如果	你	喜欢	.	-

如果你愿意，可以告诉国王。

- [ɪn'diːd] , [sɜːr] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , - [wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

'	Indeed	,	sir	,	'	said	one	of	the	men	,	'	we	won't	tell	his	majesty	anything	at
-	的确	,	先生	,	-	说	一	的	这	男人	,	-	我们	惯于	告诉	他的	威严	任何事物	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“的确，陛下，”其中一人说道，“我们什么也不会告诉陛下。”

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [sɜːr] ,

And	by	your	leave	,	sir	,
和	经过	你的	离开	,	先生	,

先生，恕我冒昧。

[wiː; wi] [wʊd] [bəuθ] ['ræðər] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti] [ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

we	would	both	rather	be	excused	from	doing	our	duty	if	it's	to	be	a
我们	会	两个都	相当	是	已原谅	从	正在做	我们的	责任	如果	它是	到	是	一个

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðɪs] ,

young	gentleman	like	this	,
年轻的	绅士	喜欢	这	,

如果仅仅是做个像这样的年轻绅士，我们俩都宁愿免除履行职责的义务。

[huː] [kɑːnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	can't	have	done	anything	to	deserve	it	.
WHO	不能	有	完毕	任何事物	到	应得	它	.

他不可能做错任何事来招致这样的惩罚。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] . -

And	so	we	will	wish	you	good	-	day	,	sir	.	'
和	所以	我们	将要	希望	你	好的	-	天	,	先生	.	-

那么，先生，我们祝您今天愉快。

[ðə; ði][men] ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['ɑːrθɝz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] [jet] .

The	men	shuffled	out	of	the	room	,	but	Arthur's	troubles	were	not	over	yet	.
这	男人	洗牌	出去	的	这	房间	,	但	亚瑟的	麻烦	是	不是	超过	然而	.

男人们拖着脚步走出了房间，但亚瑟的麻烦还没有结束。

[kɪŋ] [dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːrθər] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

King	John	began	to	think	that	Arthur	,	even	without	his	eyes	,
国王	约翰	开始	到	思考	那	亚瑟	,	甚至	没有	他的	眼睛	,

约翰王开始认为，即使亚瑟失去了双眼，

[wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ;

was	too	dangerous	a	prisoner	to	keep	on	his	hands	;
曾是	也	危险的	一个	囚犯	到	保持	在	他的	双手	;

这个囚犯太危险了，不能继续关在他手里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [neɪmd] ['wɪljəm] [diː] [breɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stæb][ðə; ði]

and	he	suggested	to	a	knight	named	William	de	Bray	that	he	should	stab	the
和	他	建议	到	一个	骑士	命名	威廉	德	嘶叫	那	他	应该	刺	这

[prɪns] [ɪn] ['prɪzn] .

prince	in	prison	.
王子	在	监狱	.

他建议一位名叫威廉·德·布雷的骑士在监狱里刺杀王子。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] [diː] [breɪ] ;

'	I	am	a	gentleman	and	not	an	executioner	,	'	replied	William	de	Bray	;
-	我	是	一个	绅士	和	不是	一个	刽子手	,	-	回复	威廉	德	嘶叫	;

“我是一位绅士，而不是刽子手，”威廉·德·布雷回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

and	he	turned	from	the	king	in	disdain	.
和	他	转向	从	这	国王	在	蔑视	.

他轻蔑地转身离开国王。

[ðen] [dʒɑːn] [haɪrd] [æn; ən] [ə'sæsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

Then	John	hired	an	assassin	for	a	large	sum	of	money	,
然后	约翰	雇用	一个	刺客	为了	一个	大的	和	的	钱	,

然后约翰花了一大笔钱雇佣了一名刺客。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [prɪns] .

and	sent	him	to	the	castle	to	kill	the	prince	.
和	发送	他	到	这	城堡	到	杀	这	王子	.

然后派他去城堡刺杀王子。

- [ə'pɑːn] [wʌt] ['erənd] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] ? -

'	Upon	what	errand	dost	thou	come	?	'
-	之上	什么	差事	朋友	你	来	?	-

你此行的目的是什么?

[æskt] ['hjuːbə(ː)t][diː]['bɜːroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] .

asked	Hubert	de	Burgh	,	as	the	fellow	presented	himself	at	the	castle	gates	.
问	休伯特	德	伯格	,	作为	这	同伴	呈现	他自己	在	这	城堡	大门	.

当那人出现在城堡大门前时，休伯特·德·伯格问道。

- [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [prɪns] ['ɑːrθər] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	To	despatch	Prince	Arthur	,	'	said	the	man	.
-	到	调度	王子	亚瑟	,	-	说	这	男人	.

“去刺杀亚瑟王子，”那人说道。

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ðiː] , - [sed] ['hjuːbə(ː)t] , - [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	Go	back	to	him	that	sent	thee	,	'	said	Hubert	,	'	and	say	that	I	will	do	it	.
-	去	后退	到	他	那	发送	你	,	-	说	休伯特	,	-	和	说	那	我	将要	做	它	.

-

'

-

“回去告诉派你来的那个人，”休伯特说，“告诉他我会去做这件事。”

[kɪŋ] [dʒɑːn] , ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

King	John	,	knowing	very	well	that	Hubert	was	trying	to	save	his	prisoner	,
国王	约翰	,	会心	非常	出色地	那	休伯特	曾是	尝试	到	节省	他的	囚犯	,

约翰国王非常清楚休伯特正在试图营救他的囚犯，

['sepəreɪtɪd] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd]['dʒeɪlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]

separated	Arthur	from	his	kind	gaoler	,	and	had	him	imprisoned	in	the
分开	亚瑟	从	他的	种类	看守	,	和	有	他	被监禁	在	这

[strɔːŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ruːən] ,

strong	castle	of	Rouen	,
强的	城堡	的	鲁昂	,

他将亚瑟从善良的狱卒手中带走，并将他囚禁在坚固的鲁昂城堡中。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɑːʃt] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [seɪn] .

which	is	washed	on	one	side	by	the	river	Seine	.
哪个	是	洗过	在	一	边	经过	这	河	罾	.

它的一侧被塞纳河冲刷。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] .

Then	he	came	himself	in	a	boat	by	night	and	waited	outside	the	castle	walls	.
然后	他	来了	他自己	在	一个	船	经过	夜晚	和	等待	外部	这	城堡	墙壁	.

然后他亲自在夜里乘船前来，在城堡墙外等候。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
Arthur **was** **awakened** **by** **his** **gaoler** **and** **made** **to** **follow** **him** **to** **a** **small**
亚瑟 曾是 觉醒 经过 他的 看守 和 制成 到 跟随 他 到 一个 小的
[dɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [saɪd] .
door **by** **the** **river** **-** **side** **.**
门 经过 这 河 - 边 .

亚瑟被狱卒叫醒，并被押到河边的一扇小门前。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ,
When **the** **door** **was** **unfastened** **,**
什么时候 这 门 曾是 解开 ,

当门被打开时，

[ðə; ðɪ]['dʒeɪlər] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][trɑːd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
the **gaoler** **threw** **down** **his** **torch** **and** **trod** **upon** **it** **to** **put** **it** **out** **,**
这 看守 扔 向下 他的 火炬 和 践踏 之上 它 到 放 它 出去 ,

狱卒扔下火把，踩灭了它。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [dɑːrk][fɔːrmz][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] .
and **Arthur** **was** **only** **able** **to** **distinguish** **two** **dark** **forms** **in** **the** **boat** **.**
和 亚瑟 曾是 仅有的 有能力的 到 区分 二 黑暗的 表格 在 这 船 .

亚瑟只能分辨出船上的两个黑色身影。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
From **the** **voice** **he** **could** **tell** **that** **one** **of** **them** **was** **his** **uncle** **.**
从 这 嗓音 他 可以 告诉 那 一 的 他们 曾是 他的 叔叔 .

从声音判断，其中一人是他的叔叔。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][boʊt] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn]
Arthur **was** **dragged** **on** **board** **the** **boat** **,** **imploring** **the** **king** **to** **have** **mercy** **upon**
亚瑟 曾是 拖拽 在 木板 这 船 , 恳求 这 国王 到 有 怜悯 之上
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

亚瑟被拖上船，恳求国王饶恕他；

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [toʊld] .
and **what** **happened** **after** **that** **has** **never** **been** **told** **.**
和 什么 发生 后 那 有 绝不 到过 讲述 .

之后发生的事情却从未有人提及。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [dʒɑːn] [stʌnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,
Some **say** **that** **John** **stunned** **his** **nephew** **with** **a** **large** **stone** **,**
一些 说 那 约翰 目瞪口呆 他的 侄子 和 一个 大的 石头 ,

有人说约翰用一块大石头击晕了他的侄子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪn] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['niːðər] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [nɔːr][hɪz; ɪz]
and **flung** **his** **body** **into** **the** **Seine** **;** **at** **all** **events** **,** **neither** **the** **prince** **,** **nor** **his**
和 扔 他的 身体 进入 这 罾 ; 在 全部 活动 , 两者都不 这 王子 , 也不 他的
[ded] ['bɑːdi] ,
dead **body** **,**
死的 身体 ,

并将他的尸体抛入塞纳河；总之，无论是王子本人还是他的尸体，

[wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ə'gen] .
was **ever** **seen** **again** **.**
曾是 曾经 已见 再次 .

他再也没有出现过。

[ɪf] [dʒɑːn] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['mɜːrdər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv]

If	John	thought	that	his	nephew's	murder	would	make	him	undisputed	King	of
如果	约翰	想法	那	他的	侄子的	谋杀	会	制作	他	无可争议	国王	的

['ɪŋglənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

England	he	was	much	mistaken	.
英格兰	他	曾是	很多	错误	.

如果约翰认为谋杀他的侄子就能让他成为无可争议的英格兰国王，那他就大错特错了。

[ðə; ði]['kruːəl] [diːd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

The	cruel	deed	aroused	the	greatest	indignation	throughout	England	and	France	.
这	残忍的	契据	被唤醒	这	最	愤慨	自始至终	英格兰	和	法国	.

这一残忍行径在英格兰和法国引起了极大的愤慨。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ,

Through	it	the	dukedom	of	Normandy	was	lost	to	the	English	crown	,
通过	它	这	公国	的	诺曼底	曾是	丢失的	到	这	英语	王冠	,

通过这场战争，诺曼底公国落入了英国王室之手。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][dʒɑːn][daɪd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn]['oʊpən]

and	some	years	later	John	died	a	ruined	man	,	with	his	subjects	in	open
和	一些	年	之后	约翰	死亡	一个	毁坏	男人	,	和	他的	主题	在	打开

[rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

rebellion	against	him	.
叛乱	反对	他	.

几年后，约翰去世时已是穷困潦倒，他的臣民公开反抗他。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [blæk] [prɪns]

THE	BLACK	PRINCE
这	黑色的	王子

黑王子

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɔːrlaɪk] [prɪns] .

Edward	III	.	,	King	of	England	,	was	a	very	warlike	prince	.
爱德华	三、	.	,	国王	的	英格兰	,	曾是	一个	非常	好战	王子	.

英格兰国王爱德华三世是一位好战的君主。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['filip] ,

When	the	King	of	France	died	he	was	succeeded	by	his	nephew	Philip	,
什么时候	这	国王	的	法国	死亡	他	曾是	成功了	经过	他的	侄子	菲利普	,

法国国王去世后，由他的侄子菲利普继承王位。

[bʌt; bət] ['edwərd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

but	Edward	declared	that	he	,	being	a	grandson	of	the	late	king	,
但	爱德华	声明	那	他	,	存在	一个	孙子	的	这	晚的	国王	,

但爱德华宣称，作为已故国王的孙子，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nefjuː] ;

had	a	better	right	than	a	nephew	;
有	一个	更好的	正确的	比	一个	侄子	;

比侄子更有权利；

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz][tuː; tə]

and	he	set	off	with	a	gallant	army	and	many	knights	and	nobles	to
和	他	放	离开	和	一个	英勇	军队	和	许多	骑士	和	贵族	到

[ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

enforce	his	claim	.
执行	他的	宣称	.

于是他率领一支英勇的军队，以及众多骑士和贵族出发，去捍卫他的主张。

[ðə; ðɪ][wɔːr] [pruːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʌn][ðæn; ðən] ['edwərd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	war	proved	a	much	longer	one	than	Edward	had	expected	.
这	战争	已证实	一个	很多	更长	一	比	爱德华	有	预期的	.

这场战争比爱德华预想的要漫长得多。

[sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪŋz] [fɜːrst] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [fræns] [ðə; ðɪ] [tuː] [neiʃəns] [wɜːr; wər] [stɪl]

Six	years	after	the	English	king's	first	march	into	France	the	two	nations	were	still
六	年	后	这	英语	国王的	第一的	行进	进入	法国	这	二	国家	是	仍然

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

英国国王首次进军法国六年之后，两国仍在交战。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] ['ɛdwɝdz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

By	this	time	King	Edward's	eldest	son	was	fifteen	years	of	age	,
经过	这	时间	国王	爱德华的	长子	儿子	曾是	十五	年	的	年龄	,

这时，爱德华国王的长子已经十五岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɔːr]

and	he	implored	his	father	to	let	him	accompany	him	to	the	French	war
和	他	恳求	他的	父亲	到	让	他	陪伴	他	到	这	法语	战争

.

:
.

他恳求父亲让他陪同他去参加法国战争。

[ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪtɪd] [juːθ] , [ænd; ənd] ['skɪlfl] [æt; ət][ɔːl] ['mænli]['eksərsaɪzɪz] .

This	young	prince	was	a	fine	spirited	youth	,	and	skilful	at	all	manly	exercises	.
这	年轻的	王子	曾是	一个	美好的	精神抖擞	青年	,	和	熟练	在	全部	男子气概	练习	.

这位年轻的王子是一位英俊潇洒、充满活力的青年，精通所有男子汉的运动。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] .

In	appearance	he	was	very	fair	,	with	light	hair	and	laughing	blue	eyes	.
在	外貌	他	曾是	非常	公平的	,	和	光	头发	和	笑	蓝色的	眼睛	.

他外表非常白皙，有着浅色的头发和一双会笑的蓝色眼睛。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Perhaps	he	was	a	little	vain	of	his	appearance	,
也许	他	曾是	一个	小的	徒劳	的	他的	外貌	,

或许他有点自恋，注重外表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['fernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːr]

because	in	order	to	show	off	the	fairness	of	his	complexion	he	always	wore
因为	在	命令	到	展示	离开	这	公平	的	他的	肤色	他	总是	穿着

[dɑːrk] - ['kʌlərd] ['ɑːrmər] ,

dark	-	coloured	armour	,
黑暗的	-	有色	盔甲	,

因为为了炫耀自己白皙的肤色，他总是穿着深色的盔甲。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [noʊn] [ɪn]['æftər][laɪf][æz; əz] ['edwərd] [ðə; ðɪ] [blæk] [prɪns] .

a	habit	which	led	to	his	being	known	in	after	life	as	Edward	the	Black	Prince	.
一个	习惯	哪个	引领	到	他的	存在	已知	在	后	生活	作为	爱德华	这	黑色的	王子	.

这一习惯使他死后被称为黑太子爱德华。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ['spɪrɪt] ,

Seeing	his	boy's	courage	and	warlike	spirit	,
看到	他的	男孩们	勇气	和	好战	精神	,

看到儿子的勇气和尚武精神，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
the **king** **consented** **to** **his** **accompanying** **him** **upon** **his** **next** **expedition** **into**
这 国王 同意 到 他的 随同 他 之上 他的 下一个 远征 进入
[fræns] .
France **.**
法国 .

国王同意他陪同自己进行下一次法国远征。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
In **the** **month** **of** **July** **,** **1346** **,**
在 这 月 的 七月 , - ,

1346年7月，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [set] [seɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
the **king** **and** **the** **prince** **set** **sail** **with** **an** **army** **of** **thirty** **thousand** **men** **,**
这 国王 和 这 王子 放 帆 和 一个 军队 的 三十 千 男人 ,

国王和王子率领三万大军扬帆起航。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['ɑːrtʃərz] .
ten **thousand** **of** **whom** **were** **archers** **.**
十 千 的 谁 是 弓箭手 .

其中一万人是弓箭手。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv]
For **seven** **weeks** **the** **English** **marched** **through** **the** **fair** **and** **smiling** **country** **of**
为了 七 周 这 英语 行军 通过 这 公平的 和 微笑 国家 的
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

英国军队在美丽而充满笑容的法国境内行军了七周。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wer'evər] [ðeɪ]
meeting **with** **very** **little** **opposition** **,** **and** **plundering** **and** **burning** **wherever** **they**
会议 和 非常 小的 反对 , 和 掠夺 和 燃烧 无论 他们
[went] .
went **.**
去 .

他们几乎没有遇到任何抵抗，所到之处皆进行劫掠和焚烧。

[æt; ət] [læst] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɛsi] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][sɔm; sʌm] ,
At **last** **,** **by** **the** **little** **village** **of** **Crecy** **on** **the** **banks** **of** **the** **river** **Somme** **,**
在 最后的 , 经过 这 小的 村庄 的 克雷西 在 这 银行 的 这 河 索姆河 ,

最后，我们来到了索姆河畔的小村庄克雷西。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
the **English** **came** **in** **view** **of** **the** **French** **army** **.**
这 英语 来了 在 看法 的 这 法语 军队 .

英国人进入了法国军队的视线范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['nʌmbərd]
It **was** **not** **difficult** **to** **tell** **that** **the** **army** **of** **the** **King** **of** **France** **numbered**
它 曾是 不是 难的 到 告诉 那 这 军队 的 这 国王 的 法国 编号
[æt; ət] [liːst] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
at **least** **eight** **times** **as** **many** **men** **as** **were** **on** **the** **side** **of** **the** **English** **;**
在 至少 八 时代 作为 许多 男人 作为 是 在 这 边 的 这 英语 ;

不难看出，法国国王的军队人数至少是英国军队的八倍；

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['edwərd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [fɪr] .
but **King** **Edward** **decided** **that** **it** **would** **never** **do** **to** **betray** **fear** **.**
但 国王 爱德华 决定 那 它 会 绝不 做 到 背叛 害怕 .

但爱德华国王认为，背叛恐惧是绝对不可取的。

- [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] , - [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , - [ænd; ənd] [biːt] , [ɔːr][biː; bi] ['biːtn] . -

'	We	will	go	in	,	'	he	said	calmly	to	his	men	,	'	and	beat	,	or	be	beaten	.	'
-	我们	将要	去	在	,	-	他	说	平静地	到	他的	男人	,	-	和	打	,	或者	是	被打败	.	-

“我们将进去，”他平静地对部下说，“要么打败他们，要么被他们打败。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [deɪ] ;

It	was	too	late	to	fight	that	day	;
它	曾是	也	晚的	到	斗争	那	天	;

那天已经太晚了，无法反抗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	English	lay	down	within	sight	of	the	enemy	.
和	这	英语	躺	向下	之内	视线	的	这	敌人	.

于是，英国士兵在敌人的视线范围内卧倒了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [set][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Early	in	the	morning	the	English	king	set	his	army	in	order	of	battle	.
早期的	在	这	早晨	这	英语	国王	放	他的	军队	在	命令	的	战斗	.

清晨，英国国王将军队列成作战队形。

[kɪŋ] ['edwərd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlz] [ə'nʌðər] ;

King	Edward	himself	was	to	command	one	division	;	two	of	his	earls	another	;
国王	爱德华	他自己	曾是	到	命令	一	分配	;	二	的	他的	伯爵	其他	;

爱德华国王本人将指挥一个师；他的两位伯爵将指挥另一个师；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [prɪns] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] ,

and	the	eager	young	prince	,	assisted	by	the	Earls	of	Warwick	and	Oxford	,
和	这	渴望的	年轻的	王子	,	协助	经过	这	伯爵	的	沃里克	和	牛津	,

这位雄心勃勃的年轻王子，在华威伯爵和牛津伯爵的协助下，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] .

was	given	the	charge	of	a	third	.
曾是	给定	这	收费	的	一个	第三	.

被委任为第三人。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'reɪ] ,

When	the	troops	were	all	drawn	up	in	fighting	array	,
什么时候	这	军队	是	全部	绘制	向上	在	斗争	大批	,

当所有部队都列队完毕，摆好战斗阵型时，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][frʌm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] ,

the	king	mounted	his	horse	and	rode	from	rank	to	rank	,
这	国王	安装	他的	马	和	骑	从	秩	到	秩	,

国王翻身上马，从一排排士兵巡视到另一排。

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] .

cheering	and	encouraging	the	men	and	their	leaders	.
欢呼	和	鼓励	这	男人	和	他们的	领导人	.

为队员和他们的领导们加油鼓劲。

- [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['swiːtli] , - [sez] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] ,

'	He	spoke	so	sweetly	,	'	says	an	old	writer	,
-	他	辐	所以	甜蜜地	,	-	说道	一个	老的	作家	,

一位老作家说：“他说话真温柔。”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['meri] [tʃɪr] ,

'	and	with	so	good	a	countenance	and	merry	cheer	,
-	和	和	所以	好的	一个	面容	和	欢乐	欢呼	,

“而且面色如此和善，笑容满面，”

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

that	all	such	as	were	discomfited	took	courage	in	seeing	and	hearing	him	.	'
那	全部	这样的	作为	是	不安	采取	勇气	在	看到	和	听力	他	.	-

所有感到沮丧的人，看到他、听到他，都鼓起了勇气。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kɪŋ] ['edwərd] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn]

By	the	time	King	Edward	had	gone	round	the	whole	army	it	was	about	nine
经过	这	时间	国王	爱德华	有	已消失	圆形的	这	所有的	军队	它	曾是	关于	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

当爱德华国王巡视完全军时，大约是九点钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	sun	was	shining	warm	and	bright	upon	what	was	soon	to	be
和	这	太阳	曾是	灼灼	温暖的	和	明亮的	之上	什么	曾是	很快	到	是

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

the	field	of	battle	.
这	场地	的	战斗	.

阳光温暖明媚地照耀着即将成为战场的这片土地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] - [iːt] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd] [drɪŋk]

The	king	sent	orders	that	his	men	were	to	'	eat	at	their	ease	and	drink
这	国王	发送	订单	那	他的	男人	是	到	-	吃	在	他们的	舒适	和	喝

[ə; eɪ] [kʌp] - ;

a	cup	'	;
一个	杯子	-	;

国王下令让士兵们“随意吃喝”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['brekfəstid] .

and	the	whole	army	sat	down	upon	the	grass	and	breakfasted	.
和	这	所有的	军队	卫星	向下	之上	这	草	和	早餐	.

全军士兵都坐在草地上吃早餐。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ræŋks] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [iːtʃ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Then	they	returned	to	their	ranks	again	and	lay	down	,	each	man	in	his	place	,
然后	他们	返回	到	他们的	排名	再次	和	躺	向下	,	每个	男人	在	他的	地方	,

然后他们又回到各自的位置躺下，每个人都躺在自己的位置上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['helmɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

with	his	bow	and	helmet	beside	him	,
和	他的	弓	和	头盔	旁	他	,

他弓箭和头盔都放在身旁，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

waiting	until	the	enemy	should	be	ready	to	begin	the	fight	.
等待	直到	这	敌人	应该	是	准备好	到	开始	这	斗争	.

等待敌人做好战斗准备。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

In	the	meanwhile	the	French	army	was	approaching	.
在	这	同时	这	法语	军队	曾是	接近	.

与此同时，法军正在逼近。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [men] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] ,

By	the	time	the	king	had	brought	his	men	within	reach	of	the	English	lines	,
经过	这	时间	这	国王	有	带来	他的	男人	之内	抵达	的	这	英语	线条	,

当国王率领军队抵达英军防线附近时，

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

the	bright	morning	had	clouded	over	.
这	明亮的	早晨	有	阴天	超过	.

明媚的早晨被乌云笼罩。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['θʌndər] [bɪ'gæn]

The	day	had	become	dark	and	threatening	,	and	soon	the	thunder	began
这	天	有	变得	黑暗的	和	威胁	,	和	很快	这	雷	开始

[tu:; tə] [graʊl] ,

to	growl	,
到	咆哮	,

天色渐暗，阴云密布，很快雷声隆隆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə] [flæʃ] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	lightning	to	flash	overhead	.
和	这	闪电	到	闪光	开销	.

头顶上空将出现闪电。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɜ:rdz] [flu:] ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ,

The	frightened	birds	flew	screaming	for	shelter	,
这	害怕	鸟类	飞翔	尖叫	为了	庇护所	,

受惊的鸟儿尖叫着飞向避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi] .

and	the	clouds	broke	and	fell	in	a	heavy	shower	upon	the	French	king's	army	.
和	这	云	打破	和	跌倒	在	一个	重的	淋浴	之上	这	法语	国王的	军队	.

云层破裂，倾盆大雨倾盆而下，浇在法国国王的军队上。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [əd'vaɪzd] [kɪŋ] ['filip] [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

One	of	his	captains	advised	King	Philip	not	to	fight	until	the	morrow	.
一	的	他的	队长	建议	国王	菲利普	不是	到	斗争	直到	这	明天	.

他的一位将领建议菲利普国王等到第二天再开战。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɔ:lt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ]

The	king	gave	the	order	to	halt	;	but	the	men	in	the	rear	,	not	understanding
这	国王	给予	这	命令	到	停止	;	但	这	男人	在	这	后部	,	不是	理解

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

the	message	,
这	信息	,

国王下令停止前进；但后方的士兵没有明白国王的意思，

[prest] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [æd'væns] , [ðʌs] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi]['ɪntu:]

pressed	forward	and	forced	the	others	to	advance	,	thus	throwing	the	army	into
按下	向前	和	强制	这	其他的	到	进步	,	因此	投掷	这	军队	进入

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

奋力向前，迫使其他部队也向前推进，从而使军队陷入混乱。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Finding	that	it	was	too	late	to	put	off	the	battle	,
寻找	那	它	曾是	也	晚的	到	放	离开	这	战斗	,

发现推迟战斗已经为时过晚，

[kɪŋ] ['filip] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ˌdʒenəu'i:z] [krɔ:s] - ['baʊmən] ,

King	Philip	ordered	to	the	front	a	great	body	of	Genoese	cross	-	bowmen	,
国王	菲利普	订购	到	这	正面	一个	伟大的	身体	的	热那亚	叉	-	弓箭手	,

菲利普国王下令将一大批热那亚弩兵派往前线。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

whom	he	had	hired	to	fight	against	the	English	.
谁	他	有	雇用	到	斗争	反对	这	英语	.

他雇佣这些人与英国人作战。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ;

By	this	time	the	rain	was	over	and	the	sun	had	come	out	;
经过	这	时间	这	雨	曾是	超过	和	这	太阳	有	来	出去	;

这时雨停了，太阳出来了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - ['baʊmən] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [ðem; ðəm]

but	it	shone	full	in	the	faces	of	the	cross	-	bowmen	,	and	prevented	them
但	它	闪耀	满的	在	这	面孔	的	这	叉	-	弓箭手	,	和	阻止	他们

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

from	seeing	the	enemy	.
从	看到	这	敌人	.

但它却照得弩手们睁不开眼，使他们无法看到敌人。

[ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz]

Their	bows	,	too	,	had	become	wetted	with	the	rain	,	and	the	strings
他们的	弓	,	也	,	有	变得	湿润	和	这	雨	,	和	这	字符串

[wɜːr; wər] ['slækənd] .

were	slackened	.
是	松弛	.

他们的弓也被雨水打湿了，弓弦也松弛了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [muːvd] ['fɔːrwərd] ; - [ðen] , - [sez] [ðə; ði]

When	they	heard	the	king's	order	the	Genoese	moved	forward	;	'	then	,	'	says	the
什么时候	他们	听到	这	国王的	命令	这	热那亚	已搬	向前	;	-	然后	,	-	说道	这

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

听到国王的命令后，热那亚人向前迈进；历史学家说，“然后，

- [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][tuː; tə] [ə'bæʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

'	they	made	a	great	cry	to	abash	the	English	;
-	他们	制成	一个	伟大的	哭	到	惊讶	这	英语	;

他们大声呐喊，以羞辱英国人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɜːrd] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	they	stood	still	and	stirred	not	for	all	that	.
但	他们	站立	仍然	和	搅拌	不是	为了	全部	那	.

但他们却纹丝不动，一动不动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fel] [kraɪ] — ['veri] [laʊd] [ænd; ənd]

A	second	and	a	third	time	the	Genoese	uttered	a	fell	cry	—	very	loud	and
一个	第二	和	一个	第三	时间	这	热那亚	说出	一个	跌倒	哭	—	非常	大声	和

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

热那亚人第二次、第三次发出凄厉的嚎叫——声音非常响亮清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stept] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'muːvd] [nɑːt][wʌn] [fʊt] . -

and	a	little	stept	forward	;	but	the	English	removed	not	one	foot	.	'
和	一个	小的	步	向前	;	但	这	英语	已移除	不是	一	脚	.	-

他们向前迈了一小步；但英国人一步也没挪。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] ,

At	last	the	Genoese	sent	a	shower	of	arrows	into	the	ranks	of	the	calm	,
在	最后的	这	热那亚	发送	一个	淋浴	的	箭头	进入	这	排名	的	这	冷静的	,

['saɪlənt] ['ɪŋglɪʃ] .

silent	English	.
沉默的	英语	.

最后，热那亚人向平静沉默的英国军队射出了一阵箭雨。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['kwaɪətli] ; [ðen] [ðer; ðər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][prɑːmpt] .

The	English	received	the	shower	quietly	;	then	their	reply	was	prompt	.
这	英语	已收到	这	淋浴	悄悄	;	然后	他们的	回复	曾是	迅速的	.

英国人默默地接受了这场风暴；然后他们迅速做出了回应。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] ; [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [əd'vænst]

A	quick	movement	went	along	the	line	of	archers	;	the	ten	thousand	men	advanced
一个	快的	移动	去	沿着	这	线	的	弓箭手	;	这	十	千	男人	先进的

[wʌn] [peɪs] ,

one	pace	,
一	步伐	,

弓箭手们迅速移动，一万名士兵向前迈了一步。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər]['ærəus] [fluː] [soʊ] ['hoʊlli] [tə'geðər] [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

and	-	their	arrows	flew	so	wholly	together	and	so	thick	that	it	seemed	as
和	-	他们的	箭头	飞翔	所以	完全	一起	和	所以	厚的	那	它	似乎	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] . -

if	it	snowed	.	-
如果	它	下雪了	.	-

“他们的箭矢密密麻麻地飞在一起，密密麻麻，仿佛下雪了一样。”

[ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	Genoese	required	time	to	wind	up	their	cross	-	bows	before	they	could
这	热那亚	必需的	时间	到	风	向上	他们的	叉	-	弓	前	他们	可以

[ˌɑːr 'iː] - [loʊd] ;

re	-	load	;
关于	-	加载	;

热那亚人需要时间给弩上弦才能重新装填；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔŋˌbəumən, 'lɔːŋ-] [ʃɑːt] [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	the	meantime	the	English	longbowmen	shot	so	continuously	that	the
和	在	这	与此同时	这	英语	长弓手	射击	所以	持续	那	这

[ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [broʊk] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [fled] .

ranks	of	the	Genoese	broke	in	terror	and	fled	.
排名	的	这	热那亚	打破	在	恐怖	和	逃亡	.

与此同时，英国长弓手不停地射箭，热那亚人的队伍惊恐万分，四散奔逃。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [sent] [ðer; ðər] ['dedli] [heɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

Still	the	archers	sent	their	deadly	hail	upon	the	French	army	,
仍然	这	弓箭手	发送	他们的	致命	冰雹	之上	这	法语	军队	,

然而，弓箭手们仍然向法军倾泻着致命的箭雨。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [welʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪʃ] ['soʊldʒərz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [naɪvz] ,

while	a	number	of	Welsh	and	Cornish	soldiers	,	armed	with	long	knives	,
尽管	一个	数字	的	威尔士语	和	康沃尔郡	士兵	,	武装	和	长的	刀具	,

而一些威尔士和康沃尔士兵，手持长刀，

[krept] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [stæbd] [ðem; ðəm] ,

crept	in	under	the	horses	and	stabbed	them	,
悄悄地爬	在	在下面	这	马匹	和	刺伤	他们	,

他悄悄潜到马匹下方，刺死了它们。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	both	horse	and	rider	fell	heavily	to	the	ground	.
所以	那	两个都	马	和	骑士	跌倒	重度	到	这	地面	.

于是马和骑手都重重地摔倒在地。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [kɪŋ]

The	confusion	was	rendered	still	more	dreadful	by	means	of	a	weapon	which	King
这	困惑	曾是	渲染	仍然	更多的	可怕	经过	方法	的	一个	武器	哪个	国王

['edwərd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

Edward	used	for	the	first	time	in	battle	;
爱德华	用过的	为了	这	第一的	时间	在	战斗	;

爱德华国王首次在战场上使用的一种武器，使混乱局面更加可怕；

[smɔːl] - [bɔm'bɑːdz] , - [ɔːr] ['kænən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [kɔːld] ,
small **'** **bombards** **,** **'** **or** **cannon** **,** **as** **they** **were** **afterwards** **called** **,**
小的 - 轰炸机 , - 或者 大炮 , 作为 他们 是 然后 称为 ,

小型“轰炸机”，或者后来被称为大炮

- [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [θruː] ['lɪt(ə)l]['aɪərn] [bɔːlz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . -
' **which** **with** **fire** **threw** **little** **iron** **balls** **to** **frighten** **the** **horses** **.** **'**
- 哪个 和 火 扔 小的 铁 球 到 吓唬 这 马匹 . -

“他们用火投掷小铁球来吓唬马匹。”

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
While **the** **battle** **raged** **with** **great** **fury** **on** **both** **sides** **,**
尽管 这 战斗 愤怒 和 伟大的 愤怒 在 两个都 侧面 ,

战斗双方都异常激烈，

[kɪŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
King **Edward** **was** **sending** **out** **his** **orders** **from** **a** **windmill** **from** **which** **he**
国王 爱德华 曾是 发送 出去 他的 订单 从 一个 风车 从 哪个 他
[kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
could **overlook** **the** **progress** **of** **the** **fight** **.**
可以 俯瞰 这 进步 的 这 斗争 .

爱德华国王站在一座风车上，俯瞰着战局，并向风车下达命令。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,
Presently **a** **messenger** **came** **from** **the** **Earl** **of** **Warwick** **,**
目前 一个 信使 来了 从 这 伯爵 的 沃里克 ,

这时，沃里克伯爵派来了一位信使。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
beseeching **the** **king** **to** **send** **aid** **to** **his** **son** **,** **the** **Black** **Prince** **.**
恳求 这 国王 到 发送 援助 到 他的 儿子 , 这 黑色的 王子 .

恳求国王向他的儿子黑太子提供援助。

['wɔrˌwɪks] ['mesɪndʒər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
Warwick's **messenger** **asking** **for** **aid** **to** **be** **sent** **to** **the** **Black** **Prince** **.**
沃里克的 信使 问 为了 援助 到 是 发送 到 这 黑色的 王子 .

沃里克的信使请求向黑太子派遣援助。

- [ɪz][maɪ] [sʌn] [kɪld] ? -
' **Is** **my** **son** **killed** **?** **'**
- 是 我的 儿子 被杀 ? -

“我儿子死了吗？”

[æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
asked **the** **king** **.**
问 这 国王 .

国王问道。

- [noʊ] , ['saɪər] , [pliːz] [gɑːd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
' **No** **,** **Sire** **,** **please** **God** **,** **'** **replied** **the** **messenger** **.**
- 不 , 父系 , 请 上帝 , - 回复 这 信使 .

“不，陛下，求求上帝，”信使回答道。

- [ɪz][hiː; hi] ['wuːndɪd] ? -
' **Is** **he** **wounded** **?** **'**
- 是 他 受伤 ? -

他受伤了吗?

- [noʊ] , ['saɪər] . -
' **No** **,** **Sire** **.** **'**
- 不 , 父系 . -

“不，陛下。”

- [ɪz][hiː; hi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? -
' **Is** **he** **thrown** **to** **the** **ground** **?** '
- 是 他 抛掷 到 这 地面 ? -

他被摔倒在地了吗?

- [noʊ] , ['saɪər] , [nɑːt][soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [prest] . -
' **No** **,** **Sire** **,** **not** **so** **;** **but** **he** **is** **very** **hard** **pressed** **.** '
- 不 , 父系 , 不是 所以 ; 但 他 是 非常 难的 按下 . -

“不，陛下，并非如此；但他确实处境艰难。”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] ,
' **Then** **,** ' **said** **the** **king** **,** ' **go** **back** **to** **those** **that** **sent** **you** **,**
- 然后 , - 说 这 国王 , - 去 后退 到 那些 那 发送 你 ,

“那么，”国王说，“回去见那些派你来的人吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [help] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
and **tell** **them** **that** **he** **shall** **have** **no** **help** **from** **me** **.**
和 告诉 他们 那 他 将 有 不 帮助 从 我 .

并告诉他们，我不会帮助他。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪn] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [gɑːd][soʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ,
Let **the** **boy** **win** **his** **spurs** **;** **for** **I** **wish** **,** **if** **God** **so** **order** **it** **,**
让 这 男生 赢 他的 马刺 ; 为了 我 希望 , 如果 上帝 所以 命令 它 ,

让这孩子赢得他的荣耀；因为我希望，如果上帝如此安排，

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] . -
that **the** **day** **may** **be** **his** **.** '
那 这 天 可能 是 他的 . -

愿这一天属于他。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['kærid] [bæk] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [fɔːt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]
The **messenger** **carried** **back** **these** **words** **to** **the** **prince** **,** **who** **fought** **harder** **than**
这 信使 携带 后退 这些 字 到 这 王子 , WHO 战斗 更难 比
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

信使将这些话带回给王子，王子更加奋勇作战。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .
and **drove** **off** **his** **assailants** **.**
和 驾驶 离开 他的 袭击者 .

他击退了袭击者。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [reɪdʒd] , [bəuθ] [saɪdz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
For **hours** **the** **battle** **raged** **,** **both** **sides** **fighting** **with** **great** **fury** **and** **determination**
为了 小时 这 战斗 愤怒 , 两个都 侧面 斗争 和 伟大的 愤怒 和 决心
.
:
.

战斗持续了数小时，双方都拼尽全力，怒火中烧，决心十足。

[ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][blaɪnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwʌt]
On **the** **French** **side** **was** **the** **old** **blind** **King** **of** **Bohemia** **,** **who** **remained** **somewhat**
在 这 法语 边 曾是 这 老的 瞎的 国王 的 波西米亚 , WHO 剩余 有些
[ə'pɑːrt] ,
apart **,**
除 ,

法国方面是年迈失明的波西米亚国王，他与法国方面保持着一定的距离。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːrhɔːrs] ,
mounted **upon** **his** **warhorse** **,**
安装 之上 他的 战马 ,

骑着他的战马，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

listening	**to**	**the**	**din**	**and**	**noise**	**of**	**the**	**battle**	**in**	**which**	**his**	**son**	**was**	**engaged**	**.**
聆听	到	这	din	和	噪音	的	这	战斗	在	哪个	他的	儿子	曾是	已订婚的	.

他听着儿子正在战斗的喧嚣声。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [frentʃ] [naɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ]

After	**some**	**time**	**he**	**heard**	**a**	**French**	**knight**	**approaching**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**how**
后	一些	时间	他	听到	一个	法语	骑士	接近	,	和	问	他	如何

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

the	**fight**	**was**	**going**	**.**
这	斗争	曾是	去	.

过了一会儿，他听到一名法国骑士走近，便问他战斗进行得如何。

- [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz][hæv; həv] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - [ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn][ɪz]

'	**The**	**Genoese**	**have**	**been**	**routed**	**,**	**'**	**was**	**the**	**reply**	**;**	**'**	**and**	**your**	**son**	**is**
-	这	热那亚	有	到过	路由	,	-	曾是	这	回复	;	-	和	你的	儿子	是

['wuːndɪd] . -

wounded	**.**	**'**
受伤	.	-

“热那亚人已被击溃，”对方回答说，“你的儿子受伤了。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , -

Then	**the**	**king**	**called**	**to**	**him**	**two**	**of**	**his**	**vassals**	**and**	**said**	**to**	**them**	**,**	**'**
然后	这	国王	称为	到	他	二	的	他的	附庸	和	说	到	他们	,	-

[lɔːds] ,

Lords	**,**
领主	,

于是国王召来两位臣子，对他们说：“诸位大人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['væsl] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] ;

you	**are**	**my**	**vassals**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**and**	**my**	**companions**	**;**
你	是	我的	附庸	,	我的	朋友们	,	和	我的	同伴	;

你们是我的臣民、我的朋友、我的伙伴；

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət]

I	**pray**	**you**	**of**	**your**	**goodness**	**to**	**lead**	**me**	**so**	**far**	**into**	**the**	**fight**	**that**	**I**	**may**	**at**
我	祈祷	你	的	你的	善良	到	带领	我	所以	远的	进入	这	斗争	那	我	可能	在

[liːst] [straɪk] [wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] . -

least	**strike**	**one**	**blow**	**with**	**my**	**sword**	**.**	**'**
至少	罢工	一	吹	和	我的	剑	.	-

我祈求您的仁慈，引领我深入战斗，让我至少能用我的剑击中敌人一次。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [druː] [ʌp] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒd] [kɪŋ] ;

Then	**the**	**two**	**knights**	**drew**	**up**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**their**	**aged**	**king**	**;**
然后	这	二	骑士	画	向上	,	一	在	每个	边	的	他们的	老年人	国王	;

然后，两位骑士列队站好，一人站在年迈国王的两侧；

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['fɑːsənd] [ðer; ðər]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [tə'geðər] [ænd; ənd][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

and	**all**	**three**	**fastened**	**their**	**bridle**	**-**	**reins**	**together**	**and**	**rode**	**into**	**the**	**fray**	**.**
和	全部	三	系紧	他们的	辔	-	缰绳	一起	和	骑	进入	这	磨损	.

于是三人将缰绳系在一起，骑马投入战斗。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , - [sez] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] - ['telər] , - [strʌk] [wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [jeɪ] ,

'	**The**	**king**	**,**	**'**	**says**	**the**	**old**	**story**	**-**	**teller**	**,**	**'**	**struck**	**one**	**blow**	**with**	**his**	**sword**	**;**	**yea**	**,**
-	这	国王	,	-	说道	这	老的	故事	-	出纳员	,	-	击	一	吹	和	他的	剑	;	是的	,

“国王，”老说书人说，“挥剑砍了一刀；是的，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ; [ænd; ənd] [fɔːt] [raɪt] ['væliəntli] - ; [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	more	than	four	;	and	fought	right	valiantly	'	;	until	he	and	his
和	更多的	比	四	;	和	战斗	正确的	英勇地	-	;	直到	他	和	他的

[naɪts] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ,

knights	disappeared	under	the	heaving	,
骑士	消失	在下面	这	起伏	,

还有四人以上；他们英勇作战；直到他和他的骑士们消失在汹涌的波涛之下。

['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [men] , ['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

struggling	mass	of	men	,	never	to	rise	again	.
挣扎	大量的	的	男人	,	绝不	到	上升	再次	.

挣扎求生的芸芸众生，再也无法重新站起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɑːn]

In	the	meantime	the	King	of	France	was	fighting	as	hard	as	any	man	on
在	这	与此同时	这	国王	的	法国	曾是	斗争	作为	难的	作为	任何	男人	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

与此同时，法国国王也在战场上奋勇作战，丝毫不逊色于任何一名士兵。

[twaɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃɑːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

Twice	he	was	wounded	,	and	once	he	had	his	horse	shot	under	him	;
两次	他	曾是	受伤	,	和	一次	他	有	他的	马	射击	在下面	他	;

他曾两次受伤，还有一次他的坐骑被人射杀。

[bʌt; bət] ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [baʊnd] [ʌp] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd]

but	after	having	had	his	wounds	bound	up	,	he	mounted	again	and	rode
但	后	拥有	有	他的	伤口	边界	向上	,	他	安装	再次	和	骑

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] .

back	into	the	fight	.
后退	进入	这	斗争	.

但包扎好伤口后，他又骑上战马，重返战场。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['fjʊriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

Many	times	he	led	his	men	in	furious	charges	against	the	English	;
许多	时代	他	引领	他的	男人	在	狂怒	收费	反对	这	英语	;

他曾多次率领部下向英军发起猛烈冲锋；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	nothing	could	overcome	the	coolness	and	determination	of	the	English
但	没有什么	可以	克服	这	凉爽	和	决心	的	这	英语

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

但是，没有什么能够撼动英国军队的冷静和决心。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld]

At	last	the	French	were	vanquished	,	and	had	to	retire	from	the	field
在	最后的	这	法语	是	战败者	,	和	有	到	退休	从	这	场地

.

:
.

最终，法军战败，被迫撤出战场。

[ðer; ðər] ['seɪkrɪd] ['bænər] , [ðə; ði] ['ɔːrəˌflæm] , [ɔːr] [fleɪm] [ʌv; əv] [goʊld] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kæptʃərd] ,

Their	sacred	banner	,	the	Oriflamme	,	or	Flame	of	Gold	,	was	nearly	captured	,
他们的	神圣	横幅	,	这	欧瑞莲	,	或者	火焰	的	金子	,	曾是	几乎	捕获	,

他们的神圣旗帜，即奥里弗拉姆（或称黄金火焰），险些被夺走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [frentʃ] [naɪt] [broʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	a	brave	French	knight	broke	his	way	through	the	crowd	which	was
但	一个	勇敢的	法语	骑士	打破	他的	方式	通过	这	人群	哪个	曾是

['strʌglɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

struggling	around	it	,
挣扎	大约	它	,

但一位勇敢的法国骑士冲破了周围混乱的人群，杀出一条血路。

[kʌt] [ðə; ði] ['bænər] [frʌm; frəm][ɪts] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

cut	the	banner	from	its	staff	with	his	sword	,	and	winding	it	round	his
切	这	横幅	从	它是	职员	和	他的	剑	,	和	绕线	它	圆形的	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他用剑将旗帜从旗杆上斩下，然后缠在身上。

[roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

rode	away	with	it	in	safety	.
骑	离开	和	它	在	安全	.

他带着它安全地离开了。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] , [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] , ['ɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs]

The	French	king	,	refusing	to	leave	the	field	,	was	dragged	away	,	almost	by	force
这	法语	国王	,	拒绝	到	离开	这	场地	,	曾是	拖拽	离开	,	几乎	经过	力量

,

,
,

法国国王拒绝离开战场，几乎是被强行拖走的。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

by	some	of	his	followers	.
经过	一些	的	他的	追随者	.

被他的一些追随者所吸引。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

After	riding	for	some	miles	,	they	came	to	a	castle	and	knocked	at	the
后	骑术	为了	一些	英里	,	他们	来了	到	一个	城堡	和	敲门	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

他们骑行了几英里后，来到一座城堡前，敲响了城堡大门。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] .

'	Who	is	there	?	'	shouted	the	gate	-	keeper	.
-	WHO	是	那里	?	-	喊叫	这	门	-	守门员	.

“谁在那里？”守门人喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [fræns] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	It	is	the	Fortune	of	France	,	'	was	the	reply	.
-	它	是	这	财富	的	法国	,	-	曾是	这	回复	.

“这是法国的命运，”对方回答道。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [keɪm] [daʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] ,

Then	the	lord	of	the	castle	came	down	himself	and	opened	the	gates	,
然后	这	主	的	这	城堡	来了	向下	他自己	和	打开	这	大门	,

然后城堡的主人亲自下来，打开了城门。

[ænd; ənd][let][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪri] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] .

and	let	in	his	weary	,	broken	-	hearted	king	.
和	让	在	他的	厌倦	,	破碎的	-	心地	国王	.

让疲惫不堪、心碎的国王进来。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] - [fairz][ə'pɑːn]

Night	was	closing	in	,	and	the	English	were	lighting	their	watch	-	fires	upon
夜晚	曾是	结束	在	,	和	这	英语	是	灯光	他们的	手表	-	火灾	之上

[ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

the	battlefield	,
这	战场	,

夜幕降临，英国士兵在战场上点燃了守夜篝火。

[wen] [kɪŋ] ['edwərd] [roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] ['breɪvli] .

when	King	Edward	rode	forward	to	meet	the	son	who	had	fought	so	bravely	.
什么时候	国王	爱德华	骑	向前	到	见面	这	儿子	WHO	有	战斗	所以	勇敢地	.

爱德华国王策马上前迎接这位英勇作战的儿子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

Taking	the	lad	in	his	arms	,	he	kissed	him	,
采取	这	小伙子	在	他的	武器	,	他	亲吻	他	,

他把男孩抱在怀里，吻了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd]['noʊbli] ,

and	he	told	him	that	he	had	acted	nobly	,
和	他	讲述	他	那	他	有	行动	高贵地	,

他告诉他，他的行为很崇高。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːrθ] .

and	worthy	of	the	day	and	of	his	high	birth	.
和	值得	的	这	天	和	的	他的	高的	出生	.

他配得上这荣耀的时刻和他高贵的出身。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪn] ,

Next	morning	the	king	and	the	prince	went	to	look	at	the	slain	,
下一个	早晨	这	国王	和	这	王子	去	到	看	在	这	被杀	,

第二天早上，国王和王子去查看了死者遗体。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	found	among	them	the	old	King	of	Bohemia	,	lying	dead	between	his
和	成立	之中	他们	这	老的	国王	的	波西米亚	,	说谎	死的	之间	他的

[tuː] [naɪts] .

two	knights	.
二	骑士	.

他们发现波西米亚老国王就躺在他两个骑士中间，已经死去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] , [θriː] ['ɑːstrɪtʃ]

Beside	the	king	lay	his	shield	and	helmet	,	bearing	his	device	,	three	ostrich
旁	这	国王	躺	他的	盾	和	头盔	,	轴承	他的	设备	,	三	鸵鸟

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

国王身旁放着他的盾牌和头盔，上面有他的徽章和三根鸵鸟羽毛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] - [ɪtʃ] [diːn] . -

with	the	motto	'	ich	dien	.	'
和	这	座右铭	-	ich	迪恩	.	-

以“ich dien”为座右铭。

[kɪŋ] ['edwərd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

King	Edward	gave	orders	that	the	old	hero	should	be	borne	from	the	field	and
国王	爱德华	给予	订单	那	这	老的	英雄	应该	是	出生	从	这	场地	和

['berid] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['ɑːnərz] ;

buried	with	royal	honours	;
埋葬	和	皇家	荣誉	;

爱德华国王下令将这位老英雄从战场上抬出，并以皇家荣誉安葬；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [mu:vd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .

and	then	he	and	the	prince	moved	away	in	a	very	thoughtful	mood	.
和	然后	他	和	这	王子	已搬	离开	在	一个	非常	周到	情绪	.

然后，他和王子若有所思地离开了。

- ['tru:li] , - [sed] [prɪns] ['edwərd] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] ; " [ɪtʃ] [di:n] ,

-	Truly	,	-	said	Prince	Edward	,	-	I	think	that	was	well	said	;	"	ich	dien	,
-	真的	,	-	说	王子	爱德华	,	-	我	思考	那	曾是	出色地	说	;	"	ich	迪恩	,

“确实，”爱德华王子说，“我认为说得很好；”ich dien,

" ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['du:ti][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . -

"	meaning	that	a	king's	duty	is	to	serve	his	country	.	-
"	意义	那	一个	国王的	责任	是	到	服务	他的	国家	.	-

“意思是说，国王的职责是为国家服务。”

- [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ] [sʌn] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

-	As	thou	hast	served	it	well	this	day	,	my	son	,	-	replied	his	father	,
-	作为	你	哈斯特	服务	它	出色地	这	天	,	我的	儿子	,	-	回复	他的	父亲	,

“儿子，你今天做得很好，”他父亲回答说。

- [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [ðaɪn] [oʊn] ? -

-	wilt	thou	take	this	device	for	thine	own	?	-
-	枯萎	你	拿	这	设备	为了	你的	自己的	?	-

你愿意把这东西据为己有吗?

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [krest] [ðə; ði] [θri:] ['ɑ:strɪtʃ] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:toʊ] ,

So	the	prince	took	for	his	crest	the	three	ostrich	feathers	with	the	motto	,
所以	这	王子	采取	为了	他的	波峰	这	三	鸵鸟	羽毛	和	这	座右铭	,

于是，王子选择了三根鸵鸟羽毛作为他的徽章，并配以格言：

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['enəmi] ,

in	remembrance	of	his	gallant	enemy	,
在	纪念	的	他的	英勇	敌人	,

为了纪念他英勇的敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [weɪlz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	the	device	is	borne	by	the	Princes	of	Wales	to	this	day	.
和	这	设备	是	出生	经过	这	王子们	的	威尔士	到	这	天	.

时至今日，威尔士亲王们仍然佩戴着这件饰品。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

Ten	years	later	,	the	Black	Prince	had	become	a	man	,
十	年	之后	,	这	黑色的	王子	有	变得	一个	男人	,

十年后，黑太子已长大成人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æt; ət][æn; ən][end] .

and	the	war	was	not	yet	at	an	end	.
和	这	战争	曾是	不是	然而	在	一个	结尾	.

战争尚未结束。

[kɪŋ] ['filip] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑ:n] , [ə; eɪ]

King	Philip	was	dead	,	and	had	been	succeeded	by	his	son	John	,	a
国王	菲利普	曾是	死的	,	和	有	到过	成功了	经过	他的	儿子	约翰	,	一个

[breɪv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [kɪŋ] .

brave	and	chivalrous	king	.
勇敢的	和	骑士精神	国王	.

菲利普国王驾崩，他的儿子约翰继承了王位，约翰是一位勇敢而富有骑士精神的国王。

['edwərd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑ:ts] ,

Edward	being	engaged	in	fighting	with	the	Scots	,
爱德华	存在	已订婚的	在	斗争	和	这	苏格兰人	,

爱德华正与苏格兰人交战，

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .

the	Black	Prince	took	command	of	the	army	in	France	.
这	黑色的	王子	采取	命令	的	这	军队	在	法国	.

黑太子接管了法国军队的指挥权。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pwɑːtjei][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [leɪ] ['sʌmwer] [ɪn]

Near	the	town	of	Poitiers	he	believed	that	the	French	king	lay	somewhere	in
靠近	这	镇	的	普瓦捷	他	相信	那	这	法语	国王	躺	某处	在

['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ;

readiness	to	give	battle	;
准备就绪	到	给	战斗	;

他认为法国国王就潜伏在普瓦捷镇附近，随时准备迎战；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	the	English	could	not	find	out	where	he	was	.
但	这	英语	可以	不是	寻找	出去	在哪里	他	曾是	.

但英国人始终找不到他的下落。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel]

The	prince	gave	orders	that	the	French	peasants	were	to	be	made	to	tell
这	王子	给予	订单	那	这	法语	农民	是	到	是	制成	到	告诉

[hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər] [kɪŋ] [leɪ] [ɪn'kæmpt] ;

him	where	their	king	lay	encamped	;
他	在哪里	他们的	国王	躺	营地	;

王子下令逼问法国农民，他们的国王在哪里扎营；

[bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɔɪəl] [ðæt] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [θrets] [kʊd; kəd] [meɪk]

but	these	poor	people	were	so	loyal	that	neither	money	nor	threats	could	make
但	这些	贫穷的	人们	是	所以	忠诚	那	两者都不	钱	也不	威胁	可以	制作

[ðem; ðəm] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

them	give	any	information	.
他们	给	任何	信息	.

但这些穷人非常忠诚，金钱和威胁都无法让他们提供任何信息。

[prɪns] ['edwərd] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

Prince	Edward	was	in	great	perplexity	,	for	his	army	was	now	reduced	to
王子	爱德华	曾是	在	伟大的	困惑	,	为了	他的	军队	曾是	现在	减少	到

[ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;

about	ten	thousand	men	;
关于	十	千	男人	;

爱德华王子非常困惑，因为他的军队现在只剩下大约一万人了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fɔːrs] ,

and	if	the	King	of	France	had	a	larger	force	,
和	如果	这	国王	的	法国	有	一个	更大的	力量	,

如果法国国王拥有更强大的军队，

[ðə; ði] [prɪns] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

the	prince	felt	that	it	might	be	more	prudent	for	him	to	retire	.
这	王子	毛毡	那	它	可能	是	更多的	谨慎	为了	他	到	退休	.

王子觉得，对他来说，退休或许更为明智。

[wʌn] [deɪ] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

One	day	,	quite	unexpectedly	,	the	English	came	in	view	of	the	French	army	,
一	天	,	相当	不料	,	这	英语	来了	在	看法	的	这	法语	军队	,

有一天，出乎意料的是，英国人出现在了法国军队的视野中。

[ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] .

encamped	near	the	town	of	Poitiers	.
营地	靠近	这	镇	的	普瓦捷	.

在普瓦捷镇附近扎营。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
The whole country , far and near ,
这 所有的 国家 , 远的 和 靠近 ,

全国，远近皆是如此

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['lɪt(ə)l]
seemed to be occupied by the force which was to oppose the Prince's little
似乎 到 是 占领 经过 这 力量 哪个 曾是 到 反对 这 王子的 小的
['bɑːdi][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
body of ten thousand men .
身体 的 十 千 男人 .

似乎被即将对抗王子麾下那支仅有一万兵力的部队所占据。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fræns] , - [sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
' There was all the flower of France , ' says the historian ,
- 那里 曾是 全部 这 花 的 法国 , - 说道 这 历史学家 ,

“当时法国的精英云集于此，”这位历史学家说道。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [dəːst] [ə'baɪd][æt; ət][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃeɪmd] [fɔːr; fər]
' for there was none durst abide at home without he were shamed for
- 为了 那里 曾是 没有任何 杜斯特 遵守 在 家 没有 他 是 羞愧 为了
['evər] . -
ever . '
曾经 . -

“因为没有人敢待在家里，否则他将永远蒙羞。”

- [gɑːd][help] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ; - [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' God help us , ' said the Black Prince ; ' we must make the best of it . '
- 上帝 帮助 我们 , - 说 这 黑色的 王子 ; - 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 . -

“上帝保佑我们，”黑太子说，“我们必须尽力而为。”

[hiː; hi]['poʊstɪd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['veri] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
He posted his army very strongly upon a hill ,
他 发布 他的 军队 非常 强烈 之上 一个 爬坡道 ,

他将军队严密地部署在山顶上。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] .
while the French king marshalled his forces upon the plain below .
尽管 这 法语 国王 集结 他的 力量 之上 这 清楚的 以下 .

与此同时，法国国王在下方的平原上集结了他的军队。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [leɪ] , ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
That night the two armies lay , strongly guarded , within sight of each other .
那 夜晚 这 二 军队 躺 , 强烈 守卫 , 之内 视线 的 每个 其他 .

当晚，两军严阵以待，彼此近在咫尺。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ɪn]
In the morning the battle was about to begin when a cardinal came riding in
在 这 早晨 这 战斗 曾是 关于 到 开始 什么时候 一个 红衣主教 来了 骑术 在
[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
haste to the French king ,
匆忙 到 这 法语 国王 ,

清晨，正当战斗即将开始时，一位红衣主教策马疾驰而来，觐见法国国王。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]
and implored him to give him leave to try to save the small body of
和 恳求 他 到 给 他 离开 到 尝试 到 节省 这 小的 身体 的
['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .
English from rushing upon certain destruction .
英语 从 匆忙 之上 肯定 破坏 .

他恳求他允许自己去尝试拯救这小群英国人，以免他们走向灭亡。

- ['saɪər] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Sire , ' he said ,
- 父系 , - 他 说 ,

“陛下，”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [relm] [ə'genst] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
' you have here all the flower of your realm against a handful of people ,
- 你 有 这里 全部 这 花 的 你的 领域 反对 一个 少数 的 人们 ,

“你们这里汇聚了你们王国所有的精英，却只对抗寥寥无几的人。”

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
for so the English are as compared to your company .
为了 所以 这 英语 是 作为 比较的 到 你的 公司 .

所以，英国人与贵公司相比就是这样。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
I pray you that you will allow me to ride to the prince and show him
我 祈祷 你 那 你 将要 允许 我 到 骑 到 这 王子 和 展示 他
[wʌt] ['deɪndʒər][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] . -
what danger you have him in . '
什么 危险 你 有 他 在 . -

我恳求您允许我骑马去见王子，让他看看你们让他身处何等危险的境地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [prɪns]
The king gave permission , and the cardinal came riding over to the Black Prince
这 国王 给予 允许 , 和 这 红衣主教 来了 骑术 超过 到 这 黑色的 王子
,
,
,

国王准许后，红衣主教骑马来到黑太子面前。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] .
who received him courteously .
WHO 已收到 他 礼貌地 .

他们热情接待了他。

- [seɪv] [maɪ] ['ɑːnər] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['ɔːfərd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz]
' Save my honour , ' he said , when the cardinal offered to try to arrange terms
- 节省 我的 荣誉 , - 他 说 , 什么时候 这 红衣主教 提供 到 尝试 到 安排 条款
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“保住我的名誉吧，”当红衣主教提出要帮他争取条件时，他说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] . -
' and the honour of my army , and I will make any reasonable terms . '
- 和 这 荣誉 的 我的 军队 , 和 我 将要 制作 任何 合理的 条款 . -

“为了我军队的荣誉，我愿意提出任何合理的条件。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
He offered to give up all the towns and castles he had taken ,
他 提供 到 给 向上 全部 这 城镇 和 城堡 他 有 已采取 ,

他提出放弃他占领的所有城镇和城堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国历史故事(Stories from English History)
第4/4页

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;
and **to** **make** **a** **truce** **with** **the** **French** **king** **for** **seven** **years** **;**
和 到 制作 一个 休战 和 这 法语 国王 为了 七 年 ;

与法国国王达成七年休战协议;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
and **the** **cardinal** **rode** **back** **to** **his** **own** **side** **with** **this** **message** **.**
和 这 红衣主教 骑 后退 到 他的 自己的 边 和 这 信息 .

红衣主教带着这个消息骑马返回了自己的阵营。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sə'spens] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp] [ə'gen] .
After **an** **interval** **of** **suspense** **he** **came** **riding** **to** **the** **English** **camp** **again** **.**
后 一个 间隔 的 悬念 他 来了 骑术 到 这 英语 营 再次 .

经过一阵紧张的等待，他又骑马来到了英军营地。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [kən'sents] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,
' **The** **King** **of** **France** **consents** **to** **make** **peace** **,** **'** **said** **the** **cardinal** **,**
- 这 国王 的 法国 同意 到 制作 和平 , - 说 这 红衣主教 ,

红衣主教说："法国国王同意媾和。"

- [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] [jɔːr'self] [ʌp] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]
' **on** **condition** **that** **you** **will** **yield** **yourself** **up** **a** **prisoner** **,** **with** **a** **hundred** **of**
- 在 状况 那 你 将要 屈服 你自己 向上 一个 囚犯 , 和 一个 百 的
[jʊr; jər] [naɪts] . -
your **knights** **.** **'**
你的 骑士 . -

"条件是你要交出一名俘虏，以及你的一百名骑士。"

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] ['daːkənd] .
The **prince's** **face** **darkened** **.**
这 王子的 脸 变暗 .

王子的脸色阴沉下来。

[hɪr] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪmfl] [nuːz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
Here **would** **be** **shameful** **news** **to** **send** **to** **his** **father** **and** **the** **people** **of**
这里 会 是 可耻 消息 到 发送 到 他的 父亲 和 这 人们 的
['ɪŋglənd] !
England **!**
英格兰 !

这对他父亲和英国人民来说，将是莫大的耻辱!

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
As **the** **King** **of** **France** **refused** **to** **make** **peace** **upon** **any** **other** **conditions** **,**
作为 这 国王 的 法国 拒绝 到 制作 和平 之上 任何 其他 状况 ,

由于法国国王拒绝接受任何其他条件而媾和，

[prɪns] ['edwərd] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['triːti] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , - [gɑːd]
Prince **Edward** **broke** **off** **the** **treaty** **and** **turned** **to** **his** **army** **,** **saying** **quietly** **,** **'** **God**
王子 爱德华 打破 离开 这 条约 和 转向 到 他的 军队 , 说 悄悄 , - 上帝
[dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] ;
defend **the** **right** **;**
保卫 这 正确的 ;

爱德华王子撕毁了条约，转身对他的军队平静地说："上帝保佑正义;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

we	shall	fight	to	-	morrow	.	'
我们	将	斗争	到	-	明天	.	-

我们明天将继续战斗。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

All	that	day	the	English	worked	hard	to	make	their	position	more	secure	.
全部	那	天	这	英语	工作	难的	到	制作	他们的	位置	更多的	安全的	.

英国人一整天都在努力巩固自己的阵地。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,

The	sides	of	the	hill	were	covered	with	woods	and	vineyards	,
这	侧面	的	这	爬坡道	是	涵盖	和	树林	和	葡萄园	,

山坡两侧覆盖着树林和葡萄园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [hedʒz] [ɑːn] ['iːðər]

and	the	principal	approach	was	by	means	of	a	lane	with	hedges	on	either
和	这	主要的	方法	曾是	经过	方法	的	一个	车道	和	对冲	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

主要通道是一条两侧有树篱的小路。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] ['poʊstɪd] [ðəm'selvz] .

behind	which	a	number	of	archers	posted	themselves	.
在后面	哪个	一个	数字	的	弓箭手	发布	他们自己	.

后面站着一些弓箭手。

[ɔːl][ðə; ði] ['wikər] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['streŋθnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][,pæli'seidz] .

All	the	weaker	places	were	strengthened	by	means	of	palisades	.
全部	这	较弱	地方	是	加强	经过	方法	的	栅栏	.

所有较薄弱的地方都用栅栏加固了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] [ə'drest]

On	the	following	morning	,	when	all	was	in	order	of	battle	,	the	prince	addressed
在	这	下列的	早晨	,	什么时候	全部	曾是	在	命令	的	战斗	,	这	王子	已解决

[hɪz; ɪz] [men] .

his	men	.
他的	男人	.

第二天早上，一切就绪，准备作战，王子向他的士兵们发表了讲话。

- ['sɜːrz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

'	Sirs	,	'	he	said	,	'	although	we	be	but	a	small	company	compared	with
-	先生们	,	-	他	说	,	-	虽然	我们	是	但	一个	小的	公司	比较的	和

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

our	enemies	,
我们的	敌人	,

“先生们，”他说，“虽然与我们的敌人相比，我们只是一家小公司，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

we	must	not	lose	courage	.
我们	必须	不是	失去	勇气	.

我们绝不能失去勇气。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

If	it	is	to	be	our	good	fortune	to	win	the	day	,
如果	它	是	到	是	我们的	好的	财富	到	赢	这	天	,

如果我们有幸赢得这场胜利，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɚd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

we	shall	be	the	most	honoured	people	in	all	the	world	;
我们	将	是	这	最多	荣幸	人们	在	全部	这	世界	;

我们将成为全世界最受尊敬的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][daɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['kwɑːrəl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]

and	if	we	die	in	our	right	quarrel	,	I	have	the	king	my	father	and	my
和	如果	我们	死	在	我们的	正确的	争吵	,	我	有	这	国王	我的	父亲	和	我的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

如果我们死于正当的争斗，我还有国王、我的父亲和我的兄弟们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] ['aʊər; ɑːr]

and	you	have	good	friends	and	kinsmen	,	and	they	will	avenge	our
和	你	有	好的	朋友们	和	亲属	,	和	他们	将要	报仇	我们的

['dɛθs] .

deaths	.
死亡人数	.

你还有好朋友和亲人，他们会为我们报仇的。

[aɪ][beg] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	beg	that	each	of	you	will	do	your	duty	to	-	day	,
我	求	那	每个	的	你	将要	做	你的	责任	到	-	天	,

我恳请你们每个人今天都尽到自己的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː]

and	if	God	be	pleased	and	St	.	George	,	this	day	you	will	see	me	a	true
和	如果	上帝	是	高兴	和	英石	.	乔治	,	这	天	你	将要	看	我	一个	真的

[naɪt] . -

knight	.	'
骑士	.	-

如果上帝和圣乔治保佑，今天你们就会看到我成为一名真正的骑士。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

After	this	the	battle	began	.
后	这	这	战斗	开始	.

随后战斗开始。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] ,

The	French	cavalry	charged	up	the	lane	,	hoping	to	break	the	lines	of	archers	,
这	法语	骑兵	带电	向上	这	车道	,	希望	到	休息	这	线条	的	弓箭手	,

法国骑兵沿小路发起冲锋，希望突破弓箭手的阵线。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	men	who	were	posted	behind	the	hedges	received	them	with	such	a
但	这	男人	WHO	是	发布	在后面	这	对冲	已收到	他们	和	这样的	一个

['vɑːli] [ʌv; əv]['ærəus] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [æd'væns] ,

volley	of	arrows	that	the	horses	refused	to	advance	,
截击	的	箭头	那	这	马匹	拒绝	到	进步	,

但是，守卫在树篱后面的士兵用箭雨猛烈射击，以至于马匹拒绝前进。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] , ['blɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪ] .

and	some	of	them	fell	,	blocking	up	the	way	.
和	一些	的	他们	跌倒	,	阻塞	向上	这	方式	.

有些倒下了，挡住了去路。

[ðen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] , ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Then	a	body	of	English	knights	,	galloping	down	the	hill	,
然后	一个	身体	的	英语	骑士	,	疾驰	向下	这	爬坡道	,

然后，一群英国骑士策马从山上飞驰而下，

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

threw	the	foremost	of	the	French	lines	into	confusion	.
扔	这	首先	的	这	法语	线条	进入	困惑	.

这使得法军前线陷入混乱。

[lɔːrd] [dʒeɪmz] ['ɔːdli] ,
Lord James Audley ,
主 詹姆斯 奥德利 ,

詹姆斯·奥德利勋爵

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
who during the first part of the battle had been by the side of the prince ,
WHO 期间 这 第一的 部分 的 这 战斗 有 到过 经过 这 边 的 这 王子 ,

在战斗初期一直陪伴在王子身边的那个人，

[naʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['truːli] [sɜːrvd] [maɪ][lɔːrd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
now said to him , ' Sir , I have always truly served my lord your father and
现在 说 到 他 , - 先生 , 我 有 总是 真的 服务 我的 主 你的 父亲 和
[jɔːr'self] ['ɔːlsoʊ] ,
yourself also ,
你自己 还 ,

现在他对他说："先生，我一直真心实意地侍奉着我的主人，您的父亲，也包括您本人。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I shall do so as long as I live .
和 我 将 做 所以 作为 长的 作为 我 居住 .

只要我活着，我就会这样做。

[aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
I once made a vow that in the first battle that your father or any of his children
我 一次 制成 一个 发誓 那 在 这 第一的 战斗 那 你的 父亲 或者 任何 的 他的 孩子们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ,
should be in ,
应该 是 在 ,

我曾发誓，在你父亲或他的任何一个孩子所参加的第一场战役中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['setər] - [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [kəm'bæt(ə)nt] , [ɔːr] [els] [daɪ] ;
I should be the first setter - on and the best combatant , or else die ;
我 应该 是 这 第一的 塞特 - 在 和 这 最好的 战斗人员 , 或者 别的 死 ;

我必须成为第一个发起进攻的人和最优秀的战士，否则就得死；

['ðerfɔːr] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
therefore I beg of you that you will allow me to leave you in order that I may
所以 我 求 的 你 那 你 将要 允许 我 到 离开 你 在 命令 那 我 可能
[ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] [vaʊ] . -
accomplish my vow . '
完成 我的 发誓 . -

因此，我恳求你们允许我离开你们，以便我能完成我的誓言。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , - [sɜːr][dʒeɪmz] ,
The prince took him by the hand and said , ' Sir James ,
这 王子 采取 他 经过 这 手 和 说 , - 先生 詹姆斯 ,

王子拉起他的手说："詹姆斯爵士，

[gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] - ;
God give you this day the grace to be the first knight of all ' ;
上帝 给 你 这 天 这 优雅 到 是 这 第一的 骑士 的 全部 - ;

愿上帝赐予你今日的恩典，使你成为所有骑士中的第一人。

[ænd; ənd][lɔːrd][dʒeɪmz][roʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
and Lord James rode away into the battle and fought until he had to
和 主 詹姆斯 骑 离开 进入 这 战斗 和 战斗 直到 他 有 到
[biː; bi] ['kærid] ,
be carried ,
是 携带 ,

詹姆斯勋爵骑马冲入战场，奋战到最后不得不被人抬走为止。

['sɔːrli] ['wuːndɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

sorely	**wounded**	**,**	**from**	**the**	**field**	**.**
非常	受伤	,	从	这	场地	.

身负重伤，从战场上归来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri][ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

In	**the**	**meantime**	**the**	**battle**	**raged**	**with**	**great**	**fury**	**upon**	**all**	**sides**	**,**
在	这	与此同时	这	战斗	愤怒	和	伟大的	愤怒	之上	全部	侧面	,

与此同时，战斗在各方激烈进行。

[ænd; ənd] ['meni] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] .

and	**many**	**French**	**and**	**English**	**knights**	**were**	**engaged**	**in**	**deadly**	**combat**	**.**
和	许多	法语	和	英语	骑士	是	已订婚的	在	致命	战斗	.

许多法国和英国骑士都卷入了殊死搏斗。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] , [sɜːr][dʒɑːn]['tʃændɑːs] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [left] [ðə; ði] [prɪns] , [sed] [tuː; tə]

An	**English**	**knight**	**,**	**Sir**	**John**	**Chandos**	**,**	**who**	**had**	**never**	**left**	**the**	**prince**	**,**	**said**	**to**
一个	英语	骑士	,	先生	约翰	钱多斯	,	WHO	有	绝不	左边	这	王子	,	说	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

一位名叫约翰·钱多斯的英国骑士，从未离开过这位王子，他对他的主人说：

- [raɪd] ['fɔːrwərd] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔːrz] ; [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

'	**Ride**	**forward**	**,**	**noble**	**prince**	**,**	**and**	**the**	**day**	**is**	**yours**	**;**	**let**	**us**	**get**	**to**	**the**	**French**
-	骑	向前	,	高贵	王子	,	和	这	天	是	你的	;	让	我们	得到	到	这	法语

[kɪŋ] ,

king	**,**
国王	,

“高贵的王子，前进吧，今天属于你；让我们去见法国国王。”

[fɔːr; fər] ['truːli] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['væliənt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][flaɪ] ,

for	**truly**	**he**	**is**	**so**	**valiant**	**a**	**gentleman**	**that**	**I**	**think**	**he**	**will**	**not**	**fly**	**,**
为了	真的	他	是	所以	英勇	一个	绅士	那	我	思考	他	将要	不是	飞	,

因为他真是一位如此英勇的绅士，我想他不会坐飞机的。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd] , [sɜːr] ,

but	**may**	**be**	**taken**	**prisoner**	**;**	**and**	**,**	**sir**	**,**
但	可能	是	已采取	囚犯	;	和	,	先生	,

但可能会被俘；而且，先生，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] . -

I	**heard**	**you**	**say**	**that**	**this**	**day**	**I**	**should**	**see**	**you**	**a**	**good**	**knight**	**.**	**'**
我	听到	你	说	那	这	天	我	应该	看	你	一个	好的	骑士	.	-

我听你说过，今天我会看到你成为一名优秀的骑士。

- [dʒɑːn] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] ;

'	**John**	**,**	**'**	**said**	**the**	**prince**	**,**	**'**	**let**	**us**	**go**	**forth**	**;**
-	约翰	,	-	说	这	王子	,	-	让	我们	去	前进	;

“约翰，”王子说，“我们走吧；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][tɜːrn] [bæk] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]

you	**shall**	**not**	**see**	**me**	**turn**	**back**	**this**	**day**	**,**	**but**	**I**	**will**	**ever**	**be**	**with**	**the**	**foremost**
你	将	不是	看	我	转动	后退	这	天	,	但	我	将要	曾经	是	和	这	首先

- ;

'	**;**
-	;

今日你们绝不会看到我退缩，我将永远与最前线的人在一起。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

then	**the**	**prince**	**and**	**his**	**friend**	**rode**	**into**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**fight**	**.**
然后	这	王子	和	他的	朋友	骑	进入	这	最厚	的	这	斗争	.

然后，王子和他的朋友骑马冲进了战斗最激烈的地方。

[wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][moʊst] ['fɪrsli] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['filip] [baɪ]

Where	**the**	**battle**	**raged**	**most**	**fiercely**	**the**	**French**	**king**	**,**	**with**	**his**	**young**	**son**	**Philip**	**by**
在哪里	这	战斗	愤怒	最多	激烈地	这	法语	国王	,	和	他的	年轻的	儿子	菲利普	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	**side**	**,**
他的	边	,

在战斗最为激烈的地方，法国国王和他的幼子菲利普并肩作战。

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] .

was	**laying**	**about**	**him**	**with**	**his**	**battle**	**-**	**axe**	**.**
曾是	躺下	关于	他	和	他的	战斗	-	斧头	.

他身边躺着他的战斧。

[wen] [ðə; ði] ['nəublz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [sleɪn] [ɔːr][hæd; həd] [fled] ,

When	**the**	**nobles**	**around**	**him**	**were**	**slain**	**or**	**had**	**fled**	**,**
什么时候	这	贵族	大约	他	是	被杀	或者	有	逃亡	,

当他周围的贵族们被杀或逃亡之后，

[ðə; ði] [breɪv] [læd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

the	**brave**	**lad**	**refused**	**to**	**leave**	**his**	**father**	**,**
这	勇敢的	小伙子	拒绝	到	离开	他的	父亲	,

这个勇敢的小伙子拒绝离开他的父亲。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]

who	**made**	**his**	**last**	**stand**	**with**	**the**	**blood**	**streaming**	**down**	**from**	**a**	**wound**	**in**	**the**
WHO	制成	他的	最后的	站立	和	这	血	流媒体	向下	从	一个	伤口	在	这

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他奋战到最后一刻，脸上的伤口鲜血直流。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] ,

At	**last**	**the**	**king**	**was**	**forced**	**to**	**yield**	**,**
在	最后的	这	国王	曾是	强制	到	屈服	,

最终，国王被迫让步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bænɪʃt] [frentʃ] [naɪt] , [sɜːr] ['denis] [diː] - ,

and	**he**	**gave**	**his**	**glove**	**to**	**a**	**banished**	**French**	**knight**	**,**	**Sir**	**Denis**	**de**	**Marbeke**	**,**
和	他	给予	他的	手套	到	一个	被放逐	法语	骑士	,	先生	丹尼斯	德	-	,

他把手套送给了被放逐的法国骑士丹尼斯·德·马贝克爵士。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] .

in	**token**	**of**	**surrender**	**.**
在	令牌	的	投降	.

作为投降的象征。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

When	**the**	**French**	**were**	**fleeing**	**from**	**the**	**field**	**,**
什么时候	这	法语	是	逃离	从	这	场地	,

当法国人逃离战场时，

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ['tʃændɑːs]

the	**Black**	**Prince**	**had**	**become**	**so**	**exhausted**	**with**	**fighting**	**that**	**Sir**	**John**	**Chandos**
这	黑色的	王子	有	变得	所以	筋疲力尽的	和	斗争	那	先生	约翰	钱多斯

[pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] .

persuaded	**him**	**to**	**retire**	**to**	**his**	**tent**	**and**	**take**	**some**	**rest**	**.**
被说服	他	到	退休	到	他的	帐篷	和	拿	一些	休息	.

黑太子因战斗而筋疲力尽，约翰·钱多斯爵士劝他回帐篷休息一会儿。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər]

Presently	**the**	**news**	**came**	**to**	**the**	**royal**	**tent**	**that**	**the**	**king**	**had**	**been**	**taken**	**prisoner**
目前	这	消息	来了	到	这	皇家	帐篷	那	这	国王	有	到过	已采取	囚犯

,

,

,

很快，国王被俘的消息传到了王宫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kæmp] .

and	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**English**	**camp**	**.**
和	曾是	在	他的	方式	到	这	英语	营	.

他当时正前往英军营地。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːds][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

The	**prince**	**immediately**	**sent**	**two**	**of**	**his**	**lords**	**to**	**meet**	**him**	**,**
这	王子	立即地	发送	二	的	他的	领主们	到	见面	他	,

王子立即派了两名大臣去迎接他。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] ,

and	**had**	**him**	**brought**	**to**	**his**	**own**	**tent**	**,**
和	有	他	带来	到	他的	自己的	帐篷	,

然后把他带到他自己的帐篷里。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .

where	**he**	**received**	**his**	**brave**	**enemy**	**with**	**the**	**greatest**	**respect**	**.**
在哪里	他	已收到	他的	勇敢的	敌人	和	这	最	尊重	.

他以极大的敬意接待了这位勇敢的敌人。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [brɔːt] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ['æftər]['pwɑːtjei] .

The	**French**	**King**	**brought**	**prisoner**	**to**	**the**	**Black**	**Prince**	**after**	**Poitiers**	**.**
这	法语	国王	带来	囚犯	到	这	黑色的	王子	后	普瓦捷	.

法国国王在普瓦捷之后将俘虏带到了黑太子面前。

['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] ,

After	**the**	**king**	**had**	**rested**	**and**	**refreshed**	**himself**	**,**
后	这	国王	有	休息	和	焕然一新	他自己	,

国王休息片刻，精神焕发之后，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪv] ['nəublz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent]

the	**prince**	**invited**	**him**	**and**	**the**	**other**	**captive**	**nobles**	**to**	**a**	**supper**	**in**	**his**	**tent**
这	王子	受邀	他	和	这	其他	俘虏	贵族	到	一个	晚餐	在	他的	帐篷

,

,

,

王子邀请他和其余被俘的贵族到他的帐篷里共进晚餐。

[ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd] [hɪm'self] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,

and	**Prince**	**Edward**	**himself**	**waited**	**upon**	**King**	**John**	**,**
和	王子	爱德华	他自己	等待	之上	国王	约翰	,

爱德华王子本人曾侍奉约翰国王。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns]

saying	**that**	**he**	**was**	**not**	**worthy**	**to**	**sit**	**at**	**table**	**with**	**so**	**great**	**a**	**prince**
说	那	他	曾是	不是	值得	到	坐	在	桌子	和	所以	伟大的	一个	王子

[ænd; ənd][soʊ]['væliənt][ə; eɪ][mæn] .

and	**so**	**valiant**	**a**	**man**	**.**
和	所以	英勇	一个	男人	.

他说自己不配与如此伟大的王子和如此英勇的战士同桌而坐。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

Soon	**after**	**this**	**the**	**English**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**country**	**,**
很快	后	这	这	英语	返回	到	他们的	自己的	国家	,

此后不久，英国人返回了自己的国家。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prizənəz] .

bringing	with	them	the	French	king	and	many	other	prisoners	.
带来	和	他们	这	法语	国王	和	许多	其他	囚犯	.

他们还带走了法国国王和许多其他囚犯。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] ;

The	victorious	army	was	received	with	the	greatest	joy	;
这	胜利者	军队	曾是	已收到	和	这	最	喜悦	;

凯旋的军队受到了最热烈的欢迎;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ['entərd] ['lʌndən] ,

and	on	the	day	when	the	Black	Prince	entered	London	,
和	在	这	天	什么时候	这	黑色的	王子	进入	伦敦	,

在黑太子进入伦敦的那天，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs] [æz; əz][hi:; hi]

the	people	crowded	by	thousands	into	the	streets	to	see	him	pass	as	he
这	人们	挤	经过	数千	进入	这	街道	到	看	他	经过	作为	他

[roʊd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

rode	on	a	little	pony	by	the	side	of	his	prisoner	,
骑	在	一个	小的	小马	经过	这	边	的	他的	囚犯	,

成千上万的人涌上街头，观看他骑着小马驹，押着他的囚犯经过。

[kɪŋ] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [fræns] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kri:m] -

King	John	of	France	,	whom	he	had	mounted	upon	his	own	magnificent	cream	-
国王	约翰	的	法国	,	谁	他	有	安装	之上	他的	自己的	壮丽	奶油	-

['kʌlərd] ['tʃɑ:rdʒər] .

coloured	charger	.
有色	充电器	.

他骑着自己那匹华丽的奶油色战马，迎向法国国王约翰。

[kɪŋ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kept] , [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['prɪz(ə)nər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

King	John	was	kept	,	an	honourable	prisoner	,	until	a	peace	was	made	with
国王	约翰	曾是	保留	,	一个	光荣的	囚犯	,	直到	一个	和平	曾是	制成	和

[fræns] .

France	.
法国	.

约翰国王被囚禁，并受到尊荣，直到与法国达成和平协议。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ə'pɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Then	he	was	allowed	to	return	to	his	own	country	upon	condition	that	the
然后	他	曾是	允许	到	返回	到	他的	自己的	国家	之上	状况	那	这

[frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ,

French	should	pay	,
法语	应该	支付	,

然后，他被允许返回自己的国家，条件是法国人必须支付费用。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['jɪrz] , [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm] .

within	six	years	,	a	sum	of	money	for	his	ransom	.
之内	六	年	,	一个	和	的	钱	为了	他的	赎金	.

六年内，收到了一笔赎金。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rænsəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] ,

Until	the	ransom	should	be	paid	,
直到	这	赎金	应该	是	有薪酬的	,

直到赎金支付为止，

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [θri:] [sʌnz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ,

the	French	king's	three	sons	agreed	to	remain	as	hostages	in	the	town	of	Calais	,
这	法语	国王的	三	儿子们	同意	到	保持	作为	人质	在	这	镇	的	加莱	,

法国国王的三个儿子同意留在加莱城作为人质。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
which belonged to the English .
哪个 属于 到 这 英语 .

那是英国人的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ['terətɔːri] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
They were allowed to ride into French territory as often as they pleased ,
他们 是 允许 到 骑 进入 法语 领土 作为 经常 作为 他们 高兴 ,

他们可以随意进入法国领土，次数不限。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]
provided that they gave their word of honour not to remain away longer than
假如 那 他们 给予 他们的 单词 的 荣誉 不是 到 保持 离开 更长 比
[fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
four days at a time .
四 天 在 一个 时间 .

前提是他们必须保证每次离家时间不超过四天。

[kɪŋ] ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,
King Edward and his son , knowing how honourable their father was ,
国王 爱德华 和 他的 儿子 , 会心 如何 光荣的 他们的 父亲 曾是 ,

爱德华国王和他的儿子，深知他们的父亲是多么正直，

['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['prɪnsəz] .
trusted in the honour of these young princes .
可信 在 这 荣誉 的 这些 年轻的 王子们 .

以这些年轻王子的荣誉为担保。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [roʊd] [ə'weɪ] ,
One day , however , one of the princes yielded to temptation , rode away ,
一 天 , 然而 , 一 的 这 王子们 产生 到 诱惑 , 骑 离开 ,

然而有一天，其中一位王子屈服于诱惑，骑马离开了。

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kæ'leɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
and never came back to Calais at all .
和 绝不 来了 后退 到 加莱 在 全部 .

他再也没有回到加莱。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Upon hearing the news the French king was so shocked that he returned to
之上 听力 这 消息 这 法语 国王 曾是 所以 震惊 那 他 返回 到
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wʌns] [mɔːr] .
England and yielded himself up a prisoner once more .
英格兰 和 产生 他自己 向上 一个 囚犯 一次 更多的 .

听到这个消息后，法国国王非常震惊，他返回英国，再次沦为俘虏。

- [ɪf] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] [els] , - [hiː; hi] [sed] ,
' If honour is to be found nowhere else , ' he said ,
- 如果 荣誉 是 到 是 成立 无处 别的 , - 他 说 ,

“如果荣誉无处可寻，”他说，

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [kɪŋz] . -
' it should find a refuge in the breast of kings . '
- 它 应该 寻找 一个 避难所 在 这 胸部 的 国王 . -

它应该在君王的胸怀中找到庇护。

[kɪŋ] ['edwərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
King Edward gave him a palace to live in ,
国王 爱德华 给予 他 一个 宫殿 到 居住 在 ,

爱德华国王赐给他一座宫殿居住。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [kɪŋ] [haʊ]

and	he	and	his	people	did	all	they	could	to	show	the	imprisoned	king	how
和	他	和	他的	人们	做过	全部	他们	可以	到	展示	这	被监禁	国王	如何

[mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] .

much	they	loved	and	admired	him	for	his	noble	conduct	.
很多	他们	喜爱	和	钦佩	他	为了	他的	高贵	执行	.

他和他的人民竭尽所能，向被囚禁的国王表达他们对他高尚品行的爱戴和敬佩。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒɑːn] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

But	King	John	never	returned	to	his	own	country	.
但	国王	约翰	绝不	返回	到	他的	自己的	国家	.

但约翰国王再也没有回到自己的国家。

[θriː] [mʌnθs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [daɪd] ,

Three	months	after	his	arrival	in	England	he	died	,
三	几个月	后	他的	到达	在	英格兰	他	死亡	,

他抵达英国三个月后便去世了。

[hɪz; ɪz] [end] ['heɪsnd] [baɪ] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	end	hastened	by	sorrow	at	the	base	and	thoughtless	conduct	of	his	son	.
他的	结尾	加快	经过	悲哀	在	这	根据	和	轻率	执行	的	他的	儿子	.

儿子卑劣轻率的行为令他悲痛欲绝，加速了他的死亡。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['sɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz] [bɪrd]

SINGEING	THE	KING	OF	SPAIN'S	BEARD
烧焦	这	国王	的	西班牙的	胡须

烧焦西班牙国王的胡须

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] , [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed]

Queen	Elizabeth	was	seated	in	her	private	apartment	,	her	white	forehead
女王	伊丽莎白	曾是	坐着	在	她	私人的	公寓	,	她	白色的	前额

['pʌkərd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [laɪnz] .

puckered	in	anxious	lines	.
皱巴巴的	在	焦虑的	线条	.

伊丽莎白女王坐在她的私人寓所里，白皙的额头上布满了焦虑的皱纹。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd]

The	trouble	between	herself	and	her	great	rival	the	King	of	Spain	had
这	麻烦	之间	她自己	和	她	伟大的	竞争对手	这	国王	的	西班牙	有

[riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .

reached	its	height	.
达到	它是	高度	.

她与宿敌西班牙国王之间的矛盾已经达到了顶峰。

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [reɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænjərdz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Throughout	her	reign	English	and	Spaniards	had	been	contending	for	the
自始至终	她	在位	英语	和	西班牙人	有	到过	争吵	为了	这

['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

mastery	of	the	new	countries	which	had	been	discovered	on	the	other	side	of
精通	的	这	新的	国家	哪个	有	到过	发现	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

在她统治期间，英国人和西班牙人一直在争夺对大洋彼岸新发现国家的控制权。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] .

and	for	supremacy	upon	the	seas	.
和	为了	霸权	之上	这	海域	.

并争夺海上霸权。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] [pə'zest] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['preʃəs]

In	South	America	the	Spanish	king	possessed	rich	mines	of	silver	and	precious
在	南	美国	这	西班牙语	国王	拥有	富有的	矿井	的	银	和	宝贵的

[stoʊnz] :

stones	:
石头	:

在南美洲，西班牙国王拥有丰富的银矿和宝石矿藏：

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [æd'ventʃəəz] , [hæf] [ɪk'splɔrɝz] , [hæf] ['paiərits] , ['glɔːrid] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	Queen	Elizabeth's	adventurers	,	half	explorers	,	half	pirates	,	gloried	in	making
和	女王	伊丽莎白的	冒险者	,	一半	探险家	,	一半	海盗	,	光荣的	在	制作

[di'sents] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] ,

descents	upon	the	coast	towns	,
下降	之上	这	海岸	城镇	,

还有伊丽莎白女王的冒险家们，他们一半是探险家，一半是海盗，以袭击沿海城镇为荣。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðen]

waiting	there	until	the	convoys	came	down	from	the	mountains	,	and	then
等待	那里	直到	这	车队	来了	向下	从	这	山脉	,	和	然后

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ,

seizing	the	treasure	,
抓住	这	宝藏	,

他们守候在那里，直到商队从山上下来，然后夺取宝藏。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] .

burning	the	town	,	and	departing	.
燃烧	这	镇	,	和	离开	.

烧毁城镇后离开。

[ə'nʌðər] ['frɑːlɪksəm] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪr]

Another	frolicsome	adventure	of	the	English	sailors	was	to	hang	about	the	rear
其他	嬉戏的	冒险	的	这	英语	水手们	曾是	到	悬挂	关于	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['sɪlvər] [fliːt] - [ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [speɪn] ,

of	the	Spanish	'	silver	fleet	'	on	its	way	from	America	to	Spain	,
的	这	西班牙语	-	银	舰队	-	在	它是	方式	从	美国	到	西班牙	,

英国水手们的另一次嬉闹冒险是，在西班牙“白银舰队”从美洲驶往西班牙的途中，尾随其后。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['ves(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɛloʊz] , [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn]

and	when	any	vessel	became	separated	from	her	fellows	,	to	fall	upon
和	什么时候	任何	血管	成为	分开	从	她	伙伴们	,	到	落下	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当任何船只与同伴分离时，就会落到它身上。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l] ,

remove	the	precious	cargo	to	their	own	vessel	,
消除	这	宝贵的	货物	到	他们的	自己的	血管	,

将贵重货物转移到他们自己的船上，

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd][send] [hɜːr; hər] [ə'drɪft] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ]

and	then	set	fire	to	the	Spanish	ship	and	send	her	adrift	upon	the	high
和	然后	放	火	到	这	西班牙语	船	和	发送	她	漂流	之上	这	高的

['siːz] .

seas	.
海域	.

然后放火烧毁西班牙船只，任其在公海上漂流。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd]

No	wonder	that	after	several	years	of	these	proceedings	the	Spanish	king	had	made
不	想知道	那	后	一些	年	的	这些	诉讼程序	这	西班牙语	国王	有	制成

[ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['aɪləndərz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['loʊɝd] ,

up	his	mind	that	the	pride	of	the	audacious	islanders	must	be	lowered	,
向上	他的	头脑	那	这	自豪	的	这	大胆的	岛民	必须	是	降低	,

难怪经过几年的斗争，西班牙国王下定决心要挫挫这些傲慢岛民的锐气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paiərits] .

and	a	clean	sweep	made	of	the	English	pirates	.
和	一个	干净的	扫	制成	的	这	英语	海盗	.

彻底铲除了英国海盗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

And	it	was	no	wonder	that	Queen	Elizabeth	was	uneasy	,
和	它	曾是	不	想知道	那	女王	伊丽莎白	曾是	不安	,

难怪伊丽莎白女王会感到不安。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt]

for	she	had	received	tidings	that	even	then	the	Spaniards	had	a	great	fleet
为了	她	有	已收到	消息	那	甚至	然后	这	西班牙人	有	一个	伟大的	舰队

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [kə'diːz] ,

in	the	harbour	of	Cadiz	,
在	这	港口	的	加的斯	,

因为她得到消息，即使在那时，西班牙人在加的斯港也拥有一支庞大的舰队。

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

ready	for	the	invasion	of	England	.
准备好	为了	这	入侵	的	英格兰	.

做好入侵英格兰的准备。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

At	that	time	the	Spanish	navy	was	the	greatest	in	the	world	,
在	那	时间	这	西班牙语	海军	曾是	这	最	在	这	世界	,

当时西班牙海军是世界上最强大的海军。

['waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [smɔːl] ['ves(ə)lz] .

while	the	English	only	had	a	few	hundred	small	vessels	.
尽管	这	英语	仅有的	有	一个	很少	百	小的	船只	.

而英国人只有几百艘小船。

['waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gluːmi] [θɔːts] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

While	the	Queen	was	occupied	with	these	gloomy	thoughts	,	there	was	a
尽管	这	女王	曾是	占领	和	这些	阴沉	想法	,	那里	曾是	一个

[nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

knock	at	the	door	,
敲	在	这	门	,

女王正沉浸在这些忧郁的思绪中时，有人敲门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	a	short	,	pleasant	-	looking	man	stood	on	the	threshold	.
和	一个	短的	,	令人愉快的	-	寻找	男人	站立	在	这	临界点	.

一个身材矮小、相貌和善的男人站在门口。

[ðə; ði] [mæn] [boʊd] [loʊ] ,

The	man	bowed	low	,
这	男人	鞠躬	低的	,

那人深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [ˈæŋgri]

and	the	queen	looked	at	him	with	an	expression	that	was	half	angry
和	这	女王	看起来	在	他	和	一个	表达	那	曾是	一半	生气的

[ænd; ənd][hæf] [pliːzd] .

and	half	pleased	.
和	一半	高兴	.

女王看着他，脸上带着一半愤怒一半喜悦的表情。

- [hɑː] , [sɜːr][ˈfrænsɪs] [dreɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	Ha	,	Sir	Francis	Drake	,	'	she	said	,	'	what	will	you	?
-	哈	,	先生	弗朗西斯	德雷克	,	-	她	说	,	-	什么	将要	你	?

“哈，弗朗西斯·德雷克爵士，”她说，“你打算怎么办？”

[dreɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

Drake	making	his	request	of	the	Queen	.
德雷克	制作	他的	要求	的	这	女王	.

德雷克向女王提出请求。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪlər] [smaɪld] ;

The	great	sailor	smiled	;
这	伟大的	水手	微笑	;

这位伟大的水手笑了；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [melt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [feɪs] .

and	in	spite	of	herself	the	sternness	began	to	melt	from	the	queen's	face	.
和	在	尽管如此	的	她自己	这	严厉	开始	到	熔化	从	这	女王的	脸	.

尽管女王自己极力克制，但她脸上的严肃表情还是开始消融了。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [stɪl]

Few	people	could	have	remained	looking	into	that	sunburnt	countenance	and	still
很少	人们	可以	有	剩余	寻找	进入	那	晒伤	面容	和	仍然

[hæv; həv] [felt] [əˈnɔɪd] .

have	felt	annoyed	.
有	毛毡	恼怒	.

很少有人能一直盯着那张晒伤的脸看而不感到恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbriːzi] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,

There	was	such	a	breezy	determination	about	the	man	;	and	his	large	,
那里	曾是	这样的	一个	微风	决心	关于	这	男人	;	和	他的	大的	,

这个人身上有一种轻松而坚定的气质；而且他身材高大，

[klɪr] [braɪt] [aɪz] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

clear	bright	eyes	met	the	eyes	of	every	one	else	with	a	look	which	made	them
清除	明亮的	眼睛	遇见	这	眼睛	的	每一个	一	别的	和	一个	看	哪个	制成	他们

[trʌst] [hɪm; ɪm] .

trust	him	.
相信	他	.

他清澈明亮的眼睛与每个人的目光交汇，眼神中流露出的信任感令人动容。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɑːr; ər][spɔːrt]

He	had	the	appearance	of	one	to	whom	danger	and	adventure	are	sport
他	有	这	外貌	的	一	到	谁	危险	和	冒险	是	运动

,

,

,

他一副以危险和冒险为乐的样子。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .

and	who	is	strong	enough	to	carry	out	the	wildest	adventures	with	success	.
和	WHO	是	强的	足够的	到	携带	出去	这	最狂野的	冒险	和	成功	.

并且有足够的力量去成功地完成最疯狂的冒险。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Through	his	daring	exploits	he	had	been	the	cause	of	more	trouble	with	the
通过	他的	大胆	漏洞	他	有	到过	这	原因	的	更多的	麻烦	和	这

['spænjərdz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [də'mɪnjənz] ,

Spaniards	than	any	other	man	in	Queen	Elizabeth's	dominions	,
西班牙人	比	任何	其他	男人	在	女王	伊丽莎白的	领地	,

他胆大妄为的行径，使他给西班牙人带来的麻烦比伊丽莎白女王统治下的任何人都多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

and	she	knew	it	;	but	then	the	queen	dearly	loved	a	brave	man	.
和	她	知道	它	;	但	然后	这	女王	亲爱的	喜爱	一个	勇敢的	男人	.

她也知道这一点；但是，女王深爱着一位勇敢的男子。

- [haʊ] [naʊ] , [sɜːr] ['frænsɪs] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

'	How	now	,	Sir	Francis	,	'	said	the	Queen	,	smiling	a	little	in	spite	of	herself	,
-	如何	现在	,	先生	弗朗西斯	,	-	说	这	女王	,	微笑	一个	小的	在	尽管如此	的	她自己	,

“弗朗西斯爵士，您好吗？”女王说着，不由自主地微微一笑。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv] [draɪ] [lænd] ? -

'	are	you	already	weary	of	dry	land	?	'
-	是	你	已经	厌倦	的	干燥	土地	?	-

你已经厌倦了陆地吗？

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['greɪvli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	adventurer	gravely	bent	his	head	,
这	冒险家	严重地	弯曲	他的	头	,

冒险者神情凝重地低下了头。

- [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . -

'	Please	your	Majesty	,	'	he	said	,	'	I	should	be	glad	to	have	a	commission	.	'
-	请	你的	威严	,	-	他	说	,	-	我	应该	是	高兴的	到	有	一个	委员会	.	-

“陛下，请您放心，”他说，“我非常乐意获得一份委任状。”

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ? - [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	What	do	you	want	a	commission	for	?	'	asked	the	queen	.
-	什么	做	你	想	一个	委员会	为了	?	-	问	这	女王	.

“你想要什么佣金？”女王问道。

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

The	explorer's	eyes	twinkled	.
这	探险家的	眼睛	闪烁	.

探险家的眼睛闪闪发光。

- [soʊ] [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [tuː; tə] [sɪndʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz] [bɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [groʊn]

'	So	please	your	Majesty	,	to	singe	the	King	of	Spain's	beard	;	it	has	grown
-	所以	请	你的	威严	,	到	一盎司	这	国王	的	西班牙的	胡须	;	它	有	生长

['sʌmwʌt] [tuː] [lɔːŋ] . -

somewhat	too	long	.	'
有些	也	长的	.	-

“陛下，请您烧掉西班牙国王的胡须；它长得有点太长了。”

[ðə; ði] [kwiːn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fər'bɪdɪŋ] .

The	queen	understood	what	he	meant	,	but	she	felt	that	she	must	try	to	look	forbidding	.
这	女王	理解	什么	他	意思是	,	但	她	毛毡	那	她	必须	尝试	到	看	禁止	.

女王明白他的意思，但她觉得自己必须努力摆出一副威严的样子。

- [hɑː] , [sɜːr] ['frænsɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Ha	,	Sir	Francis	,	'	she	said	,
-	哈	,	先生	弗朗西斯	,	-	她	说	,

“哈，弗朗西斯爵士，”她说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ?

'	have	you	not	already	made	me	enough	trouble	with	the	King	of	Spain	?
-	有	你	不是	已经	制成	我	足够的	麻烦	和	这	国王	的	西班牙	?

你难道还没让我和西班牙国王之间产生足够的麻烦吗?

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [plʌndɝɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lændz] ['jɑːndər] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld]

Know	you	not	that	for	your	plunderings	in	the	new	lands	yonder	he	has	called
知道	你	不是	那	为了	你的	掠夺	在	这	新的	土地	远处	他	有	称为

[juː; jʊ] " [ðə; ði]['mæstər] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] " ? -

you	"	the	master	thief	of	the	unknown	world	"	?	'
你	"	这	掌握	贼	的	这	未知	世界	"	?	-

你难道不知道，因为你在新大陆的劫掠，他称你为“未知世界的盗贼之王”吗?

- [jʊr; jər]['mædʒəsti] , - [sed] [sɜːr]['frænsɪs] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz]

'	Your	Majesty	,	'	said	Sir	Francis	,	'	I	am	well	aware	of	the	King	of	Spain's
-	你的	威严	,	-	说	先生	弗朗西斯	,	-	我	是	出色地	意识到的	的	这	国王	的	西班牙的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

“陛下，”弗朗西斯爵士说道，“我非常清楚西班牙国王的意见，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] ['faɪtɪŋ]

and	I	think	it	the	more	reason	that	I	should	show	him	some	good	fighting
和	我	思考	它	这	更多的	原因	那	我	应该	展示	他	一些	好的	斗争

['nɪrər] [hoʊm] . -

nearer	home	.	'
更近	家	.	-

我觉得这更应该让我带他去家附近打几场精彩的比赛。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ] ['mænər] ,

Then	,	throwing	off	his	jesting	manner	,
然后	,	投掷	离开	他的	开玩笑	方式	,

然后，他收起了玩笑的姿态，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ]

he	showed	the	queen	his	plans	for	destroying	the	mighty	preparations	which
他	显示	这	女王	他的	计划	为了	摧毁	这	强大的	准备工作	哪个

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] .

were	being	made	against	England	.
是	存在	制成	反对	英格兰	.

他向女王展示了他摧毁针对英国的强大防御计划的方案。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz]

By	the	time	the	audience	was	over	,	the	clouds	had	lifted	from	the	queen's
经过	这	时间	这	观众	曾是	超过	,	这	云	有	抬起	从	这	女王的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

观众散去后，女王额头上的阴霾也散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔːrər][hæd; həd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	the	explorer	had	obtained	leave	to	carry	out	his	daring	project	.
和	这	探险家	有	获得	离开	到	携带	出去	他的	大胆	项目	.

这位探险家获准实施他大胆的计划。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

A	few	weeks	later	,
一个	很少	周	之后	,

几周后，

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][keɪ'diːz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	harbour	of	Cadiz	showed	the	same	scene	of	animation	which	it	had
这	港口	的	加的斯	显示	这	相同的	场景	的	动画片	哪个	它	有

[prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [pæst] .

presented	for	many	months	past	.
呈现	为了	许多	几个月	过去的	.

加的斯港呈现出与过去几个月以来相同的热闹景象。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [praʊ] [ænd; ənd] ['kæstəleɪtɪd] ['tɜːrɪts] , [roʊz]

The	huge	battle	-	ships	,	with	their	high	prows	and	castellated	turrets	,	rose
这	巨大的	战斗	-	船舶	,	和	他们的	高的	船首	和	城堡状的	炮塔	,	玫瑰

[mə'dʒestɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

majestically	out	of	the	water	,
雄伟地	出去	的	这	水	,

巨大的战舰，高耸的船首和城堡式炮塔，雄伟地耸立在水中。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['boʊts][ænd; ənd] [sluːp] [flitid] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

while	among	them	little	boats	and	sloops	flitted	in	and	out	,
尽管	之中	他们	小的	船	和	单桅帆船	飞掠	在	和	出去	,

而小船和单桅帆船则穿梭其间，来回穿梭。

['kæriɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['gæliənz] .

carrying	arms	and	provisions	for	the	great	galleons	.
携带	武器	和	条款	为了	这	伟大的	大型帆船	.

为大型帆船运送武器和补给。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrmərər] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['raɪts] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

The	clanking	of	armourers	and	hammering	of	ship	-	wrights	was	going	on
这	叮当作响	的	盔甲匠	和	锤击	的	船	-	赖特	曾是	去	在

['bɪzɪli] ,

busily	,
忙碌地	,

盔甲匠的叮当声和造船匠的锤击声此起彼伏，忙碌不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːrði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][tɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔɪld] [ðə; ði][roʊps] ,

and	the	swarthy	sailors	were	singing	at	their	toil	as	they	coiled	the	ropes	,
和	这	黝黑的	水手们	是	歌唱	在	他们的	辛劳	作为	他们	卷曲	这	绳索	,

['pɑːlɪʃt] ['bræsiz] ,

polished	brasses	,
抛光	黄铜	,

黝黑的水手们一边辛勤劳作，一边盘绕绳索，擦亮黄铜器皿，一边歌唱着他们的劳动成果。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	put	the	finishing	touches	to	the	preparations	which	were	being	made	for
和	放	这	精加工	触摸	到	这	准备工作	哪个	是	存在	制成	为了

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	conquest	of	England	.
这	征服	的	英格兰	.

并为征服英格兰的准备工作画上了句号。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] ['hɑːrbər] [ðer; ðər] [seɪld] [sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] [smɔːl] , ['ʃæbi]

Of	a	sudden	,	into	the	busy	harbour	there	sailed	some	half	dozen	small	,	shabby
的	一个	突然	,	进入	这	忙碌的	港口	那里	航行	一些	一半	打	小的	,	破旧

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

突然间，繁忙的港口里驶入了五六艘破旧的小船。

['evri] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Every	head	was	turned	to	look	at	them	,
每一个	头	曾是	转向	到	看	在	他们	,

所有人都转头看向他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spænjərdz] [ðæt] [ðiːz] [ʃɪps] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	cry	arose	among	the	Spaniards	that	these	ships	belonged	to	the	English
和	这	哭	出现	之中	这	西班牙人	那	这些	船舶	属于	到	这	英语

['paiərits] .

pirates	.
海盗	.

于是西班牙人纷纷喊道，这些船只属于英国海盗。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔrts][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Instantly	the	guns	of	all	the	forts	were	turned	upon	them	,
即刻	这	枪支	的	全部	这	堡垒	是	转向	之上	他们	,

所有堡垒的炮火瞬间都对准了他们。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [heɪl][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [meɪd] [ɪts] [wei] [ʌn'hɑːrmd] [ʌp]

but	despite	a	perfect	hail	of	shot	the	plucky	little	fleet	made	its	way	unharmed	up
但	尽管	一个	完美的	冰雹	的	射击	这	勇敢的	小的	舰队	制成	它是	方式	毫发无损	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] - [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd][set] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

to	the	very	water	-	lines	of	the	great	war	-	vessels	and	set	each	one	of
到	这	非常	水	-	线条	的	这	伟大的	战争	-	船只	和	放	每个	一	的

[ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] ;

them	on	fire	;
他们	在	火	;

尽管遭到猛烈的炮火攻击，这支勇敢的小舰队毫发无损地驶到大型战舰的水线附近，并将它们全部点燃；

[ðen] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] , [ə'stɑːnɪʃt] ['spænjərdz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

then	in	face	of	the	helpless	,	astonished	Spaniards	the	English	ships	turned	and
然后	在	脸	的	这	无助	,	惊讶	西班牙人	这	英语	船舶	转向	和

[seɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

sailed	away	again	,
航行	离开	再次	,

面对无助而惊愕的西班牙人，英国船只调转船头，再次驶离。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn] ['evri] ['hɑːrbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['entrəns]

to	repeat	the	adventure	in	every	harbour	into	which	they	could	obtain	an	entrance
到	重复	这	冒险	在	每一个	港口	进入	哪个	他们	可以	获得	一个	入口

.

:
.

他们想在每一个能够进入的港口重复这段冒险经历。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz] [bɪrd] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

So	well	had	the	singeing	of	the	King	of	Spain's	beard	been	done	that	it
所以	出色地	有	这	烧焦	的	这	国王	的	西班牙的	胡须	到过	完毕	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ;

was	a	year	before	the	expedition	was	able	to	set	sail	for	England	;
曾是	一个	年	前	这	远征	曾是	有能力的	到	放	帆	为了	英格兰	;

西班牙国王的胡子被烧得如此彻底，以至于探险队花了整整一年时间才得以启程前往英国；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	at	last	it	came	,	the	English	people	were	ready	for	it	.
和	什么时候	在	最后的	它	来了	,	这	英语	人们	是	准备好	为了	它	.

当这一天最终到来时，英国人民已经做好了准备。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] - [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] ,

By	the	time	the	'	most	fortunate	and	invincible	Armada	'	was	on	its	way	,
经过	这	时间	这	-	最多	幸运	和	无敌	舰队	-	曾是	在	它是	方式	,

当这支“最幸运、最无敌的舰队”启程时，

['nɪrli] ['evri] ['faɪtɪŋ] [mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

nearly	every	fighting	man	in	England	had	volunteered	for	service	.
几乎	每一个	斗争	男人	在	英格兰	有	自愿	为了	服务	.

英国几乎所有男兵都是自愿参军的。

[ðə; ði] [smɔːl] ['neɪvi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] ,

The	small	navy	had	been	increased	by	the	gifts	of	the	nobility	and	gentry	,
这	小的	海军	有	到过	增加	经过	这	礼物	的	这	贵族	和	绅	,

这支规模较小的海军是通过贵族和乡绅的捐赠而扩充起来的。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ɔːr] [haɪrd] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

who	had	built	or	hired	vessels	for	the	defence	of	their	native	land	,
WHO	有	建造	或者	雇用	船只	为了	这	防御	的	他们的	本国的	土地	,

那些建造或租用船只保卫祖国的人，

['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [mænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] ;

fitted	them	out	and	manned	them	at	their	own	expense	;
适配	他们	出去	和	有人值守	他们	在	他们的	自己的	费用	;

他们自费配备了这些船只并雇佣了人员；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,

while	the	cities	had	collected	money	and	sent	it	to	the	Treasury	,
尽管	这	城市	有	集	钱	和	发送	它	到	这	财政部	,

而各城市已经筹集了资金并将其送往国库。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [best] .

to	be	used	as	the	queen	and	her	ministers	should	find	it	best	.
到	是	用过的	作为	这	女王	和	她	部长们	应该	寻找	它	最好的	.

应由女王及其大臣们酌情使用。

[lɔːrd] ['haʊərd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ;

Lord	Howard	of	Effingham	had	been	made	High	Admiral	of	the	Fleet	;
主	霍华德	的	埃芬汉姆	有	到过	制成	高的	上将	的	这	舰队	;

霍华德·埃芬厄姆勋爵被任命为海军元帅；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [boʊld] ['siːˌfɛrɚz] .

and	with	him	were	Sir	Francis	Drake	and	other	bold	seafarers	.
和	和	他	是	先生	弗朗西斯	德雷克	和	其他	大胆的	海员	.

与他同行的还有弗朗西斯·德雷克爵士和其他勇敢的航海家。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [æt; ət] ['tɪlˌberɪ] [fɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] ,

The	army	was	mustered	at	Tilbury	Fort	on	the	river	Thames	,
这	军队	曾是	集结	在	蒂尔伯里	堡	在	这	河	泰晤士河	,

军队在泰晤士河畔的蒂尔伯里堡集结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [men] .

and	the	queen	herself	went	down	to	review	the	men	.
和	这	女王	她自己	去	向下	到	审查	这	男人	.

女王亲自下到检阅士兵。

- [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

'	My	loving	people	,	'	she	said	,	'	I	am	come	among	you	at	this	time	,
-	我的	爱	人们	,	-	她	说	,	-	我	是	来	之中	你	在	这	时间	,

“我亲爱的子民们，”她说，“我此时来到你们中间，

[nɑːt][fɔːr; fər][spɔːrt][ɔːr] ['pleʒər] ,

not	for	sport	or	pleasure	,
不是	为了	运动	或者	乐趣	,

并非用于运动或娱乐，

[bʌt; bət] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ]

but	—	in	the	midst	and	heat	of	battle	—	to	live	and	die	amongst	you
但	—	在	这	中间	和	热	的	战斗	—	到	居住	和	死	在	你

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

但是——在激烈的战斗中——与你们所有人一起生，一起死；

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] , [maɪ] ['ɑːnər]

to	lay	down	for	my	God	,	for	my	Kingdom	,	and	my	people	,	my	honour
到	躺	向下	为了	我的	上帝	,	为了	我的	王国	,	和	我的	人们	,	我的	荣誉

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] ,

and	my	blood	,
和	我的	血	,

我愿为我的上帝、我的王国、我的子民，献出我的荣誉和我的鲜血。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

如果需要的话，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːdi][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]

even	in	the	dust	I	know	I	have	the	body	but	of	a	weak	and	feeble
甚至	在	这	灰尘	我	知道	我	有	这	身体	但	的	一个	虚弱的	和	微弱

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

即使身处尘埃之中，我也知道我拥有的只是一个虚弱无力的女人的身体。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

but	I	have	the	heart	and	courage	of	a	king	,	and	of	a	King	of
但	我	有	这	心	和	勇气	的	一个	国王	,	和	的	一个	国王	的

['ɪŋglənd] [tuː] .

England	too	.
英格兰	也	.

但我拥有国王的胆识和勇气，而且是英格兰国王的胆识和勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [faʊl] [skɔːrn] [ðæt] [speɪn] , [ɔːr] ['eni] [prɪns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

And	I	think	foul	scorn	that	Spain	,	or	any	Prince	of	Europe	,
和	我	思考	犯规	轻蔑	那	西班牙	,	或者	任何	王子	的	欧洲	,

我认为，对西班牙，或者任何欧洲君主，都是一种极其卑劣的蔑视。

[ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][maɪ] [relm] . -

should	dare	to	invade	the	borders	of	my	realm	.	'
应该	敢	到	入侵	这	边界	的	我的	领域	.	-

竟敢侵犯我的领土边界！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] ,

No	wonder	that	these	brave	words	were	cheered	to	the	echo	,
不	想知道	那	这些	勇敢的	字	是	欢呼	到	这	回声	,

难怪这些勇敢的话语赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] [felt] [hɪm'self] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

and	that	every	man	felt	himself	inspired	to	do	his	best	.
和	那	每一个	男人	毛毡	他自己	灵感	到	做	他的	最好的	.

每个人都受到鼓舞，竭尽全力。

[ðə; ði]['waɪndz] ['biːɪŋ] [laɪt] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] [əd'vænst] ['oʊnli] ['sloʊli] .

The	winds	being	light	the	Armada	advanced	only	slowly	.
这	风	存在	光	这	舰队	先进的	仅有的	缓慢地	.

由于风力微弱，舰队只能缓慢前进。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlz] , [lɔːrd] ['haʊərd] [ʌv; əv]

The	English	fleet	was	lying	at	Plymouth	,	and	the	Admirals	,	Lord	Howard	of
这	英语	舰队	曾是	说谎	在	普利茅斯	,	和	这	海军上将	,	主	霍华德	的

['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,

Effingham	,
埃芬汉姆	,

英国舰队当时停泊在普利茅斯，海军上将包括埃芬厄姆的霍华德勋爵。

[sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Sir	Francis	Drake	and	the	others	,
先生	弗朗西斯	德雷克	和	这	其他的	,

弗朗西斯·德雷克爵士和其他人，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] [ə'pɑːn] ['plɪməθ] [hoʊ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt]

were	having	a	game	of	bowls	upon	Plymouth	Hoe	when	the	news	was	brought
是	拥有	一个	游戏	的	碗	之上	普利茅斯	锄	什么时候	这	消息	曾是	带来

[ðæt] [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɔːf] ['lændz]

that	the	topmasts	of	the	Spanish	vessels	had	been	sighted	off	Land's
那	这	桅杆	的	这	西班牙语	船只	有	到过	目击者	离开	土地的

[end] ,

End	,
结尾	,

当时我们正在普利茅斯霍伊玩滚球游戏，突然传来消息说，有人在兰兹角附近发现了西班牙船只的桅杆顶端。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] .

in	Cornwall	.
在	康沃尔郡	.

在康沃尔郡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ,

Some	of	the	players	were	about	to	break	up	the	game	,
一些	的	这	玩家	是	关于	到	休息	向上	这	游戏	,

有些球员差点破坏比赛，

[bʌt; bət][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

but	Sir	Francis	Drake	made	them	keep	their	places	.
但	先生	弗朗西斯	德雷克	制成	他们	保持	他们的	地方	.

但弗朗西斯·德雷克爵士让他们坚守原位。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði]

'	There's	plenty	of	time	,	'	he	said	,	'	to	end	the	game	and	thrash	the
-	有	很多	的	时间	,	-	他	说	,	-	到	结尾	这	游戏	和	鞭挞	这

['spænjərdz] [tuː] . -

Spaniards	too	.	'
西班牙人	也	.	-

“时间还很充裕，”他说，“我们不仅能结束比赛，还能痛击西班牙人。”

[ðen] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flɜːri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] .

Then	quietly	,	without	any	flurry	,	the	English	vessels	were	made	ready	.
然后	悄悄	,	没有	任何	阵雪	,	这	英语	船只	是	制成	准备好	.

然后，英国船只悄无声息地准备就绪。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'mɑːdə] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

Some	hours	later	,	the	foremost	ships	of	the	great	Armada	came	in	view	,
一些	小时	之后	,	这	首先	船舶	的	这	伟大的	舰队	来了	在	看法	,

几个小时后，庞大无敌舰队的主力舰出现在视野中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

and	were	soon	followed	by	the	rest	of	the	fleet	sailing	majestically	along	in
和	是	很快	随后	经过	这	休息	的	这	舰队	帆船	雄伟地	沿着	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

the	form	of	a	crescent	,
这	形式	的	一个	新月	,

随后，其余舰队也列队驶来，组成一道雄伟的新月形。

['sev(ə)n] [maɪlz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

seven	miles	long	from	tip	to	tip	.
七	英里	长的	从	提示	到	提示	.

从一端到另一端，长达七英里。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

The	English	watched	her	go	by	without	interfering	,
这	英语	观看	她	去	经过	没有	干扰	,

英国人看着她走过，没有干预。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ,

then	the	little	fleet	was	put	to	sea	and	followed	the	Armada	,
然后	这	小的	舰队	曾是	放	到	海	和	随后	这	舰队	,

然后这支小型舰队出海，跟随无敌舰队航行。

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['ves(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

harassing	her	in	the	rear	and	cutting	off	a	vessel	here	and	there	.
骚扰	她	在	这	后部	和	切割	离开	一个	血管	这里	和	那里	.

在她身后骚扰她，并不时切断她的一条血管。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ;

For	fully	a	week	this	running	fight	was	kept	up	;
为了	完全	一个	星期	这	跑步	斗争	曾是	保留	向上	;

这场持续了整整一周的拉锯战；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .

then	the	two	fleets	came	face	to	face	with	each	other	off	the	town	of	Calais	.
然后	这	二	舰队	来了	脸	到	脸	和	每个	其他	离开	这	镇	的	加莱	.

然后，两支舰队在加莱城附近海域狭路相逢。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ; [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['faɪərd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

The	first	day's	encounter	was	indecisive	;	the	Spanish	fired	over	the	heads	of
这	第一的	天	遇到	曾是	优柔寡断	;	这	西班牙语	被解雇	超过	这	头部	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	English	,
这	英语	,

第一天的交锋胜负难分；西班牙人向英国人头顶上方开火，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] , [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

while	the	little	vessels	,	low	down	in	the	water	,
尽管	这	小的	船只	,	低的	向下	在	这	水	,

而那些小船，则低低地沉在水里，

[pɔːd] [ðer; ðər] ['brɔːdˌsaɪdz] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæliənz] ;

poured	their	broadsides	full	into	the	huge	bulk	of	the	Spanish	galleons	;
倾倒	他们的	传单	满的	进入	这	巨大的	大部分	的	这	西班牙语	大型帆船	;

他们将舷炮火倾泻到西班牙大帆船的庞大船体上；

[jet] [wen] [naɪt] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

yet	when	night	came	it	was	discovered	that	the	English	were	running	short	of
然而	什么时候	夜晚	来了	它	曾是	发现	那	这	英语	是	跑步	短的	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

然而，夜幕降临后，人们发现英国人的火药快用完了。

[waɪl] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

while	comparatively	little	harm	had	been	done	to	the	enemy	.
尽管	比较	小的	伤害	有	到过	完毕	到	这	敌人	.

虽然对敌人造成的伤害相对较小。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] .

During	the	night	an	unpleasant	surprise	was	prepared	for	the	Spaniards	.
期间	这	夜晚	一个	令人不快的	惊喜	曾是	准备	为了	这	西班牙人	.

夜里，西班牙人遭遇了意想不到的不快。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , ['rez(ə)n] ,

Half	a	dozen	of	the	oldest	vessels	in	the	English	fleet	filled	with	pitch	,	resin	,
一半	一个	打	的	这	最老	船只	在	这	英语	舰队	已填	和	沥青	,	树脂	,

英国舰队中最古老的六艘船里装满了沥青、树脂。

['tæri] [roʊps] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] [wel] , [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [tuː] ['gælənt]

tarry	ropes	,	and	anything	else	that	would	burn	well	,	were	taken	by	two	gallant
焦油	绳索	,	和	任何事物	别的	那	会	烧伤	出色地	,	是	已采取	经过	二	英勇

['devənʃə] ['seɪləz] ,

Devonshire	sailors	,
德文郡	水手们	,

两名英勇的德文郡水手带走了焦油绳索以及其他任何易燃物品。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['praʊz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər] .

Young	and	Prowse	,	into	the	very	heart	of	the	Armada	and	set	on	fire	.
年轻的	和	普罗泽	,	进入	这	非常	心	的	这	舰队	和	放	在	火	.

杨和普罗斯深入无敌舰队的核心地带，并放火焚烧。

[ðen] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [stiəd] [ðə; ði] - ['faɪər] [ʃɪps] - [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd]

Then	the	men	who	had	steered	the	'	fire	ships	'	took	to	their	boats	and
然后	这	男人	WHO	有	转向	这	-	火	船舶	-	采取	到	他们的	船	和

[rəud] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

rowed	quickly	back	to	safety	,
划船	迅速地	后退	到	安全	,

随后，那些驾驶“火船”的人登上小船，迅速划回安全地带。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] .

while	the	burning	vessels	were	left	to	drift	about	among	the	Spanish	fleet	.
尽管	这	燃烧	船只	是	左边	到	漂移	关于	之中	这	西班牙语	舰队	.

而燃烧的船只则被遗弃在西班牙舰队中漂流。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ðə; ði]['spænjərdz] [kʌt] [ðer; ðər]['keɪbəlz] , ['hɔɪstɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	a	panic	the	Spaniards	cut	their	cables	,	hoisted	sail	,	and	made	for	the
在	一个	恐慌	这	西班牙人	切	他们的	电缆	,	吊起	帆	,	和	制成	为了	这

['oʊpən] [siː] ,

open	sea	,
打开	海	,

西班牙人惊慌失措，割断缆绳，升起风帆，驶向公海。

[iːtʃ] ['ves(ə)l] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ;

each	vessel	getting	in	the	way	of	her	neighbours	;
每个	血管	获得	在	这	方式	的	她	邻居	;

每艘船都妨碍了邻近船只的航行；

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	by	morning	the	entire	fleet	was	in	confusion	.
和	经过	早晨	这	全部的	舰队	曾是	在	困惑	.

到了早上，整个舰队一片混乱。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ]

Now	was	the	opportunity	of	the	English	;	the	gallant	little	vessels	darted	in	among
现在	曾是	这	机会	的	这	英语	;	这	英勇	小的	船只	飞镖	在	之中

[ðə; ði] [greɪt] ['gæliənz] ,

the	great	galleons	,
这	伟大的	大型帆船	,

现在正是英国人的机会；那些英勇的小船穿梭在大帆船之间，

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [geɪm] - [kɑːks] ['faɪtɪŋ] [hjuːdʒ] [ʌn'wiːldi] - .

and	attacked	them	like	little	game	-	cocks	fighting	huge	unwieldy	cochinchinas	.
和	遭到攻击	他们	喜欢	小的	游戏	-	公鸡	斗争	巨大的	笨重	-	.

它们像小斗鸡攻击笨重的大毒鸡一样攻击它们。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)lz]

From	morning	until	sundown	the	battle	raged	;	and	it	was	the	small	vessels
从	早晨	直到	日落	这	战斗	愤怒	;	和	它	曾是	这	小的	船只

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

which	had	the	advantage	.
哪个	有	这	优势	.

从早晨到日落，战斗一直持续到最后；小型船只占据了优势。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [sæŋk][ɔːr][ræn] [ə'graʊnd] — - [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə]

Many	of	the	Spanish	ships	sank	or	ran	aground	—	'	the	feathers	of	the	Armada
许多	的	这	西班牙语	船舶	沉没	或者	跑	搁浅	—	-	这	羽毛	的	这	舰队

[wɜːr; wər] [plʌkt] [wʌn][baɪ][wʌn] - ;

were	plucked	one	by	one	'	;
是	拨弦	一	经过	一	-	;

许多西班牙船只沉没或搁浅——“无敌舰队的羽毛被一根根拔起”；

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [meɪd] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ,

then	the	remainder	of	the	fleet	made	wildly	for	the	northern	seas	,
然后	这	余	的	这	舰队	制成	疯狂地	为了	这	北方	海域	,

随后，其余舰队疯狂地向北方海域驶去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ɪn] [pər'suːt] .

the	little	English	ships	in	pursuit	.
这	小的	英语	船舶	在	追逐	.

追击的英国小型船只。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [sə'fɪʃntli] [fɑːr] , [dreɪk] [roʊt] [frʌm; frəm]

When	the	English	had	followed	the	Spaniards	sufficiently	far	,	Drake	wrote	from
什么时候	这	英语	有	随后	这	西班牙人	足够	远的	,	德雷克	写道	从

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

the	deck	of	his	vessel	,
这	甲板	的	他的	血管	,

当英国人跟随西班牙人航行了足够远的距离后，德雷克在他的船甲板上写道：

- [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəlz][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

'	We	have	driven	the	Spanish	admirals	so	far	apart	,
-	我们	有	驱动	这	西班牙语	海军上将	所以	远的	除	,

“我们已经把西班牙海军将领们逼得四分五裂。”

[ðæt] [wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wensəj'evə(r)] [ðeɪ]

that	we	hope	they	shall	not	shake	hands	these	many	days	;	and	whensoever	they
那	我们	希望	他们	将	不是	摇	双手	这些	许多	天	;	和	无论何时	他们

[ʃæl; ʃəl] [miːt] ,

shall	meet	,
将	见面	,

我们希望他们这几天不要握手；无论何时他们见面，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ['deɪz] ['sɜːrvɪs] . -

I	believe	neither	of	them	will	rejoice	greatly	at	this	day's	service	.	'
我	相信	两者都不	的	他们	将要	麾	非常	在	这	天	服务	.	-

我相信他们俩都不会对今天的仪式感到特别高兴。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

A	great	storm	completed	the	destruction	which	the	English	had	begun	,
一个	伟大的	风暴	完全的	这	破坏	哪个	这	英语	有	开始	,

一场巨大的风暴彻底摧毁了英国人开始的破坏。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	of	the	hundred	and	thirty	-	two	ships	that	had	set	out	for	the
和	的	这	百	和	三十	-	二	船舶	那	有	放	出去	为了	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

invasion	of	England	,
入侵	的	英格兰	,

在出发入侵英国的132艘船只中，

['oʊnli] ['fɪfti] - [θriː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] .

only	fifty	-	three	returned	to	Spain	.
仅有的	五十	-	三	返回	到	西班牙	.

只有五十三人返回西班牙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [rekt]

The	others	lay	beneath	the	waters	of	the	English	Channel	or	had	been	wrecked
这	其他的	躺	下面	这	水	的	这	英语	渠道	或者	有	到过	损毁

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd] ['devənʃə] .

upon	the	islands	of	Scotland	and	the	coasts	of	Ireland	and	Devonshire	.
之上	这	岛屿	的	苏格兰	和	这	海岸	的	爱尔兰	和	德文郡	.

其余船只沉没在英吉利海峡水下，或搁浅在苏格兰的岛屿上以及爱尔兰和德文郡的海岸上。

[wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [fliːt]

When	the	Spanish	king	heard	the	news	,	he	said	that	he	had	sent	his	fleet
什么时候	这	西班牙语	国王	听到	这	消息	,	他	说	那	他	有	发送	他的	舰队

[ə'genst] [men] ,

against	men	,
反对	男人	,

西班牙国王听到这个消息后，说他已经派出舰队对抗人类。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] ,

and	not	against	the	wind	and	waves	,
和	不是	反对	这	风	和	波浪	,

而且不是逆风逆浪而行，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [send] [ə'nʌðər] ['ɑːrməmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	that	he	could	easily	send	another	armament	to	the	shores	of	England	.
和	那	他	可以	容易地	发送	其他	武器	到	这	海岸	的	英格兰	.

而且他可以轻易地向英国海岸运送另一批武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bædli] [sɪndʒd] .

But	the	King	of	Spain's	beard	had	been	too	badly	singed	.
但	这	国王	的	西班牙的	胡须	有	到过	也	糟糕	已签名	.

但是西班牙国王的胡须烧得太厉害了。

['nevər] [ə'gen] [dɪd] ['ɪŋglənd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Never	again	did	England	have	to	fear	a	foreign	invasion	.
绝不	再次	做过	英格兰	有	到	害怕	一个	外国的	入侵	.

英国从此再也不用担心外国入侵。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

By	the	destruction	of	the	Armada	she	had	proved	herself	worthy	of	the	title
经过	这	破坏	的	这	舰队	她	有	已证实	她自己	值得	的	这	标题

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [berz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] :

which	she	bears	to	this	day	:
哪个	她	熊	到	这	天	:

她凭借摧毁无敌舰队的战绩，证明了自己配得上至今仍享有的称号：

[ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

that	of	Queen	and	Mistress	of	the	Seas	.
那	的	女王	和	情妇	的	这	海域	.

她是海洋女王和女主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神